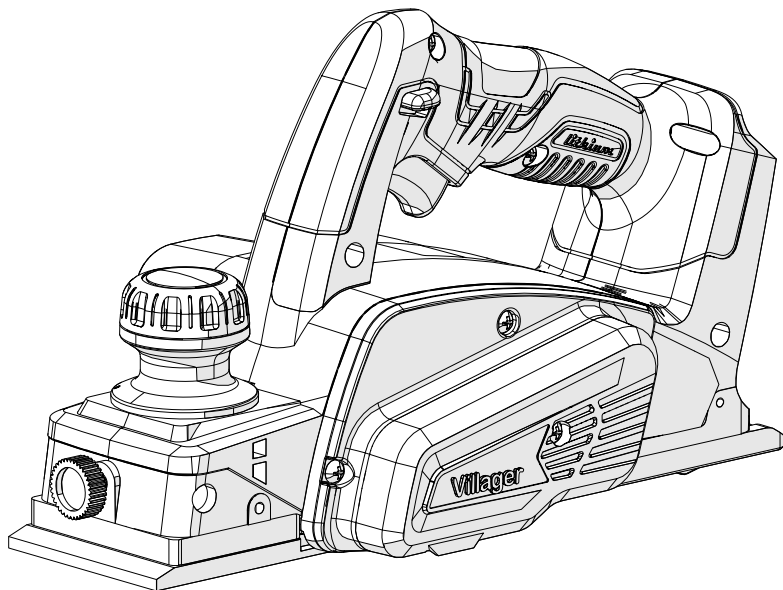


AKUMULATORSKI OBLIČ

Villager VLN 0520

Originalna navodila za uporabo



Pomembno! Pred uporabo preberite ta navodila.
Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.



Varnostna opozorila

Splošna varnostna opozorila



Opozorilo! Pred uporabo preberite navodila za uporabo in varnostna opozorila.

Neupoštevanje spodaj navedenih navodil lahko vodi do el. udara, požara in/ali težjih telesnih poškodb.

Navodila za uporabo shranite in jih imejte vedno na voljo.

Naziv "naprava" se uporablja za električne in akumulatorske naprave.

1) Varnost v delovnem območju

- a) Delovno območje mora biti čisto in dobro razsvetljeno. *Slabo osvetljena ali onesnažena območja povečajo nevarnost poškodb.*
- b) Naprave ne uporabljajte v eksplozivnih ozračjih, npr. v prisotnosti vnetljivih tekočin, plinov ali prahu. *Pri delu z napravo nastajajo iskre, ki lahko vnetljive snovi vnamejo.*
- c) Med uporabo se morajo otroci in opazovalci odmakniti iz delovnega območja. *Motnje lahko povzročijo izgubo nadzora.*

2) Električna varnost

- a) Vtikači se morajo prilegati vtičnicam. Vtikača nikoli ne spreminjajte. Pri vtičnikih z ozemljitvijo nikoli ne uporabljajte adapterjev. *Uporaba ustreznih in nespremenjenih vtičnikov zmanjša nevarnost električnega udara.*
- b) Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, kot so cevi, radiatorji, vodovod in hladilniki. *Če je vaše telo ozemljeno, obstaja velika nevarnost električnega udara.*
- c) Naprave ne izpostavljajte dežju ali vlagi. *Voda, ki prodre v napravo, povzroči nevarnost električnega udara.*
- d) Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičnik. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara. *Kabel imejte odmaknjen od ostrih robov, mastnih predmetov in virov toplote. Poškodovani in zapleteni kabli povečajo nevarnost električnega udara.*
- e) Če napravo uporabljate zunaj, vedno uporabljajte podaljševalne kable za zunanjo uporabo. *Uporaba ustreznih podaljševalnih kablov zmanjša nevarnost električnega udara.*
- f) Če uporabljate napravo v vlažnem območju, jo priključite na vir napajanja z zaščitno varovalko (RCD) saj to zmanjša nevarnost električnega udara.

3) Osebna varnost

- a) Ves čas bodite pozorni, glejte v območje dela in pri delu uporabljajte zdravo pamet. Naprave ne uporabljajte, ko ste utrujeni ali pod vplivom alkohola, drog ali zdravil. *Trenutek nepazljivosti je lahko vzrok za težje telesne poškodbe.*

- b) **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in zaščitna očala.** *Uporabljajte zaščitno opremo, ki zmanjša nevarnost poškodb pri vrsti dela, ki ga opravljate; protiprašna maska, zaščitni čevlji z nedrsečim podplatom, čelada, zaščita za obraz in ušesa.*
 - c) **Preprečite nezaželen zagon naprave.** *Preden priključite napajalni kabel, se prepričajte, da je naprava izklopljena. To storite tudi, ko napravo prenašate. Prenašanje naprave s prstom na stikalu lahko povzroči nevarnost poškodb.*
 - d) **Pred zagonom naprave vedno odstranite orodje in ključe za nastavitve/namestitev.** *Če na vrtečem se delu pozabite orodje ali ključ, obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.*
 - e) **Ne iztegujte naprave.** *Ves čas imejte dober oprijem s podlago in bodite v ravnotežju. To omogoča boljši nadzor nad napravo tudi v nepričakovanih situacijah.*
 - f) **Nosite ustrezno obleko.** *Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice imejte odmaknjene od gibajočih se delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko zapletejo v gibajoče se dele.*
 - g) **Če je naprava opremljena s priborom za odstranjevanje prahu, ga morate vedno uporabljati.** *Uporaba pribora za odstranjevanje prahu zmanjša nevarnosti in bolezni, ki nastanejo zaradi prevelike izpostavljenosti prahu.*
 - h) **Ne dopustite si, da bi zaradi udobnejšega dela ali poznavanja izdelka (pridobljenega z večkratno uporabo) opustili strogo upoštevanje varnostnih pravil pri uporabi naprave.** *Trenutek nepozornosti lahko povzroči veliko nevarnost težjih telesnih poškodb.*
- 4) Pravilna uporaba in nega naprave**
- a) **Naprave ne uporabljajte na silo.** *Za vrsto dela, ki ga opravljate, vedno uporabljajte ustrezno napravo. Ustrezna naprava delo opravi bolj učinkovito in varno, v skladu z močjo in hitrostjo naprave.*
 - b) **Naprave ne uporabljajte, če stikalo naprave ne vklopi ali izklopi.** *Če stikalo ne deluje, naprave ne uporabljajte. Nesite napravo na servis, kjer Vam bodo stikalo popravili.*
 - c) **Pred nastavitvijo, menjavo pripomočkov ali shranjevanjem vedno izključite napajalni kabel iz napajanja/odstranite akumulator.** *Preventivni varnostni ukrepi zmanjšajo nevarnost poškodb zaradi nezaželenega vklopa naprave.*
 - d) **Naprave shranjujte izven dosega otrok.** *Naprave ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z uporabo naprave ali s temi navodili za uporabo. Naprave v rokah neizkušenih uporabnikov so zelo nevarne.*
 - e) **Naprave vzdržujte.** *Preverjajte poravnanost in zvijanje gibajočih se delov ter pregledujte napravo za poškodbe, ki lahko vplivajo na delovanje naprave. Če je naprava poškodovana, morate napravo pred uporabo popraviti. Veliko nesreč nastane zaradi slabo vzdrževanih naprav.*
 - f) **Rezila morajo biti ostra in čista.** *Pravilno vzdrževana rezila se manj zatikajo in jih lažje upravljate.*

- g) **Napravo, pripomočke, nastavke, itd. uporabljajte v skladu s temi navodili.** Poleg tega upoštevajte še delovne pogoje in vrsto dela, ki ga opravljate. *Uporaba naprave za dela, ki niso opisana v teh navodilih, lahko povzroči nevarnost poškodb.*
- h) **Ročaji morajo biti čisti in brez ostankov olja ali maziva.** *Onesnaženi ročaji ne omogočajo varne uporabe in lahko povzročijo nevarnost izgube nadzora.*
- 5) Pravilna uporaba in nega akumulatorjev**
- a) **Akumulator polnite samo s polnilnikom, ki ga je predpisal proizvajalec.** *Polnilnik, ki je primeren za polnjenje enega tipa akumulatorjev, lahko pri polnjenju drugega tipa akumulatorjev povzroči nevarnost požara.*
- b) **Naprave uporabljajte samo s predpisanimi akumulatorji.** *Uporaba drugih tipov akumulatorjev lahko povzroči nevarnost poškodb, požara ali eksplozije.*
- c) **Ko akumulatorja ne uporabljate, ga shranjujte stran od ostalih kovinskih predmetov, kot so sponke, kovanci, ključi, žebli, vijaki ali drugi manjši kovinski predmeti, ki lahko povzročijo kratek stik akumulatorja.** *Kratek stik lahko povzroči nevarnost opeklin ali požara.*
- d) **Zloraba akumulatorja lahko povzroči iztekanje tekočine.** Izogibajte se stiku s to tekočino. Če po nesreči pridete v stik s tekočino, območje stika takoj sperite z vodo. Če tekočina pride v stik z očmi, obiščite zdravnika. *Razlita tekočina lahko povzroči draženje ali opekline.*
- e) **Nikoli ne uporabljajte spremenjenih ali poškodovanih akumulatorjev.** *Spremenjeni ali poškodovani akumulatorji so nestabilni in lahko povzročijo nevarnost požara, eksplozije ali težjih telesnih poškodb.*
- f) **Akumulatorja in naprave nikoli ne izpostavljajte ognju ali visokim temperaturam.** *Izpostavljanje ognju ali temperaturam, višjim od 130 °C, lahko povzroči nevarnost eksplozije.*
- g) **Upoštevajte navodila za polnjenje in ne polnite akumulatorja pri višjih ali nižjih temperaturah, kot je predpisano v teh navodilih.** *Polnjenje pri previsokih ali prenizkih temperaturah lahko povzroči nevarnost poškodb akumulatorja ali požara.*
- 6) Servis**
- a) **Napravo lahko popravlja samo pooblaščen serviser, ki uporablja originalne nadomestne dele.** *To zagotavlja varno delovanje naprave.*
- b) **Poškodovanih akumulatorjev nikoli ne popravljajte.** *Akumulatorje lahko popravlja samo proizvajalec ali pooblaščen serviser.*

VARNOSTNA OPOZORILA ZA AKUMULATORSKE OBLIČE

- a) **Pred odlaganjem počakajte, da se rezilo popolnoma zaustavi.** Če napravo odložite, ko se rezilo premika, obstaja velika nevarnost poškodb površine in izgube nadzora.
- b) **Če obstaja nevarnost, da bi zadeli ob skrito električno napeljavo, napravo držite samo za izolirane držalne površine.** Ob stiku z električno napetostjo postanejo vsi neizolirani deli naelektreni, zaradi česar obstaja nevarnost električnega udara.
- c) **Obdelovance namestite na trdno podlago in jih pritrdite s sponkami ali s podobnimi napravami.** Držanje obdelovancev z roko ne zadošča za varno opravljanje dela in lahko povzroči izgubo nadzora.
- d) **Krpe, tkanine, vrvi, nitke, žica in podobni materiali ne smejo biti v bližini delovnega območja.**
- e) **Preprečite rezanje žebeljev ali vijakov.** Pred uporabo preglejte obdelovanec za žeblje, vijake in druge kovinske predmete in jih pred delom odstranite.
- f) **Uporabljajte samo ostra rezila.** Z rezili ravajte pazljivo.
- g) **Pred uporabo preverite, če so vijaki za pritrditev rezila dobro pritrjeni.**
- h) **Napravo trdno držite z obema rokama.**
- i) **Roke imejte odmaknjene od gibljivih delov.**
- j) **Pred obdelavo obdelovanca vklopite napravo in jo pustite nekaj časa vklopljeno brez obremenitve.** Med tem časom bodite pozorni na vibracije ali nepravilno delovanje, ki nastane zaradi slabo nameščenega ali neuravnoteženega rezila.
- k) **Pred vklopom se naprava ne sme dotikati obdelovanca.**
- l) **Vklopite napravo in počakajte, da rezilo doseže končno hitrost ter šele potem začnite z delom.**
- m) **Pred nastavitvami vedno izklopite napravo in počakajte, da se popolnoma zaustavi.**
- n) **Nikoli ne vstavljajte prstov v odprtino za odstranjevanje odrezkov.** Odprtina se pogosta zamaši v primeru rezanja vlažnega lesa. Odprtino očistite s palico in nikoli z rokami.
- o) **Ne puščajte vklopljene naprave brez nadzora.** Med delom ves čas trdno držite napravo.
- p) **Vedno zamenjajte obe rezili na valju, saj v nasprotnem primeru neuravnoteženost rezil povzroči vibracije in skrajšuje življenjsko dobo naprave.**
- q) **Uporabljajte samo Villager rezila, ki so navedena v teh navodilih.**
- r) **Med uporabo nosite zaščitno masko za zaščito pred prahom/dihalni aparat, ki zagotavlja zadostno stopnjo zaščite za materiale, ki jih obdelujete.**

POMEMBNA VARNOSTNA OPOZORILA ZA AKUMULATORJE

1. **Pred prvo uporabo polnilnika preberite vsa navodila in opozorila, ki so navedena na polnilniku (1), akumulatorju (2) in proizvodu (3), za katerega je predviden akumulator.**

2. Akumulatorja ne smete razstavljati.
3. Če se je čas delovanja občutno skrajšal, takoj izklopite orodje. Drugače obstaja nevarnost pregretja, morebitnih opeklin in celo eksplozije.
4. Če pride elektrolit v oči, izperite oči s čisto vodo in nemudoma poiščite zdravniško pomoč. V nasprotnem primeru lahko izgubite vid.
5. Preprečite kratek stik akumulatorja:
 - (1) Kontakti ne smejo priti v stik z električno prevodnim materialom.
 - (2) Ne hranite akumulatorja skupaj z drugimi kovinskimi predmeti, kot so npr. žebli, vijaki, kovanci itd.
 - (3) Ne izpostavljajte akumulatorja dežju ali vodi.Kratek stik akumulatorja lahko povzroči prevelik tok, pregretje, morebitne opekline ali celo uničenje naprave.
6. Ne hranite naprave in akumulatorja na mestih, kjer bi temperatura lahko dosegla ali presegla 50°C (122°F).
7. Akumulatorja nikoli ne poskušajte sežgati, tudi če je močno poškodovan ali popolnoma izrabljen. V ognju lahko eksplodira.
8. Pazite, da akumulator ne pade na tla in ga ne izpostavljajte udarcem.
9. Ne uporabljajte poškodovanega akumulatorja.
10. Upoštevajte lokalne predpise glede odlaganja akumulatorja.

SHRANITE TA NAVODILA

Nasveti za vzdrževanje dolge življenjske dobe akumulatorja

1. Akumulator zamenjajte, preden se popolnoma izprazni. Ko opazite zmanjšanje moči naprave, prenehajte z delom in zamenjajte akumulator.
2. Nikoli ne poskusite polniti popolnoma napolnjenega akumulatorja. Prekomerno polnjenje skrajšuje življenjsko dobo akumulatorja.
3. Akumulator polnite pri sobni temperaturi od 10°C - 40°C (50°F - 104°F). Vroče akumulatorje pred polnjenjem ohladite.
4. Če akumulatorja dlje časa ne uporabljate, ga napolnite vsaj enkrat na 6 mesecev.

Simboli



Pred uporabo preberite ta navodila.



Nosite zaščitne rokavice.



Nosite zaščitna očala.



Uporabljajte zaščito za sluh.



Uporabljajte zaščitno masko za zaščito pred prahom.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v EU.



Izdelek je v skladu z veljavnimi varnostnimi standardi v Republiki Srbiji.

Namen uporabe

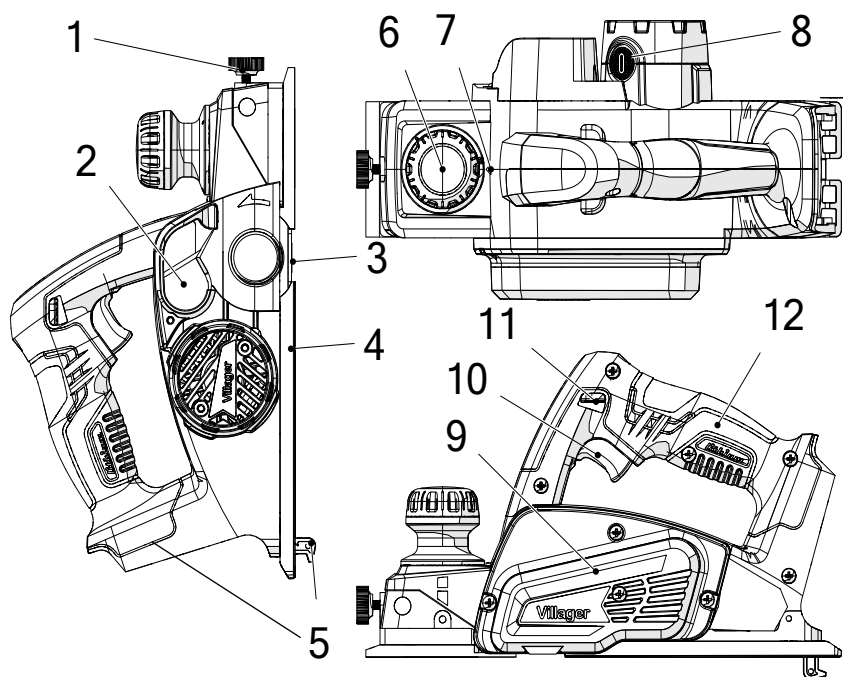
Naprava je namenjena oblanju lesenih obdelovancev.

Uporaba naprave za druge namene lahko povzroči nevarnost poškodb naprave ali težjih telesnih poškodb.

Naprava ni namenjena za uporabo v industrijske, profesionalne ali komercialne namene.

Uporabnik je odgovoren za škodo ali poškodbe, ki nastanejo zaradi nepravilne uporabe.

Oznaka delov



1. Vijak
2. Odprtina za vrečko za prah
3. Rezilo
4. Podnožje
5. Priključek za akumulator
6. Gumb za nastavitev globine oblanja

7. Prikazovalnik
8. Pokrov krtačk
9. Ščitnik
10. Stikalo za vklop/izklop
11. Blokirni gumb
12. Ročaj

Tehnični podatki

Napetost		18 V 
Št. obratov v prostem teku		15000 min ⁻¹
Širina oblanja		82 mm
Globina oblanja		2 mm
Dolžina izdelave utorov		9 mm
Celotna dolžina		333 mm
Stopnja zvočnega tlaka		L _{pA} =84,7 dB(A), K _{pA} =3,0 dB(A)
Stopnja glasnosti		L _{WA} =95,7 dB(A), K _{WA} =3,0 dB(A)
Vibracije		a _h =1,090 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Priporočeni akumulatorji		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Priporočeni polnilniki		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Temperatura okolice	Za polnjenje	0...+40 °C
	Za uporabo	-15...+50 °C
Masa (samo naprava)		2,65 kg

Pridržujemo si pravico do sprememb tehničnih podatkov ali napak brez predhodnega opozorila. Slike izdelkov lahko odstopajo od dejanskega izgleda izdelka.

Ves čas uporabljajte zaščito za sluh!

Meritve vibracij so bile opravljene v skladu s standardno preizkuševalno metodo in se lahko uporabljajo za primerjavo z drugimi orodji.

Vrednost oddajanja vibracij se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti.

OPOZORILO!

Vibracije se lahko razlikujejo od zgoraj navedenih vrednosti, saj so odvisne od načina uporabe naprave. Upoštevajte navodila in zmanjšajte izpostavljenost vibracijam. Pri ocenjevanju izpostavljenosti upoštevajte celoten čas uporabe ter čas uporabe naprave v prostem teku.



OPOZORILO!

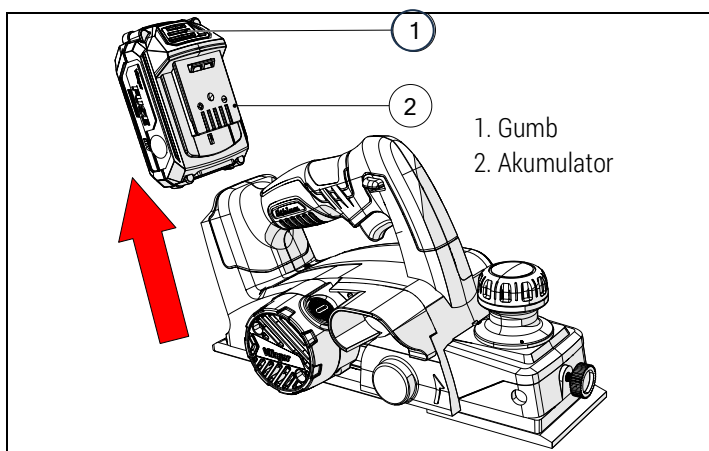
NE DOPUSTITE, da bi zaradi udobnejšega dela ali poznavanja izdelka (pridobljenega z večkratno uporabo) opustili strogo upoštevanje varnostnih pravil pri uporabi naprave. ZLORABA ALI NEUPOŠTEVANJE NAVODIL lahko povzroči nevarnost težjih telesnih poškodb.

OPIS DELOVANJA

⚠ POZOR!

Pred kakršnimikoli nastavitvami ali pregledi delovanja obvezno izklopite napravo in odstranite akumulator.

Namestitev in odstranitev akumulatorja



⚠ POZOR!

Pred namestitvijo ali odstranitvijo akumulatorja vedno izklopite napravo.

Pri namestitvi ali odstranitvi akumulatorja trdno držite napravo in akumulator. Če naprave ali akumulatorja ne držite trdno, lahko pade na tla in se poškoduje ali povzroči telesne poškodbe.

Akumulator odstranite tako, da pritisnete gumb na sprednji strani akumulatorja in ga potisnete z naprave.

Poravnajte jeziček na akumulatorju z utorom na ohišju in ga potisnite v ležišče. Akumulator vstavite do konca, da se razločno zaskoči (zasliši se „klik“).

Če je na zgornji strani viden rdeči indikator, se akumulator ni popolnoma zaskočil.

Polnjenje akumulatorja

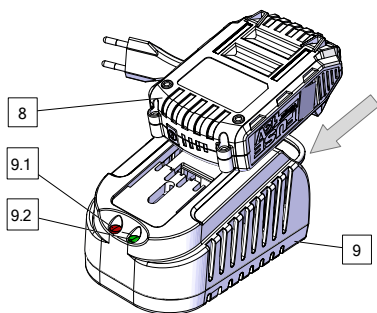
Pomembno: S to napravo lahko uporabljate samo Villager 18 V akumulatorje in polnilnike. Uporaba drugih akumulatorjev in polnilnikov ni dovoljena in razveljavi garancijo.

Opozorilo! Preverite stanje polnilnika in akumulatorja pred vsakim polnjenjem. Če se pojavi znak za napake, akumulatorja ne polnite in se posvetujte s pooblaščenim serviserjem.

Akumulator ob dostavi ni napolnjen. Pred prvo uporabo napolnite akumulator.

Najprej odstranite akumulator (8) z naprave.

- Priključite vtičac polnilnika (9) - v napajalno vtičnico 230 V.
- Na polnilniku mora zasvetiti rdeča LED lučka – (9.1), ki prikazuje priklop na napajanje.
- Namestite akumulator na polnilnik (akumulator je zasnovan tako, da ga lahko na polnilnik namestite samo na en način).
- Po nekaj sekundah zakasnitve začne rdeča LED lučka (9.1) utripati, kar je znak za začetek polnjenja. Ko se akumulator polni, rdeča lučka sveti.
- Med polnjenjem utripa zelena LED lučka (9.2) (rdeča LED sveti).
- Ko se akumulator napolni, zelena LED lučka preneha utripati in sveti v zeleni barvi. Rdeča LED lučka se izklopi.



Slika 1

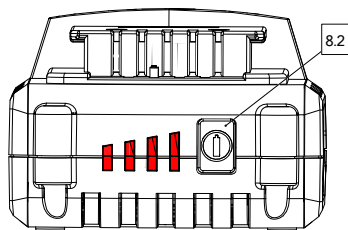
Pozor: Napajalni kabel izključite tako, da povlečete za vtičac. Nikoli ne vlecite za kabel, saj ga lahko poškodujete, zaradi česar obstaja velika nevarnost električnega udara.

Odstranitev akumulatorja s polnilnika:

- Z roko primite polnilnik in odstranite akumulator s polnilnika.

Pozor: Med uporabo se polnilnik segreva. Po koncu polnjenja pred ponovno uporabo polnilnika počakajte 15 minut, da se ohladi.

Če želite polniti topel akumulator (ki je bil v uporabi ali izpostavljen sončni svetlobi), se akumulator ne bo polnil. V tem primeru pred polnjenjem počakajte, da se akumulator ohladi.



Slika 2

Če rdeča lučka na prikazovalniku hitro utripa (v intervalih 0,2 s) – preverite in odstranite predmete s priključkov polnilnika. Če na priključku ni nobenih predmetov, je akumulator ali polnilnik poškodovan. Pred ponovnim poskusom obrišite priključke in počakajte, da se ohladi ter šele potem poskusite ponovno. Če se napaka ponavlja, se posvetujte s pooblaščenim Villager serviserjem.

Sistem za zaščito akumulatorja

Zaščita pred prekomernim polnjenjem:

Sistem za zaščito ščiti pred prekomernim polnjenjem. Ko se akumulator napolni, se polnilnik samodejno izklopi, kar preprečuje poškodbe notranjih delov.

Zaščita pred prekomernim praznjenjem:

Sistem samodejno izklopi akumulator, ko napetost akumulatorja pade pod najnižjo priporočeno vrednost.

Zaščita pred pregrevanjem:

Akumulator ima vgrajeno toplotno stikalo, ki izklopi akumulator, če se med delom pregreje. To se zgodi pri preobremenitvi ali če napravo uporabljate dlje časa. Ko se vklopi toplotno stikalo, morate pred ponovno uporabo počakati 30 minut ali več, da se akumulator ohladi (odvisno od temperature okolice).

Zaščita pred previsokim tokom: Če je akumulator preobremenjen ali če porablja previsok tok, se akumulator izklopi, da zaščiti notranje komponente. Akumulator lahko ponovno uporabite takoj, ko se obremenitev zniža na običajno vrednost.

Zaščita pred kratkim stikom: V primeru kratkega stika sistem za zaščito takoj izklopi akumulator in ga zaščiti pred kratkim stikom.

Prikazovalnik kapacitete	Preostala zmogljivost
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Slika 2

Stanje napolnjenosti akumulatorja – slika 2

Pritisnite gumb prikazovalnika in preverite preostalo zmogljivost akumulatorja (8.2).

⚠ POZOR!

- Akumulator dobro namestite. Če tega ne upoštevate, lahko akumulator nepričakovano izpade iz naprave in se poškoduje ali poškoduje vas ali osebe v neposredni bližini.
- Akumulator vstavite brez uporabe sile. Če akumulatorja ni mogoče vstaviti do konca, je narobe obrnjen.

Litij-ionski akumulatorji z zvezdico so opremljeni z zaščitnim sistemom, ki samodejno izklopi napajanje naprave z namenom podaljševanja življenjske dobe akumulatorja.

Naprava se bo med delom samodejno izklopila, če pri uporabi naprave ali akumulatorja nastanejo naslednje okoliščine:

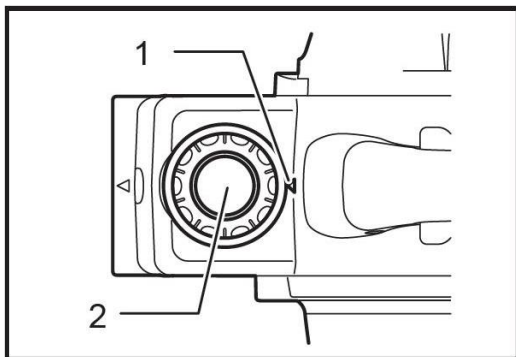
- **Preobremenitev**

Pri delu z napravo se porablja veliko večji tok kot običajno. V tem primeru prenehajte z delom, ki povzroča preobremenitev naprave. Nato ponovno pritisnite na stikalo za vklop/izklop in nadaljujte z delom. Če se naprava ne vklopi, je akumulator pregret. Počakajte, da se akumulator ohladi in šele potem nadaljujte z delom.

- **Nizka kapaciteta akumulatorja**

Preostala kapaciteta akumulatorja je prenizka in naprava se ne vklopi. V tem primeru odstranite in napolnite akumulator.

Nastavitev globine rezanja



1. Prikazovalnik

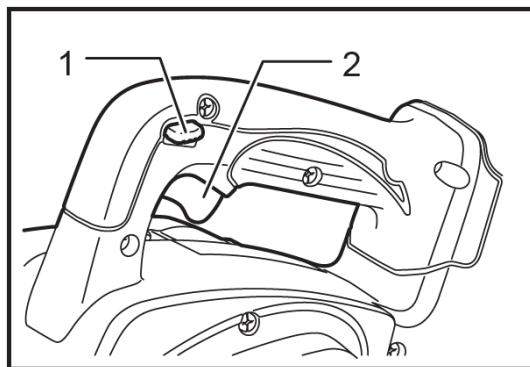
2. Gumb

Globino reza enostavno nastavite z vrtenjem gumba za nastavitev globine. Gumb je na sprednjem delu naprave in ga lahko zavrtite v levo ali v desno in nastavite ustrezno globino obdelave. Vrednost nastavitve je prikazana na merilni lestvici.

Vklop/izklop

Naprava ima blokirni gumb, ki preprečuje nezaželen zagon.

1. Napravo vklopite tako, da najprej pritisnete blokirni gumb (1), ga zadržite in potem pritisnete na stikalo za vklop/izklop (2).
2. Napravo izklopite tako da spustite stikalo za vklop/izklop (2).



1. Blokirni gumb
2. Stikalo za vklop/izklop

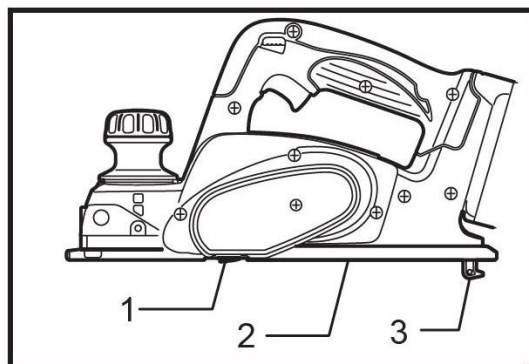
⚠ POZOR!

- Pred namestitvijo akumulatorja se prepričajte, če stikalo pravilno deluje in se po sprostitvi premakne na položaj OFF - izklopljeno.
- Ne pritiskajte na stikalo na silo, če pred tem niste pritisnili blokirnega gumba, saj v tem primeru obstaja nevarnost poškodb stikala.
Blokirni gumb preprečuje nezaželen vklop naprave. Napravo vklopite tako, da najprej pritisnete blokirni gumb in potem pritisnete na stikalo za vklop/izklop. Če stikalo spustite, se naprava izklopi.

⚠ OPOZORILO!

- Naprava ima blokirni gumb, ki preprečuje nezaželen zagon naprave. NIKOLI ne pritiskajte na stikalo na silo, če pred tem niste pritisnili blokirnega gumba. Če stikalo ne deluje pravilno, nesite napravo na pooblaščen servis in naprave ne uporabljajte.
- NIKOLI ne zalepite ali kako drugače spreminjajte blokirnega gumba.
Blokirni gumb preprečuje nezaželen zagon naprave. Napravo vklopite tako, da najprej pritisnete blokirni gumb in potem pritisnete na stikalo za vklop/izklop. Če stikalo spustite, se naprava izklopi.

Podnožje



1. Rezilo
2. Zadnji del podnožja
3. Stojalo

Po koncu rezanja dvignite zadnji del podnožja, da se stojalo spusti. Napravo odložite na stojalo in preprečite poškodbe rezila.

SESTAVLJANJE

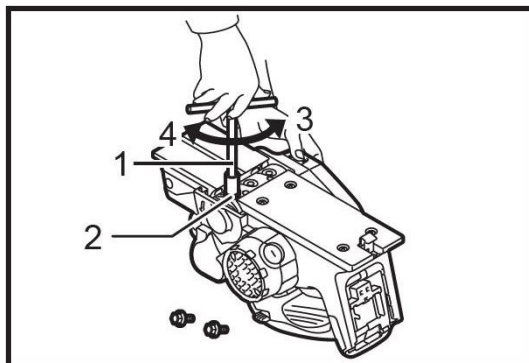
⚠ POZOR!

- Pred kakršnimkoli delom na napravi obvezno izklopite napravo in odstranite akumulator.

Namestitev ali menjava mini rezil

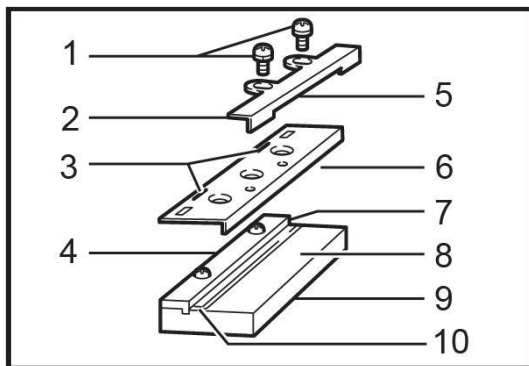
⚠ POZOR!

- Med namestitvijo rezil morate dobro priviti vijake. Slabo priviti vijaki lahko povzročijo veliko nevarnost poškodb. Vedno preverite, če so vijaki dobro priviti.
- Z rezili ravajte pazljivo. Nosite zaščitne rokavice in uporabite dodatno zaščito med prijemanjem rezil ter zaščitite roke in prste pred poškodbami.
- Rezila namestite samo s priloženim ključem. Če ne uporabite ključa, rezila niso pravilno zategnjena, kar lahko povzroči veliko nevarnost poškodb.



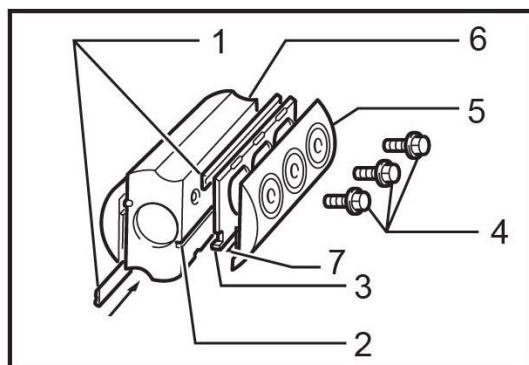
1. Natični ključ
2. Vijak
3. Odvijanje
4. Privijanje

1. Odstranite obstoječe rezilo. Če je bila naprava pred tem v uporabi, morate pazljivo očistiti tudi valj in pokrov valja. Rezila odstranite tako, da z natičnim ključem odvijete tri vijake. Pokrov valja se odstrani hkrati z rezili.



1. Vijak
2. Nastavitvena plošča
3. Namestitvena utora
4. Plošča
5. Peta nastavitvene plošče
6. Nastavljiva ploščica
7. Notranji del nosilca
8. Nosilec
9. Zadnja stran nosilca
10. Mini rezilo

2. Rezilo namestite tako, da položite nastavitveno ploščo na nastavljivo ploščico in jo poravnajte z luknjama za vijaka. Potem namestite mini rezilo na nosilec, tako da je rezilo poravnano z notranjim delom nosilca.
3. Namestite nastavitveno ploščo na nosilec, tako da sta namestitvena utora poravnana z zatičema na rezilu. Potem poravnajte peto nastavitvene plošče z nosilcem in vse skupaj pritrdite z vijakoma.
4. Rezilo mora biti poravnano z notranjim delom nosilca. Namestitvena utora morata biti zataknjena v zatiča, peta pa mora biti poravnana z zadnjim delom nosilca. Vsi deli morajo biti popolnoma poravnani, saj samo to omogoča ravno rezanje.
5. Vstavite peto nastavitvene plošče v utor na valju.

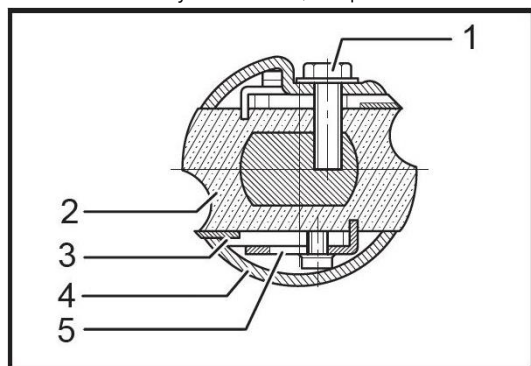


1. Mini rezilo
2. Utor
3. Nastavitvena plošča
4. Vijaki s šestkotno glavo in podložko
5. Pokrov valja
6. Valj
7. Nastavljiva ploščica

6. Namestite pokrov valja na nastavitveno ploščico in ohlapno privijte tri šestkotne vijake s podložko tako, da ostane med valjem in nastavitveno ploščico malo prostora za namestitev rezila. Rezilo z utori namestite na zatiča na nastavitveni plošči.
7. Rezilo morate ročno poravnati tako, da sta oba konca rezila enako oddaljena od ohišja na eni strani in od kovinskega nosilca na drugi strani.
8. S priloženim natičnim ključem zategnite tri vijake in z roko zavrtite valj, da preverite razdaljo (najkrajša razdalaja) med rezilom in ohišjem naprave.
9. Preverite zategnjenost vijakov.
10. Ponovite postopke 1-9 za ostala rezila.

Namestitev običajnega rezila (opsijsko)

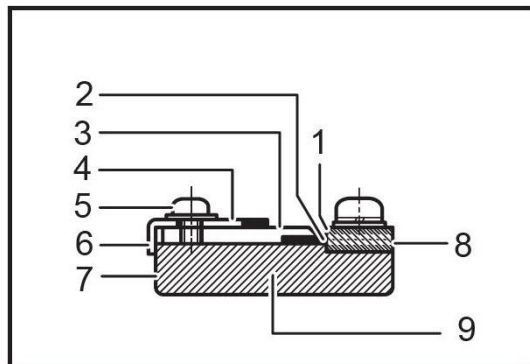
Pred namestitvijo rezil najprej odstranite ostanke žaganja in umazanijo z valja in rezil. Uporabljajte samo rezila enakih dimenzij in teže, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost vibracij med delom, kar povzroči slabo kakovost obdelave in poškodbe naprave.



1. Vijaki
2. Valj
3. Rezilo
4. Pokrov valja
5. Nastavitvena plošča

Namestite rezilo na nosilec tako, da je rob poravnan z notranjim robom nosilca. Pritisnite namestitveno ploščo ob rezilo in na koncu poravnajte peto z zadnjim robom plošče. Vse skupaj pritrdite z dvema vijakoma. Vstavite peto plošče v utor na valju in namestite pokrov valja. Enakomerno zategnite vse tri vijake s priloženim natičnim ključem.

Ponovite zgoraj opisani postopek za namestitev ostalih rezil.



1. Notranji rob plošče
2. Rob rezila
3. Rezilo
4. Nastavitvena plošča
5. Vijaki
6. Peta
7. Zadnja stran nosilca
8. Plošča nosilca
9. Nosilec

Pravilna nastavitve rezila

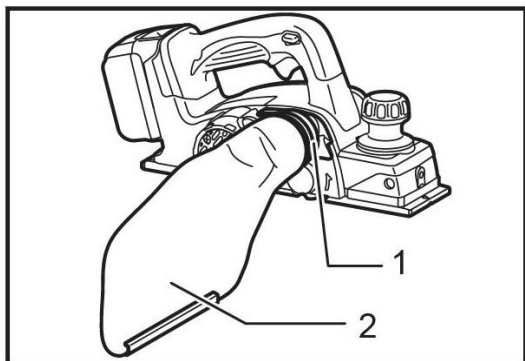
Če rezilo ni pravilno nastavljeno ali dobro pritrjeno, je površina po oblanju neravna. Rezila morajo biti nameščena tako, da je rob rezanja popolnoma raven in vzporeden s površino zadnjega podnožja. Spodnje slike prikazujejo nekaj primerov pravilne in nepravilne montaže rezila.

(A) Sprednji del podnožja (premični del)

(B) Zadnji del podnožja (statični del)

Pravilna nastavitve		Čeprav na sliki ni vidno, se rezili vrtita popolnoma poravnano z zadnjim podnožjem.
Zareze na površini		Vzrok: Eno ali obe rezili nista poravnani z zadnjim podnožjem.
Začetni žlebovi		Vzrok: Eno ali obe rezili sta pomaknjeni preveč navznoter.
Končni žlebovi		Vzrok: Eno ali obe rezili sta pomaknjeni preveč navzven.

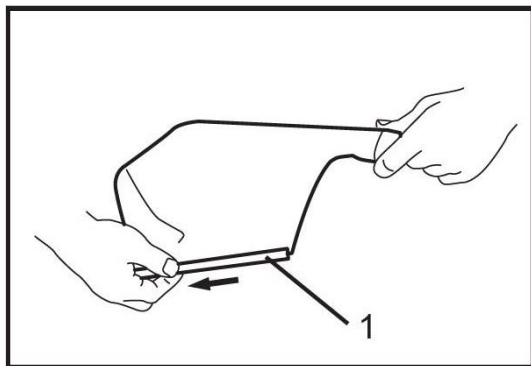
Vrečka za prah (dodatna oprema)



1. Odprtina
2. Vrečka za prah

Za naprave z odprtino

Na odprtino pritrdite vrečko za prah. Odprtina je stožčaste oblike. Vrečko za prah potisnite do konca in s tem preprečite snemanje vrečke med delom.



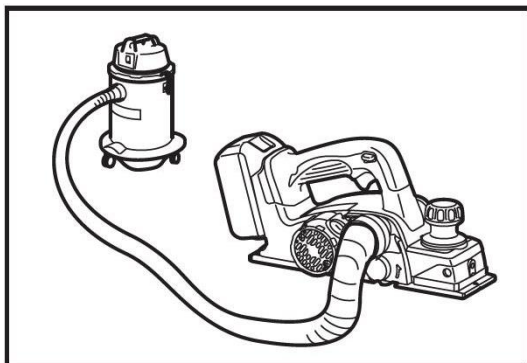
1. Sponka

Ko je vrečka polna do polovice, jo odstranite in sprostite sponko. Vrečko izpraznite in s stresanjem odstranite vse delce, ki so prilepljeni na notranjost in bi lahko onemogočali nadaljnjo uporabo vrečke.

OPOMBA:

- Z uporabo Villager sesalnika bo vaše delo čistejše in bolj učinkovito.

Priklop sesalnika



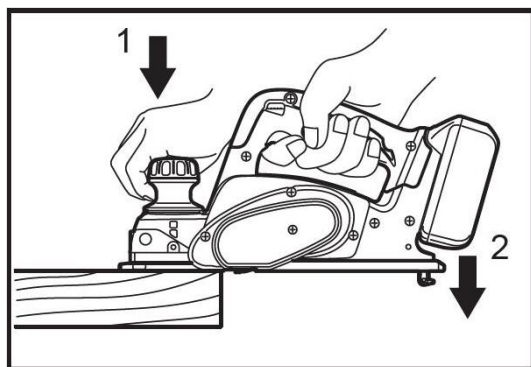
Za naprave z odprtino

Za čisto opravljanje dela na napravo priključite Villager sesalnik. Cev sesalnika priključite na odprtino, kot je prikazano na sliki.

DELOVANJE

Med uporabo trdno držite napravo z eno roko na ročaju s stikalom in z drugo roko na gumbu za nastavitev globine.

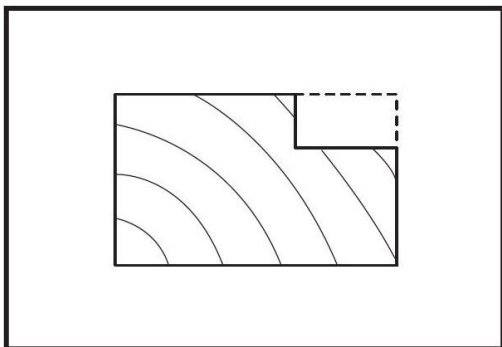
Oblanje



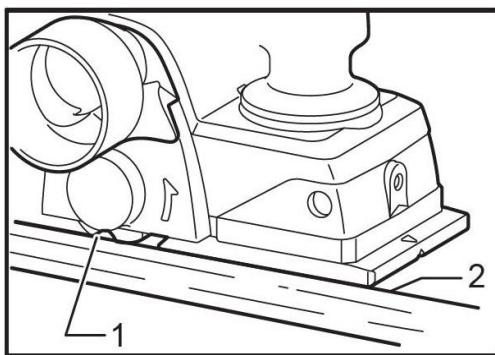
1. Začetek
2. Konec

Najprej namestite sprednji del podnožja na obdelovanec. Pri tem pazite, da se rezilo ne dotika obdelovanca. Pritisnite na stikalo in počakajte, da naprava razvije polno hitrost in nato počasi potiskajte napravo po obdelovancu. Ob začetku oblanja bolj pritiskajte na sprednji del naprave, ob koncu pa bolj na zadnji del naprave. Oblanje je veliko lažje, če je obdelovanec rahlo nagnjen navzdol. Zaključek reza je odvisen od hitrosti in globine rezanja. Oblič samodejno reže s hitrostjo, ki ne povzroča zatikanja rezila. Za grobo obdelavo površine lahko nastavite večjo globino reza, če pa želite gladko površino, morata biti globina reza in hitrost rezanja majhni.

Izdelava utorov

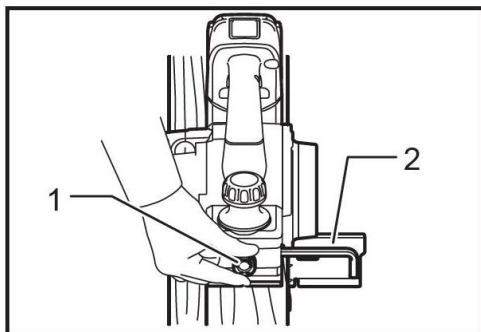


Za izdelavo utora, kot je prikazan na sliki, uporabite opsijski vzporedni prislon.



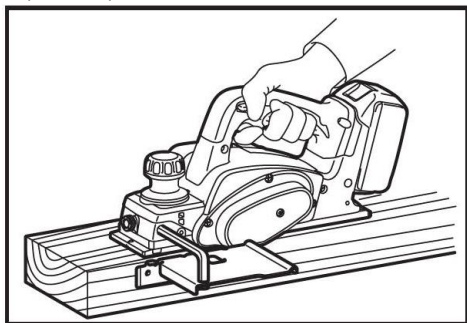
1. Rob rezila
2. Linija rezanja

Na obdelovanec narišite linijo rezanja. V luknjo na sprednjem delu naprave namestite vzporedni prislon in poravnajte rob rezila z linijo rezanja.

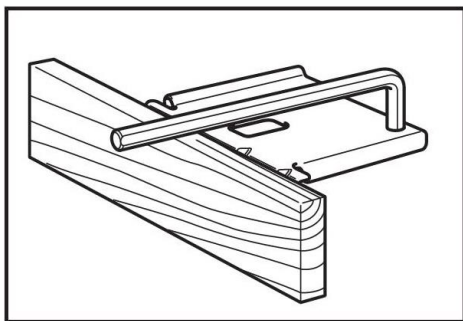


1. Vijak
2. Vzporedni prislon (opcijsko)

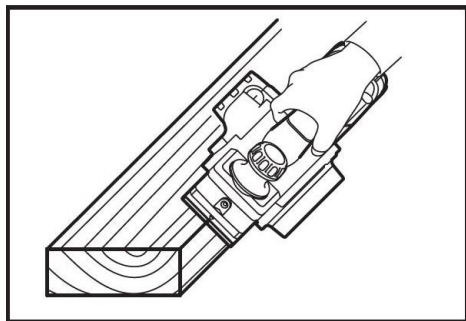
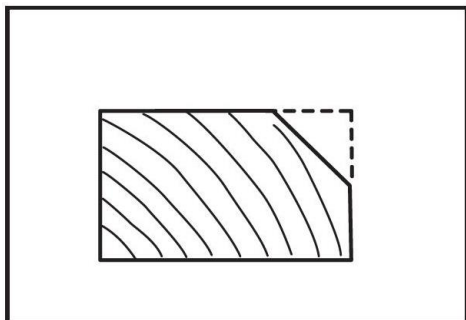
Vzporedni prislon nastavite na rob obdelovanca in ga pritrdite z vijakom.



Pri delu potiskajte napravo vzporedno s prislonom. V nasprotnem primeru lahko nastanejo neravnine. Največja globina utorov je 9 mm.



Če želite podaljšati dolžino prislon, lahko v luknje namestite dodaten kos lesa. Prav tako lahko podaljšate prislon s podaljškom (dodatna oprema).



Posnemanje robov

Za izdelavo posnetih robov, kot je prikazano na sliki zgoraj, poravnajte "V" utor na sprednjem delu podnožja z robom obdelovanca in začnite z delom.

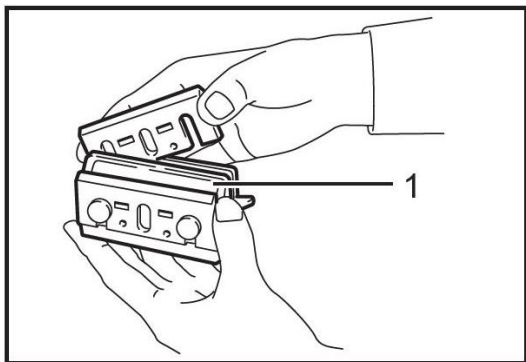
VZDRŽEVANJE



POZOR!

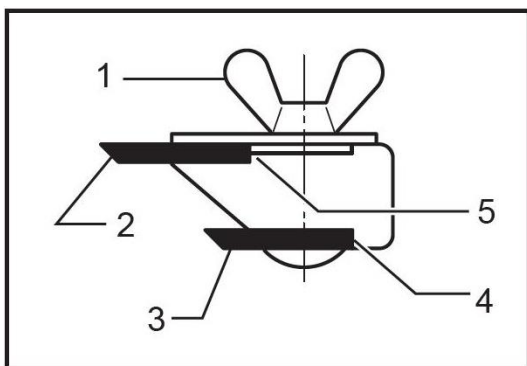
- Pred vsakim pregledom ali vzdrževanjem se prepričajte, da je naprava izklopljena in akumulator odstranjen.
- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte bencina, razredčila, alkohola ali podobnih snovi. V tem primeru se naprava lahko razbarva, deformira, nastanejo pa lahko tudi razpoke.

Brušenje običajnih rezil (opsijsko)



1. Nosilec za brušenje

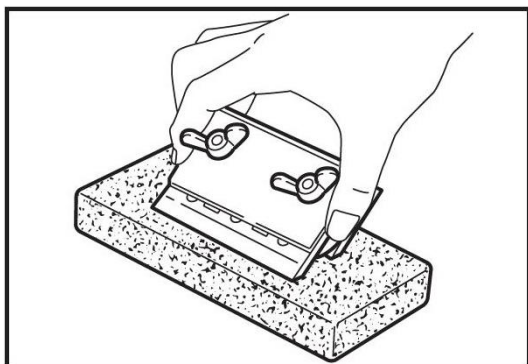
Rezila morajo biti vedno ostra. Z brusilnikom (dodatna oprema) odstranite poškodovane dele in nabrusite rezilo.



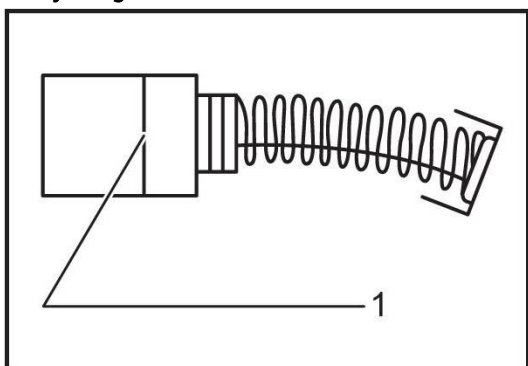
1. Krilna matica
2. Rezilo (A)
3. Rezilo (B)
4. Stranski del (D)
5. Stranski del (C)

Najprej na držalu odvijte dve krilni matici in vstavite rezili (A) in (B) tako, da se dotikata robov (C) in (D). Na koncu privijte krilni matici.

Brusilni kamen morate pred brušenjem potopiti v vodo za 2-3 minute. Držalo držite tako, da brusite obe rezili naenkrat pod istim kotom.

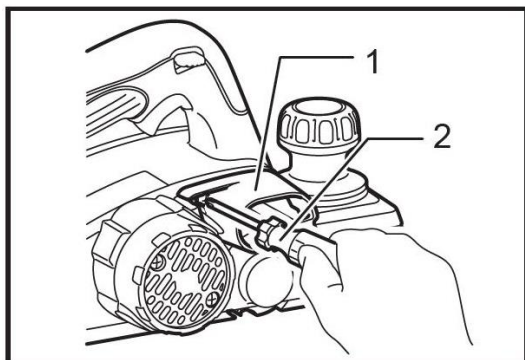


Menjava grafitnih krtačk

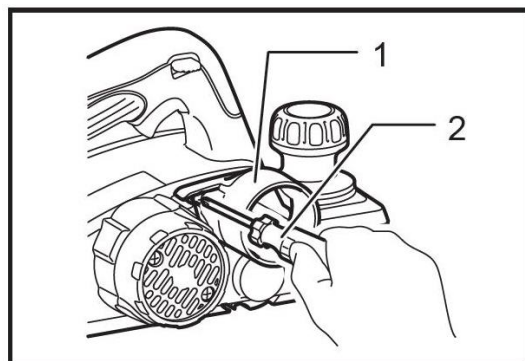


1. Mejna oznaka

Redno pregledujte in menjajte grafitne krtačke. Če so izrabljene do mejne oznake, jih morate zamenjati. Krtačke morajo biti čiste, da lahko neovirano drsijo v držalih. Zamenjajte obe krtački naenkrat. Uporabljajte samo identične krtačke.

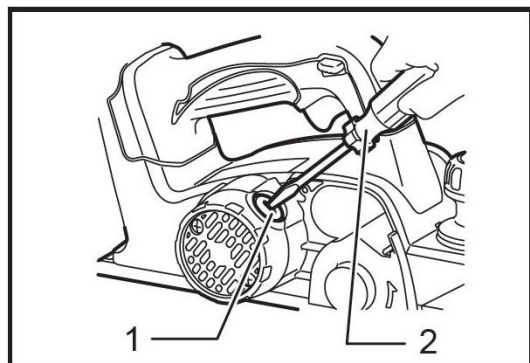


- 1. Pokrov
- 2. Izvijač



- 1. Odprtina
- 2. Izvijač

Z izvijačem odstranite pokrov krtačk.



- 1. Pokrov
- 2. Izvijač

Z izvijačem odstranite pokrov krtačk. Odstranite obrabljene krtačke in vstavite nove ter na koncu pritrdite pokrov.

Če želite ohraniti napravo VARNO in ZANESLJIVO, morate redno pregledovati napravo in opravljati vsa vzdrževalna in prilagoditvena dela, ki jih mora opraviti usposobljen in pooblaščen Villager serviser. Vedno uporabljajte samo originalne Villager nadomestne dele.

Vzdrževanje



POZOR

Pred vsakim pregledom ali vzdrževanjem se prepričajte, da je naprava izklopljena in akumulator odstranjen.

POMEMBNO: Pred pregledovanjem in vzdrževanjem vedno izklopite napravo in odstranite akumulator.

- Napravo shranjujte v suhem in toplem prostoru, izven dosega otrok.
- Prezračevalne reže morajo biti čiste in brez ostankov umazanije ali prahu. Redno očistite ostanke prahu in umazanije s stisnjenim zrakom.
- Če je potrebno, napravo očistite z vlažno krpo. Ne uporabljajte topil ali agresivnih čistil.
- Za čiščenje nikoli ne uporabljajte bencina, razredčila, alkohola ali podobnih snovi. V tem primeru se naprava lahko razbarva, deformira, nastanejo pa lahko tudi razpoke.
- Ohišje in nosilec motorja vsebujeta glavne električne dele. Preverite, če sta poškodovana. Naprava ne sme biti izpostavljena vodi ali drugim tekočinam.
- Redno preverjajte privitost vijakov in spojev. Odvite vijake in spoje dobro privijte, saj v nasprotnem primeru obstaja nevarnost težjih telesnih poškodb.
- Napravo vsaj enkrat na leto nesite na pooblaščen servis na temeljito čiščenje in podmazovanje, saj samo to omogoča varno delovanje.
- Če so grafitne krtačke preveč obrabljene in nimajo stika z motorjem, jih morate zamenjati. Grafitne krtačke vedno zamenjajte v paru. Krtačke lahko zamenjajo samo na pooblaščenih servisih.

POZOR: Grafitne krtačke vedno zamenjajte v paru.

Čiščenje prezračevalnih odprtin

Naprava in prezračevalne reže morajo biti ves čas čiste. Redno čistite prezračevalne reže. Očistite jih tudi, ko se zamašijo.

Transport in shranjevanje

- Očistite napravo v skladu z navodili in počakajte, da se posuši.
- Če naprave dlje časa ne boste uporabljali, jo shranite v originalni embalaži.
- Napravo shranjujte v suhem in dobro prezračenem prostoru izven dosega otrok. Temperatura za shranjevanje mora biti med 5-30°C.
- Pred prenašanjem vedno izklopite napravo.
- Napravo prenašajte samo tako, da jo držite za ročaj.
- Med transportom v vozilih morate napravo zaščititi pred prevračanjem, udarci, zdrsi in vibracijami.

Odlaganje in zaščita okolja



Po koncu življenjske dobe odstranite akumulator z naprave. Akumulatorje, električne naprave in embalažo reciklirajte ločeno in jih odlagajte v skladu s predpisi.



Naprave in embalaže ne smete odlagati med ostale domače odpadke. Akumulator ima litij-ionske celice. Ne odlagajte odpadnih akumulatorjev med ostale domače odpadke, ne uničujte jih z ognjem in ne vrzite jih v vodo. Odpadne akumulatorje reciklirajte v skladu s predpisi.

Servis

Naprave nikoli ne popravljajte sami. Napravo lahko popravljajo samo usposobljene osebe na naših pooblaščenih servisih, kjer uporabljajo samo originalne nadomestne dele. Več informacij o pooblaščenih servisih in prodajalcih lahko najdete na spletni strani www.villager.si.

Izjava o skladnosti

Po 7. čl. in II. Prilogi točka A Pravilnika o varnosti strojev (Ur. list RS št. 75/08)

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis naprave - stroja:

AKUMULATORSKI OBLIČ Villager VLN 0520

S to izjavo s polno odgovornostjo zagotavljamo, da je navedena naprava – izdelek v skladu z določili predpisov:

- Direktivo 2006/42/EC o varnosti strojev
- Direktivo 2014/30/EU o elektromagnetni združljivosti
- Direktivami 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi v električni in elektronski opremi (RoHS)

Harmonizirani in drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-14:2014

Odgovorna oseba pooblaščenca za sestavljanje tehnične dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na naslovu družbe Villager D.O.O, Bratislavška cesta 5, 1000 Ljubljana

Kraj / datum: Ljubljana, 18.09.2023.

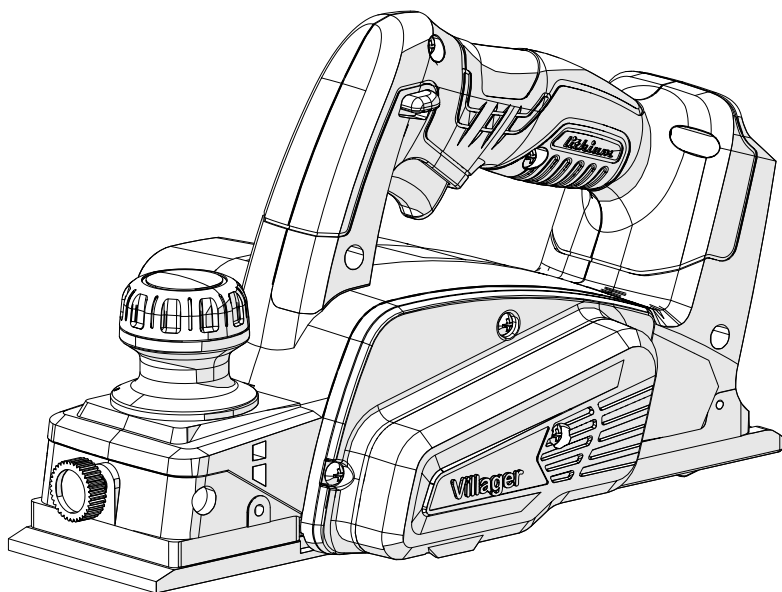
Pooblaščenca oseba za sestavljanje izjave v imenu proizvajalca

Zvonko Gavrilov

CORDLESS PLANER

Villager VLN 0520

Original instruction manual



Important! Please, read the manual before using the device.
Keep it safely for future use.



PLEASE RECYCLE
WHERE INCORPORATED



Safety instructions

General Power Tool Safety Warnings

 **Warning!** Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool. *Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/ or serious injury.*

Save all warnings and instructions for future reference. The term "power tool" in the warnings refers to your mainsoperated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

1) Work area safety

- a) **Keep work area clean and well lit.** *Cluttered or dark areas invite accidents.*
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** *Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.*
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** *Distractions can cause you to lose control.*

2) Electrical safety

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** *Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.*
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** *There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.*
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** *Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.*
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** *Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.*
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** *Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.*
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** *Use of an RCD reduces the risk of electric shock.*

3) Personal safety

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** *A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.*
- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** *Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.*
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** *Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.*
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** *A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.*
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** *This enables better control of the power tool in unexpected situations.*
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewelry. Keep your hair and clothing away from moving parts.** *Loose clothes, jewelry or long hair can be caught in moving parts.*
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** *Use of dust collection can reduce dust-related hazards.*
- h) **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** *A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.*

4) Power tool use and care

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** *The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.*
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** *Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.*
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** *Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.*
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** *Power tools are dangerous in the hands of untrained users.*

- e) **Maintain power tools and accessories.** Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use. *Many accidents are caused by poorly maintained power tools.*
 - f) **Keep cutting tools sharp and clean.** *Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.*
 - g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions,** taking into account the working conditions and the work to be performed. *Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.*
 - h) **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** *Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.*
- 5) Battery tool use and care**
- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** *A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.*
 - b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** *Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.*
 - c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** *Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.*
 - d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact.** If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help. *Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.*
 - e) **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** *Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.*
 - f) **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** *Exposure to fire or temperature above 130°C may cause explosion.*
 - g) **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** *Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.*
- 6) Service**
- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** *This will ensure that the safety of the power tool is maintained.*

- b) **Never service damaged battery packs.** *Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.*

CORDLESS PLANER SAFETY WARNINGS

1. **Wait for the cutter to stop before setting the tool down.** An exposed rotating cutter may engage the surface leading to possible loss of control and serious injury.
2. **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.
3. **Rags, cloth, cord, string and the like should never be left around the work area.**
4. **Avoid cutting nails.** Inspect for and remove all nails from the workpiece before operation.
5. **Use only sharp blades.** Handle the blades very carefully.
6. **Be sure the blade installation bolts are securely tightened before operation.**
7. **Hold the tool firmly with both hands.**
8. **Keep hands away from rotating parts.**
9. **Before using the tool on an actual workpiece, let it run for a while.** Watch for vibration or wobbling that could indicate poor installation or a poorly balanced blade.
10. **Make sure the blade is not contacting the workpiece before the switch is turned on.**
11. **Wait until the blade attains full speed before cutting.**
12. **Always switch off and wait for the blades to come to a complete stop before any adjusting.**
13. **Never stick your finger into the chip chute.** Chute may jam when cutting damp wood. Clean out chips with a stick.
14. **Do not leave the tool running.** Operate the tool only when hand-held.
15. **Always change both blades or covers on the drum, otherwise the resulting imbalance will cause vibration and shorten tool life.**
16. **Use only Villager blades specified in this manual.**
17. **Always use the correct dust mask/respirator for the material and application you are working with.**

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS FOR BATTERY CARTRIDGE

1. **Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.**
2. **Do not disassemble battery cartridge.**

3. If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.
4. If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.
5. Do not short the battery cartridge:
 - (1) Do not touch the terminals with any conductive material.
 - (2) Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.
 - (3) Do not expose battery cartridge to water or rain.
A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
6. Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50°C.
7. Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.
8. Be careful not to drop or strike battery.
9. Do not use a damaged battery.
10. Follow your local regulations relating to disposal of battery.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Tips for maintaining maximum battery life

1. Charge the battery cartridge before completely discharged. Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
2. Never recharge a fully charged battery cartridge. Overcharging shortens the battery service life.
3. Charge the battery cartridge with room temperature at 10°C – 40°C. Let a hot battery cartridge cool down before charging it.
4. Charge the battery cartridge once in every six months if you do not use it for a long period of time.

Symbols



Please, read this manual carefully.



Wear safety gloves



Eye protection needed



Ear protection needed



Dust mask needed



The product meets the safety requirements of the relevant European Union legislation directives.



The product meets the safety requirements of the relevant directives of the legislation of the Republic of Serbia.

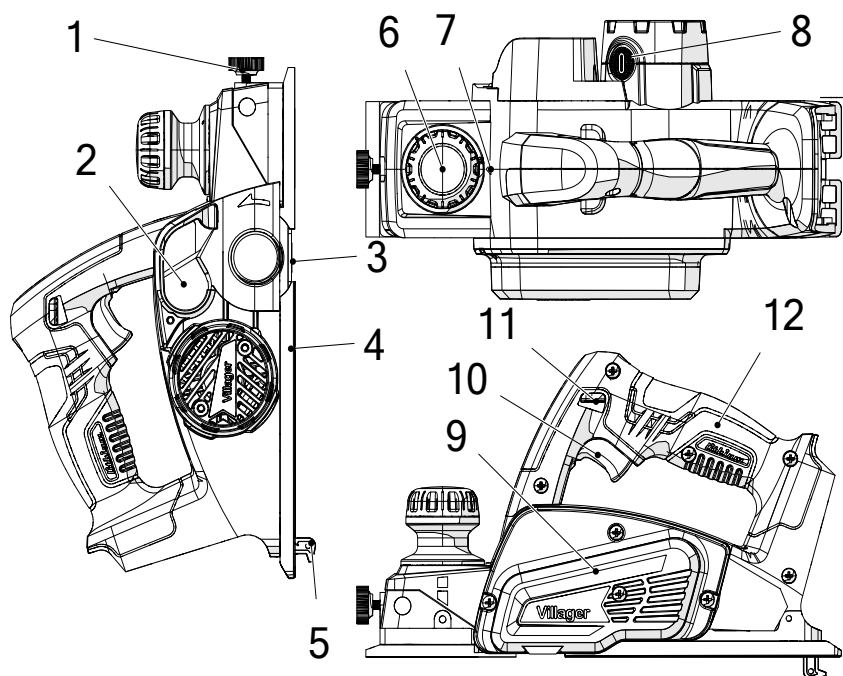
Intended use

The device is intended for planing wooden surfaces.

Using the device for non-intended purposes causes hazards that may lead to injury.

Keep in mind that our devices are not designed to work for commercial, industrial and craft purposes. The Buyer assumes all legal and other liability for any damage or injury caused by improper handling of the device.

Product features



1. Screw
2. Nozzle for dust bag
3. Blade
4. Base
5. Battery compartment
6. Cutting depth-adjusting knob

7. Pointer
8. Brush holder cap
9. Cutter head guard
10. On/off switch
11. Lock-off button
12. Handle

Technical characteristics

Voltage		18 V 
No load speed		15000 min ⁻¹
Planing width		82 mm
Planing depth		2 mm
Shiplapping depth		9 mm
Overall length		333 mm
Sound pressure level		L _{PA} =84,7 dB(A), K _{pA} =3,0 dB(A)
Sound power level		L _{WA} =95,7 dB(A), K _{WA} =3,0 dB(A)
Vibrations		a _h =1,090 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Recommended batteries		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Recommended chargers		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Permitted ambient temperature	during charging	0...+40 °C
	during operation	-15...+50 °C
Weight (only machine)		2,65 kg

We reserve the right to amend the technical specification and possible typing errors without previous notice. Device illustrations may differ from the actual device.

Always wear ear protection!

The declared vibration value, which has been measured by a standardised test method, can be used to compare different tools with each other and for a preliminary assessment of exposure.

WARNING!

The actual vibration level when using power tools may differ from the specified maximum value, depending on how the tool is used. It is therefore necessary to determine which safety precautions are required to protect the user, based on an estimate of exposure in actual operating conditions (taking into account all stages of the work cycle, e.g. the time when the tool is switched off and when it is idling, in addition to the start-up time).

WARNING!

DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product.

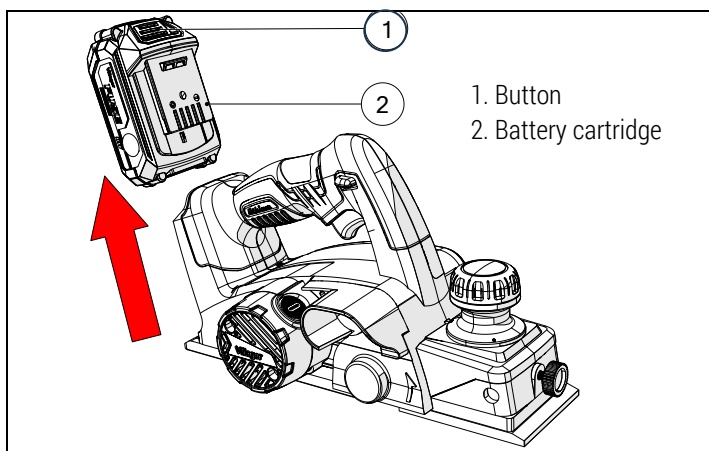
MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

FUNCTIONAL DESCRIPTION

CAUTION!

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

Installing or removing battery cartridge



CAUTION!

- Always switch off the tool before installing or removing of the battery cartridge.
- Hold the tool and the battery cartridge firmly when installing or removing battery cartridge. Failure to hold the tool and the battery cartridge firmly may cause them to slip off your hands and result in damage to the tool and battery cartridge and a personal injury.

To remove the battery cartridge, slide it from the tool while sliding the button on the front of the cartridge. To install the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge

with the groove in the housing and slip it into place. Insert it all the way until it locks in place with a little click. If you can see the red indicator on the upper side of the button, it is not locked completely.

Battery pack charging

Important: Only Villager 18V designated battery packs and chargers can be used in conjunction with this product. Use of any other third party battery packs/chargers with this product is considered misuse and will invalidate the product's warranty.

Warning! Check the condition of the charger and battery prior to each charge. If there is any sign of damage then do not commence charging, seek advice from Villager Tools.

The battery pack is supplied un-charged and must be charged before initial use.

To charge the battery pack (8), it must first be removed from the tool.

- Plug the battery charger (9) unit into a 230V/AC supply socket.
- The red LED (9.1) will illuminate to show the charger has power.
- Slide the battery into the charger (the battery is shaped to fit into the charger one way only).
- After a few seconds delay, the red LED (9.1) will flash to show that charging has begun, then illuminate solid red.
- Whilst the battery is charging, the green LED (9.2) will flash, (the red LED will go from flashing to constant red).
- When the battery is fully charged when the green LED stops flashing and remains a constant green. The red LED will extinguish.

Caution: Do not pull the plug out of the power supply by pulling on the cord. Make sure to grasp the plug when removing from power supply to avoid damaging the cord. To remove the battery from the battery charger:

- Supporting the battery charger with hand, pull out the battery from the battery charger.

Caution: If the battery charger has been in

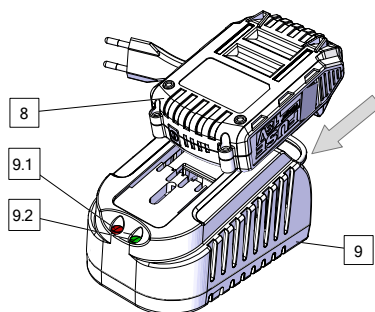


Fig. 1

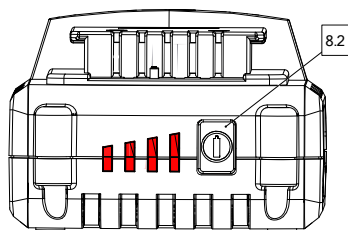


Fig. 2

continuous use it will be hot. Once the charging has been completed, leave the charger 15 minutes to cool until next use.

If the battery is charged when it is warm due to battery use or exposure to sunlight, the battery will not be recharged. If the red indicator flickers rapidly at 0.2 second intervals, check or and remove any foreign objects in the charger's battery slot. If there are no foreign objects, it is probable that the battery or charger is malfunctioning. Allow battery/charger to normalize and try again. If a fault remains after trying this then contact Villager Tools.

Battery pack protection features

Overcharging protection: This feature that ensures that the battery pack can never be overcharged.

When the battery pack reaches full charge capacity, the transformer / charger will automatically shut off, protecting the internal components from being damaged.

Over-discharging protection: This feature will stop the battery pack from discharging beyond the recommended lowest safety voltage.

Overheating protection: The battery pack contains an internal thermistor cut-off sensor which shuts off the battery pack should it become too hot during operation.

Charge level indicator	Amount of charge remaining
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Fig. 2

This can happen if the tool is overloaded or being used for extended periods. Up to 30 minutes cooling time may be required, depending on ambient temperature.

Current protection: Should the battery be overloaded and the maximum current draw be exceeded, the battery will shut off to protect the internal components. The battery pack will resume working once excessive current draw has returned to normal, safe level.

Short circuit protection: If, for any reason, the battery pack was to short circuit, the short circuit protection would immediately stop the battery pack from operating.

Battery pack charge status – fig 2

To display the amount of charge left in the battery pack, press the charge level indicator button (8.2).



CAUTION!

- Always install the battery cartridge fully until the red indicator cannot be seen. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not install the battery cartridge forcibly. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

Lithium-ion batteries with a star marking are equipped with a protection system. This system automatically cuts off power to the tool to extend battery life.

The tool will automatically stop during operation if the tool and/or battery are placed under one of the following conditions:

- **Overloaded**

The tool is operated in a manner that causes it to draw an abnormally high current.

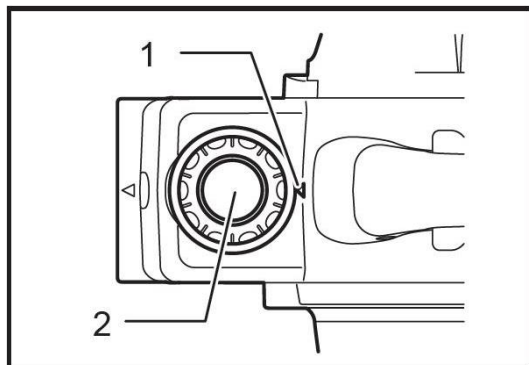
In this situation, release the switch trigger on the tool and stop the application that caused the tool to become overloaded. Then pull the switch trigger again to restart.

If the tool does not start, the battery is overheated. In this situation, let the battery cool before pulling the switch trigger again.

- **Low battery voltage**

The remaining battery capacity is too low and the tool will not operate. In this situation, remove and recharge the battery.

Adjusting depth of cut



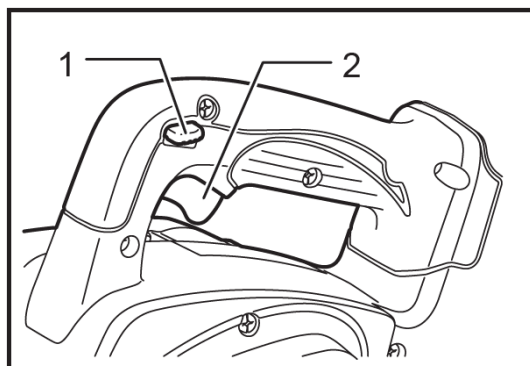
1. Pointer
2. Knob

Depth of cut may be adjusted by simply turning the knob on the front of the tool so that the pointer points the desired depth of cut.

On/Off

The device is equipped with a locking button to prevent accidental starting.

1. To turn on the grater, press the lock button (1) and then press the on/off switch (2).
2. To turn off, release the on/off switch (2).



1. Lock-off lever
2. On/off switch

⚠ CAUTION!

- Before installing the battery cartridge into the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.
- Do not pull the switch trigger hard without pressing the lock-off lever. This can cause switch breakage.

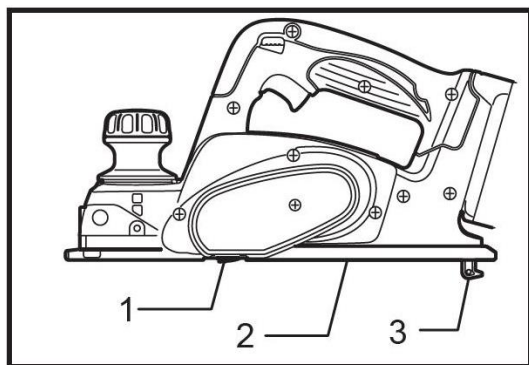
To prevent the switch trigger from being accidentally pulled, a lock-off lever is provided. To start the tool, slide the lock-off lever and pull the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

WARNING!

- For your safety, this tool is equipped with lock-off lever which prevents the tool from unintended starting. NEVER use the tool if it runs when you simply pull the switch trigger without pressing the lock-off lever. Return tool a Villager service center for proper repairs BEFORE further usage.
- NEVER tape down or defeat purpose and function of lock-off lever.

To prevent the switch trigger from being accidentally pulled, a lock-off button is provided. To start the tool, depress the lock-off button and pull the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

Foot



- 1 Planer blade
- 2. Rear base
- 3. Foot

After a cutting operation, raise the back side of the tool and a foot comes under the level of the rear base. This prevents the tool blades to be damaged.

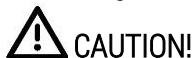
ASSEMBLY



CAUTION!

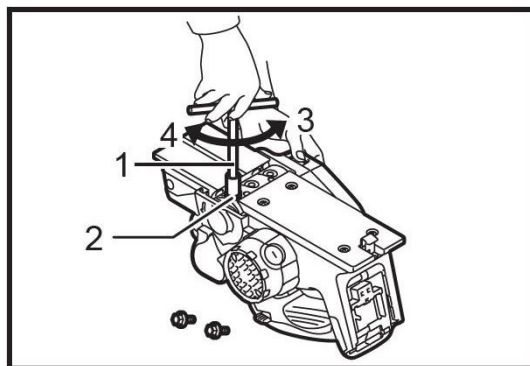
- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the tool.

Removing or installing mini planer blades



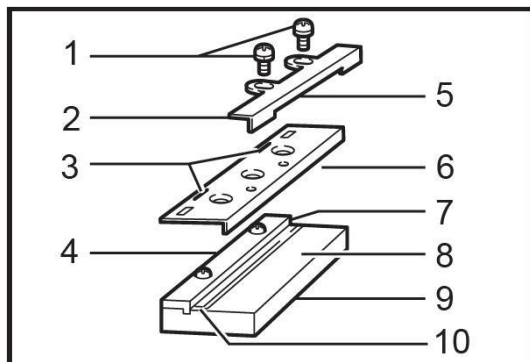
CAUTION!

- Tighten the blade installation bolts carefully when attaching the blades to the tool. A loose installation bolt can be dangerous. Always check to see they are tightened securely.
- Handle the blades very carefully. Use gloves or rags to protect your fingers or hands when removing or installing the blades.
- Use only the Villager wrench provided to remove or install the blades. Failure to do so may result in overtightening or insufficient tightening of the installation bolts. This could cause an injury.



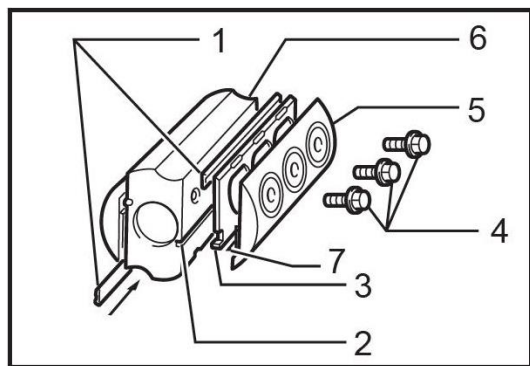
1. Socket wrench
2. Bolt
3. Loosen
4. Tighten

1. Remove the existing blade, if the tool has been in use, carefully clean the drum surfaces and the drum cover. To remove the blades on the drum, unscrew the three installation bolts with the socket wrench. The drum cover comes off together with the blades.



1. Pan head screw
2. Adjusting plate
3. Planer blade locating lugs
4. Gauge plate
5. Heel of adjusting plate
6. Set plate
7. Inside flank of gauge plate
8. Gauge base
9. Back side of gauge base
10. Mini planer blade

2. To install the blades, loosely attach the adjusting plate to the set plate with the pan head screws and set the mini planer blade on the gauge base so that the cutting edge of the blade is perfectly flush with the inside flank of the gauge plate.
3. Set the adjusting plate/set plate on the gauge base so that the planer blade locating lugs on the set plate rest in the mini planer blade groove, then press in the heel of the adjusting plate flush with the back side of the gauge base and tighten the pan head screws.
4. It is important that the blade sits flush with the inside flank of the gauge plate, the planer blade locating lugs sit in the blade groove and the heel of the adjusting plate is flush with the back side of the gauge base. Check this alignment carefully to ensure uniform cutting.
5. Slip the heel of the adjusting plate into the groove of the drum.

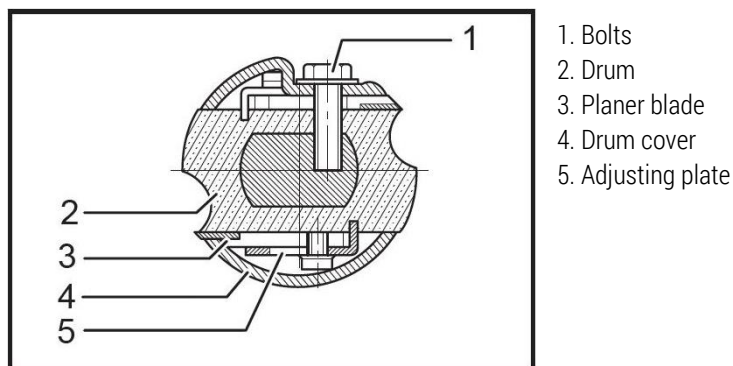


1. Mini planer blade
2. Groove
3. Set plate
4. Hex. Flange head bolts
5. Drum cover
6. Drum
7. Adjusting plate

6. Set the drum cover over the adjusting plate/set plate and screw in the three hex flange head bolts so that a gap exists between the drum and the set plate to slide the mini planer blade into position. The blade will be positioned by the planer blade locating lugs on the set plate.
7. The blade's lengthwise adjustment will need to be manually positioned so that the blade ends are clear and equidistant from the housing on one side and the metal bracket on the other.
8. Tighten the three hex flange head bolts (with the socket wrench provided) and hand rotate the drum to check clearances between the blade ends and the tool body.
9. Check the three hex flange head bolts for final tightness.
10. Repeat procedures 1 - 9 for other blade.

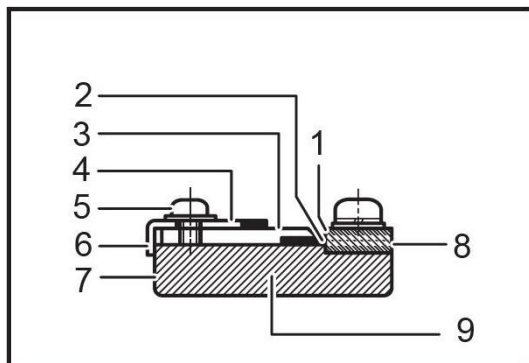
Installing conventional planer blade (optional accessory)

To install the blades, first clean out all chips or foreign matter adhering to the drum or blades. Use blades of the same dimensions and weight, or drum oscillation/vibration will result, causing poor planing action and, eventually, tool breakdown.



Place the blade on the gauge base so that the blade edge is perfectly flush with the inside edge of the gauge plate. Place the adjusting plate on the blade, then simply press in the heel of the adjusting plate flush with the back side of the gauge base and tighten two screws on the adjusting plate. Now slip the heel of the adjusting plate into the drum groove, then fit the drum cover on it.

Tighten all the installation bolts evenly and alternately with the socket wrench. Repeat the above procedures for the other blade.



1. Inside edge of gauge plate
2. Blade edge
3. Planer blade
4. Adjusting plate
5. Screws
6. Heel
7. Back side of gauge base
8. Gauge plate
9. Gauge base

For the correct planer blade setting

Your planing surface will end up rough and uneven, unless the blade is set properly and securely. The blade must be mounted so that the cutting edge is absolutely level, that is, parallel to the surface of the rear base.

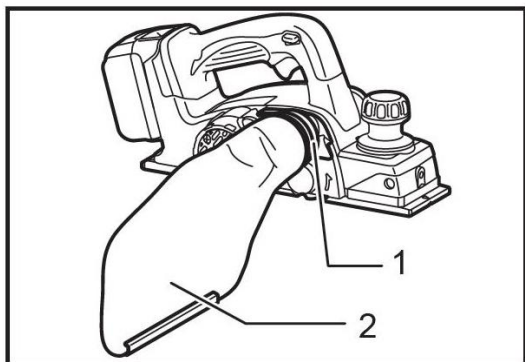
Below are some examples of proper and improper settings.

(A) Front base (Movable shoe)

(B) Rear base (Stationary shoe)

Correct setting		Although this side view cannot show it, the edges of the blades run perfectly parallel to the rear base surface.
Nicks in surface		Cause: One or both blades fails to have edge parallel to rear base line.
Gouging at start		Cause: One or both blade edges fails to protrude enough in relation to rear base line.
Gouging at end		Cause: One or both blade edges protrudes too far in relation to rear base line.

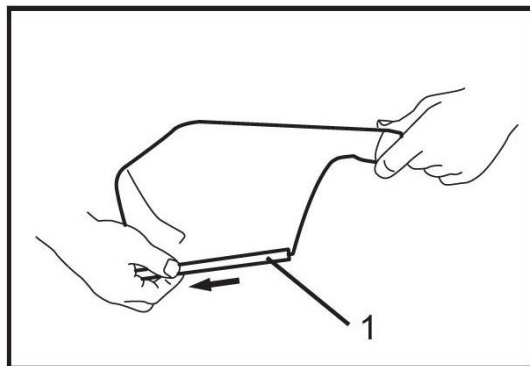
Dust bag (optional accessory)



1. Nozzle
2. Dust bag

For tool with nozzle

Attach the dust bag onto the nozzle. The nozzle is tapered. When attaching the dust bag, push it onto the nozzle firmly as far as it will go to prevent it from coming off during operation.



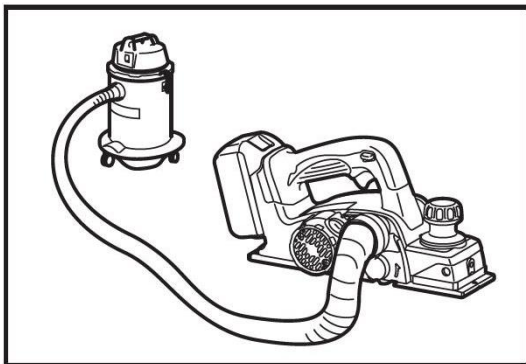
1. Fastener

When the dust bag is about half full, remove the dust bag from the tool and pull the fastener out. Empty the dust bag of its contents, tapping it lightly so as to remove particles adhering to the insides which might hamper further collection.

NOTE:

- If you connect a Villager vacuum cleaner to this tool, more efficient and cleaner operations can be performed.

Connecting a vacuum cleaner



For tool with nozzle

When you wish to perform clean planing operation, connect a Villager vacuum cleaner to your tool. Then connect a hose of the vacuum cleaner to the nozzle as shown in the figures.

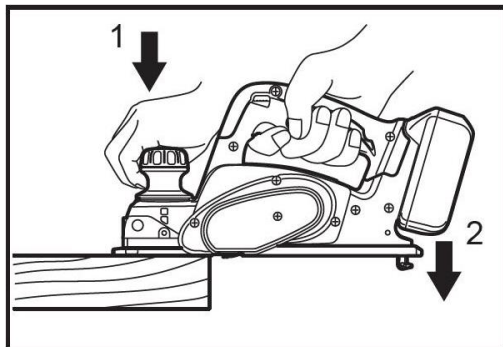
For tool without nozzle

Remove the chip cover and install the nozzle (optional accessory). Attach the elbow (optional accessory) on the nozzle of the tool by just slipping on it. To remove it, just pull it out.

OPERATION

Hold the tool firmly with one hand on the knob and the other hand on the switch handle when performing the tool.

Planing operation



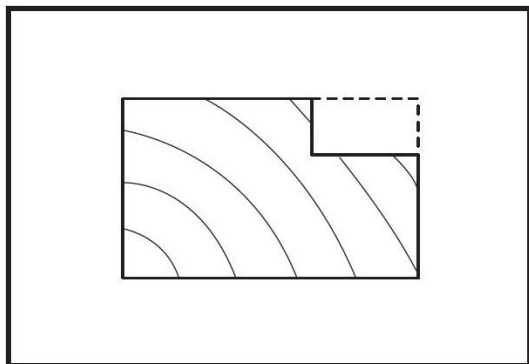
1. Start
2. End

First, rest the tool front base flat upon the workpiece surface without the blades making any contact. Switch on and wait until the blades attain full speed. Then move the tool gently forward. Apply pressure on the front of tool at the start of planing, and at the back at the end of planing. Planing will be easier if you incline the workpiece in stationary fashion, so that you can plane somewhat downhill.

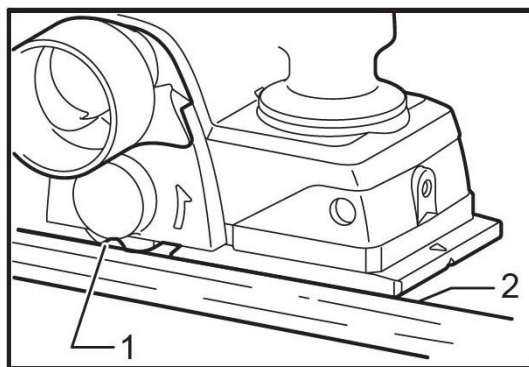
The speed and depth of cut determine the kind of finish.

The power planer keeps cutting at a speed that will not result in jamming by chips. For rough cutting, the depth of cut can be increased, while for a good finish you should reduce the depth of cut and advance the tool more slowly.

Shiplapping (Rabbeting)

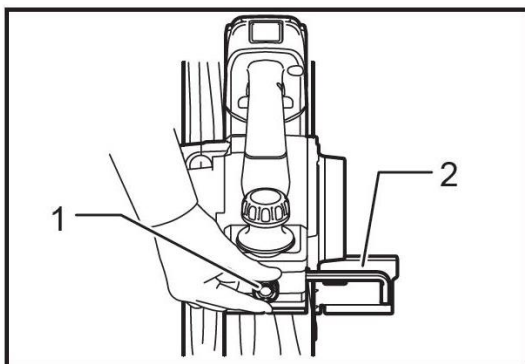


To make a stepped cut as shown in the figure, use the edge fence (guide rule) which is obtained as accessory.



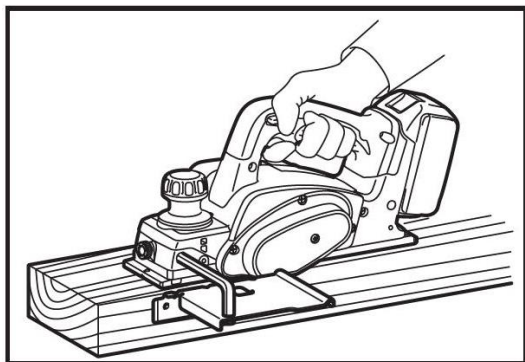
1. Blade edge
2. Cutting line

Draw a cutting line on the workpiece. Insert the edge fence into the hole in the front of the tool. Align the blade edge with the cutting line.



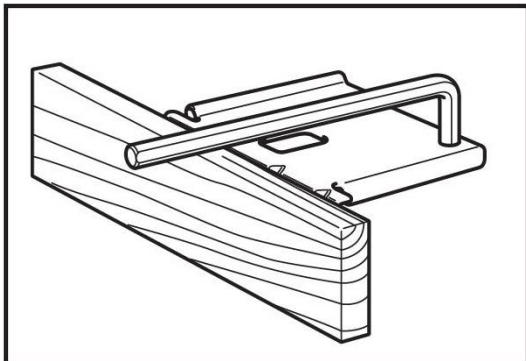
- 1. guide ruler
- 2. Edge fence
(optional accessory)

Adjust the edge fence until it comes in contact with the side of the workpiece, then secure it by tightening the screw.



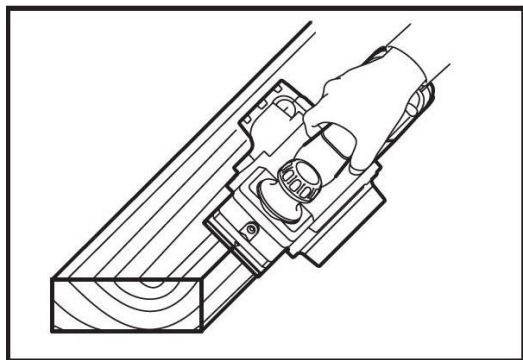
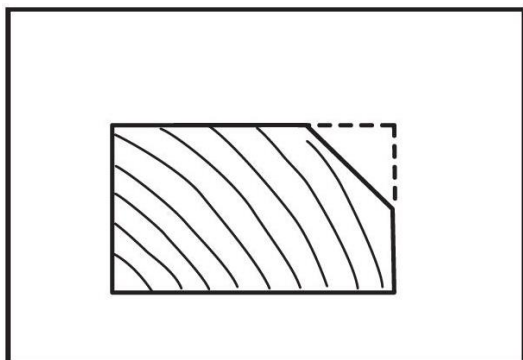
When planing, move the tool with the edge fence flush with the side of the workpiece. Otherwise uneven planing may result.

Maximum shiplapping (rabbeting) depth is 9 mm.



You may wish to add to the length of the fence by attaching an extra piece of wood. Convenient holes are provided in the fence for this purpose, and also for attaching an extension guide (optional accessory).

Chamfering



To make a chamfering cut as shown in the figure, align the "V" groove in the front base with the edge of the workpiece and plane it.

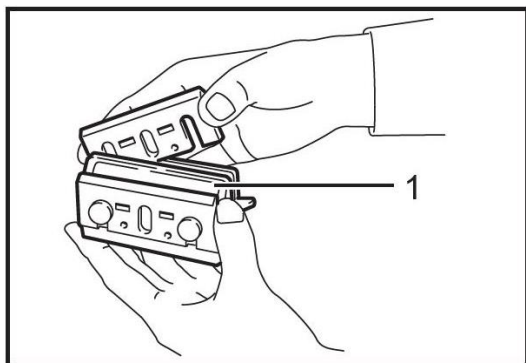
MAINTENANCE



CAUTION!

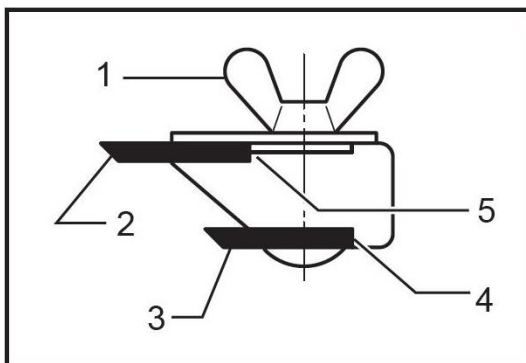
- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

Sharpening the conventional planer blades (optional accessory)



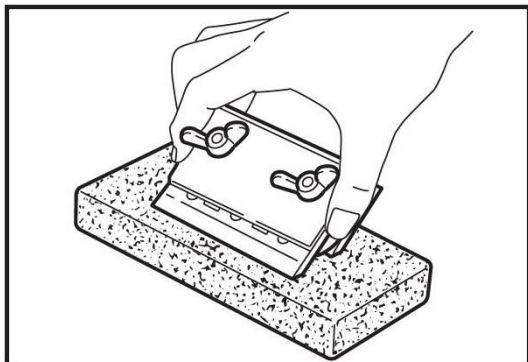
1. Sharpening holder

Always keep your blades sharp for the best performance possible. Use the sharpening holder (optional accessory) to remove nicks and produce a fine edge.

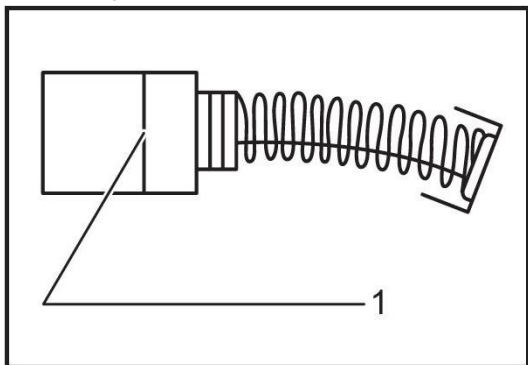


1. Wing nut
2. Blade (A)
3. Blade (B)
4. Side (D)
5. Side (C)

First, loosen the two wing nuts on the holder and insert the blades (A) and (B), so that they contact the sides (C) and (D). Then tighten the wing nuts. Immerse the dressing stone in water for 2 or 3 minutes before sharpening. Hold the holder so that the blades both contact the dressing stone for simultaneous sharpening at the same angle.

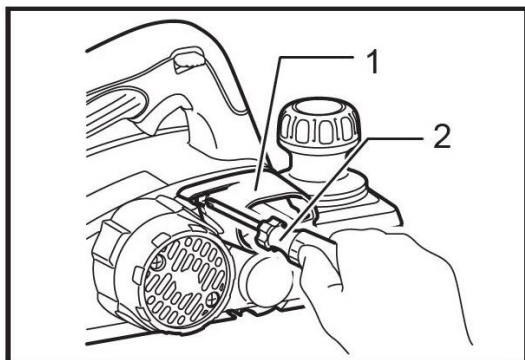


Replacing carbon brushes

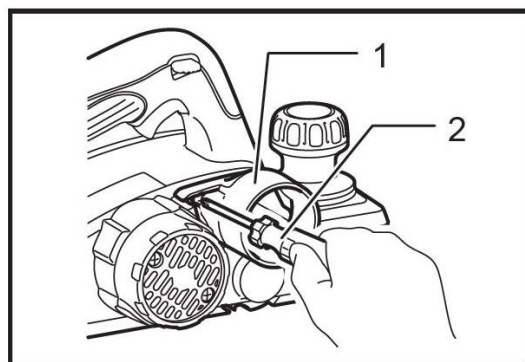


1. Limit mark

Remove and check the carbon brushes regularly. Replace when they wear down to the limit mark. Keep the carbon brushes clean and free to slip in the holders. Both carbon brushes should be replaced at the same time. Use only identical carbon brushes.

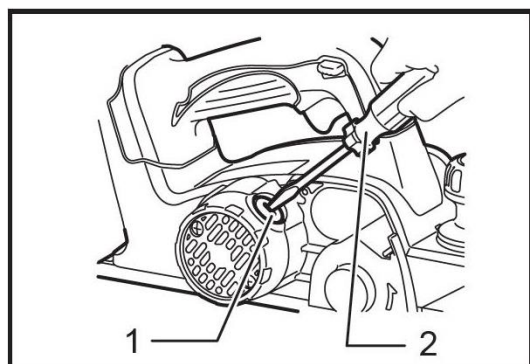


1. Chip cover
2. Screwdriver



1. Nozzle
2. Screwdriver

Use a screwdriver to remove the chip cover or nozzle.



1. Brush holder cap
2. Screwdriver

Use a screwdriver to remove the brush holder caps.

Take out the worn carbon brushes, insert the new ones and secure the brush holder caps.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Villager Authorized or Factory Service Centers, always using Villager replacement parts.

Maintenance



CAUTION

Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.

IMPORTANT: Always make sure that the device is turned off and unplugged before inspection or maintenance work.

- Devices which are not used should be stored on a dry and ice-free location, out of reach of children.
- Keep the vent openings on the device free of scraps and dirt, and blow the dust by compressed air when necessary.
- Wipe the device with damp cloth when necessary. Do not use solvents.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.
- The frame and motor brackets are the core of the electrical device. Inspect them in detail for damage and exposure to water or oil.
- Regularly inspect all the tightening elements and screws to make sure they are properly tightened. In the case of loose screws, tighten them immediately. Otherwise, serious injuries may occur.
- At least once a year, the device should be taken to an authorized service center for detailed cleaning and lubrication.
- If the carbon brushes are so worn out that they no longer have contact with the motor, the carbon brushes must be replaced by a pair similar carbon brush available through the after-sales service organization or qualified professional person.

CAUTION: The brushes must always be replaced in pairs.

Air vent cleaning

The tool and its air vents have to be kept clean.

Regularly clean the tool's air vents or whenever the vents start to become obstructed.

Transport & Storage

- Clean the tool as instructed and allow it to dry.
- If the tool shall remain unused for any length of time, it should be stored in the original packaging.
- Store the tool in a dry place, well ventilated and out of the reach of children.
Only store an appliance within a temperature range of 5 to 30 °C.
- Always shut off the tool before transport.
- Always carry the tool using the purpose-designed handle.
- Ensure that the tool is not at risk of tipping over or exposed to vibration and shocks during transport, especially if the tool will be transported by car or other vehicle.

Disposal and environmental protection



Take out the battery from the device and dispose of the battery, device, accessories and packaging material in dedicated locations where they will be treated and recycled in accordance with environmental protection standards.
The device is not a community waste.



Li-Ion

Do not dispose of batteries together with other community waste and do not throw them into fire (danger of explosion) or water. The batteries may harm the environment and human health - in case of leakage of hazardous liquids or vapors.

Servicing

Have your power tool repaired by qualified professionals in our authorized service centers using original spare parts; thus, you will ensure that the power tool remains safe to use. For further information on our Authorized Service Centers, please visit www.villager.eu or an authorized Villager Products store.

Declaration of Conformity

Pursuant to Directive 2006/42/EC on machine safety, Annex II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Device description:

CORDLESS PLANER Villager VLN 0520

We declare under our sole responsibility that this product has been designed and manufactured in conformity with:

- Directive 2006/42/EC on machine safety
- Directive 2014/30/EU on electromagnetic compatibility
- Directive 2011/65/EU, (EU) 2015/863 on restriction of use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment (RoHS)

Harmonized and other standards:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

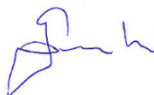
EN IEC 62841-2-14:2014

Person responsible for technical documentation drafting: Zvonko Gavrilov, company address Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Place/date: Ljubljana, 18.09.2023.

Person authorized for statement drafting on behalf of the company

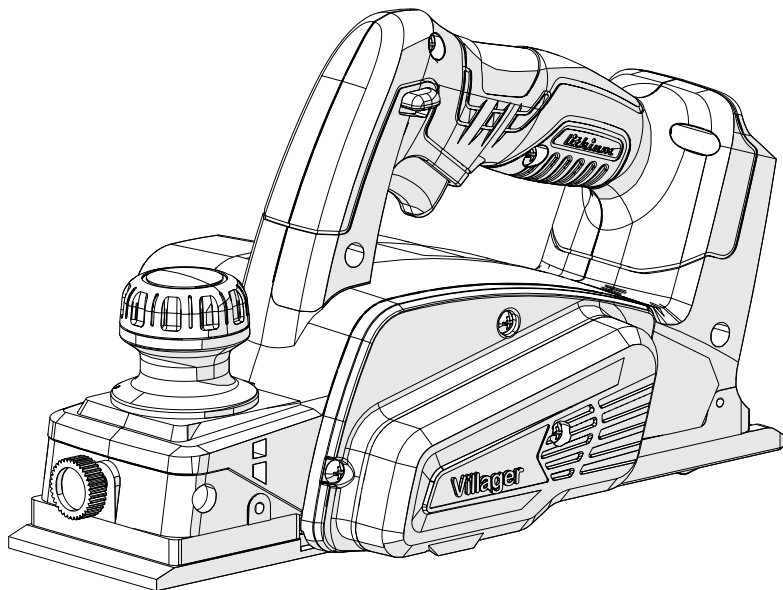
Zvonko Gavrilov



AKUMULATORSKO RENDE

Villager VLN 0520

Originalno uputstvo za upotrebu



Važno! Pročitajte uputstvo za upotrebu pre početka korišćenja uređaja.
Sačuvajte ih na bezbednom mestu, radi kasnije upotrebe.



Opšta sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, uputstva, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dole navedenih uputstava mogu imati za posledicu električni udar, požar i/ili teške povrede.

Čuvajte sva upozorenja i uputstva za buduću upotrebu.

Pojam „električni alat“ upotrebljen u upozorenjima odnosi se na električne alate sa pogonom na struju (sa kablom) i na električne alate sa akumulatorskim pogonom (bez kabla).

1) Sigurnost radnog područja

- a) Držite vaše radno područje čisto i dobro osvetljeno. *Nered ili neosvetljena radna područja mogu voditi nesrećama.*
- b) Ne radite sa električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašina. *Električni alati stvaraju varnice koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) Držite podalje decu i druge osobe za vreme korišćenja električnog alata. *Stvari koje vam odvrćaju pažnju mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Utikač ne sme nikako da se menja. Ne upotrebljavajte adaptere utikača zajedno sa električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodifikovani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) Izbegavajte kontakt telom sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri. *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.*
- c) Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage. *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- d) Kabl ne koristite u druge svrhe. Nikada ne koristite kabl za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabl dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih delova. *Oštećeni ili umršeni kablovi povećavaju rizik od električnog udara.*
- e) Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kablove koji su pogodni za upotrebu na otvorenom. *Upotreba kabla pogodnog za upotrebu na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*
- f) Ako ne možete da izbegnete rad sa električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitni uređaj diferencijalne struje (RCD). *Upotreba zaštitnog uređaja diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pažljivi, pazite na to šta radite i postupajte razumno tokom rada sa vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod uticajem droge, alkohola ili lekova. *Momenat nepažnje kod upotrebe električnog alata može rezultirati ozbiljnim povredama.*
- b) Nosite ličnu zaštitnu opremu. Uvek nosite zaštitne naočare. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne kliču, zaštitni šlem ili zaštita za sluh, zavisno od vrste i upotrebe električnog alata, smanjuje rizik od povreda.*
- c) Izbegavajte nenamerno puštanje u rad. Uverite se da je električni alat isključen, pre nego što ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata sa prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za podešavanje ili ključeve za zavrtnjeve, pre nego što uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnjeve ili ključa prikačenog na rotirajući deo električnog alata može rezultirati ličnom povredom.*
- e) Izbegavajte neprirodno držanje tela. Pobrinite se uvek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite pogodnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Držite kosu i odeću dalje od pokretnih delova. *Pokretni delovi mogu zahvatiti široku odeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) Ako mogu da se montiraju uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, uverite se da li su priključeni i upotrebljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani sa prašinom.*
- h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom upotrebom alata utiče na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za upotrebu alata. *Neoprezno delovanje može prouzrokovati teške povrede u deliću sekunde.*

4) Upotreba i briga o električnim alatima

- a) Ne preopterećujte aparat. Upotrebljavajte električni alat koji je pogodan za vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektovan.*
- b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolisati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, pre nego što izvršite bilo kakva podešavanja, promenu pribora ili pre nego što uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*

- d) Čuvajte nekorišćene električne alate izvan dometa dece i ne dozvoljavajte korišćenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ova uputstva. *U rukama neobučениh korisnika električni alati postaju opasni.*
- e) Održavajte električni alat i pribor. Proverite da li pokretni delovi aparata besprekorno funkcionišu i da li su dobro povezani, da li su delovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcionisanje električnog alata.
Pre upotrebe popravite alat ukoliko je oštećen. Mnoge nesreće su prouzrokovane lošim održavanjem električnih alata.
- f) Održavajte alate za sečenje oštre i čiste. *Sa adekvatno održanim alatom za sečenje sa oštrim sečivima manja je verovatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
- g) Upotrebljavajte električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputstvima. Obratite pažnju pritom na uslove rada i posao koji morate obaviti. *Upotreba električnog alata za namene drugačije od predviđenih može voditi opasnim situacijama.*
- h) Održavajte drške i prihvatne površine suvim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju bezbedno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Upotreba i briga o alatu na akumulatorski pogon
 - a) Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatorske baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju akumulatorsku bateriju.*
 - b) Upotrebljavajte električni alat samo zajedno sa akumulatorskim baterijama namenjenim za njih. *Upotreba bilo kojih drugih akumulatorskih baterija može stvoriti rizik od povrede ili požara.*
 - c) Držite nekorišćenu akumulatorsku bateriju dalje od drugih metalnih objekata, poput kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, eksera, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzrokovati povezivanje jednog terminala sa drugim. *Kratak spoj između baterijskih terminala može prouzrokovati opekotine ili požar.*
 - d) Kod pogrešne primene iz akumulatorske baterije može biti izbačena tečnost. Izbegavajte kontakt sa njom. Kod slučajnog kontakta isperite sa vodom. Ako tečnost dospe u oči, potražite i dodatnu lekarsku pomoć. *Tečnost iz akumulatora može prouzrokovati iritaciju ili opekotine.*
 - e) Ne koristite akumulatorsku bateriju ili alat koji je oštećen ili modifikovan. *Oštećene ili modifikovane akumulatorske baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili povredom.*
 - f) Ne izlažite akumulatorsku bateriju ili alat vatri ili visokim temperaturama. *Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130°C može prouzrokovati eksploziju.*

- g) Pridržavajte se svih uputstava u vezi sa punjenjem i ne punitite akumulatorsku bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputstvima. *Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturama izvan naznačenog opsega može oštetiti akumulatorsku bateriju i povećati rizik od požara.*
- 6) Servis
- a) Neka vam vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano osoblje, koristeći samo originalne rezervne delove. *Ovo će osigurati očuvanje bezbednosti električnog alata.*
- b) Nikada ne servisirajte oštećene akumulatorske baterije. *Servisiranje akumulatorskih baterija treba da vrše isključivo proizvođač ili ovlašćeni serviseri.*

BEZBEDNOSNA UPOZORENJA ZA AKUMULATORSKO RENDE

- a) Sačekajte da se rezni element zaustavi pre odlaganja alata. Rezni element koji je izložen može zahvatiti površinu, dovodeći do mogućnosti gubitka kontrole i ozbiljnog povredjivanja.
- b) Uređaj držite za izolovane prihvatne površine, jer rezni element može doći u kontakt sa sopstvenim kablom. Sečenje „provodne“ žice može dovesti do toga da izloženi delovi električnog alata postanu „provodni“ što rukovaoca može izložiti električnom udaru.
- c) Upotrebite stegu ili pronađite neki drugi praktičan način da obezbedite i pričvrstite predmet obrade za stabilnu platformu. Predmet će biti nestabilan ako ga budete pridržavali rukom ili sopstvenim telom, čime rizikujete da izgubite kontrolu nad njim.
- d) Krpe, tkanine, kanapi, niti (silkovi) i sl. ne smeju se nikada ostavljati oko radnog prostora.
- e) Izbegnite odsecanje eksera. Proverite da li ih ima i uklonite sve eksere iz radnog komada pre početka rada.
- f) Koristite samo oštra sečiva. Manipulišite sečivima veoma oprezno.
- g) Uverite se da su montažni vijci noža čvrsto pritegnuti pre rukovanja.
- h) Držite alat čvrsto sa obe ruke.
- i) Ruke držite odmaknute od obrtnih delova.
- j) Pre početka primenjivanja alata na stvarnom radnom komadu, pustite ga da radi neko vreme. Pratite da li ima vibracija i poskakivanja - koji mogu ukazivati na nepravilnu montažu ili na loše izbalansiran nož.
- k) Uverite se da nož ne dodiruje radni komad pre nego što uključite prekidač.
- l) Sačekajte da nož dostigne punu brzinu pre početka rezanja.
- m) Uvek najpre isključite i sačekajte da se nož u potpunosti zaustavi pre bilo kakvog podešavanja.

- n) Nikada nemojte gurati Vaše prste u kanal za piljevinu. Kanal se može zapušiti kada režete vlažno drvo. Piljevinu očistite štapom.
- o) Nemojte ostavljati uređaj da radi bez nadzora. Uređajem rukujte samo kada ga držite u ruci.
- p) Uvek zamenite oba noža ili poklopca na valjku, jer će u suprotnom stvorena neuravnoteženost izazvati vibracije i skratiti životni vek uređaja.
- q) Koristite samo Villager noževe koji su navedeni u ovom uputstvu.
- r) Uvek koristite masku za zaštitu od prašine /respirator - koja je propisana za materijale i primene na kojima radite.

VAŽNE BEZBEDNOSNE INSTRUKCIJE ZA KERTRIDŽ BATERIJA

- 1. Pre upotrebe kertridža baterije, pročitajte sve instrukcije i upozorenja označene na - (1) punjaču baterija, (2) bateriji i (3) proizvodu koji koristi bateriju.
 - 2. Nemojte rasklapati kertridž baterije.
 - 3. Ukoliko je vreme rada postalo znatno kraće – odmah prestanite sa radom. Može doći do opasnosti od pregrevavanja, mogućih opekotina ili čak i eksplozije.
 - 4. Ukoliko elektrolit dospe u Vaše oči - isperite ih čistom vodom i odmah zatražite medicinsku pomoć. Može doći do gubitka vida.
 - 5. Nemojte kratko povezivati baterijski kertridž:
 - (1) Nemote dodirivati priključke sa bilo kakvim provodnim materijalom.
 - (2) Izbegnite skladištenje baterijskog kertridža u posudi sa ostalim metalnim predmetima - kao što su ekseri, novčići (kovanice), itd.
 - (3) Nemojte izlagati baterijski kertridž vodi niti kiši.
- Kratka spoj baterije može izazvati veliki protok struje, pregrevavanje, mogućnost stvaranja opekotina, čak i neispravnost - pa i pucanje.
- 6. Nemojte skladištiti uređaj i kertridž baterije na lokacijama gde temperatura može dostići ili prekoračiti 50°C.
 - 7. Nemojte spaljivati baterijski kertridž čak i kada je ozbiljno oštećen ili potpuno neupotrebljiv. Baterijski kertridž može eksplodirati u vatri.
 - 8. Budite oprezni kako ne bi ispustili ili udarili bateriju.
 - 9. Nemojte koristiti oštećenu bateriju.
 - 10. Pridržavajte se lokalnih propisa koji se tiču odstranjivanja (bacanja) baterija.

SAČUVAJTE OVE INSTRUKCIJE

Saveti za očuvanje maksimalnog životnog veka baterije

- 1. Punite baterijski kertridž pre nego što bude u potpunosti ispražnjen. Uvek zaustavite rad uređaja i napunite bateriju – kada uočite manjak snage u uređaju.

2. Nikada nemojte ponovo puniti potpuno napunjen baterijski kertridž. Prepunjavanje skraćuje životni vek baterije.
3. Punitite baterijski kertridž na sobnoj temperaturi od 10°C - 40°C. Neka se vruć baterijski kertridž ohladi pre punjenja.
4. Punitite baterijski kertridž jednom u 6 meseci - ukoliko ga ne koristite dug vremenski period.

Simboli



Pažljivo pročitajte ovo uputstvo za upotrebu.



Nosite zaštitne rukavice



Neophodna zaštita za oči



Neophodna zaštita za uši



Neophodna maska za zaštitu od prašine



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Evropske unije.



Proizvod zadovoljava bezbednosne zahteve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

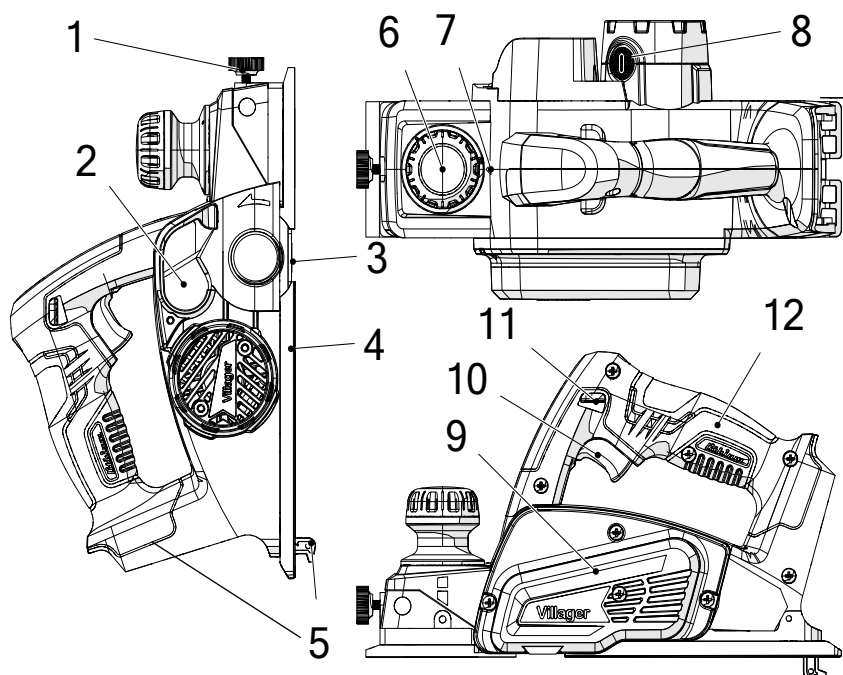
Namena

Uređaj je namenjen za rendisanje drvenih površina.

Upotreba za svrhe za koje uređaj nije namenjen uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do povredjivanja.

Imajte na umu da naši uređaji nisu predviđeni za rad u komercijalne, industrijske i zanatske svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili povrede nastale usled nepropisne upotrebe uređaja.

Delovi uređaja



1. Vijak
2. Otvor za vreću za prašinu
3. Nož
4. Ploča
5. Prihvat za bateriju
6. Dugme za podešavanje dubine rendisanja

7. Pokazivač
8. Kapa držača četkice
9. Štitnik rezne glave
10. Prekidač za uključivanje/isključivanje
11. Dugme za zadržavanje
12. Ručka

Tehničke karakteristike

Napon	18 V 
Brzina praznog hoda	15000 min ⁻¹
Širina rendisanja	82 mm
Dubina rendisanja	2 mm
Dubina žlebljenja	9 mm
Ukupna dužina	333 mm
Nivo zvučnog pritiska	L _{pA} =84,7 dB(A), K _{pA} =3,0 dB(A)
Nivo zvučne snage	L _{WA} =95,7 dB(A), K _{WA} =3,0 dB(A)
Vibracije	a _h =1,090 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Preporučene baterije	Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači	Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Dozvoljena temperatura okruženja	Prilikom punjenja 0...+40 °C U režimu rada -15...+50 °C
Težina (samo uređaj)	2,65 kg

Zadržavamo pravo izmene tehničkih karakteristika i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarnog uređaja.

Uvek nosite zaštitu sluha!

Deklarisane vrednosti vibracija koje su merene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu se upotrebiti za poredjenja izmedju različitih uređaja – jednih sa drugima. Vrednost se takodje može upotrebiti za preliminarnu procenu izloženosti.

UPOZORENJE!

Stvarni nivoi vibracija za vreme upotrebe električnih uređaja - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrednosti, u zavisnosti od toga - kako se uređaj koristi. Zato je neophodno odrediti - koje mere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su zasnovane na proceni izloženosti u stvarnim radnim uslovima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vreme kada je uređaj isključen i kada je na praznom hodu, pored vremena startovanja).

⚠ UPOZORENJE!

NEMOJTE DOZVOLITI da Vas udobnost ili dobro poznavanje uređaja stečeno stalnom upotrebom, navedu da zanemarite strogo pridržavanje bezbednosnih pravila za namenjeni proizvod.

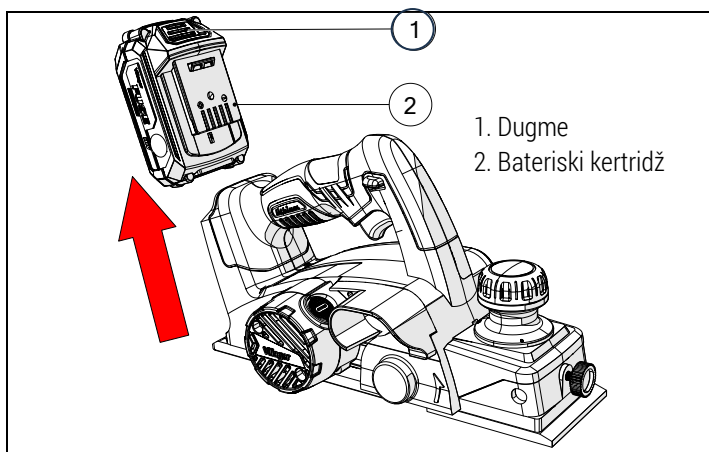
ZLOUPOTREBA ILI NEPROPISNA UPOTREBA kao i ukoliko ne budete poštovali bezbednosna pravila koja se nalaze u ovom uputstvu za upotrebu mogu uzrokovati ozbiljno povredjivanje.

FUNKCIONALNI OPIS

⚠ PAŽNJA!

Uvek se uverite da je prekidač isključen i da je baterijski kertridž izvadjen pre podešavanja ili pregledanja funkcija na uređaju.

Montiranje ili vadenje baterijskog kertridža



⚠ PAŽNJA!

Uvek isključite uređaj pre montiranja ili vadenja baterijskog kertridža.

Držite čvrsto uređaj i baterijski kertridž kada montirate ili vadite baterijski kertridž. Ukoliko ne držite čvrsto uređaj i baterijski kertridž - oni mogu da iskliznu iz Vaših ruku a to može dovesti do oštećenja uređaja i baterijskog kertridža i do povredjivanja.

Da bi izvadili (skinuli) baterijski kertridž, izvucite ga sa uredjaja dok gurate dugme na prednjoj strani kertridža. Da bi montirali baterijski kertridž - poravnajte jezičak na baterijskom kertridžu sa žlebom na kućištu i ubacite na mesto. Ubacite do kraja, dok se ne zabravi na mestu sa malim zvukom škljocanja (klik). Ukoliko možete da vidite crveni indikator na gornjoj strani dugmeta, nije kompletno zabavljen.

Punjenje baterijskog kompleta

Važno: Samo Villager 18V označeni punjači i baterije se smeju koristiti sa ovim uredjajem. Upotreba nekih drugih baterija i punjača sa ovim uredjajem – smatra se zloupotrebom i nepropisnom upotrebom i dovodi do poništavanja garancije proizvoda.

Upozorenje! Proverite stanje punjača i baterije pre svakog punjenja. Ukoliko se javi bilo koji znak oštećenja, nemojte započinjati punjenje, već zatražite savet u Villager ovlašćenoj servisnoj radionici.

Baterijski komplet se dostavlja nenaapunjen - i mora se napuniti pre inicijalne upotrebe.

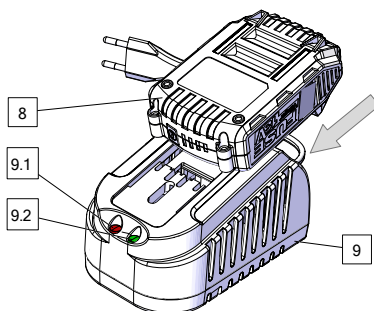
Da biste napunili baterijski komplet (8), najpre ga morate izvaditi iz uredjaja.

- Priključite punjač baterija (9) - u napojnu utičnicu 230 V.
- Crvena LED – (9.1) će se upaliti da bi pokazala da punjač ima struju.
- Ubacite bateriju u punjač (baterija je oblikovana tako - da u punjač može da se smesti samo na jedan način).
- Nakon nekoliko sekundi kašnjenja, crvena LED (9.1) će treptati - da bi pokazala da je punjenje započelo, tada će osvetliti stalna crvena.
- Dok se baterija puni, zelena LED (9.2) će treptati, (crvena LED će se promeniti od treptanja u konstantno crveno).
- Kada je baterija potpuno napunjena kada zelena LED zaustavi treptanje i ostane konstantno zelena. Crvena LED će se ugasiti.

Pažnja: Nemojte izvući utikač iz napojne mreže povlačeći za kabal. Uхватите utikač kada isključujete iz napojne mreže - da biste izbegli oštećenje kabla.

Da biste izvadili bateriju iz punjača baterija:

- Pidrđavajte punjač baterija rukom, izvucite bateriju iz punjača baterija.

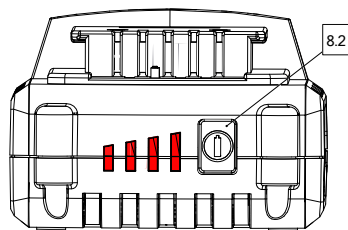


Slika 1

Pažnja: Ukoliko je punjač baterija bio u neprekidnoj upotrebi – biće vruć. Kada punjenje bude završeno, ostavite punjač 15 minuta da se ohladi – pre ponovne upotrebe.

Ukoliko se baterija puni kada je topla, usled upotrebe baterije ili zbog izlaganja suncu, baterija se neće puniti. U takvom slučaju, sačekajte da se baterija ohladi pre punjenja.

Ukoliko crveni indikator trepće brzo, u intervalima od 0,2 sekunde – proverite i uklonite bilo koje strano telo na slotu punjača baterija. Ukoliko nema stranih tela, verovatno su baterija ili punjač – neispravni. Dopustite bateriji/punjaču da se normalizuju i pokušajte ponovo. Ukoliko se greška nastavi i nakon ovog, kontaktirajte ovlašćenu servisnu radionicu Villager-a.



Slika 2

Zaštitne karakteristike baterijskog kompleta

Zaštita od prenapunjenosti: Ova karakteristika obezbeđuje da baterijski komplet nikada ne može biti prepunjen. Kada baterijski komplet dostigne pun kapacitet napunjenosti, transformator/punjač će se automatski isključiti, sprečavajući da unutrašnje komponente budu oštećene.

Zaštita od prekomerne ispražnjenosti: Ova karakteristika će zaustaviti praznjenje baterijskog kompleta ispod preporučenog najnižeg bezbednog napona.

Zaštita od pregrevavanja: Baterijski komplet sadrži unutrašnji termistorski isključni senzor - koji isključuje baterijski komplet ukoliko se suviše zagreje za vreme rada.

Indikator nivoa napunjenosti	Količina preostale napunjenosti
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Slika 2

Ovo se može dogoditi ukoliko je uređaj preopterećen ili se koristi isuviše dug vremenski period. Do 30 minuta vremena za hladjenje može biti potrebno - u zavisnosti od okolne temperature.

Strujna zaštita: Ukoliko se baterija preoptereti i ukoliko se prevaziđe maksimalno vučenje struje, baterija će se isključiti - da bi zaštitila unutrašnje komponente. Baterijski komplet će nastaviti sa radom kada se suvišno povlačenje struje vrati na normalan, bezbedan - nivo.

Zaštita od kratkog spoja: Ukoliko, iz bilo kog razloga, dodje do kratkog spoja u bateriji, zaštita od kratkog spoja će odmah zaustaviti rad baterijskog kompleta.

Status napunjenosti baterijskog kompleta – slika 2

Da biste prikazali količinu napunjenosti koja je preostala u baterijskom kompletu, pritisnite dugme indikatora za nivo napunjenosti (8.2).



- Uvek ubacite baterijski kertridž potpuno – dok crveni indikator više ne može da se vidi. Ukoliko to ne uradite, može slučajno ispasti iz uređaja nanoseći povrede Vama ili nekoj drugoj osobi u Vašem okruženju.
- Nemojte nasilno montirati baterijski kertridž. Ukoliko kertridž ne ulazi lagano, on nije propisno ubačen.

Litijum-jonske baterije sa znakom zvezde su opremljene zaštitnim sistemom. Ovaj sistem automatski prekida struju ka uređaju – da bi produžio životni vek baterije.

Uređaj će se automatski zaustaviti tokom rada ukoliko uređaj ili baterija dospeju u jedno od sledećih stanja:

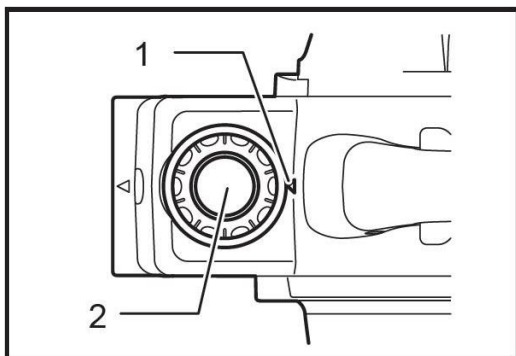
- **Preopterećenje**

Uređajem se radi na takav način da se uzrokuje vučenje abnormalno velike struje. U tom slučaju otpustite prekidač na uređaju i zaustavite primenu koja je uzrokovala da uređaj postane preopterećen. Zatim povucite prekidač ponovo da bi restartovali. Ukoliko se uređaj ne pokreće – baterija je pregrejana. U toj situaciji sačekajte da se baterija ohladi pre ponovnog povlačenja prekidača.

- **Nizak napon baterije**

Preostali kapacitet baterije je prenizak i uređaj neće raditi. U toj situaciji izvadite i napunite bateriju.

Podešavanje dubine rezanja



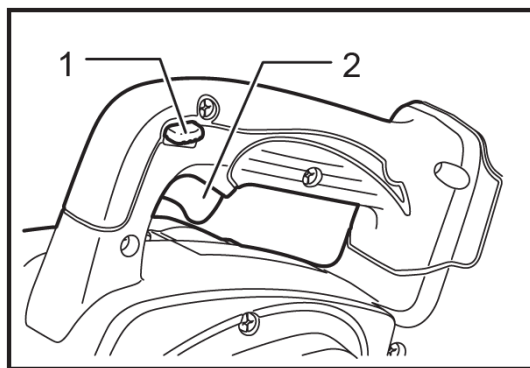
1. Pokazivač
2. Obrtno dugme

Dubina rezanja se može podesiti jednostavnim okretanjem dugmeta na prednjoj strani uređaja tako da pokazivač pokazuje željenu dubinu rezanja.

Uključivanje/Isključivanje

Uređaj je opremljen sa dugmetom za zabavljanje da bi se izbeglo nenamerno pokretanje.

1. Da bi uključili rendu, pritisnite dugmetom za zabavljanje (1), a zatim stisnite prekidač za uljučivanje/isključivanje (2).
2. Da bi isključili, otpustite prekidač za uljučivanje/isključivanje (2).



1. Dugme za zabavljanje
2. Prekidač za uljučivanje/isključivanje

⚠ PAŽNJA!

- Pre montiranja baterijskog kertridža u uređaj, uvek proverite da bi se uverili da prekidač propisno uključuje i da se vraća u OFF položaj kada se otpusti.
- Nemojte prekidač povlačiti jako - bez pritiskanja poluge odbravljivanja. To može dovesti do loma prekidača.

Kako bi sprečili da prekidač bude slučajno povučen, postoji poluga odbravljivanja. Da bi pokrenuli uređaj, povucite polugu odbravljivanja i povucite prekidač. Otpustite prekidač da bi zaustavili.

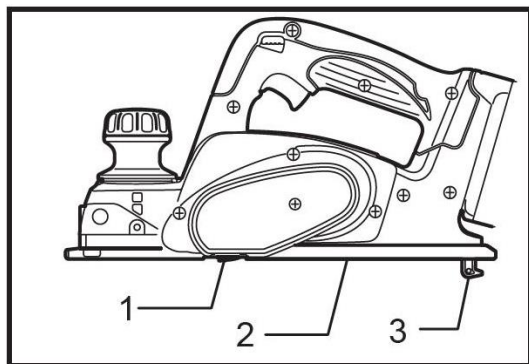
⚠ UPOZORENJE!

- Radi Vaše bezbednosti, ovaj uređaj je opremljen polugom odbravljivanja koja sprečava da uređaj bude slučajno pokrenut. NIKADA nemojte koristiti uređaj ukoliko radi - kada jednostavno povučete prekidač bez pritiskanja poluge odbravljivanja. Odnosite uređaj u ovlašćenu servisnu radionicu radi propisne popravke PRE naredne upotrebe.
- NIKADA nemojte zalepiti ili onemogućiti namenu i funkciju poluge odbravljivanja.

Da bi sprečili da prekidač bude slučajno povučen, obezbedjeno je dugme odbravljivanja.

Da bi pokrenuli uređaj, stisnite dugme odbravljivanja i povucite prekidač. Otpustite prekidač - da bi zaustavili.

Stopa



1. Nož renda
2. Zadnja baza
3. Stopa

Nakon operacije rezanja, podignite zadnju stranu uređaja i stopa dolazi ispod nivoa zadnje baze. To sprečava da noževi uređaja budu oštećeni.

SKLAPANJE

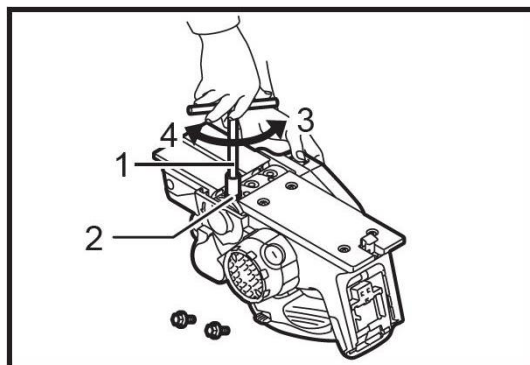
⚠ PAŽNJA!

- Uvek se uverite da je uređaj isključen i da je baterijski kertridž izvadjen pre izvodjenja bilo kakvog posla na uređaju.

Skidanje ili montiranje mini noževa renda

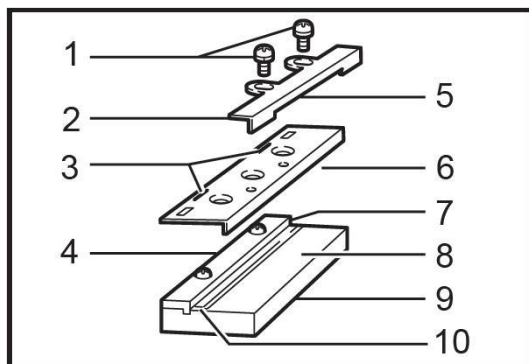
⚠ PAŽNJA!

- Pažljivo pritegnite montažne vijke noža kada montirate nož na uređaj. Labav montažni vijak može biti opasan. Uvek pregledajte da li su pritegnuti čvrsto.
- Noževima manipulišite veoma oprezno. Koristite rukavice ili krpe - da bi zaštitili Vaše prste ili ruke kada skidate ili montirate noževe.
- Koristite samo dostavljeni ključ da bi skidali ili montirali noževe. Ukoliko to ne učinite na taj način, možete suviše stegnuti ili nedovoljno stegnuti montažne vijke. To može izazvati povredjivanje.



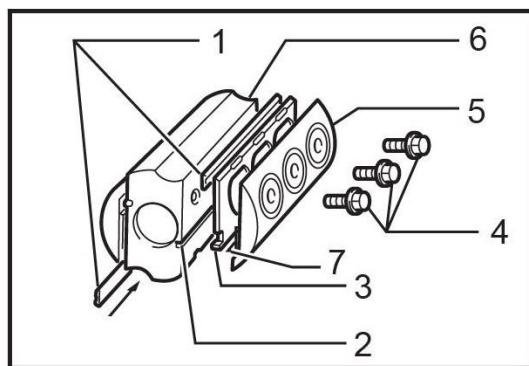
1. Nasadni ključ
2. Vijak
3. Olabavljivanje
4. Pritezanje

1. Skinite postojeći nož. Ukoliko je uređaj bio upotrebljavan, pažljivo očistite površine valjka i poklopac valjka. Da bi skinuli noževe sa valjka, odvijte tri montažna vijka nasadnim ključem. Poklopac valjka ide zajedno sa noževima.



1. Vijak sa sočivastom glavom
2. Ploča podešavanja
3. Locijajuće uške noža renda
4. Ploča merača
5. Peta ploče za podešavanje
6. Podesna ploča
7. Unutrašnji bok ploče merača
8. Baza merača
9. Zadnja strana baze merača
10. Mini nož renda

2. Da bi montirali noževe, labavo postavite ploču podešavanja na podesnu ploču - pomoću vijaka sa sočivastom glavom i postavite mini nož renda na bazu merača tako da rezna ivica noža bude perfektno poravnata sa unutrašnjim bokom ploče merača.
3. Postavite ploču podešavanja/podesnu ploču na bazu merača tako da locirajuće uške noža renda na podesnoj ploči leže na žlebu mini noža renda. Zatim stisnite petu ploče za podešavanje poravnato sa zadnjom stranom baze merača i pritegnite vijke sa sočivastom glavom.
4. Važno je da nož legne ravno sa unutrašnjim bokom ploče merača, da locirajuće uške noža renda legnu u žleb noža, a da peta ploče za podešavanje bude ravna sa zadnjom stranom baze merača. Pažljivo pregledajte ovo poravnanje - da bi se obezbedilo ravnomerno rezanje.
5. Ubacite petu ploče za podešavanje u žleb valjka.



1. Mini nož renda
2. Žleb
3. Podesna ploča
4. Vijci sa šestostranom glavom i podloškom
5. Poklopac valjka
6. Valjak
7. Ploča podešavanja

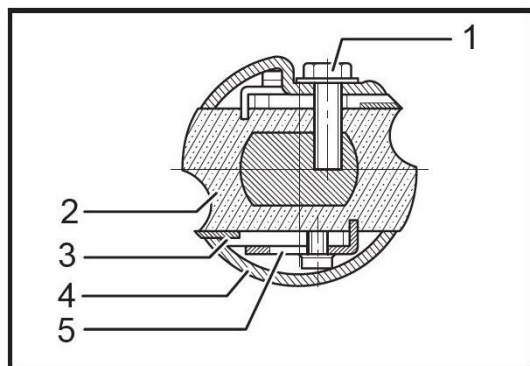
6. Postavite poklopac valjka preko ploče podešavanja/podesne ploče i zavijte tri vijka sa šestostranom glavom i podloškom tako da postoji zazor izmedju valjka i podesne ploče

da se ubaci mini nož renda u svoj položaj. Nož će biti postavljen pomoću locirajućih uški noža renda na podesnoj ploči.

7. Podešavanje noža po dužini će morati da se pozicionira manuelno tako da krajevi noža budu jasno i podjednako udaljeni od kućišta na jednoj strani i metalnog nosača na drugoj strani.
8. Zategnite tri vijka sa šestostranom glavom i podloškom (pomoću dostavljenog nasadnog ključa) i rukom okrećite valjak - da bi proverili klirens (najkraće rastojanje) između krajeva noža i tela uredjaja.
9. Proverite konačnu zategnutost tri vijka sa šestostranom glavom i podloškom.
10. Ponovite procedure 1-9 za ostale noževe.

Montiranje konvencionalnog noža za rende (opcionni dodatak)

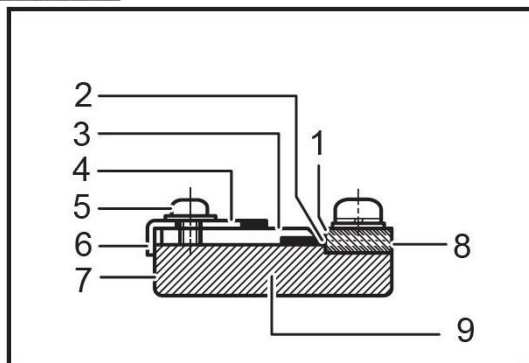
Da bi montirali noževe, najpre očistite svu piljevinu i strana tela koja su se zalepila na valjak ili noževe. Koristite noževe istih dimenzija i težine ili će se u suprotnom javiti oscilacije /vibracije valjka uzrokujući loše obavljen posao rendisanja i konačno kvar uredjaja.



1. Vijci
2. Valjak
3. Nož renda
4. Poklopac valjka
5. Ploča podešavanja

Postavite nož na bazu merača tako da ivica noža bude idealno poravnata sa unutrašnjom ivicom ploče merača. Postavite ploču podešavanja na nož, zatim jednostavno pritisnite petu ploče podešavanja, poravnajte sa zadnjom stranom baze merača i zategnite dva vijka na ploči podešavanja. Sada ubacite petu ploču podešavanja u žleb valjka, zatim montirajte poklopac valjka. Zatežite sve montažne vijke ravnomerno i naizmenično pomoću nasadnog ključa.

Ponovite gornju proceduru za sve ostale noževe.



1. Unutrašnja ivica ploče merača
2. Ilica noža
3. Nož rend
4. Ploča podešavanja
5. Vijci
6. Peta
7. Zadnja strana baze merača
8. Ploča merača
9. Baza merača

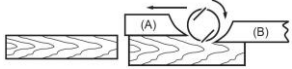
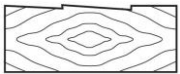
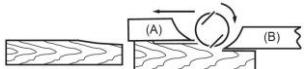
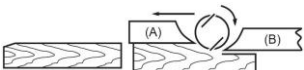
Za propisno podešavanje noža rend

Ukoliko nož ne bude podešen propisno i bezbedno, Vaša površina rendisanja će biti gruba i neravnomerna. Nož treba da bude montiran tako da rezna ivica bude apsolutno poravnata, t.j. paralelna sa površinom zadnje baze.

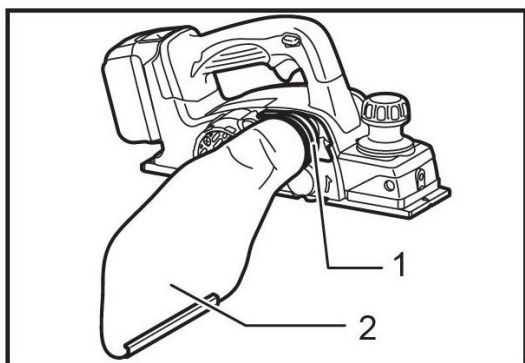
Ispod su navedeni neki primeri propisnog i nepropisnog podešavanja.

(A) Prednja baza (Pokretna papuča)

(B) Zadnja baza (Stacionarna papuča)

Pravilno podešavanje		Iako ova strana pogleda ne može da prikaže to, ivice noževa se kreću idealno paralelno prema površini zadnje baze.
Urezi na površini		Uzrok: Jedan ili oba noža nemaju paralelne ivice prema liniji zadnje baze.
Udubljenje na početku		Uzrok: Ivice jednog ili oba noža nisu istureni dovoljno u odnosu na liniju zadnje baze.
Udubljenje na kraju		Uzrok: Ivice jednog ili oba noža su istureni isuviše u odnosu na liniju zadnje baze.

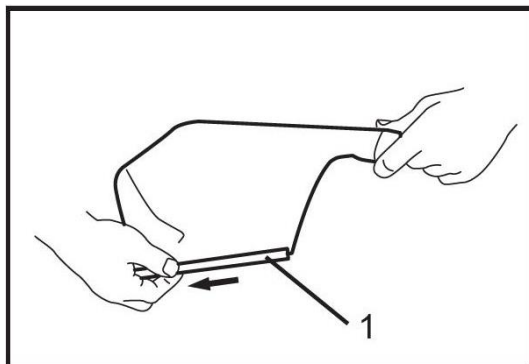
Vreća za prašinu tj. piljevinu (Opcioni dodatak)



1. Otvor
2. Vreća za prašinu (piljevinu)

Za uređaje sa otvorom (piskom)

Montirajte vreću za piljevinu na otvor. Otvor je sa suženjem. Kada montirate vreću gurnite na otvor čvrsto do kraja kako bi sprečili da ispadne tokom rada.



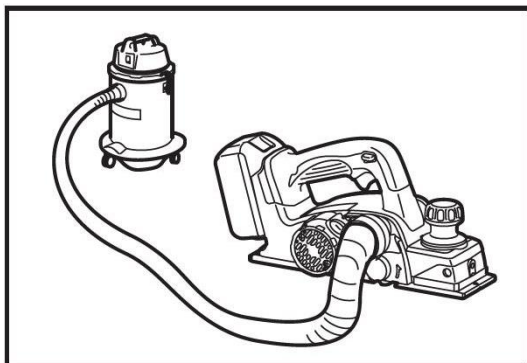
1. Zatvarač

Kada vreća za sakupljanje piljevine bude do pola puna, skinite vreću sa uređaja i izvucite zatvarač van. Ispraznite sadržaj iz vreće, lagano ga tapkajući kako bi uklonili čestice koje su se zalepile na unutrašnjost - a koje bi mogle da ometaju dalje sakupljanje.

NAPOMENA:

- Ukoliko priključite Villager usisivač na ovaj uređaj, tada se mogu izvoditi poslovi na čistiji i efikasniji način.

Priključivanje usisivača



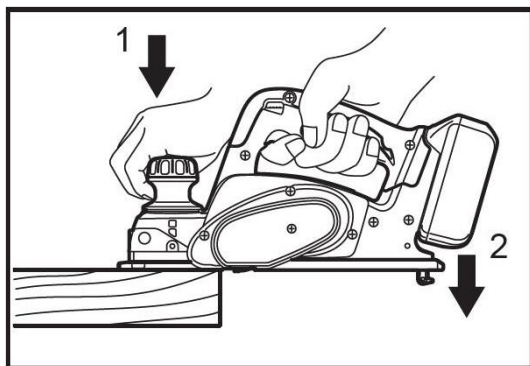
Za uredjaje sa otvorom (piskom)

Kada želite da izvodite čiste operacije rendisanja, priključite Villager usisivač na Vaš uredjaj. Zatim priključite crevo usisivača na otvor kako je prikazano na slici.

RUKOVANJE

Tokom rada - čvrsto držite uredjaj sa jednom rukom na obrtnom dugmetu, a sa drugom rukom na rukohvatu sa prekidačem.

Operacija rendisanja



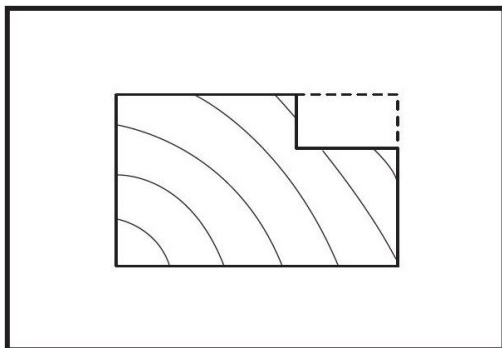
1. Početak
2. Kraj

Najpre položite prednju bazu uredjaja ravno na površinu radnog komada, ali da noževi ne naprave bilo kakav kontakt. Uključite i sačekajte dok noževi ne dostignu punu brzinu. Tada polako pomerajte uredjaj ka napred. Primenite pritisak na prednji deo uredjaja na početku rendisanja, a na zadnji deo uredjaja - na kraju rendisanja. Rendisanje će biti lakše ukoliko nagnete radni komad (obradak) na stacionaran način, tako da donekle možete da rendišete nizbrdo.

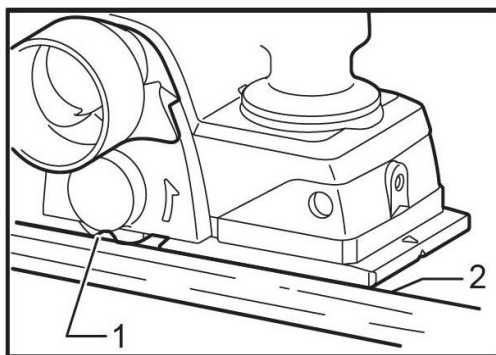
Brzina i dubina rezanja određuju vrstu finiša.

Akumulatorsko rende reže pri brzini koja neće rezultovati zaglavljivanjem piljevine. Za grubo rezanje – dubina se može povećati, dok za finu finalnu obradu treba da smanjite dubinu reza i gurate uređaj ka napred – sporije.

Žlebljenje

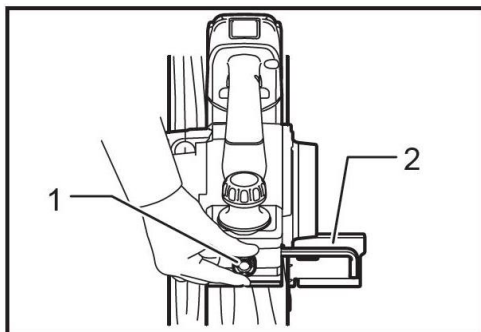


Da bi napravili stepenasti rez kao što je prikazano na slici, koristite ivični graničnik (paralelnu vodjicu) - koji se može nabaviti kao datak.



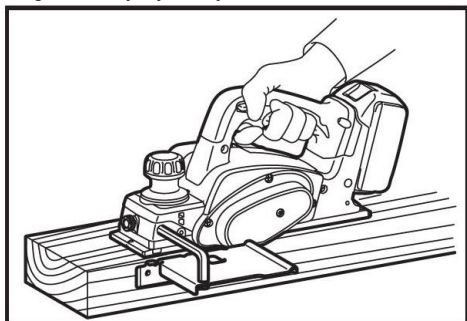
1. Ivica noža
2. Linija reza

Ocrtajte reznu liniju na radnom komadu. Ubacite paralelnu vodjicu u otvor na prednjem delu uređaja. Poravnajte ivicu noža sa reznom linijom.

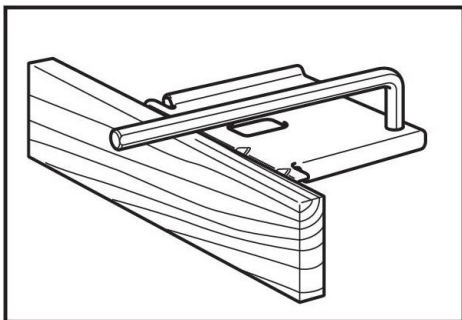


1. Vijak
2. Paralelna vodjica
(opcionni dodatak)

Podešavajte paralelnu vodjicu dok ne dodje u kontakt sa bokom radnog komada. Tada je stegnite zavijanjem vijka.

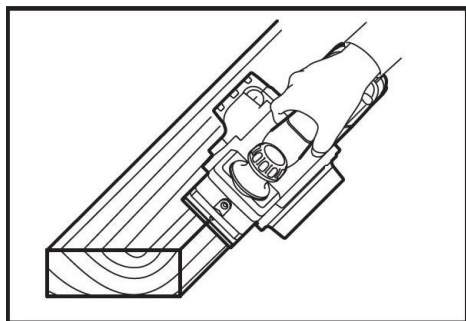
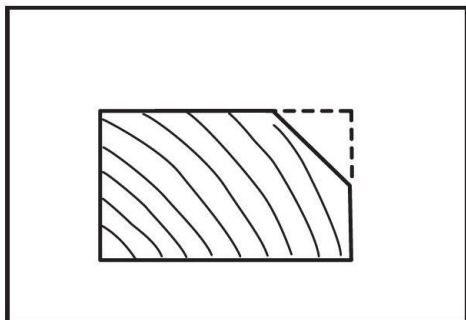


Tokom rendisanja pomerajte uređaj sa paralelnom vodjicom ravno sa bokom radnog komada. U suprotnom može doći do neravnog rendisanja. Maksimalno dubina žlebljenja je 9 mm.



Možda će Vam biti potrebno da dodate dužinu paralelnoj vodjici montiranjem dodatnog komada drveta. Pogodne rupe su obezbedjene u graničniku za tu namenu, a takodje i za montiranje produžne vodjice (opcioni dodatak).

Obaranje ivica



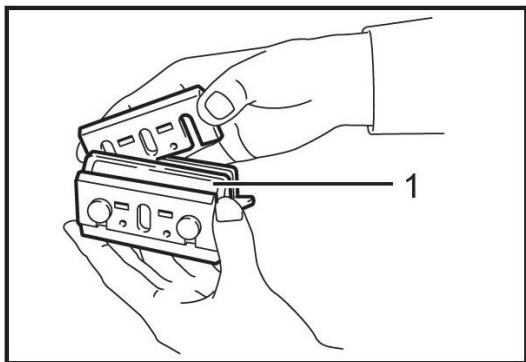
Da bi napravili zakošenje (obaranje ivice) kao što je prikazano na slici, poravnajte "V" žleb na prednjoj bazi sa ivicom radnog komada - i rendišite.

ODRŽAVANJE

⚠ PAŽNJA!

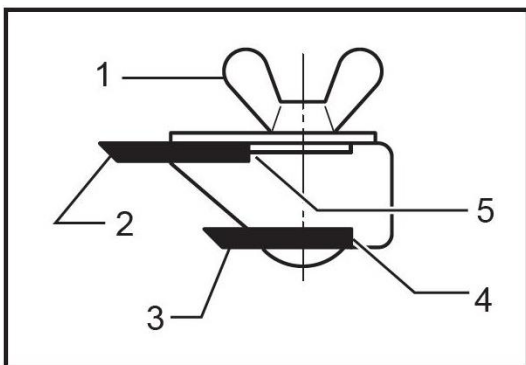
- Uvek obezbedite da je uređaj isključen i da je baterijski kertridž izvadjen iz uređaja – pre započinjanja izvodjenja pregledanja ili održavanja.
- Nikada nemojte koristiti benzin, razredjivače, alkohol, niti slične materije. Mogu se pojaviti obezbojavanje, deformacije ili pukotine.

Oštrenje konvencionalnih noževa za renda (opcioní dodatak)



1. Držać za oštrenje

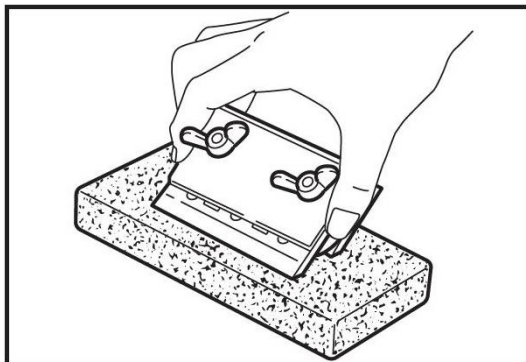
Uvek održavajte Vaše noževe u oštrom stanju - kako bi dobili najbolje moguće performanse. Koristite držać za oštrenje (opcioní dodatak) - da bi uklonili ureze i da bi proizveli finu ivicu.



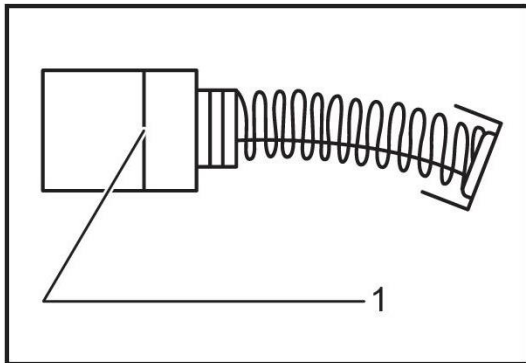
- 1. Leptirasta navrtka
- 2. Nož (A)
- 3. Nož (B)
- 4. Bok (D)
- 5. Bok (C)

Najpre olabavite dve leptiraste navrtke na držaću - i ubacite noževe (A) i (B) tako da dodirnu bokove (C) i (D). Zatim zategnite leptiraste navrtke.

Kamen za oštrenje (brus) potopite u vodu na 2 do 3 minuta pre oštrenja. Držite držać tako da noževi (oba) dodirnu kamen za oštrenje radi istovremenog oštrenja pod istim uglom.

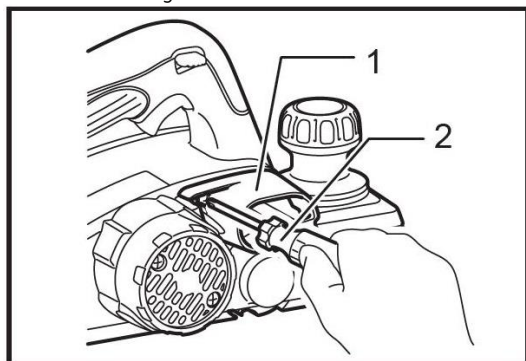


Zamena grafitnih četkica

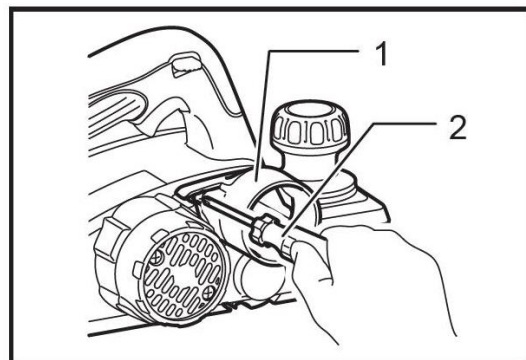


1. Granična oznaka

U redovnim intervalima izvadite i pregledajte grafitne četkice. Zamenite ih kada se pohabaju do granične oznake. Grafitne četkice održavajte u čistom stanju i slobodne da upadnu u držače. Obe grafitne četkice treba da budu zamenjene u isto vreme. Koristite samo identične grafitne četkice.

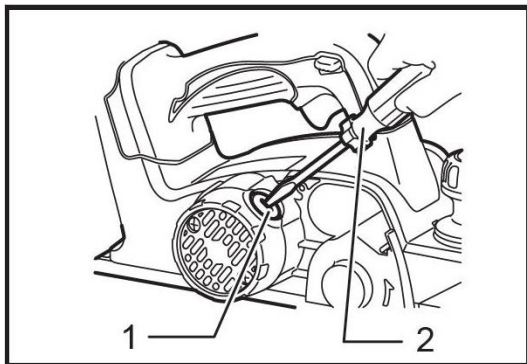


1. Poklopac za piljevinu
2. Odvijač (šrafčiger)



1. Otvor (pisak)
2. Odvijač (šrafčiger)

Upotrebite odvijač (šrafciğer) da bi skinuli poklopac za piljevinu ili otvor (pisak).



1. Kapa držača četkice
2. Odvijač (šrafciğer)

Upotrebite odvijač (šrafciğer) da bi skinuli kape držača četkice. Izvadite pohabane grafitne četkice. Ubacite nove i pričvrstite kape držača četkica.

Da bi zadržali BEZBEDNOST i POUZDANOST proizvoda, popravke kao i sva ostala održavanja i podešavanja treba da se izvode samo u Villager ovlašćenim servisnim radionicama i uvek uz upotrebu originalnih Villager rezervnih delova.

Održavanje



PAŽNJA

Uvek se uverite da je uredjaj isključen - i da je baterijski kertridž izvadjen, pre početka izvodjenja operacije pregledanja ili održavanja.

VAŽNO: Uvek se uverite da je uredjaj isključen na prekidaču i da je isključen sa napajanja pre početka poslova pregledanja ili održavanja.

- Uredjaji koji se ne koriste – treba da se skladište na suvom mestu na kome nema mraza i koje je van domašaja dece.
- Održavajte ventilacione otvore na uredjaju bez prisustva otpadaka i prljavštine, a kada je potrebno - oduvajte prašinu komprimovanim vazduhom.
- Kada je neophodno, obrišite uredjaj sa vlažnom krpom. Nemojte koristiti rastvore.
- Nikada nemojte koristiti benzin, razredjivače, alkohol niti nešto slično. Može doći do pojave deformacija, obezbojavanja ili naprslina.

- Ram i držač motora su jezgro električnog uredjaja. Detaljno proverite da nije došlo do njihovog oštećenja ili da nisu bili izloženi vodi ili ulju.
- Redovno pregledajte sve pritezne elemente i vijke i uverite se da su u dotegnutom stanju. Ukoliko nadjete labave vijke – odmah ih dotegnite. U suprotnom može doći do ozbiljnog povredjivanja.
- Teba da se obratite ovlašćenoj servisnoj radionici radi temeljnog čišćenja i podmazivanja ovog uredjaja - barem jednom godišnje.
- Ukoliko su grafitne četkice suviše pohabane i više nemaju kontakt sa motorom, grafitne četkice moraju biti zamenjene parom odgovarajućih grafitnih četkica, a tu operaciju treba prepustiti ovlašćenoj servisnoj radionici.

PAŽNJA: Četkice se uvek moraju zameniti u paru.

Čišćenje ventilacionih otvora

Uredjaj i njegovi ventilacioni otvori moraju se održavati u čistom stanju.

Redovno čistite ventilacione otvore uredjaja ili ih čistite uvek - kada počinju da budu zapušeni.

Transport i skladištenje

- Očistite uredjaj prema instrukcijama i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti uredjaj neko vreme, treba da ga uskladištite u originalnom pakovanju.
- Skladištite uredjaj na suvom i dobro provetrenom mestu i van domašaja dece. Temperatura skladištenja uređaja mora biti od 5-30°C.
- Uvek isključite uredjaj pre transportovanja.
- Uvek prenosite uredjaj koristeći rukohvat koji je namenjen za tu svrhu.
- Uverite se da ne postoji opasnost od prevrtanja uredjaja ili od izloženosti vibracijama i udarima za vreme transporta, a naročito ukoliko će uredjaj biti transportovan automobilom ili nekim drugim vozilom.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite bateriju iz uređaja i odnesite bateriju, uređaj opremu i pakovanja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz domaćinstva.



Nemojte odstranjivati baterije zajedno sa ostalim otpadom iz domaćinstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu naneti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscuru.

Servis

Neka Vaš električni alat popravlja samo kvalifikovano stručno osoblje u našim ovlašćenim servisnim centrima koje koristi originalne rezervne delove, tako ćete osigurati da električni alat ostane bezbedan za upotrebu. Za više informacija o našim ovlašćenim servisnim centrima posetite web sajt www.villager.rs ili ovlašćenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o usaglašenosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o bezbednosti mašina, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Opis mašine :

AKUMULATORSKO RENDE Villager VLN 0520

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je pomenuti proizvod dizajniran i proizveden u skladu sa:

- Direktiva 2006/42/EC o bezbednosti mašina
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetnoj kompatibilnosti
- Direktiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju upotrebe određenih opasnih supstanci u električnoj i elektronskoj opremi (RoHS)

Harmonizovani i drugi standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-14:2014

Odgovorna osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi kompanije Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mesto / datum: Ljubljana, 18.09.2023.

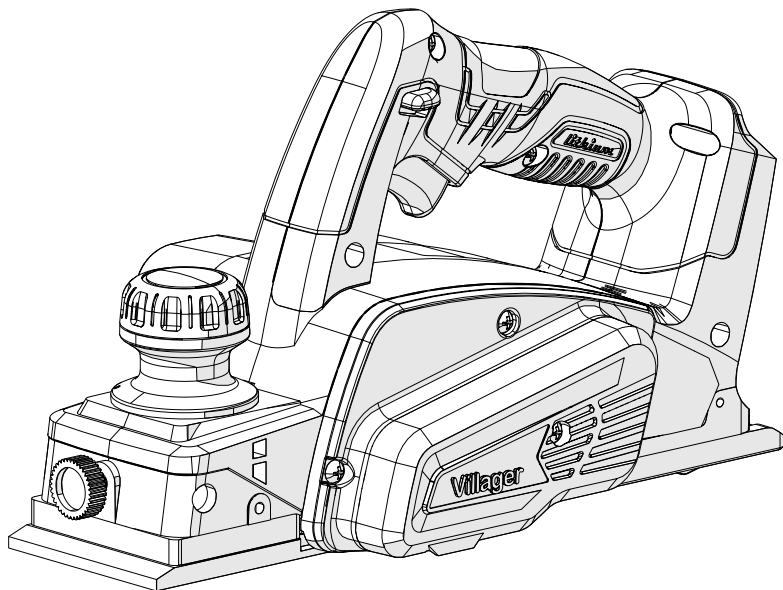
Lice ovlašćeno da sačini izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

АКУМУЛАТОРНО РЕНДЕ

Villager VLN 0520

Оригинално ръководство за употреба



Важно Задължително преди употреба на устройството-прочетете инструкциите за употреба.

Съхранявайте го на достъпно място за по-късна употреба.



Общи предупреждения за безопасност за електрически инструменти



Предупреждение! Прочетете всички предупреждения за безопасност, инструкции, илюстрации и спецификации, доставени с този електроинструмент.

Неспазването на всички инструкции по-долу може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозни наранявания.

Запазете всички предупреждения и инструкции за по-късна употреба.

Терминът „електроинструмент“, използван в предупрежденията се отнася към електрически инструменти, захранвани с електричество (с кабел) и към електрически инструменти, захранвани с батерии (безжично).

1) Безопасност на работната зона

- a) Поддържайте работното си място чисто и добре осветено. Безпорядъкът или неосветените работни зони могат да доведат до злополуки.
- b) Не работете с електроинструмента в среда с риск от експлозия, в която има запалими течности, газове или прах. Електрическият инструмент произвежда искри, които могат да възпламенят прах или пари.
- c) Дръжте деца и други хора далеч, когато използвате електрическия инструмент. Разсейването може да ви накара да загубите контрол.

2) Електрическа безопасност

- a) Щепселът на електроинструмента трябва да съответства на контакта. Щепселът не трябва да се сменя по никакъв начин. Не използвайте адаптери за щепсели заедно с електрически заземителни инструменти. Немодифицираните щепсели и съответните контакти - намаляват риска от токов удар.
- b) Избягвайте контакт с тела с заземени повърхности, като тръби, радиатори, кухненски печки, хладилници и т.н. Съществува повишен риск от токов удар - ако тялото ви е заземено.
- c) Пазете електроинструментите от дъжд или влага. Проникването на вода в електрическото устройство увеличава риска от токов удар.
- d) Не използвайте кабела за други цели. Никога не използвайте кабела, за да носите електроинструмента, да го дърпате или да го издърпвате от контакта. Дръжте кабелите далеч от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на устройството. Повредени или заплетени кабели - увеличават риска от токов удар.
- e) Ако използвате електроинструмента на открито, използвайте само удължителни кабели, които са подходящи за употреба на открито. Използването на кабел, подходящ за външна употреба, намалява риска от токов удар.

- f) Ако не можете да избегнете работа с електроинструмента във влажна среда, използвайте устройство за остатъчен ток (RCD). *Използването на защитно устройство за остатъчен ток намалява риска от токов удар.*
- 3) Безопасност на персонала
- a) Бъдете внимателни, внимавайте какво правите и използвайте здрав разум, когато работите с вашия електроинструмент. Не използвайте електрически уреди, ако сте уморени или сте под влияние на наркотици, алкохол или лекарства. *Момент на небрежност при използване на електроинструмента може да доведе до сериозно нараняване.*
- b) Носете лични предпазни средства. Винаги носете предпазни очила. *Носенето на защитно оборудване, като маска за прах, неплъзгащи се предпазни обувки, каска или защита за слуха, в зависимост от вида и употребата на електроинструмента, намалява риска от нараняване.*
- c) Избягвайте неволно стартиране. Уверете се, че електроинструментът е изключен, преди да го свържете към електрическата мрежа и/или батерията, да го вземете или пренесете. *Носенето на електроинструмент с пръст на превключвателя или включването на ток на включен електроинструмент води до злополука.*
- d) Отстранете всякакви ключове за настройки или гаечни ключове, преди да включите електроинструмента. *Оставянето на ключа за винтовете или гаечния ключ, прикрепен към въртяща се част на електрически инструмент, може да доведе до нараняване.*
- e) Избягвайте неестествената поза на тялото. Винаги се уверявайте, че стоите стабилно и поддържате равновесие през цялото време. *Това позволява по-добър контрол на електроинструмента при неочаквани ситуации.*
- f) Носете подходящо облекло. Не носете широки дрехи или бижута. *Дръжте косата и дрехите си далеч от движещи се части. Движещите се части могат да закачат широки дрехи, бижута или дълга коса.*
- g) Ако могат да се монтират смукателни и устройства за събиране на прах, уверете се, че са свързани и използвани правилно. *Засмукването на прах може да намали рисковете, свързани с праха.*
- h) Не позволявайте увереността, която сте придобили от честото използване на инструмента, да ви накара да станете невнимателни и да пренебрегнете принципите за безопасност при използване на инструмента. *Небрежното действие може да причини сериозно нараняване за части от секундата.*

4) Използване и грижа за електрически инструменти

- a) Не претоварвайте устройството. Използвайте електрически инструмент, който е подходящ за вашата задача. *Правилният електроинструмент работи по-добре и по-безопасно с темпото, за което е проектиран.*
- b) Не използвайте електроинструмент с дефектен превключвател. *Всеки електроинструмент, който не може да се контролира от превключвател, е опасен и трябва да се поправи.*
- c) Изключете щепсела и/или извадете батерията от електроинструмента, ако е възможно, преди да правите каквито и да било настройки, смяна на аксесоари или преди да съхранявате електроинструмента. *Такива превантивни защитни мерки намаляват риска от неволно стартиране на електроинструмента.*
- d) Съхранявайте неизползваните електрически инструменти далеч от деца и не позволявайте на хора, които не са запознати с тях или които не са прочели тези инструкции, да използват инструмента. *В ръцете на необучен потребител електроинструментите стават опасни.*
- e) Поддържайте електрическите инструменти и аксесоарите. Проверете дали движещите се части на уреда функционират перфектно и дали са добре свързани, дали частите не са счупени или повредени по такъв начин, че функционирането на електроинструмента да бъде компрометирано. *Преди употреба поправете инструмента, ако е повреден. Много злополуки са причинени от лоша поддръжка на електрически инструменти.*
- f) Поддържайте режещите инструменти остри и чисти. *Правилно поддържан режещ инструмент с остри остриета е по-малко вероятно да заседне и е по-лесен за работа.*
- g) Използвайте електрически инструменти, аксесоари, инструменти за вмъкване и др. съгласно тези инструкции. Обърнете внимание на условията на труд и работата, която трябва да вършите. *Използването на електрически инструменти за цели, различни от предвидените, може да доведе до опасни ситуации.*
- h) Поддържайте дръжките и повърхностите за захващане сухи, чисти и без масло или грес. *Плъзгащите се дръжки или повърхности за захващане не позволяват безопасното боравене и управление на инструмента в неочаквани ситуации.*

5) Използване и грижа за акумулаторното задвижване

- a) Зареждайте само в зарядни устройства, препоръчани от производителя. *Зарядно устройство, подходящо за един тип батерия, може да създаде опасност от пожар, ако се използва за различна батерия.*
- b) Използвайте електрически инструменти само с батерии, предназначени за тях. *Използването на други батерии може да представлява риск от нараняване и пожар.*

- c) Дръжте неизползваната батерия далеч от други метални предмети, като кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други малки метални предмети, които могат да накарат един терминал да се свърже с друг. *Късо съединение между терминали на батерията може да причини изгаряния или пожар.*
- d) В случай на неправилно прилагане, течността може да изтече от батерията. Избягвайте контакт с нея. В случай на случаен контакт, изплакнете с вода. Ако течността попадне в очите, потърсете допълнителна медицинска помощ. *Течността от батерията може да причини дразнене на кожата и изгаряне.*
- e) Не използвайте повредена или модифицирана батерия или инструмент. *Повредените или модифицирани батерии могат да се държат непредвидимо, което да доведе до пожар, експлозия или нараняване.*
- f) Не излагайте акумулатора или инструмента на огън или високи температури. *Излагането на огън или температури над 130°C може да причини експлозия.*
- g) Следвайте всички инструкции за зареждане и не зареждайте акумулатора или инструмента извън температурния диапазон, посочен в инструкциите. *Неправилното зареждане или зареждането при температури извън определения диапазон може да повреди акумулатора и да увеличи риска от пожар.*
- б) Сервиз
 - a) Нека вашия електроинструмент бъде ремонтиран само от квалифициран персонал, като се използват само оригинални резервни части. *Това ще гарантира поддръжка на безопасността на електроинструмента.*
 - b) Никога не ремонтирайте повредени батерии. *Обслужването на акумулатора трябва да се извършва изключително от производителя или оторизиран сервизен персонал.*

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ ЗА АКУМУЛАТОРНО РЕНДЕ

- a) Изчакайте режещият елемент да спре, преди да приберете инструмента. Въртящият се режещ елемент, който е изложен - може да хване повърхността - което води до възможна загуба на контрол и сериозни наранявания.
- b) Дръжте устройството за изолираните повърхности за захващане, тъй като режещият елемент може да влезе в контакт със собствения си кабел. Срязването на "проводим" проводник може да доведе до това откритите части на електроинструмента да станат "проводими", което може да изложи оператора на токов удар.
- c) Използвайте менгеме или намерете друг практичен начин за фиксиране и закрепване на детайла за стабилна платформа. Предметът ще бъде нестабилен,

ако го държите с ръка или собственото си тяло, като по този начин рискувате да загубите контрол върху обекта.

- d) Парцали, платове, въжета, конци (коприни) и други подобни. никога не трябва да се оставят около работната зона.
- e) Избягвайте рязане на пирона. Проверете за тях и отстранете всички пирони от детайла, преди да започнете работа.
- f) Използвайте само остри остриета. Манипулирайте много внимателно с ножовете.
- g) Уверете се, че монтажните винтове на острието са стегнати преди работа.
- h) Дръжте инструмента здраво с двете си ръце.
- i) Дръжте ръцете си от въртящи се части.
- j) Преди да започнете да прилагате инструментите върху действителния детайл, оставете да работи известно време. Следете дали има вибрации и подскачане - което може да показва неправилна инсталация или лошо балансиран нож.
- k) Уверете се, че ножът не докосва детайла, преди превключвателят да е включен.
- l) Изчакайте ножа да достигне пълна скорост преди рязане.
- m) Винаги изключвайте първо и изчакайте ножа да спре напълно преди всяка настройка.
- n) Никога не слагайте пръстите си в канала за дървени стърготини. Каналът може да се запуши при рязане на мокри дърва. Почистете стърготините с пръчка.
- o) Никога не оставяйте устройството да работи без надзор. Работете с устройството само когато го държите в ръката си.
- p) Винаги сменяйте двете остриета или капците на ролката, в противен случай полученият дисбаланс ще причини вибрации и ще съкрати живота на устройството.
- q) Използвайте само ножовете на Villager, изброени в това ръководство.
- r) Винаги използвайте маска / респиратор за защита от праха - която е предписана за материали и приложения, върху които работите.

ВАЖНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТТА ЗА ПАТРОНА НА БАТЕРИЯТА

1. Преди употреба на патрона на батерията прочетете всички инструкции и предупреждения, отбелязани на - (1) зарядно устройство за батерии, (2) батерията и (3) продукта, който използва батерията.
2. Не разглобявайте патрона на батерията.
3. Ако работното време е станало значително по-малко - незабавно спрете работа. Може да има опасност от прегряване, възможни изгаряния или дори експлозии.

4. Ако електролити попаднат в очите ви, изплакнете ги с чиста вода и незабавно потърсете лекарска помощ. Може да доведе до загуба на зрението.
 5. Не свързвайте късо патрона на батерията:
 - (1) Не докосвайте конекторите с който и да е проводящ материал.
 - (2) Избягвайте да съхранявате патрона с батерии в контейнер с други метални предмети - например пирони, монети и друго
 - (3) Не излагайте патрона на батерията на вода или дъжд.
- Късото съединение на батерията може да причини голям поток електричество, прегряване, възможност за изгаряния, дори неизправност.
6. Не съхранявайте устройството и патрона с батерии на места, където температурата може да се повиши или да надвиши 50 ° C.
 7. Не изгаряйте патрона на батерията, дори когато е сериозно повреден или напълно неизползваем. Патрона на батерията може да експлодира в огъня.
 8. Внимавайте да не изпуснете или да ударите батерията.
 9. Не използвайте повредена батерия.
 10. Спазвайте местните разпоредби за хвърляне (изхвърляне) на батерии.

ЗАПАЗЕТЕ ТЕЗИ ИНСТРУКЦИИ

Съвети за запазване на максималния живот на батерията

1. Заредете патрона на батерията преди да се е изпразнил напълно. Винаги спрете работата с устройството и заредете батерията - когато забележите недостиг на енергия в устройството.
2. Никога не зареждайте напълно зареден патрон. Препълването намалява продължителността на живота.
3. Зареждайте патрона на батерията при стайна температура от 10 ° C - 40 ° C. Нека горещият патрон на батерията се охлади, преди да заредите.
4. Зареждайте патрона на батерията веднъж на 6 месеца, ако не използвате устройството за дълъг период от време.

Символи



Моля, прочетете внимателно Инструкциите за потребителя.



Носете предпазни ръкавици



Необходима защита на очите



Необходима защита на ушите



Необходима маска срещу прах



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Европейския съюз.



Продуктът отговаря на изискванията за безопасност на съответните директиви на законодателството на Република Сърбия.

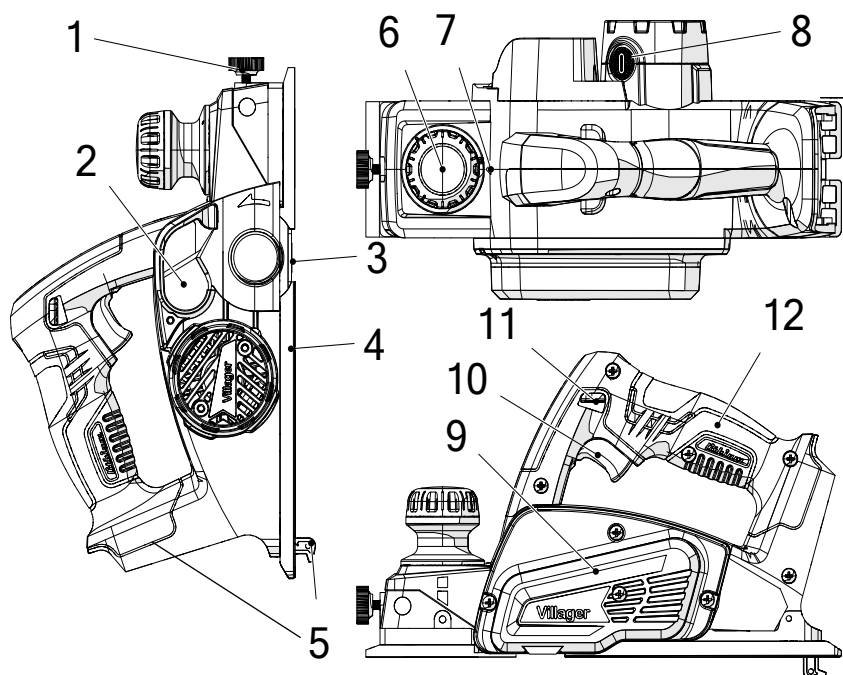
Предназначение

Устройството е предназначено за рендосване на дървени повърхности.

Използването за цели, за които устройството не е предназначено, води до опасности, които могат да доведат до нараняване.

Моля, имайте предвид, че нашите устройства не са предназначени за търговска, промишлена или занаятчийска употреба. Купувачът поема цялата отговорност, правна и друга за всички щети или наранявания, причинени от неправилното използване на уреда.

Части на устройството



1. Винт
2. Отвор за торбата за прах
3. Нож
4. Плоча
5. Отделение за батерии
6. Бутон за регулиране на дълбочината на рендосване

7. Индикатор
8. Капачка за държача на четката
9. Протектор на режеща глава
10. Превключвател за включване / изключване
11. Бутон за заключване
12. Ръкохватка

Технически характеристики

Напрежение		18 V 
Скорост на празен ход		15000 min ⁻¹
Ширина на рендосване		82 mm
Дълбочина на рендосване		2 mm
Дълбочина на набраздяване		9 mm
Обща дължина		333 mm
Ниво на звуково налягане		L _{pA} =84,7 dB(A) K _{pA} =3,0 dB(A)
Ниво на звукова мощност		L _{WA} =95,7 dB(A), K _{WA} =3,0 dB(A)
Вибрации		ah=1,090 m/s ² K=1,5 m/s
Препоръчителни батерии		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препоръчителни зарядни устройства		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Допустима температура на околната среда	При зареждане	0...+40 °C
	В режим на работа	-15...+50 °C
Тегло (само устройството)		2,65 kg

Запазваме си правото да променяме техническите характеристики и правото на възможни печатни грешки - без предварително уведомление. Изображенията на продуктите може да се различават от действителното устройство.

Винаги носете защита за слуха!

Декларираните общи стойности на вибрациите се измерват в съответствие със стандартния метод за изпитване и могат да се използват за сравнения между устройствата. Стойността може да се използва и за предварителна оценка на експозицията.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Реалните нива на вибрациите при използване на електрическите уреди - могат да се различават от посочената максимална стойност, в зависимост от това - как се използва устройството. Поради това е необходимо да се определи - какви предпазни мерки са необходими за защита на потребителя въз основа на оценката

на експозицията при действителни условия на работа(като се вземат предвид всички етапи на работния цикъл, например когато устройството е изключено и неработещо, в допълнение към времето за стартиране).



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:

НЕ ПОЗВОЛЯВАЙТЕ на комфорта или познаването на устройството, придобити чрез постоянна употреба, да пренебрегнете стриктното спазване на правилата за безопасност за предназначения продукт.

НЕПРАВИЛНАТА УПОТРЕБА, както и неспазването на правилата за безопасност, съдържащи се в това ръководство за потребителя, може да причини сериозно нараняване.

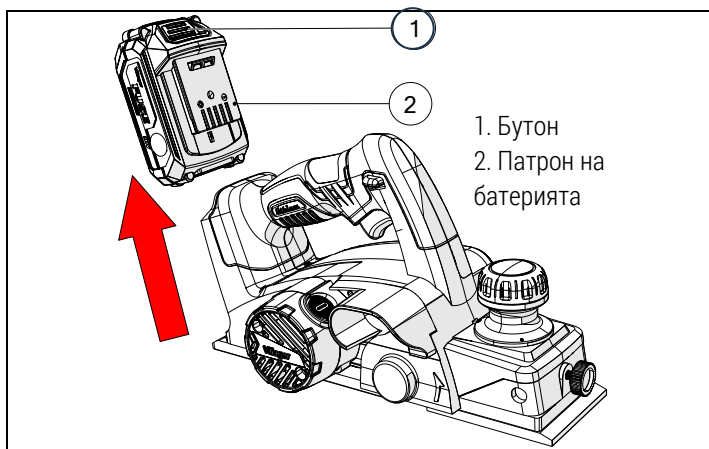
ФУНКЦИОНАЛНО ОПИСАНИЕ



ВНИМАНИЕ!

Винаги проверявайте дали превключателя е изключен и че патрона с батерията е премахнат - преди да настроите или проверите функциите на устройството.

Инсталиране или изваждане на патрона на батерията



ВНИМАНИЕ!

Винаги изключвайте устройството - преди монтаж или изваждане на патрона с батерията.

Дръжте уреда и патрона за батерии плътно - когато монтирате или махате патрона на батерията. Ако не държите устройството и патрона с батерии плътно - могат да се изплъзнат от ръцете ви и по този начин да повредят устройството, патрона на батерията и да доведе до телесни наранявания.

За да извадите патрона с батерията, извадете го от устройството, докато натискате бутона отпред на патрона. За да монтирате патрона с батериите подравнете накрайника на патрона с батерията с жлеба в кутията и го поставете на място. Поставете го докрай - докато се заключи на място с малко кликване (щракване). Ако виждате червения индикатор в горната част на бутона, тогава той не е напълно блокиран.

Зареждане на батерийния комплект

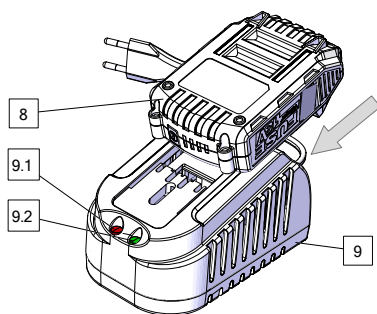
Важно: Само Villager 18V зарядни устройства и батерии трябва да се ползват с това устройство. Използването на някои други батерии и зарядни устройства с това устройство - се счита за злоупотреба и неправилна употреба и води до отмяна на гаранцията на продукта.

Предупреждение! Проверете състоянието на зарядното устройство и батерията преди всяко зареждане. Ако се появят признаци на повреда, не започвайте зареждане, но потърсете съвет в оторизиран сервиз на Villager .

Батерийния комплект не се доставя зареден- и трябва да се зареди преди първоначалната употреба.

За да заредите батерийния комплект (8), първо трябва да го извадите от устройството.

- Свържете зарядното устройство (9) - към 230 V контакт.
- Червеният LED - (9.1) ще светне, за да покаже, че зарядното устройство има електричество.
- Поставете батерията в зарядното устройство (батерията е проектирана така, че да може да се съхранява само по един начин).
- След няколко секунди забавяне червеният LED (9.1) ще мига - за да покаже, че зареждането е започнало, след това червената постоянно светва.
- Докато се зарежда батерията, зелената LED (9.2) ще мига (червената LED ще се промени от мигащо в постоянно червено).



Фигура 1

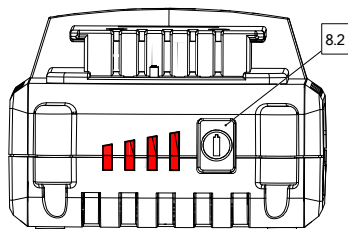
- Батерията е напълно заредена, когато зеленият LED спре да мига и остане постоянно зелена. Червеният LED ще се изключи.

Внимание: Не изваждайте щепсела от захранващата мрежа, като дърпате кабела. Хванете щепсела, когато изключвате от захранващата мрежа - за да избегнете повреда на кабела.

За да извадите батерията от зарядното устройство

- Дръжте зарядното за батерии с ръка, издърпайте батерията от зарядното.

Внимание: Ако е зарядното устройство било в непрекъсната употреба - ще бъде горещо. Когато зареждането приключи, оставете зарядното устройство за 15 минути, за да се охлади - преди да го използвате отново.



Фигура 2

Ако батерията се зарежда, когато е гореща, поради използването на батерията или излагането на слънце, батерията няма да се зарежда. В такъв случай изчакайте батерията да се охлади преди зареждане.

Ако червеният индикатор мига бързо, на интервали от 0,2 секунди - проверете и отстранете чуждото тяло в слота за зареждане на батерията. Ако няма чужди тела, е вероятно батерията или зарядното устройство да са дефектни. Оставете батерията / зарядното устройство да се нормализира и опитайте отново. Ако грешката продължава и след това, свържете се с Villager оторизиран сервис.

Защитни характеристики на батерияния комплект

Защита от препълване: Тази функция гарантира, че батерияният комплект никога не може да бъде препълван. Когато батерияния комплект достигне пълния капацитет на зареждане, трансформаторът / зарядното устройство автоматично ще се изключи, което ще предотврати повреждането на вътрешните компоненти.

Защита срещу прекомерно изразходване: Тази функция ще спре зареждането на батерияния комплект под препоръчителното минимално безопасно напрежение.

Защита срещу прегряване: Батерияния комплект съдържа вътрешен сензор за изключване -

който изключва батерияния комплект ако по време на работа стане твърде горещ. Това може да се случи, ако устройството е претоварено или се използва прекалено дълго време. До 30 минути охлаждане може да е необходимо - в зависимост от температурата на околната среда.

Защита от ток: Ако се батерията претовари и ако е превишено максималната теглене на ток, батерията ще се изключи - за да защити вътрешните компоненти. Батерияния комплект ще продължи да работи, когато тегленето на тока се върне на нормално, безопасно ниво.

Защита от късо съединение: Ако по някаква причина се получи късо съединение в батерията, защитата от късо съединение ще спре незабавно работата на батерията.

Състоянието на зареждането на батерията - Фигура 2

За да се покаже количеството на зареждане, което е останало в комплекта, натиснете бутона на индикатора за нивото на зареждане 8.2.

Показател за нивото на	Количеството на оставащото зареждане
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Фигура 2

⚠ ВНИМАНИЕ!

- Винаги поставете напълно патрона на батерията - докато червеният индикатор вече не може да се види. Ако не го направите, може случайно да изпадне от устройството, което може да нанесе наранявания на вас или друго лице във вашата среда.
- Не насилвайте патрона при монтиране. Ако патрона не влиза леко- не е поставен правилно.

Литиево-йонните батерии със звезден знак са оборудвани със защитна система. Системата автоматично изключва захранването на устройството, за да удължи живота на батерията.

Устройството автоматично ще спре по време на работа - ако устройството или батерията са в едно от следните състояния.

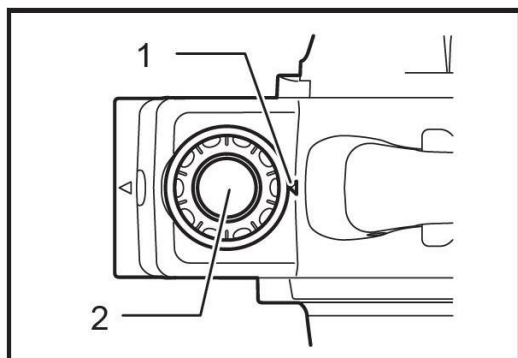
- **Претоварване**

Устройството работи по такъв начин, че е причинено източване на необичайно много ток. В този случай освободете превключвателя на устройството и спрете приложението което е причинило претоварване на устройството. След това издърпайте превключвателя отново, за да рестартирате. Ако устройството не се стартира, батерията може би се е прегряла. В тази ситуация изчакайте батерията да се охлади преди повторно дърпане на превключвателя.

- **Ниско напрежение на батерията**

Останалия капацитет на батерията е твърде нисък и устройството няма да работи. Извадете и заредете батерията в тази ситуация.

Регулиране на дълбочината на рязане



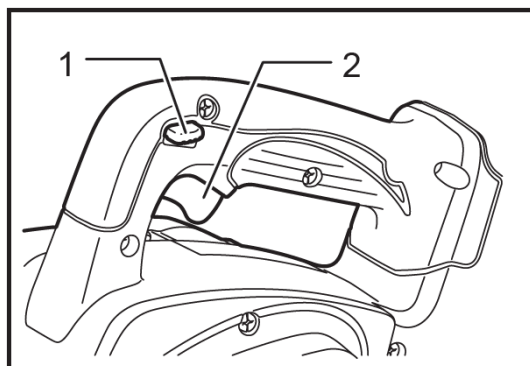
1. Индикатор
2. Въртящо се копче

Дълбочината на рязане може да се регулира чрез просто завъртане на копчето отпред на устройството, така че показалецът да сочи към желаната дълбочина на рязане.

Включване / изключване

Устройството е оборудвано с бутон за заключване, за да се избегне неволното стартиране.

1. За да включите рендето, натиснете бутона за заключване (1) и след това натиснете бутона за включване/изключване (2).
2. За да изключите, освободете превключвателя за включване / изключване (2).



1. Бутон за заключване
2. Превключвател за включване / изключване

ВНИМАНИЕ!

- Преди да монтирате патрона с батерията в уреда, винаги проверявайте дали превключващият лост се включва правилно и връща в положение "OFF", когато се освободи.
- Не дърпайте превключвателя силно - без да натискате лоста за отклонение. Това може да доведе до счупвания на превключвателя.
За да се предотврати случайното дърпане на превключвателя, има лост за отключване. За да стартирате устройството, плъзнете лоста за отключване и издърпайте превключвателя. Освободете превключвателя - за да спрете.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- За ваша безопасност това устройство е оборудвано с лост за отключване, който предотвратява иницирирането на устройството случайно. НИКОГА не използвайте устройството, ако работи - когато просто дръпнете превключвателя, без да

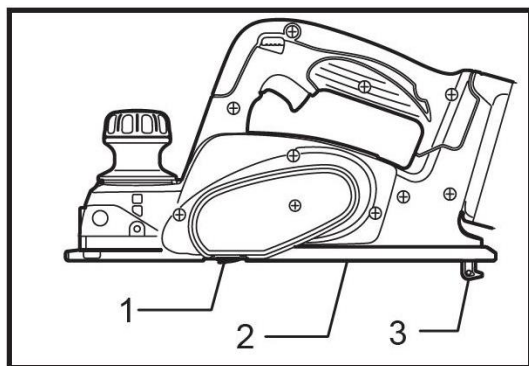
натискате освобождаващия лост. Занесете устройството в оторизиран сервиз за правилен ремонт ПРЕДИ следващата употреба.

- НИКОГА не залепвайте и не деактивирайте предназначението и функцията на освобождаващия лост.

За да предотвратите случайно издърпване на превключвателя, има бутон за освобождаване.

За да стартирате устройството, натиснете бутона за освобождаване и дръпнете превключвателя. Освободете превключвателя - за да спрете.

Стъпка



1. Нож на рендето
2. Последната основа
3. Стъпка

След операцията по рязане повдигнете задната част на устройството и стъпалото ще дойде под нивото на задната основа. Това предотвратява повредата на ножовете на устройството.

СГЛОБЯВАНЕ

ВНИМАНИЕ!

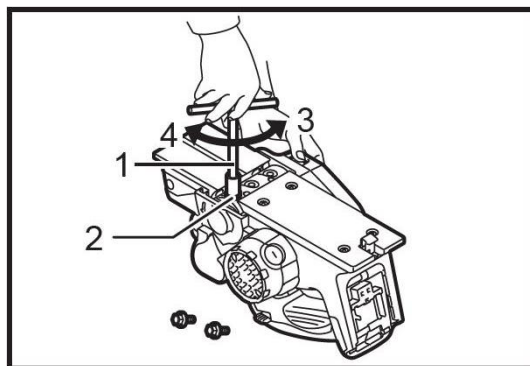
- Винаги проверявайте дали устройството е изключено и че патрона с батерията е премахнат - преди да настроите или проверите функциите на устройството.

Премахване или поставяне на мини ножовете за ренде

ВНИМАНИЕ!

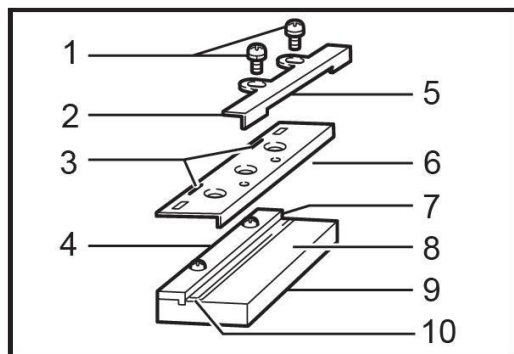
- Внимателно затегнете монтажните винтове на острието, когато монтирате острието към устройството. Разхлабеният монтажен винт може да бъде опасен. Винаги преглеждайте дали са стегнати здраво.

- Манипулирайте много внимателно с ножове. Използвайте ръкавици или парцали - за да защитите пръстите или ръцете си, когато сваляте или поставяте ножове.
- Използвайте само предоставения гаечен ключ, за да премахнете или монтирате остриетата. Ако не го направите по този начин, можете да затегнете прекалено или недостатъчно закрепващите болтове. Може да причини нараняване.



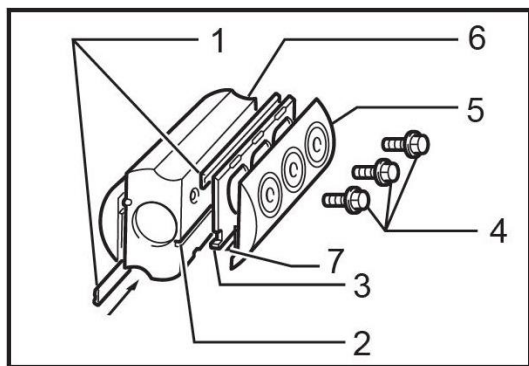
1. Ключ
2. Винт
3. Разхлабване
4. Затягане

1. Отстранете съществуващото острие. Ако устройството е било използвано, внимателно почистете повърхностите на ролката и капака на ролката. За да свалите ножовете от ролката, развийте трите монтажни винта с ключ. Капакът на ролката върви заедно с ножовете.



1. Винт с лещовидна глава
2. Панел за настройки
3. Намиране на ушите на рендето
4. Панел на измервателния уред
5. Петата плоча за регулиране
6. Регулируема плоча
7. Вътрешната страна на плочата на измервателния уред
8. Основата на измервателния уред
9. Гърбът на основата на измервателния уред
10. Мини нож на рендето

2. За да монтирате ножовете, поставете хлабаво плочата за регулиране върху регулиращата плоча - като използвате винтовете с лещовидна глава и поставете мини ножа за ренде върху основата на измервателния уред, така че режещият ръб на ножа да е идеално подравнен с вътрешната страна на плочата на уреда.
3. Поставете плочата за регулиране/плочата за регулиране върху основата на измервателния уред, така че фиксиращите издатини на ножа за ренде лежат върху жлеба на мини ножа за ренде. След това стиснете петата на регулиращата плоча наравно с задната част на основата на измервателния уред и затегнете винтовете с лещовидна глава.
4. Важно е ножът да лежи изравнено с вътрешната страна на плочата на измервателния уред, фиксиращите издатини на ножа за ренде да лежат в жлеба на ножа и че петата на плочата за регулиране е равна на гърба на основата на измервателния уред. Внимателно прегледайте това подравняване - за да осигурите равномерно рязане.
5. Поставете петата на регулиращата плоча в жлеба на ролката.



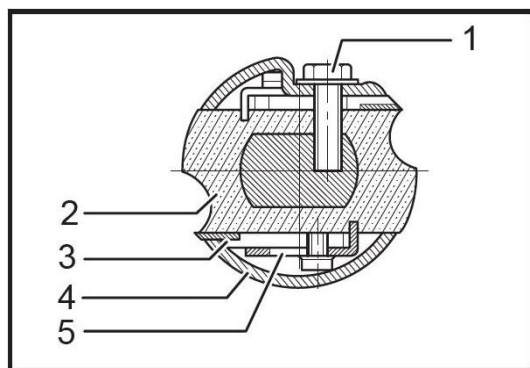
1. Мини нож на рендето
2. Бразда
3. Регулируема плоча
4. Винтове с шестостенна глава и шайба
5. Капачка на винта
6. Ролка
7. Панел за настройки

6. Поставете капака на ролката върху плочата за регулиране/плочата за регулиране и затегнете трите винта с шестостенна глава и шайбите, така че да има хлабина между ролката и плочата за регулиране, за да поставите мини ножа за ренде на място. Ножът ще бъде позициониран с помощта на фиксиращите издатини на острието на рендето върху регулируемата плоча.
7. Регулирането на дължината на ножа ще трябва да се позиционира ръчно, така че краищата на ножа да са ясни и на еднакво разстояние от корпуса от едната страна и металната скоба от дългата страна.
8. Затегнете трите винта с шестостенна глава и шайба (с помощта на предоставения ключ) и завъртете ролката на ръка - за да проверите хлабината (най-късото разстояние) между краищата на ножа и тялото на устройството.

9. Проверете окончателното затягане на трите винта с шестостенна глава и шайба.
10. Повторете процедурите 1-9 за други ножове.

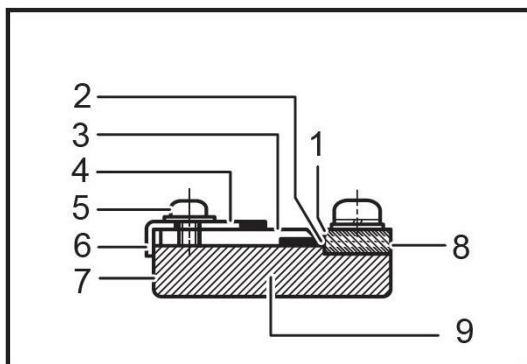
Монтиране на конвенционален нож за ренде (допълнителен аксесоар)

За да монтирате ножовете, първо почистете дървените стърготини и чужди тела, които са залепили върху ролката или ножовете. Използвайте ножове с еднакъв размер и тегло, в противен случай ще възникнат трептения/вибрации на вала, което ще доведе до лошо извършено рендосване и в крайна сметка до повреда на устройството.



1. Винтове
2. Ролка
3. Нож на рендето
4. Капачка на винта
5. Панел за настройки

Поставете ножа върху основата на измервателния уред, така че ръбът на ножа да е идеално подравнен с вътрешния ръб на плочата на измервателния уред. Поставете регулиращата плоча върху ножа, след това просто натиснете петата на регулиращата плоча, подравнете с гърба на основата на измервателния уред и затегнете двата винта на регулиращата плоча. Сега поставете петата на регулиращата плоча в жлеба на ролката, след което поставете капака на ролката. Затягайте всички монтажни болтове равномерно и последователно с ключ. Повторете горната процедура за всички останали ножове.



1. Вътрешен ръб на панела на измервателния уред
2. Ръб на ножа
3. Нож на рендето
4. Панел за настройки
5. Винтове
6. Петата
7. Гърбът на основата на измервателния уред
8. Панел на измервателния уред
9. Основата на измервателния уред

За правилна настройка на рендето

Ако ножът не е регулиран правилно и закрепен, площта на рендосване ще бъде груба и неравномерна. Ножът трябва да се монтира така, че режещият ръб да е абсолютно подравнен, т.е. успореден на повърхността на задната основа.

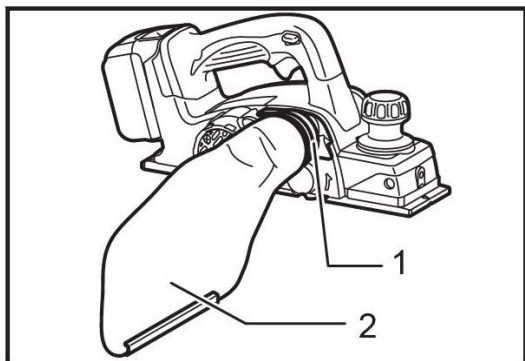
По-долу са някои примери за правилни и неправилни настройки.

(А) Предна основа (движеща се обувка)

(В) Задната основа (стационарна обувка)

Правилна настройка		Въпреки че този страничен изглед не може да го покаже, ръбовете на острието вървят идеално успоредно към повърхността на задната основа.
Прорези по повърхността		Причина: Един или двата ножа нямат паралелни ръбове към последната основна линия.
Вдлъбнатина в началото		Причина: Крайщата на единия или двата ножа не са достатъчно изпъкнали в сравнение с последната основна линия.
Вдлъбнатина в края		Причина: Крайщата на единия или двата ножа не са достатъчно изпъкнали в сравнение с последната основна линия.

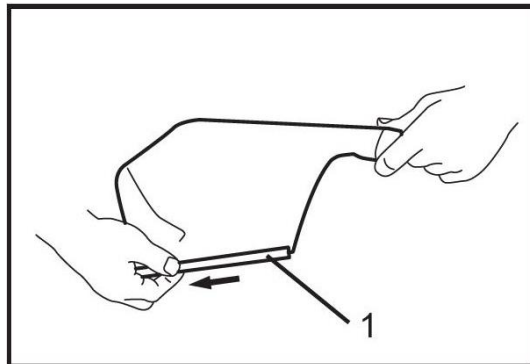
Торба за прах, т.е. дървени стърготини (Допълнително по избор)



1. Отвор
2. Торба за прах (стърготини)

За устройства с отвор

Монтирайте торбата за дървени стърготини на отвора. Отворът е със стесняване. Когато монтирате чантата, натиснете здраво отвора докрай, за да не изпадне по време на работа.



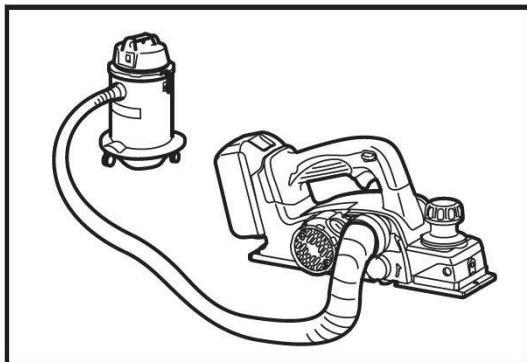
1. Запушалка

Когато торбата за събиране на дървени стърготини е наполовина пълна, свалете чантата от устройството и издърпайте ципа отвън. Изпразнете съдържанието на торбата, като леко я потупвате, за да отстраните частиците, които са полепнали във вътрешността - които биха могли да попречат на по-нататъшното събиране.

ЗАБЕЛЕЖКА:

- Ако свържете прахосмукачката на Villager към това устройство, тогава заданията могат да се извършват по по-чист и по-ефективен начин.

Свързване на прахосмукачката



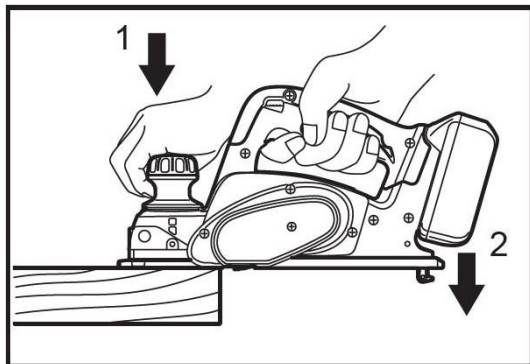
За устройства с отвор

Когато искате да извършвате чисти операции по рендосване, свържете Villager прахосмукачката на вашето устройство. След това свържете маркуча на прахосмукачката към отвора - както е показано на снимката.

БОРАВЕНЕ

По време на операцията - задръжте устройство с една ръка на въртящия се бутон и с друга ръка на дръжката с превключателя.

Операция- рендосване



1. Началото
2. Край

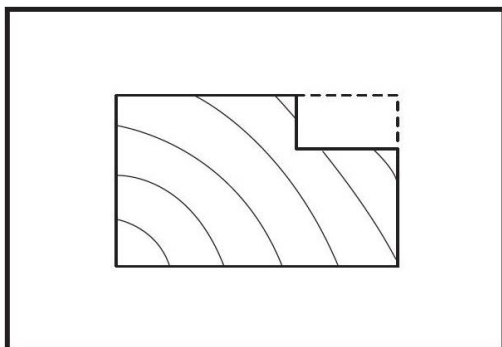
Първо поставете предната основа на устройството плоско върху повърхността на детайла, но така, че остриетата да не влизат в контакт. Включете и изчакайте, докато ножовете достигнат пълна скорост. След това преместете устройството бавно към предната част. Прилагайте натиск върху предната част на устройството в началото на рендосване и върху задната част на устройството - в края на

рендосването Рендосването ще бъде по-лесно, ако наклоните детайла по стационарен начин, така че да можете да рендосвате до известна степен надолу.

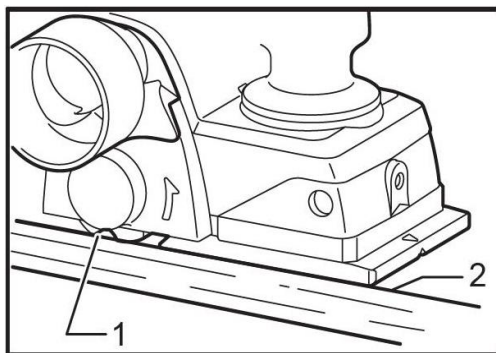
Скоростта и дълбочината на рязане определят вида на покритието.

Акумулаторното ренде реже със скорост, която няма да доведе до засядане на дървени стърготини. За грубо рязане - дълбочината може да се увеличи, докато за фина крайна обработка трябва да намалите дълбочината на рязане и да натиснете уреда напред - по-бавно.

Набраздяване

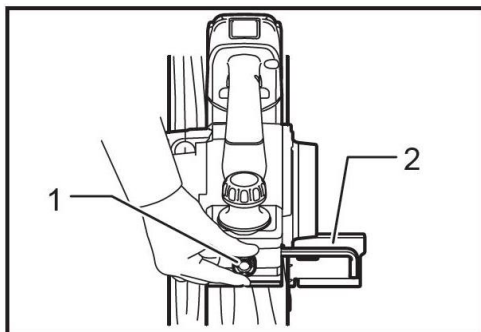


За да направите стъпаловиден разрез, както е показано на снимката, използвайте ограничителя на ръба (успореден водач) - предлага се като аксесоар.



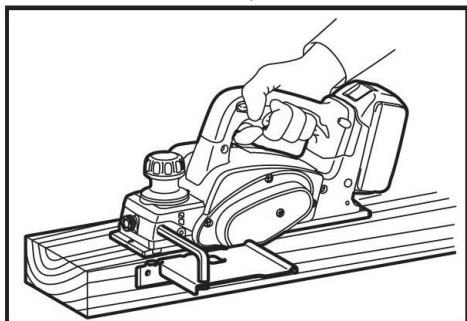
1. Ръб на ножа
2. Линията на разреза

Очертайте линията за рязане на детайла. Поставете паралелния водач в отвора на предната част на устройството. Подравнете ръба на ножа с режещата линия.



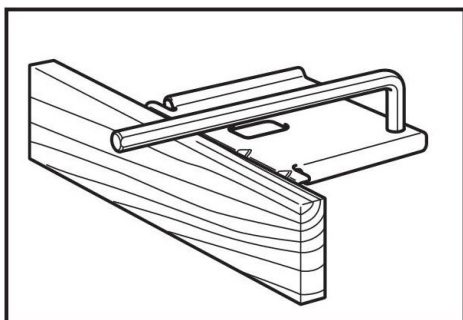
1. Винт
2. Паралелен водач

Регулирайте паралелния водач, докато влезе в контакт със страната на детайла. Тогава я затегнете с паралелен водач.



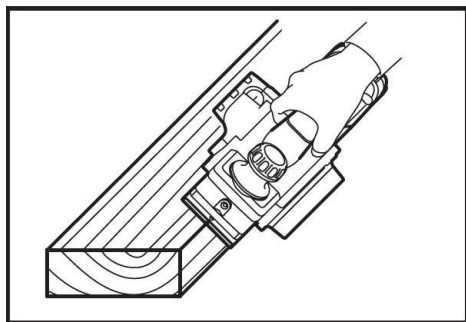
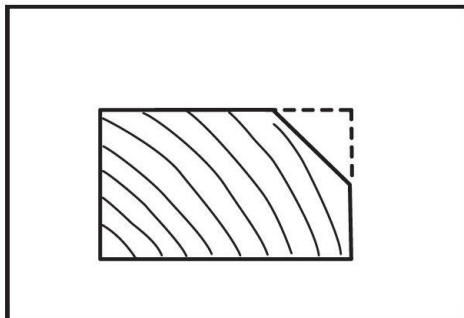
По време на рендосване преместете устройството с паралелния водач на право отстриани на детайла. В противен случай може да дойде до неравномерно рендосване.

Максималната дълбочина на набраздяването е 9 мм.



Може да се наложи да добавите дължина към паралелния водач, като поставите допълнително парче дърво. За тази цел в ограничителя са предвидени подходящи отвори, както и за монтиране на удължителния водач (допълнителен аксесоар).

Събаряне на ръбовете



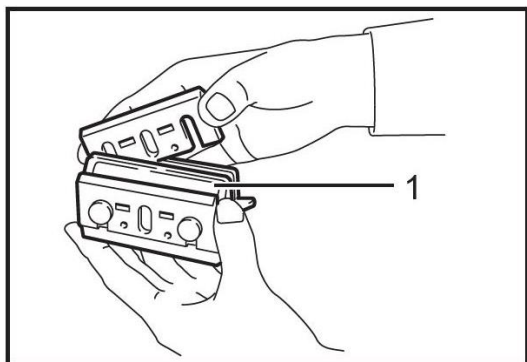
За да направите скосяване (събаряне на ръба), както е показано на снимката, подравнете "V" жлеба на предната основа с ръба на детайла - и рендосвайте.

ПОДДРЪЖКА

⚠ ВНИМАНИЕ!

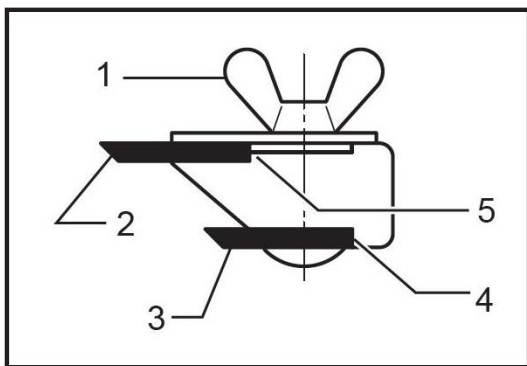
- Винаги проверявайте дали устройството е изключено и че патрона с батерията е премахнат - преди извършване на операция по преглеждане или поддръжка.
- Никога не използвайте бензин, разреждатели, алкохол или нещо подобно. Може да възникне обезцветяване, деформация или пукнатини.

Заточване на конвенционални ножове за ренде (допълнителен аксесоар)



1. Държача за заточване

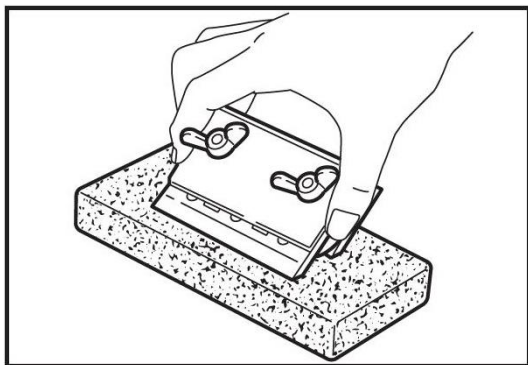
Винаги дръжте ножовете си остри - за да постигнете възможно най-доброто представяне. Използвайте държач за заточване (допълнителен аксесоар) - за премахване на прорези и създаване на фин ръб.



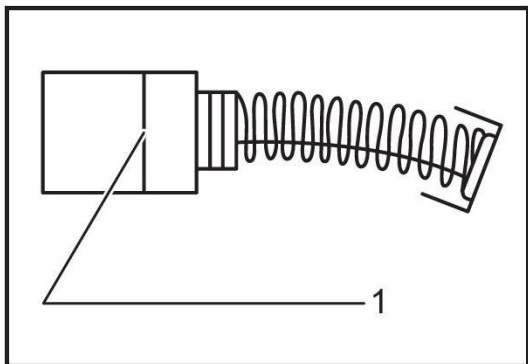
1. Гайка-пеперуда
2. Нож (A)
3. Нож (B)
4. Страна (D)
5. Страна (C)

Първо разхлабете двете гайки тип пеперуда на държача - и поставете остриетата (A) и (B), така че да докосват страните (C) и (D). След това затегнете гайките.

Накиснете камъка за заточване във вода за 2 до 3 минути преди заточване. Дръжте държача така, че ножовете (и двата) да докосват точилния камък за едновременно заточване под същия ъгъл.

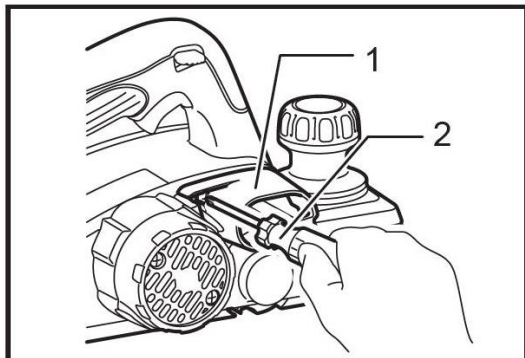


Подмяна на графитните четки

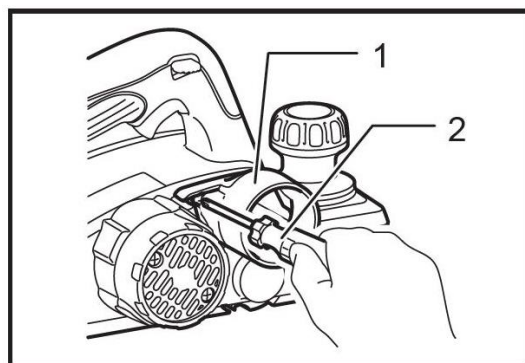


1. Ограничителен
етикет

На редовни интервали отстранете и проверявайте графитните четки. Сменете ги, когато са износени до граничната маркировка. Поддържайте графитните четки чисти и да не падат в държачи. И двете графитни четки трябва да се сменят едновременно. Използвайте само идентични графитни четки.

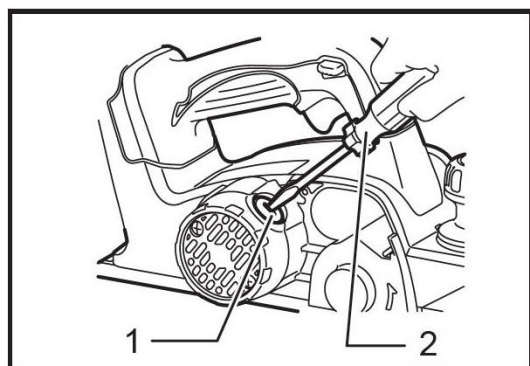


1. Капак за дървени стърготини
2. Отвертка (винтоверт)



1. Отвор
2. Отвертка (винтоверт)

Използвайте отвертка, за да свалите капака за стърготини.



1. Капачка за държача на четката
2. Отвертка (винтоверт)

Използвайте отвертка, за да отстраните капачките на държача на четките. Извадете износените графитни четки. Поставете нови и закрепете капачката на държача на четките.

За да се поддържа БЕЗОПАСНОСТТА и НАДЕЖНОСТТА на продукта, ремонтите, както и всяка друга поддръжка и настройки трябва да се извършват само от оторизирани сервиси на Villager и винаги с използване на оригинални резервни части на Villager.

Поддръжка



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Винаги проверявайте дали устройството е изключено и че патрона с батерията е премахнат -преди извършване на операция по преглеждане или поддръжка.

ВАЖНО: Винаги се уверявайте, че устройството е изключено от превключвателя и изключено от захранването, преди да започнете каквато и да е проверка или работа по поддръжката.

- Електрически уреди, които не се използват - трябва да се съхраняват на сухо място, където няма замръзване и което е недостъпно за деца.
- Пазете вентилационните отвори на устройството чисти от отломки и мръсотия, а когато е необходимо - издухайте праха със съгъстен въздух.
- Когато е необходимо, избършете устройството с влажна кърпа. Не използвайте разтворители.
- Никога не използвайте бензин, разреждители, алкохол или нещо подобно. Могат да възникнат деформации, натъртвания или напукване.
- Рамката и стойката на двигателя са ядрото на електрическото устройство. Проверете внимателно дали не са били повредени или изложени на вода или масло.
- Редовно проверявайте всички крепежни елементи и болтове, за да сте сигурни, че са стегнати. Ако намерите разхлабени винтове, незабавно ги затегнете. В противен случай, това може да доведе до сериозни телесни наранявания.
- Трябва да се свържете с оторизиран сервис за цялостно почистване и смазване на това устройство - поне веднъж годишно.
- Ако графитните четки са твърде износени и вече нямат контакт с двигателя, графитните четки трябва да се сменят с чифт подходящи графитни четки и тази операция трябва да се остави на оторизиран сервис.

ВНИМАНИЕ: Четките винаги трябва да се сменят по двойки.

Почистване на вентилационните отвори

Устройството и неговите вентилационни отвори трябва да се поддържат в чисто състояние.

Почиствайте редовно вентилационните отвори на уреда или ги почиствайте, когато станат запушени.

Транспорт и съхранение

- Почистете уреда според инструкциите и изчакайте да изсъхне.
- Ако няма да използвате устройството известно време, трябва да го съхраните в оригиналната опаковка.
- Съхранявайте устройството на сухо и добре проветриво място което е недостъпно за деца. Температурата на съхранение на устройството трябва да бъде между 5-30°C.
- Винаги изключвайте уреда преди транспортиране.
- Винаги носете уреда, като използвате дръжката, предназначена за тази цел.
- Уверете се, че устройството няма опасност от преобръщане или излагане на вибрации и удари по време на транспортиране, особено ако устройството трябва да се транспортира с автомобил или друго превозно средство.

Изхвърляне и опазване на околната среда



Издадете батерията от устройството и занесете батерията, оборудването на устройството и опаковката - до места, където те ще бъдат третирани и рециклирани в духа на опазване на околната среда. Устройствата не принадлежат към битовите отпадъци.



Не изхвърляйте батериите заедно с други битови отпадъци и не ги изхвърляйте в огън (опасност от експлозия) или вода. Батериите могат да навредят на околната среда и човешкото здраве - ако изтичат токсични изпарения или течности.

Сервиз

Вашият електроинструмент трябва да бъде ремонтиран само от квалифициран персонал в нашите оторизирани сервизни центрове, където се използват оригинални резервни части, за да сте сигурни, че електроинструментът остава безопасен за употреба. За повече информация относно нашите оторизирани сервизни центрове, посетете уебсайта www.villager.bg или оторизирания магазин за продажба на продукти на Villager.

Декларация за съответствие

Съгласно Директива 2006/42 / ЕО относно безопасността на машините, приложение II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Описание на машината:

АКУМУЛАТОРНО РЕНДЕ Villager VLN 0520

Ние декларираме под пълна отговорност, че споменатият продукт е проектиран и произведен в съответствие с:

- Директива 2006/42 / ЕС относно безопасността на машините
- Директива 2014/30 / ЕУ относно електромагнитната съвместимост
- Директива 2011/65/EU, (ЕУ) 2015/863 относно ограничаването на използването на някои опасни вещества в електрическото и електронното оборудване (RoHS)

Хармонизирани и други стандарти:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-14:2014

Отговорно лице, упълномощено да съставя техническа документация: Звонко Гаврилов, на адрес на фирмата Villager D.O.O, Братиславска цеста 5, 1000 Любляна

Място / Дата: Любляна, 18.09.2023

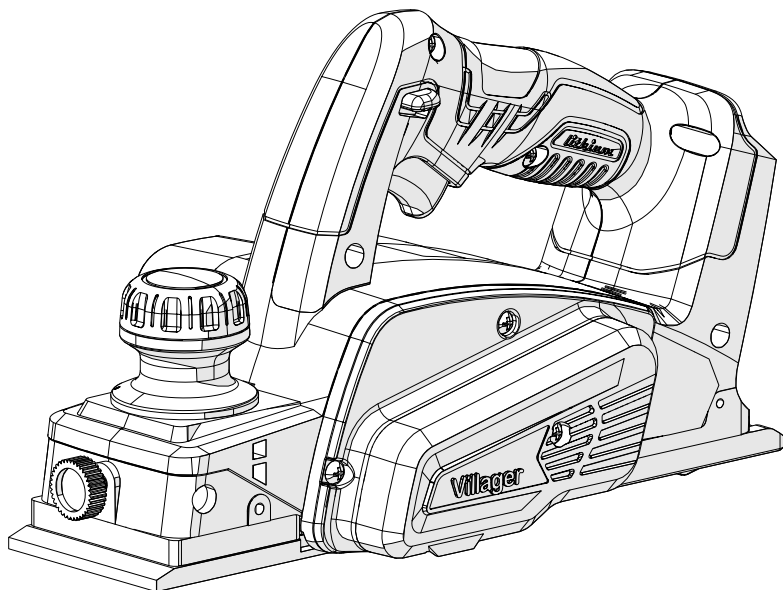
Лице, упълномощено да направи изявление от името на производителя

Звонко Гаврилов

AKKU-HOBEL

Villager VLN 0520

Originale Gebrauchsanweisung



Wichtig! Lesen Sie die Bedienungsanleitung, bevor Sie dieses Gerät verwenden.
Bewahren Sie sie an einem sicheren Ort für den späteren Gebrauch auf.



PLEASE RECYCLE
WHERE FACILITIES EXIST



Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrogeräte



Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen, Anweisungen, und Spezifikationen, die mit diesem Elektrowerkzeug geliefert werden.

Die Nichtbeachtung aller nachstehenden Anweisungen kann zu elektrischem Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Anweisungen und Warnungen zum späteren Nachschlagen auf.

Der in den Warnhinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf Elektrowerkzeuge, die mit Strom (mit Kabel) sowie auf Elektrowerkzeuge, die mit Batterien (ohne Kabel) betrieben werden.

1) Sicherheit des Arbeitsbereichs

- a) Halten Sie den Arbeitsbereich sauber und sorgen Sie für eine ausreichende Beleuchtung. *Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können Unfälle verursachen.*
- b) Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in einer explosionsgefährdeten Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden. *Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.*
- c) Halten Sie Kinder und andere Personen fern, wenn Sie das Elektrowerkzeug verwenden. *Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.*

2) Elektrische Sicherheit

- a) Der Stecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise modifiziert werden. Verwenden Sie keine Steckeradapter mit geerdeten Elektrowerkzeugen. *Die nicht modifizierten Stecker und die passenden Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.*
- b) Vermeiden Sie Körperkontakt zu geerdeten Oberflächen: Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken. *Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn Ihr Körper geerdet ist.*
- c) Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Feuchtigkeit fern. *Das Eindringen von Wasser in Elektrowerkzeuge erhöht das Risiko eines Stromschlags.*
- d) Verwenden Sie das Kabel nicht für andere Zwecke. Verwenden Sie das Netzkabel niemals, um das Elektrowerkzeug zu tragen, daran zu ziehen oder es aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. *Beschädigte oder verhedderte Kabel erhöhen das Risiko eines Stromschlags.*
- e) Bei Verwendung von Elektrowerkzeugen im Freien verwenden Sie nur die für den Außenbereich geeigneten Verlängerungskabel. *Dadurch verringert sich das Risiko eines Stromschlags.*
- f) Wenn die Arbeit mit Elektrowerkzeugen in nasser Umgebung nicht vermieden werden kann, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter (FI-Schalter). *Die Verwendung eines Fehlerstromschutzschalters verringert das Risiko eines Stromschlags.*

3) Personensicherheit

- a) Seien Sie vorsichtig; achten Sie darauf, was Sie tun, handeln Sie vernünftig, wenn Sie mit Ihrem Elektrowerkzeug arbeiten. Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nicht, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten. *Ein Moment der Unaufmerksamkeit bei der Verwendung eines Elektrowerkzeugs kann zu schweren Verletzungen führen.*
- b) Persönliche Schutzausrüstung tragen. Tragen Sie daher immer eine Schutzbrille. *Das Tragen von Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko - wie z. B. Staubschutzmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs.*
- c) Vermeiden Sie unbeabsichtigtes Anlaufen. Stellen Sie sicher, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an das Stromnetz und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen. *Das Tragen eines Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder das Anschließen eines Elektrowerkzeugs beim aktivierten Hauptschalter führt zu Unfällen.*
- d) Entfernen Sie alle Schraubenzieher oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten. *Lassen Sie keine Schraubenschlüssel oder Schlüssel an einem rotierenden Teil eines Elektrowerkzeugs, da dies Verletzungen verursachen kann.*
- e) Vermeiden Sie eine unnatürliche Körperhaltung. Achten Sie immer auf einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht. *Dies ermöglicht eine bessere Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unerwarteten Situationen.*
- f) Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare und Kleidung von beweglichen Teilen fern. *Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare könnten sich verfangen und in das Gerät gezogen werden.*
- g) Wenn Absaug- und Staubsammelvorrichtungen angebaut werden können, vergewissern Sie sich, dass diese ordnungsgemäß angeschlossen und verwendet werden. *Die Staubabsaugung kann die mit Staub verbundenen Risiken reduzieren.*
- h) Lassen Sie sich durch die häufige Verwendung des Werkzeugs nicht dazu verleiten, nachlässig zu werden und die Sicherheitsgrundsätze für die Verwendung des Werkzeugs zu ignorieren. *Unachtsame Bedienung kann in Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.*

4) Gebrauch und Pflege von Elektrowerkzeugen

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie ein für Ihre Aufgaben geeignetes Elektrowerkzeug. *Das entsprechende Elektrowerkzeug arbeitet besser und sicherer in dem vorgesehenen Tempo.*
- b) Verwenden Sie kein Elektrowerkzeug mit einem defekten Schalter. *Jedes Elektrowerkzeug, das nicht über einen Schalter gesteuert werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.*

- c) Trennen und/oder entfernen Sie den Akku vom Elektrowerkzeug, wenn möglich, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Elektrowerkzeug lagern. *Solche vorbeugenden Sicherheitsmaßnahmen verringern das Risiko eines versehentlichen Startens des Elektrowerkzeugs.*
 - d) Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf und lassen Sie Personen, die mit deren Verwendung nicht vertraut sind oder diese Anleitung nicht gelesen haben, das Werkzeug nicht benutzen. *Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn sie von den ungeschulten Benutzern verwendet werden.*
 - e) Pflegen Sie Ihre Elektrowerkzeuge und Zubehör. Überprüfen Sie, ob die beweglichen Teile des Gerätes einwandfrei funktionieren und gut verbunden sind, ob die Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt wird. Reparieren Sie das Werkzeug vor dem Gebrauch, wenn es beschädigt ist. *Viele Unfälle werden durch schlechte Wartung von Elektrowerkzeugen verursacht.*
 - f) Schneidwerkzeuge scharf und sauber halten. *Ein ordnungsgemäß gewartetes Schneidwerkzeug mit scharfen Klingen neigt weniger zum Verklemmen und ist einfacher zu bedienen.*
 - g) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge, Zubehör, sonstige Werkzeuge usw. gemäß dieser Anleitung. Achten Sie auf die Arbeitsbedingungen und die Arbeit, die Sie verrichten müssen. *Eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung von Elektrowerkzeugen kann zu Risiken führen.*
 - h) Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl oder Fett. *Rutschige Griffe oder Griffflächen ermöglichen keine sichere Bedienung und Handhabung des Werkzeugs in unerwarteten Situationen.*
- 5) Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkugeräten
- a) Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Ladegeräte. *Es besteht ein Brandrisiko, wenn die für einen bestimmten Batterietyp geeigneten Ladegeräten mit anderen Batterietypen verwendet werden.*
 - b) Verwenden Sie Elektrowerkzeuge nur zusammen mit den dafür vorgesehenen Akkus. *Die Verwendung anderer Akkus kann zu Verletzungs- oder Brandgefahr führen.*
 - c) Halten Sie einen unbenutzten Akku fern von anderen Metallgegenständen wie Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fern, da sonst ein Kurzschluss zwischen den Polen entstehen könnte. *Ein Kurzschluss zwischen den Akku-Polen kann Verbrennungen oder Feuer verursachen.*
 - d) Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt mit solcher Flüssigkeit. Bei versehentlichem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, suchen Sie medizinische Hilfe auf. *Batterieflüssigkeit kann Reizungen oder Verbrennungen verursachen.*

- e) **Verwenden Sie keine Akkus oder Werkzeuge, die beschädigt oder modifiziert sind.** *Beschädigte oder modifizierte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungen führen.*
- f) **Setzen Sie den Akku oder das Werkzeug keinem Feuer oder hohen Temperaturen aus.** *Einwirkung von Feuer oder Temperaturen über 130°C kann eine Explosion verursachen.*
- g) **Befolgen Sie alle Ladeanweisungen und laden Sie den Akku oder das Werkzeug nicht außerhalb des in der Anleitung angegebenen Temperaturbereichs.** *Unsachgemäßes Laden oder Laden bei Temperaturen außerhalb des angegebenen Bereichs kann den Akku beschädigen und die Brandgefahr erhöhen.*
- 6) Reparatur**
- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren und verwenden Sie nur Original-Ersatzteile.** *Dadurch wird die Sicherheit des Elektrowerkzeugs gewährleistet.*
- b) **Warten Sie niemals beschädigte Batterien.** *Die Wartung von Akkus sollte ausschließlich vom Hersteller oder autorisiertem Servicepersonal durchgeführt werden.*

Sicherheitshinweise für Akku-Hobel

- a) **Warten Sie, bis das Hobelmesser stoppt, bevor Sie das Werkzeug ablegen.** Das herausragende Hobelmesser kann die Oberfläche berühren und damit zum Kontrollverlust und zu schweren Verletzungen führen.
- b) **Halten Sie das Gerät an den isolierten Griffflächen, da das Schneidelement mit seinem eigenen Kabel in Berührung kommen kann.** Das Schneiden eines stromleitenden Drahtes kann dazu führen, dass die freiliegenden Teile des Elektrowerkzeugs leitend werden, wodurch der Bediener einem Stromschlag ausgesetzt werden kann.
- c) **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Das Objekt wird instabil, wenn Sie es mit Ihrer Hand oder Ihrem eigenen Körper halten; es besteht ein Risiko, die Kontrolle darüber zu verlieren.
- d) **Tücher, Stoffe, Seile, Fäden (Schneidfäden) und Ähnliches dürfen niemals in der Arbeitsumgebung hinterlassen werden.**
- e) **Vermeiden Sie das Abschneiden von Nägeln.** Überprüfen Sie, ob sich Nägel im Werkstück befinden, und entfernen Sie sie vor Arbeitsbeginn.
- f) **Verwenden Sie nur scharfe Klingen.** Behandeln Sie die Klingen äußerst vorsichtig.
- g) **Vergewissern Sie sich vor der Arbeit, dass die Messerschrauben fest angezogen sind.**
- h) **Halten Sie das Werkzeug fest mit beiden Händen.**
- i) **Halten Sie Ihre Hände fern von den rotierenden Teilen.**

- j) Bevor Sie das Gerät an dem zu bearbeitenden Werkstück einsetzen, lassen Sie das Gerät einige Zeit laufen. Achten Sie auf Vibrationen, die möglicherweise auf eine schlecht ausgeführte Montage oder schlecht ausgewuchtete Klinge hinweisen könnten.
- k) Stellen Sie sicher, dass das Messer das Werkstück nicht berührt, bevor Sie das Gerät am Schalter einschalten.
- l) Warten Sie eine Weile ab, bis die Klinge volle Geschwindigkeit vor der Arbeit erreicht hat.
- m) Schalten Sie das Gerät Immer zuerst aus und warten Sie, bis das Messer vollständig zum Stillstand kommt, bevor Sie jegliche Einstellungen vornehmen.
- n) Stecken Sie niemals Ihre Finger in den Sägemehlkanal. Der Kanal kann verstopft werden, wenn feuchtes Holz geschnitten wird. Reinigen Sie das Sägemehl mit einem Stock.
- o) Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt laufen. Dieses Gerät darf nur verwendet werden, wenn es mit der Hand gehalten wird.
- p) Ersetzen Sie immer beide Messer oder Walzenabdeckungen, da sonst Ungleichgewicht entsteht, das Vibrationen verursacht und die Lebensdauer des Geräts verkürzen kann.
- q) Verwenden Sie nur die in dieser Anleitung aufgeführten Villager-Messer.
- r) Tragen Sie immer eine Staubmaske / einen Atemschutz, der für entsprechende Materialien und Anwendungen vorgeschrieben ist, an denen Sie arbeiten.

WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE FÜR DEN AKKU

1. Lesen Sie vor der Verwendung des Akkus alle Anweisungen und Warnhinweise auf dem Ladegerät(1), dem Akku(2) und dem Gerät(3), das den Akku verwendet.
 2. Zerlegen Sie den Akku nicht.
 3. Wenn die Betriebsdauer erheblich kürzer wird, sollten Sie sofort aufhören zu arbeiten. Es besteht die Gefahr von Überhitzung, Verbrennungen oder sogar Explosion.
 4. Wenn Elektrolyt in Ihre Augen gelangt, spülen Sie die Augen sofort mit klarem Wasser aus und suchen Sie umgehend medizinische Hilfe auf. Es kann zu Sehverlust kommen.
 5. Kurzschlüsse des Akkus sollten vermieden werden.
 - (1) Berühren Sie die Anschlüsse nicht mit leitfähigen Materialien.
 - (2) Lagern Sie den Akku nicht zusammen mit Metallgegenständen wie Nägeln, Münzen usw. in einem Behälter auf.
 - (3) Setzen Sie den Akku weder Wasser noch Regen aus.
- Ein Kurzschluss des Akkus kann zu einem starken Stromfluss, Überhitzung, eventuellen Verbrennungen und sogar Fehlfunktionen – sogar Rissen – führen.
6. Das Gerät und den Akku nicht an Orten aufbewahren, an denen die Temperatur 50 °C erreichen oder überschreiten kann.
 7. Brennen Sie die beschädigte oder völlig unbrauchbare Batteriepatrone nicht ab. Der Akku kann bei einem Brand explodieren.

8. Achten Sie darauf, den Akku nicht fallen zu lassen oder beschädigen.
9. Verwenden Sie keine beschädigten Akkus.
10. Befolgen Sie die örtlichen Vorschriften zur Entsorgung (Entsorgung) von Akkus.

BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNGEN ZUM SPÄTEREN GEBRAUCH AUF

Hinweise für eine maximale Batterielebensdauer:

1. Laden Sie den Akku auf, bevor er vollständig entladen ist. Unterbrechen Sie immer den Betrieb des Geräts und laden Sie den Akku auf, wenn Sie einen Leistungsabfall im Gerät bemerken.
2. Laden Sie niemals einen bereits vollständig aufgeladenen Akku erneut auf. Das Überladen verkürzt die Lebensdauer des Akkus.
3. Laden Sie den Akku bei Raumtemperatur von 10°C - 40°C auf. Lassen Sie einen heißen Akku vor dem Aufladen abkühlen.
4. Laden Sie den Akku alle sechs Monate auf, wenn Sie ihn für einen längeren Zeitraum nicht verwenden.

Symbole



Lesen Sie diese Betriebsanleitung sorgfältig durch.



Tragen Sie Schutzhandschuhe.



Tragen Sie einen Augenschutz.



Tragen Sie einen Gehörschutz.



Eine Staubmaske ist erforderlich



Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Europäischen Union.



Das Produkt erfüllt die Sicherheitsanforderungen der relevanten gesetzlichen Richtlinien der Republik Serbien.

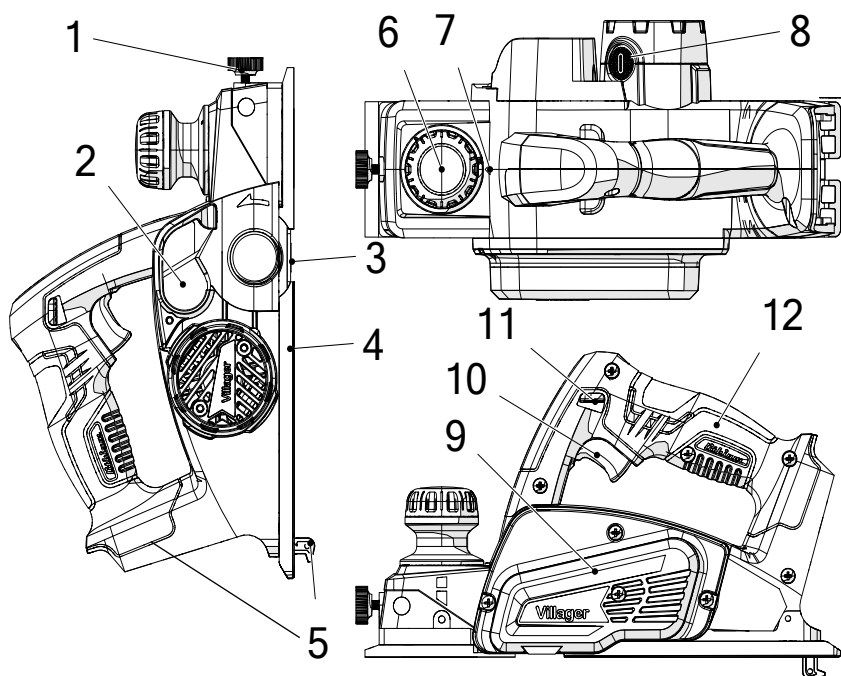
Verwendungszweck

Das Gerät ist zum Schleifen von Holzoberflächen bestimmt.

Bei nicht bestimmungsgemäßer Verwendung des Gerätes können Gefahren und Verletzungen entstehen.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte nicht für den gewerblichen, industriellen oder handwerklichen Gebrauch bestimmt sind. Der Kunde übernimmt die gesamte rechtliche und sonstige Verantwortung für alle Schäden oder Verletzungen, die durch unsachgemäße Verwendung des Geräts verursacht werden.

Geräteteile



- 1. Schrauben
- 2. Staubbeutel- Öffnung
- 3. Messer
- 4. Platte
- 5. Akkufach
- 6. Knopf Hobeltiefe

- 7. Indikator
- 8. Bürstenhalterkappe
- 9. Schutz Hobelkopf
- 10. Ein-/Ausalter
- 11. Verriegelungstaste
- 12. Handgriff

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Spannung		18 V 
Leerlaufgeschwindigkeit		15000 min ⁻¹
Hobelbreite		82 mm
Hobeltiefe		2 mm
Falztiefe		9 mm
Gesamtlänge		333 mm
Schalldruckpegel:		L _{pA} =84,7 dB(A), K _{pA} =3,0 dB(A)
Schallleistungspegel:		L _{WA} =95,7 dB(A), K _{WA} =3,0 dB(A)
Schwingungen		a _h =1,090 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Empfohlene Akkus		Villager 18 V / 1,5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Empfohlene Ladegeräte		Villager 18 V 2,4 A Villager 18 V 2x3,5 A Villager 18 V 4,0 A
Zugelassene Umgebungstemperatur	während des Ladevorgangs	0...+40 °C
	Im Betriebsmodus	-15...+50 °C
Gewicht (nur das Gerät)		2,65 kg

Wir behalten uns das Recht vor, technische Eigenschaften und eventuelle Druckfehler ohne vorherige Ankündigung zu ändern. Produktabbildungen können vom tatsächlichen Aussehen des Geräts abweichen.

Tragen Sie immer den Gehörschutz

Die angegebenen, gemäß Standardtestmethoden gemessenen Schwingungswerte können zur Vergleichung verschiedener Geräte miteinander verwendet werden. Der Wert kann auch für eine vorläufige Beurteilung des Vibrationspegels verwendet werden.

WARNUNG!!

Die tatsächlichen Vibrationswerte beim Einsatz von Elektrogeräten können vom angegebenen Maximalwert abweichen, je nachdem, wie das Gerät verwendet wird. Daher muss festgestellt werden, welche Vorsichtsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers erforderlich sind und welche auf der Bewertung der Exposition unter realen Arbeitsbedingungen basieren (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, z. B. des Zeitpunkts, zu dem das Gerät eingeschaltet wird, oder Leerlauf, zusätzlich zur Startzeit).

**WARNUNG!**

Lassen Sie sich nicht von Ihrem durch regelmäßige Verwendung erworbenen Komfort oder von Ihren guten Kenntnissen hinsichtlich des Geräts dazu verleiten, die strikte Einhaltung der Sicherheitsregeln für das vorgesehene Produkt zu vernachlässigen.

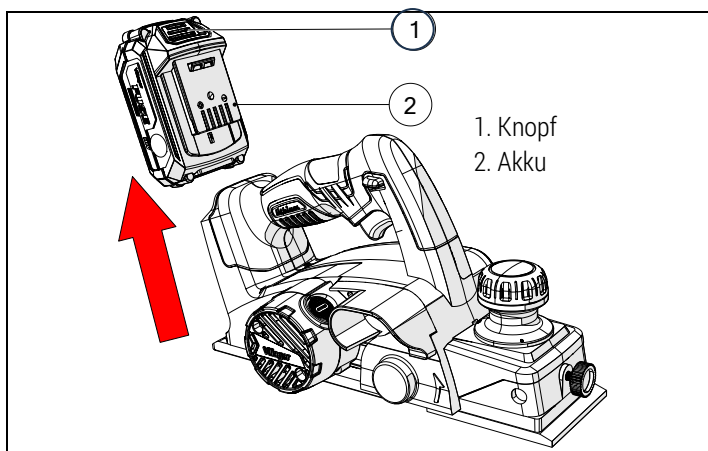
MISSBRAUCH ODER UNSACHGEMÄSSE VERWENDUNG sowie die Nichtbeachtung der in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitsregeln können zu schweren Verletzungen führen.

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

**ACHTUNG!**

5. Stellen Sie immer sicher, dass das Gerät ausgeschaltet und der Akku entfernt ist, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen oder die Funktionen überprüfen.

Einsetzen oder Entfernen des Akkus

**ACHTUNG!**

Schalten Sie das Gerät immer aus, bevor Sie den Akku einsetzen oder entfernen.

Halten Sie das Gerät und den Akku fest wenn Sie ihn einsetzen oder entfernen. Wenn Sie das Gerät und den Akku nicht festhalten, können sie aus Ihren Händen rutschen, was zu Beschädigungen des Geräts und des Akkus sowie zu Verletzungen führen kann.

Um den Akku zu entfernen, ziehen Sie ihn aus dem Gerät, während Sie die Taste auf der Vorderseite des Akkus drücken. Um den Akku einzubauen, richten Sie die Lasche am Akku

mit der Nut im Gehäuse aus und setzen Sie ihn an die richtige Stelle ein. Schieben Sie ihn vollständig hinein, bis er mit einem leichten Klickgeräusch einrastet. Wenn Sie einen roten Indikator oben auf der Taste sehen können, ist er nicht vollständig eingerastet.

Laden des Akkupacks

Wichtig: Mit diesem Gerät dürfen nur die mit Villager 18V gekennzeichnete Ladegeräte und Akkus verwendet werden. Die Verwendung einiger anderer Akkus und Ladegeräte mit diesem Gerät wird als Missbrauch und unsachgemäße Verwendung betrachtet und führt zum Erlöschen der Produktgarantie.

Warnung! Überprüfen Sie vor jedem Ladevorgang den Zustand des Ladegeräts und des Akkus. Beginnen Sie bei ersten Anzeichen von Schäden nicht mit dem Aufladen, und lassen Sie sich von einer von Villager autorisierten Servicewerkstatt beraten.

Der Akku wird ungeladen geliefert und daher muss vor dem ersten Gebrauch aufgeladen werden.

Um den Akku aufzuladen, müssen Sie ihn zuerst aus dem Gerät entnehmen.

- Schließen Sie das Ladegerät (9) an die 230-V-Steckdose an.
- Die rote LED – (9.1) leuchtet auf, um anzuzeigen, dass das Ladegerät mit Strom versorgt wird.
- Legen Sie den Akku in das Ladegerät ein (der Akku ist so konstruiert, dass er nur auf eine Weise in das Ladegerät eingesetzt werden kann).
- Nach einer Verzögerung von einigen Sekunden blinkt die rote LED (9.1), um anzuzeigen, dass der Ladevorgang begonnen hat, und leuchtet dann durchgehend rot.
- Während der Akku geladen wird, blinkt die grüne LED (9.2) (die rote LED wechselt vom Blinken zu Dauerrot).
- Wenn der Akku vollständig aufgeladen ist, hört die grüne LED auf zu blinken und leuchtet dauerhaft grün. Die rote LED erlischt.

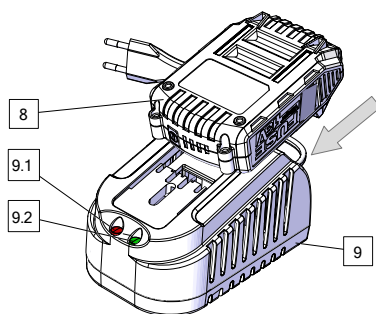


Abbildung 1

Achtung: Nicht am Kabel aus der Steckdose ziehen. Fassen Sie beim Trennen vom Stromnetz den Stecker an, um Schäden am Kabel zu vermeiden.

So entfernen Sie den Akku aus dem Ladegerät:

- Halten Sie das Ladegerät mit der Hand und ziehen Sie den Akku aus dem Ladegerät.

Achtung: Wenn das Ladegerät ununterbrochen in Gebrauch war, wird es heiß. Das Ladegerät nach Abschluss des Ladevorgangs eine Weile abkühlen lassen, bevor Sie es erneut verwenden.

Falls der Akku warm ist, weil er vorher verwendet wurde, oder der Sonne ausgesetzt war, wird er nicht aufgeladen. Warten Sie ab, bis der Akku abgekühlt ist, bevor Sie ihn laden.

Wenn die rote Anzeige schnell im Abstand von 0,2 Sekunden blinkt, prüfen Sie, ob sich Fremdkörper im Steckplatz des Akkuladegeräts befinden, und

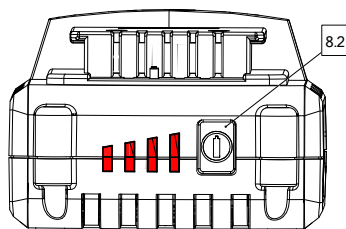


Abbildung 2

entfernen Sie diese. Wenn keine Fremdkörper vorhanden sind, ist wahrscheinlich der Akku oder das Ladegerät defekt. Warten Sie ab, bis sich der Akku/das Ladegerät normalisiert, und versuchen Sie es erneut. Sollte der Fehler danach weiterhin bestehen, wenden Sie sich an eine autorisierte Villager-Servicewerkstatt.

Schutzfunktionen des Akkupacks

Überladeschutz: Diese Funktion stellt sicher, dass der Akku niemals überladen werden kann. Wenn der Akku die volle Ladekapazität erreicht hat, schaltet sich der Akku automatisch ab, wodurch dessen interne Komponenten vor Beschädigung geschützt werden.

Schutz vor Überentladung: Diese Funktion stoppt die Entladung des Akkusatzes unterhalb der empfohlenen minimalen sicheren Spannung.

Überhitzungsschutz: Der Akkusatz enthält einen internen thermistischen Abschaltensor, der den Akkusatz ausschaltet, wenn er während des Betriebs zu heiß wird.

Dies kann passieren, wenn das Gerät überlastet ist oder über einen zu langen Zeitraum verwendet wird. Je nach Umgebungstemperatur kann eine Abkühlzeit von bis zu 30 Minuten erforderlich sein.

Ladezustandsan- zeige	Restladung
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Abbildung 2

Stromschutz: Bei Überlastung des Akkus und Überschreiten der maximalen Stromaufnahme schaltet sich der Akku ab – zum Schutz der internen Komponenten. Der Akkusatz nimmt den Betrieb wieder auf, wenn die übermäßige Stromaufnahme wieder ein normales, sicheres Niveau erreicht.

Kurzschlusschutz Sollte es aus irgendeinem Grund zu einem Kurzschluss im Akku kommen, stoppt der Kurzschlusschutz den Betrieb des Akkupacks sofort.

Ladestatus des Akkus – Abbildung 2

Um die verbleibende Ladung des Akkus anzuzeigen, drücken Sie die Ladezustandsanzeigetaste (8.2).



ACHTUNG!

- Setzen Sie den Akku immer vollständig ein, bis der rote Indikator nicht mehr sichtbar ist. Andernfalls könnte er versehentlich aus dem Gerät fallen und Verletzungen an Ihnen oder anderen Personen in Ihrer Umgebung verursachen.
- Setzen Sie den Akku nicht mit Gewalt ein. Falls der Akku sich nicht leicht einsetzen lässt, ist er nicht richtig eingesetzt.

Lithium-Ionen-Akkus mit einem Sternsymbol sind mit einem Schutzsystem ausgestattet. Dieses System unterbricht automatisch die Stromversorgung des Geräts, um die Akku-Lebensdauer zu verlängern.

Das Gerät wird während des Betriebs automatisch gestoppt, wenn das Gerät oder der Akku eines der folgenden Zustände aufweist:

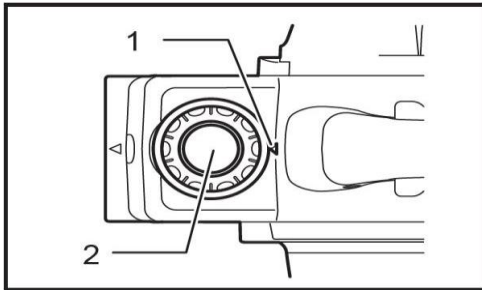
- **Überlastung:**

Das Gerät wird so betrieben, dass eine abnormal hohe Stromaufnahme entsteht. In diesem Fall lassen Sie den Schalter am Gerät los und beenden Sie die Anwendung, die zur Überlastung des Geräts geführt hat. Ziehen Sie danach den Schalter erneut, um neu zu starten. Wenn das Gerät nicht startet, ist der Akku überhitzt. Warten Sie, bis der Akku abgekühlt ist, bevor Sie den Schalter erneut betätigen.

- **Niedrige Batteriespannung**

Die verbleibende Akkukapazität ist zu niedrig und das Gerät funktioniert nicht. In diesem Fall sollten Sie den Akku entfernen und ihn aufladen.

Einstellung der Schnitttiefe



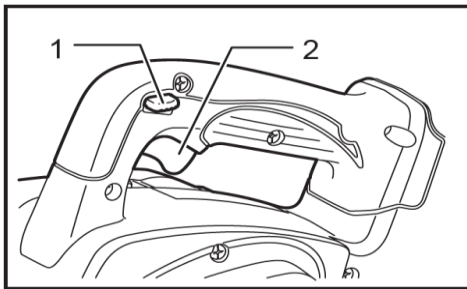
1. Indikator
2. Drehknopf

Die Schnitttiefe kann durch einfaches Drehen des Knopfes an der Vorderseite des Geräts eingestellt werden, sodass der Indikator die gewünschte Schnitttiefe anzeigt.

Ein-/Ausschalten

Das Gerät ist mit einer Verriegelungstaste ausgestattet, um ein versehentliches Starten zu verhindern.

1. Um den Hobel einzuschalten, drücken Sie die Verriegelungstaste (1) und dann den Ein-/Ausschalter
2. Um das Gerät auszuschalten, lassen Sie den Schalter (2) los.



1. Verriegelungstaste
2. Ein-/Ausschalter



ACHTUNG

- Bevor Sie den Akku in das Gerät einsetzen, prüfen Sie immer, ob der Schalter richtig einrastet und beim Loslassen in die AUS-Position zurückkehrt.
- Ziehen Sie nicht kräftig am Schalter, ohne den Entriegelungshebel zu drücken. Dies kann zum Ausfall des Schalters führen.

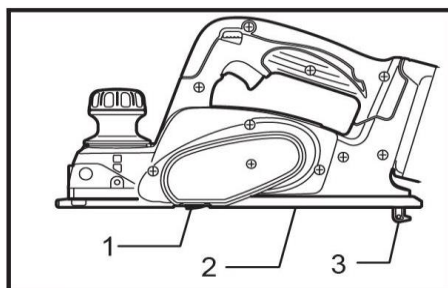
Um zu verhindern, dass der Schalter versehentlich betätigt wird, gibt es eine Entriegelungshebel. Um das Gerät zu starten, ziehen Sie den Entriegelungshebel und den Schalter. Lassen Sie den Schalter los, um anzuhalten.

**WARNUNG!**

- Aus Sicherheitsgründen ist dieses Gerät mit einem Entriegelungshebel ausgestattet, der verhindert, dass das Gerät versehentlich eingeschaltet wird. Verwenden Sie das Gerät NIE, wenn es eingeschaltet ist, wenn Sie einfach den Schalter betätigen, ohne den Entriegelungshebel zu drücken. Bringen Sie das Gerät VOR der nächsten Verwendung zu einer autorisierten Service-Werkstatt zur ordnungsgemäßen Reparatur.
- Blockieren oder deaktivieren Sie NIE die Funktion des Entriegelungshebels.

Um zu verhindern, dass der Schalter versehentlich betätigt wird, ist eine Entriegelungstaste vorgesehen.

Um das Gerät zu starten, drücken Sie die Entriegelungstaste und ziehen Sie den Schalter. Lassen Sie den Schalter los, um anzuhalten.

Fuß

1. Hobelmesser
2. Hinterer Gleitschuh
3. Fuß

Nach der Arbeit heben Sie die hintere Seite des Geräts an, wobei der Fuß unter das Niveau des hinteren Gleitschuhes kommt. Dadurch wird verhindert, dass die Messer beschädigt werden.

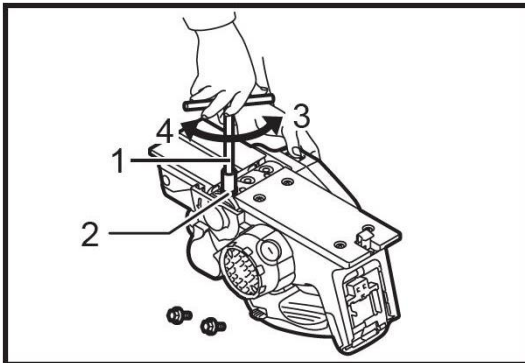
MONTAGE**ACHTUNG!**

- Stellen Sie immer sicher, dass das Gerät ausgeschaltet und der Akku entfernt ist – bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen oder die Funktionen überprüfen.

Montage und Demontage der Mini-Hobelmesser**ACHTUNG**

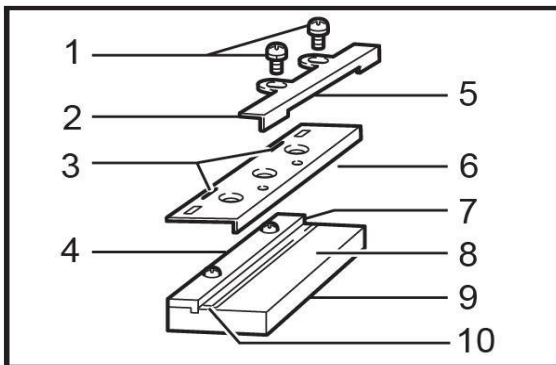
- Ziehen Sie die Bolzen zur Messerbefestigung beim Anbringen der Messer am Werkzeug fest an. Ein locker sitzender Befestigungsbolzen kann gefährlich sein. Überprüfen Sie stets, ob die Bolzen fest sitzen.

- Gehen Sie sehr sorgfältig mit den Messern um. Schützen Sie Ihre Finger bzw. Hände beim Demontieren oder Montieren der Messer mit Handschuhen oder Lappen.
- Verwenden Sie nur den mitgelieferten Schraubenschlüssel von Makita zum Demontieren oder Montieren der Messer. Andernfalls kann es vorkommen, dass Sie die Befestigungsbolzen zu fest oder zu locker anziehen. Dies kann zu Verletzungen führen.



1. Steckschlüssel
2. Schrauben
3. Lockern
4. Anziehen

1. Entfernen Sie das vorhandene Messer. Falls das Werkzeug in Betrieb war, reinigen Sie die Oberflächen der Hobelwelle sowie die Druckplatte sorgfältig. Lösen Sie zur Demontage der Messer an der Hobelwelle die drei Befestigungsbolzen mit dem Steckschlüssel. Die Druckplatte löst sich gemeinsam mit den Messern.

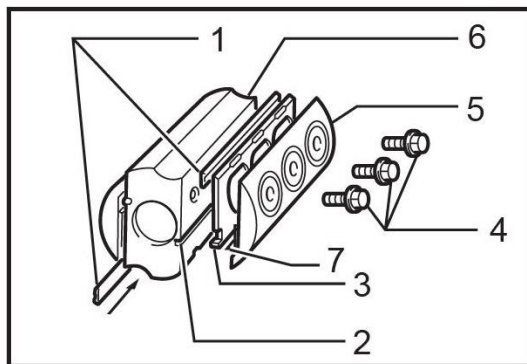


1. Flachkopfschraube
2. Einstellplatte
3. Positionierhilfen für Hobelmesser
4. Messplatte
5. Absatz der Einstellplatte
6. Feststellplatte
7. Innenkante der Messplatte
8. Messsockel
9. Rückseite des Messsockels

2. Zur Montage der Messer müssen Sie die Einstellplatte mit den Flachkopfschrauben lose an der Feststellplatte befestigen und das Mini-Hobelmesser so auf den Messsockel setzen, dass die Schnittkante des Messers mit der Innenflanke der Messplatte bündig ist.
3. Setzen Sie die Einstell-/Feststellplatte so auf den Messsockel, dass die Positionierhilfen für das Hobelmesser auf der Feststellplatte in der Rille des Wendemessers sitzen.

Drücken Sie dann den Absatz der Einstellplatte bündig an die Rückseite des Messsockels, und ziehen Sie die Flachkopfschrauben an.

4. Das Messer muss unbedingt bündig an der Innenflanke der Messplatte ausgerichtet sein und die Positionierhilfen für das Hobelmesser müssen in der Messerrille sitzen; der Absatz der Einstellplatte muß bündig an der Rückseite des Messsockels ausgerichtet sein. Überprüfen Sie diese Positionen sorgfältig, damit ein gleichmäßiger Schnitvorgang gewährleistet ist.
5. Schieben Sie den Absatz der Einstellplatte in die Rille der Hobelwelle.



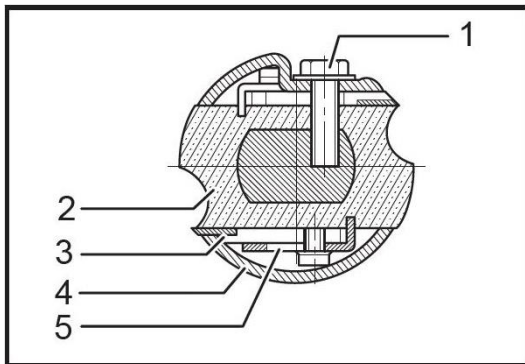
1. Mini-Hobelmesser
2. Rille
3. Feststellplatte
4. Sechskantflanschschrauben
5. Druckplatte
6. Hobelwelle
7. Einstellplatte

6. Setzen Sie die Druckplatte über die Einstell-/Feststellplatte, und schrauben Sie die drei Sechskantflanschschrauben so fest, dass zwischen Hobelwelle und Feststellplatte ein Abstand besteht, um das Mini-Hobelmesser in die richtige Position zu bringen. Das Messer wird über die Positionierhilfen für das Hobelmesser auf der Feststellplatte positioniert.
7. Die Längeneinstellung des Messers muss manuell so erfolgen, dass die Messerkanten frei liegen und jeweils den gleichen Abstand zum Gehäuse auf der einen Seite und der Metallklammer auf der anderen Seite haben.
8. Ziehen Sie (mit dem mitgelieferten Steckschlüssel) die drei Sechskantflanschschrauben an, und drehen Sie die Hobelwelle mit der Hand, um „Clearance“ (den kürzesten Abstand) zwischen den Messerkanten und dem Werkzeugkörper zu überprüfen.
9. Überprüfen Sie noch einmal, ob die drei Sechskantflanschschrauben fest sitzen.
10. Wiederholen Sie die Vorgehensweisen 1 bis 9 für die anderen Messer.

Montage der herkömmlichen Hobelmesser

Säubern Sie vor der Montage der Messer zunächst die Hobelwelle und Messer von anhaftenden Spänen und sonstigem Fremdmaterial. Verwenden Sie Messer mit identischen Maßen und Gewichten, da andernfalls Schwingungen/Vibrationen an der Hobelwelle

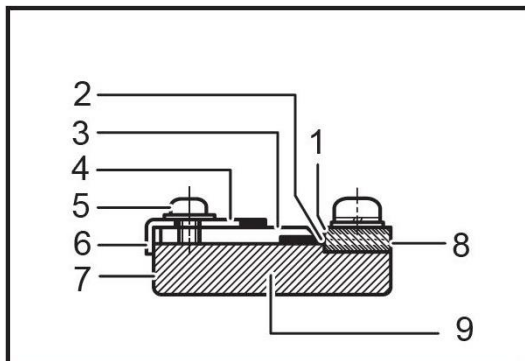
auftreten, die zu einer mangelhaften Hobelleistung und letztendlich zu einem Ausfall des Werkzeugs führen.



1. Schrauben
2. Hobelwelle
3. Hobelmesser
4. Druckplatte
5. Einstellplatte

Positionieren Sie das Messer so auf dem Messsockel, dass die Messerkante mit der Innenkante der Messplatte bündig ist. Positionieren Sie die Einstellplatte am Messer, und drücken Sie dann einfach den Absatz der Einstellplatte eng an die Rückseite des Messsockels an, und ziehen Sie die beiden Schrauben an der Einstellplatte an. Schieben Sie jetzt den Absatz der Einstellplatte in die Nut der Hobelwelle, und montieren Sie dann die Druckplatte darauf. Ziehen Sie alle Befestigungsbolzen gleichmäßig und wechselweise mit dem Steckschlüssel an.

Wiederholen Sie die obigen Vorgehensweisen für das andere Messer.



1. Innenkante der Messplatte
2. Messerkante
3. Hobelmesser
4. Einstellplatte
5. Schrauben
6. Absatz
7. Rückseite des Messsockels
8. Messplatte
9. Messsockel

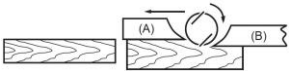
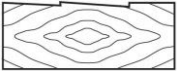
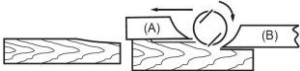
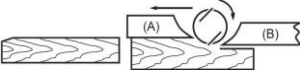
Richtige Einstellung des Hobelmessers

Wenn das Messer nicht richtig und fest sitzt, ist Ihre Hobelfläche nach der Bearbeitung rau und uneben. Das Messer muss so montiert werden, dass die Schnittkante absolut gleich verläuft, also parallel zur Fläche des hinteren Gleitschuhs.

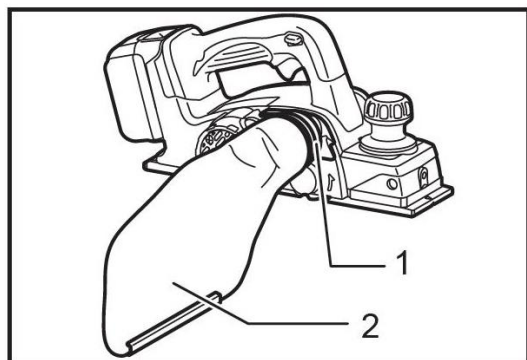
Nachfolgend finden Sie einige Beispiele für richtige und falsche Einstellungen.

(A) Vorderer (beweglicher) Gleitschuh

(B) Hinterer (unbeweglicher) Gleitschuh

Richtige Einstellung		In dieser Seitenansicht ist es zwar nicht ersichtlich, die Kanten der Messer verlaufen jedoch genau parallel zur Fläche des hinteren Gleitschuhs.
Kerben in der Oberfläche		Ursache: Die Kanten eines oder beider Messer verlaufen nicht parallel zur Führung des hinteren Gleitschuhs.
Furchen am Anfang		Ursache: Die Kanten eines oder beider Messer stehen nicht weit genug über die Führung des hinteren Gleitschuhs.
Furchen am Ende		Ursache: Die Kanten eines oder beider Messer stehen zu weit über die Führung des hinteren Gleitschuhs.

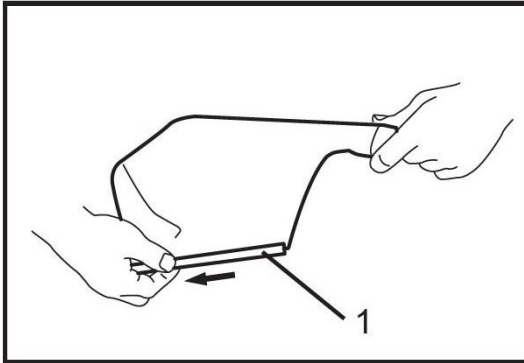
Staubbeutel (Zubehör)



1. Öffnung
2. Staubbeutel (Spänebeutel)

Für Geräte mit Düse

Bringen Sie den Spänebeutel an der Düse an. Die Düse ist spitz zulaufend. Drücken Sie den Beutel bei der Montage bis zum Anschlag auf die Düse, damit er sich während des Betriebs nicht löst.



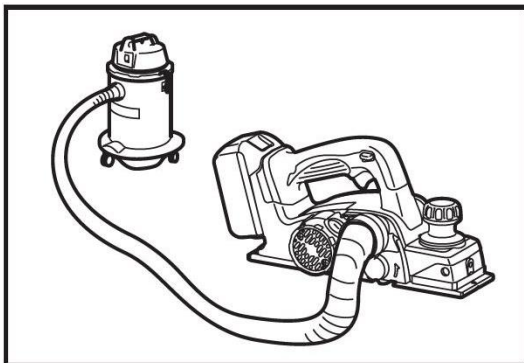
1. Verschluss

Wenn der Staubbeutel etwa halb voll ist, sollten Sie ihn vom Werkzeug entfernen und den Verschluss herausziehen. Leeren Sie den Inhalt des Staubbeutels, und schnippen Sie leicht dagegen, damit sich Partikel lösen, die möglicherweise an der Innenseite haften und eine weitere Sammlung behindern können.

HINWEIS:

- Wenn Sie einen Villager-Staubsauger an das Werkzeug anschließen, können Sie effizienter und sauberer arbeiten.

Anschließen eines Staubsaugers



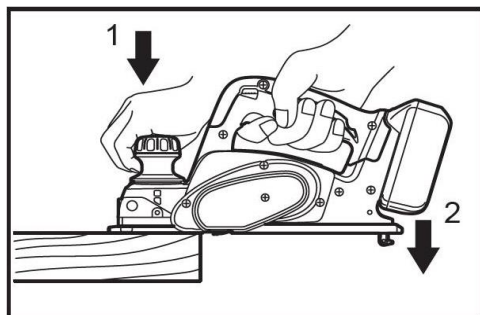
Für Geräte mit Düse

Für größere Sauberkeit bei der Arbeit schließen Sie einen Villager-Staubsauger an Ihr Werkzeug an. Schließen Sie dann den Schlauch des Staubsaugers an die Düse, wie in der Abbildung dargestellt.

BEDIENUNG

Halten Sie das Werkzeug mit einer Hand am Knauf und mit der anderen am Schaltergriff fest, wenn Sie mit dem Werkzeug arbeiten.

Hobelbetrieb



1. Anfang

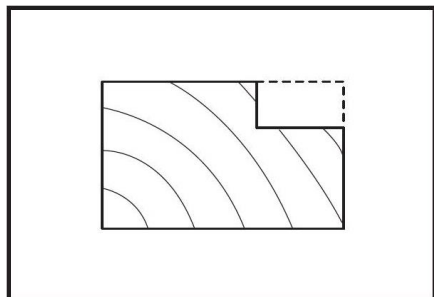
2. Ende

Setzen Sie zuerst den vorderen Gleitschuh flach auf das Werkstück, ohne dass die Hobelmesser irgendwelchen Kontakt haben. Schalten Sie das Werkzeug ein, und warten Sie, bis die Messer ihre volle Drehzahl erreicht haben. Schieben Sie dann das Werkzeug langsam vorwärts. Üben Sie am Anfang des Hobelvorgangs Druck auf den vorderen Gleitschuh, und am Ende des Hobelvorgangs Druck auf den hinteren Gleitschuh aus. Das Hobeln kann durch schräges Einspannen des Werkstücks erleichtert werden, so dass Sie leicht abwärts hobeln können.

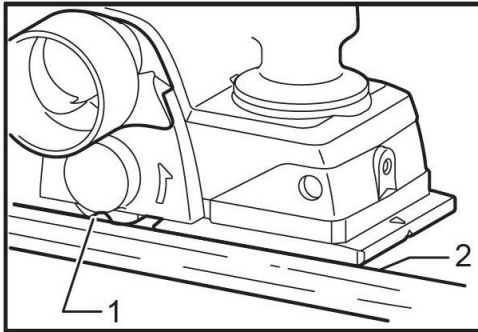
Vorschubgeschwindigkeit und Schnitttiefe bestimmen die Endqualität.

Der Akku-Hobel hält eine Messerdrehzahl aufrecht, die gewährleistet, dass Holzspäne keine Blockierung verursachen. Für einen Grobschnitt kann die Schnitttiefe vergrößert werden, während für eine hohe Oberflächengüte die Schnitttiefe reduziert und das Werkzeug langsamer vorgeschoben werden sollte.

Falzen

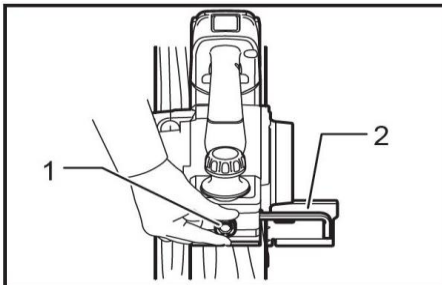


Für einen Stufenschnitt (siehe Abbildung) verwenden Sie den Parallelanschlag (parallele Führungsschiene), den Sie als Zubehör erhalten.



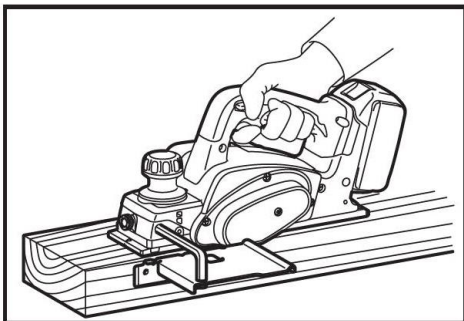
1. Messerkante
2. Schnittlinie

Zeichnen Sie eine Schnittlinie auf dem Werkstück an. Setzen Sie den Parallelanschlag in die Öffnung an der Vorderseite des Werkzeugs ein. Richten Sie die Messerkante an der Schnittlinie aus.



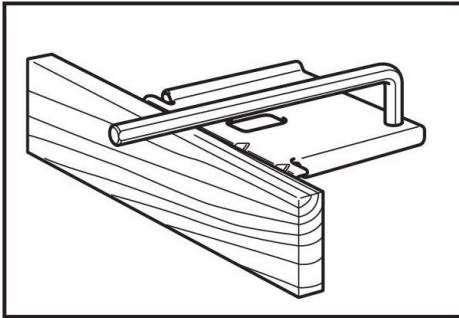
1. Schrauben
2. Parallelanschlag
(als Zubehör
erhältlich)

Stellen Sie den Parallelanschlag ein, bis er an der Seitenkante des Werkstücks anliegt. Sichern Sie ihn mit der Schraube.



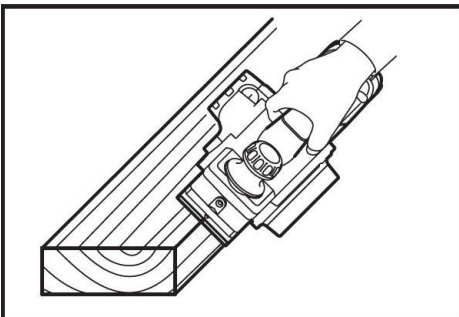
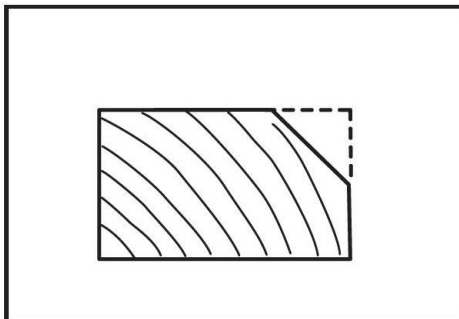
Achten Sie beim Hobeln darauf, dass der Parallelanschlag eng an der Seitenkante des Werkstücks anliegt. Andernfalls erhalten Sie möglicherweise ein ungleichmäßiges Bearbeitungsergebnis.

Die maximale Falztiefe beträgt 9 mm.



Je nach Bedarf lässt sich der Parallelanschlag durch eine Holzleiste verlängern. Zur Befestigung dieser Holzleiste bzw. einer Verlängerungsführung (optionales Zubehör) dienen die im Parallelanschlag vorhandenen Bohrungen.

Anfasen



Um einen Anfasungsschnitt wie in der Abbildung auszuführen, richten Sie die „V“-Nut im vorderen Gleitschuh an der Werkstückkante aus, und führen dann den Hobel.

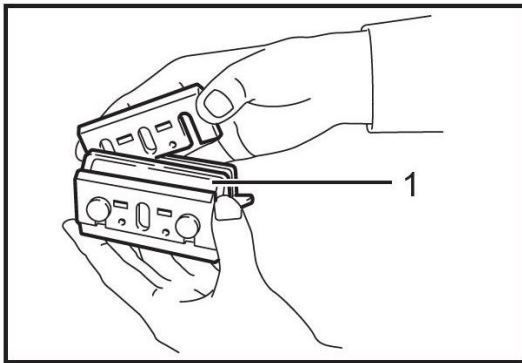
WARTUNG



ACHTUNG!

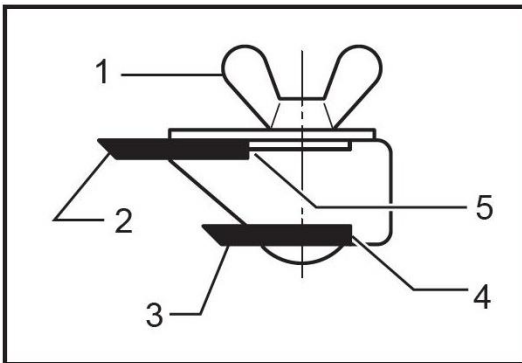
- Stellen Sie immer sicher, dass das Gerät ausgeschaltet und der Akku entfernt ist, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen oder die Funktionen überprüfen.
- Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verfärbungen, Verformungen oder Rissen führen.

Schleifen der herkömmlichen Hobelmesser (optionales Zubehör)



1. Schleifvorrichtung

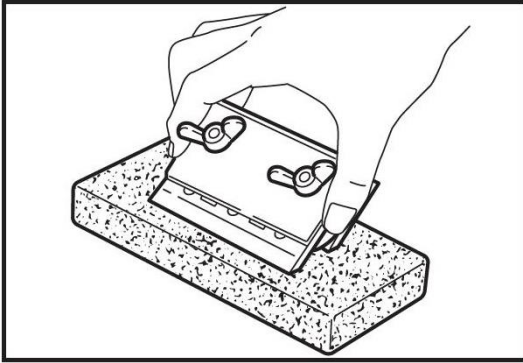
Achten Sie stets auf scharfe Messer, damit ein optimales Ergebnis erzielt werden kann. Entfernen Sie mit Hilfe der Schleifvorrichtung (Sonderzubehör) Kerben, und schleifen Sie eine feine Kante.



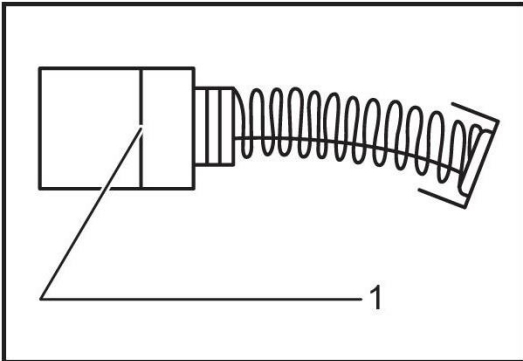
- 1. Flügelmutter
- 2. Messer (A)
- 3. Messer (B)
- 4. Seite (D)
- 5. Seite (C)

Lösen Sie zunächst die beiden Flügelmutter an der Haltevorrichtung, und setzen Sie die Messer (A) und (B) so ein, dass sie die Seiten (C) und (D) berühren. Ziehen Sie dann die Flügelmutter an.

Tauchen Sie den Schleifstein vor dem Schleifen 2 oder 3 Minuten in Wasser. Halten Sie die Vorrichtung so, dass beide Messer den Schleifstein berühren, damit die Messer gleichzeitig im gleichen Winkel geschliffen werden können.

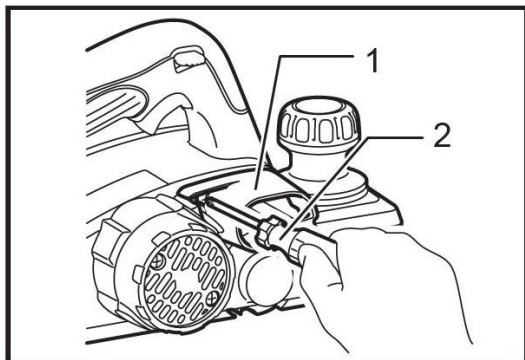


Ersetzen der Kohlebürsten

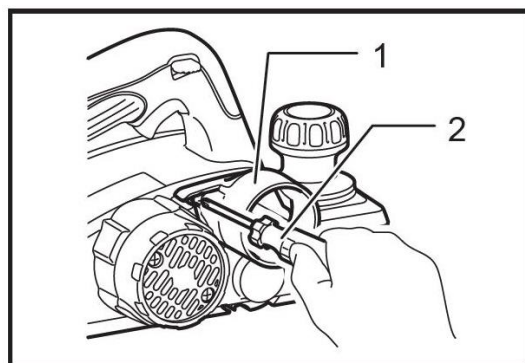


1.
Anschlagmarkierung

Entfernen und überprüfen Sie die Kohlebürsten in regelmäßigen Abständen. Wenn die Kohlebürsten bis zur Verschleißgrenze abgenutzt sind, müssen sie durch neue ersetzt werden. Halten Sie die Kohlebürsten sauber und sorgen Sie dafür, dass die Bürsten locker in den Halterungen gleiten. Ersetzen Sie immer beide Kohlebürsten gleichzeitig. Verwenden Sie nur identische Kohlebürsten.

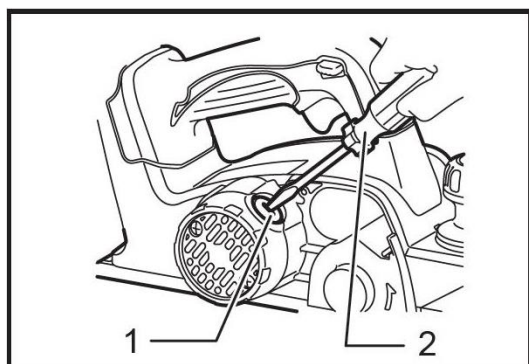


- 1. Abdeckung
Spänebehälter
- 2. Schraubendreher



- 1. Düse
- 2. Schraubendreher

Verwenden Sie einen Schraubendreher, um den Spänebehälter oder die Düse zu entfernen.



- 1. Bürstenhalterkappe
- 2. Schraubenzieher

Nehmen Sie die Kappen der Bürstenhalter mit Hilfe eines Schraubendrehers ab. Entnehmen Sie die verbrauchten Kohlebürsten. Setzen Sie neue Bürsten ein und bringen Sie die Bürstenhalterkappen wieder fest an.

Zur Gewährleistung von SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts sollten Reparaturen, Wartungsarbeiten und Einstellungen nur durch von Villager autorisierte Servicecenter durchgeführt und ausschließlich Villager-Ersatzteile verwendet werden.

Wartung



ACHTUNG

Stellen Sie immer sicher, dass das Gerät ausgeschaltet und der Akku entfernt ist, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen oder die Funktionen überprüfen.

WICHTIG: Stellen Sie immer sicher, dass das Gerät ausgeschaltet und vom Stromnetz getrennt ist, bevor Sie Einstellungen am Gerät vornehmen oder die Funktionen überprüfen.

- Geräte, die nicht verwendet werden, sollten an einem trockenen, frostfreien und für Kinder unzugänglichen Ort aufbewahrt werden.
- Halten Sie die Lüftungsöffnungen am Gerät frei von Fremdkörpern und Schmutz und blasen Sie den Staub bei Bedarf mit Druckluft weg.
- Das Gerät bei Bedarf mit einem feuchten Tuch abwischen. Verwenden Sie keine Lösungsmittel.
- Verwenden Sie niemals Benzin, Verdünner, Alkohol oder ähnliches. Dies kann zu Verformungen, Verfärbungen oder Rissen führen.
- Der Rahmen und die Motoraufhängung sind das Herzstück des Elektrowerkzeugs. Überprüfen Sie sorgfältig, ob sie beschädigt wurden oder Wasser oder Öl ausgesetzt waren.
- Überprüfen Sie regelmäßig alle Spann- und Schraubverbindungen und stellen Sie sicher, dass sie festgezogen sind. Wenn Sie lose Schrauben finden, ziehen Sie sie sofort fest. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod kommen.
- Für eine gründliche Reinigung und Schmierung dieses Geräts sollten Sie sich mindestens einmal im Jahr an eine autorisierte Servicewerkstatt wenden.
- Wenn die Graphitbürsten zu stark abgenutzt sind und keinen Kontakt mehr zum Motor haben, müssen die Graphitbürsten durch ein Paar geeignete Graphitbürsten ersetzt werden. Dieser Vorgang sollte von einer autorisierten Servicewerkstatt durchgeführt werden.

ACHTUNG: Bürsten müssen immer paarweise ausgetauscht werden.

Reinigung der Lüftungsöffnungen

Das Gerät und seine Lüftungsöffnungen müssen sauber gehalten werden.

Reinigen Sie die Lüftungsöffnungen des Geräts regelmäßig oder immer – wenn sie zu verstopfen beginnen.

Transport und Lagerung

- Reinigen Sie das Gerät gemäß Anweisungen und warten Sie, bis es getrocknet ist.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, soll es in der Originalverpackung aufbewahrt werden.
- Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen, gut belüfteten Ort und außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Die Lagertemperatur des Geräts muss 5-30 °C betragen.
- Schalten Sie das Gerät vor dem Transport immer aus.
- Tragen Sie das Gerät immer am dafür vorgesehenen Griff.
- Vergewissern Sie sich, dass beim Transport keine Gefahr besteht, dass das Gerät umkippt oder Vibrationen und Stößen ausgesetzt wird, insbesondere wenn das Gerät mit einem Auto oder einem anderen Fahrzeug transportiert wird.

Entsorgung des Akkus und Umweltschutz



Entfernen Sie den Akku aus dem Gerät und bringen Sie den Akku, das Gerät, die Ausrüstung und die Verpackung an entsprechende Stelle wo sie gemäß Umweltschutzvorschriften behandelt und recycelt werden soll. Geräte gehören nicht in den Hausmüll.



Entsorgen Sie Batterien nicht mit dem anderen Hausmüll und entsorgen Sie sie nicht in Feuer (Explosionsgefahr) oder Wasser. Batterien können für die Umwelt und menschlichen Gesundheit schädlich sein – wenn giftige Dämpfe oder Flüssigkeiten austreten.

Reparatur

Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal in unseren autorisierten Servicestellen unter Verwendung von Original-Ersatzteilen reparieren, damit die Gebrauchssicherheit des Elektrowerkzeugs erhalten bleibt. Weitere Informationen zu unseren autorisierten Servicezentren finden Sie auf der Website www.villager.eu oder in einem autorisierten Geschäft für den Verkauf von Villager-Produkten.

Konformitätserklärung

Gemäß Richtlinie 2006/42/EG über die Sicherheit von Maschinen, Anhang II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

AKKU-HOBEL Villager VLN 0520

Maschinenbeschreibung:

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass dieses Produkt entwickelt und hergestellt wurde in Übereinstimmung mit:

- Richtlinie 2006/42/EC über die Sicherheit von Maschinen
- Richtlinie 2014/30/EU zur elektromagnetischen Verträglichkeit
- Richtlinie 2011/65/EU, (EU) 2015/863 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten (RoHS)

Harmonisierte und sonstige Normen:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-14:2014

Verantwortlicher Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation: Zvonko Gavrilov, Firmenadresse :Villager D.O.O, Bratislavska cesta 5, 1000 Ljubljana

Ort / Datum: Ljubljana, 18.09.2023

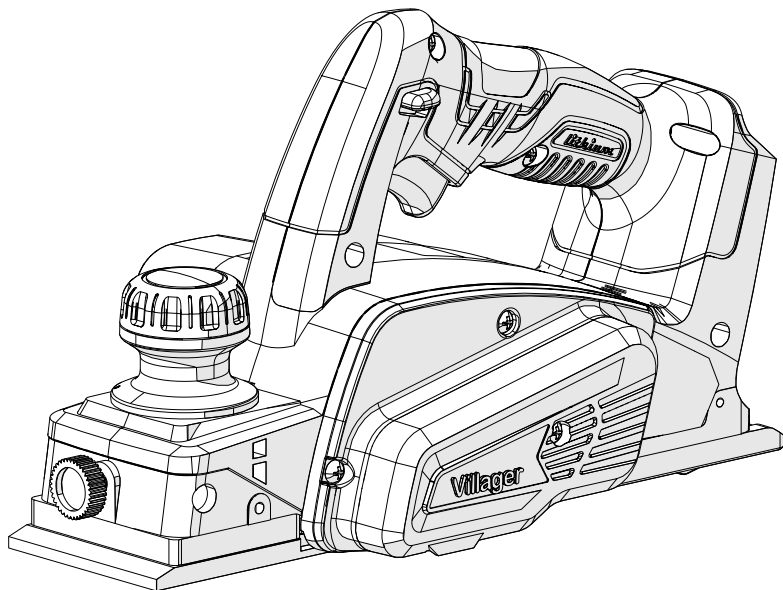
Befugte Person, die die Erklärung im Namen des Herstellers abgibt:

Zvonko Gavrilov

RABOT SANS FIL

Villager VLN 0520

Manuel d'utilisation d'origine



Important ! Lisez le manuel d'utilisation avant de commencer à utiliser l'appareil.

Conservez-le dans un endroit sûr pour une utilisation ultérieure.



Avertissements de sécurité généraux pour les outils électriques



Avertissement ! Lisez tous les avertissements de sécurité, les instructions, les illustrations et les spécifications fournis avec cet outil électrique.

Le non-respect de toutes les instructions ci-dessous peut entraîner un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

Conservez tous les avertissements et instructions pour une utilisation future.

Le terme « outil électrique » utilisé dans les avertissements fait référence aux outils électriques (avec câble) et aux outils électriques à entraînement par batterie (sans câble).

1) Sécurité de la zone de travail

- a) **Gardez votre espace de travail propre et bien éclairé.** *Des zones de travail en désordre ou non éclairées peuvent entraîner des accidents.*
- b) **Ne travaillez pas avec un outil électrique dans un environnement à risque d'explosion** contenant des liquides, des gaz ou de la poussière inflammables. *L'outil électrique produit des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les vapeurs.*
- c) **Éloignez les enfants et les autres personnes lorsque vous utilisez l'outil électrique.** *Les choses qui vous distraient peuvent entraîner une perte de contrôle.*

2) Sécurité électrique

- a) **La fiche de connexion de l'outil électrique doit correspondre à la prise.** La fiche ne doit en aucun cas changer. *N'utilisez pas d'adaptateurs de fiche avec des outils électriques protégés par une mise à la terre. Les fiches non modifiées et les prises correspondantes réduiront le risque de choc électrique.*
- b) **Évitez tout contact du corps avec des surfaces mises à la terre** telles que les tuyaux, les radiateurs, les cuisinières, les réfrigérateurs, etc. *Il existe un risque accru de choc électrique - si votre corps est mis à la terre.*
- c) **Conservez l'outil électrique à l'abri de la pluie ou de l'humidité** autant que possible. *La pénétration d'eau dans l'outil électrique augmente le risque de choc électrique.*
- d) **N'utilisez pas le câble à d'autres fins.** *N'utilisez jamais un câble pour transporter un outil électrique, ne le tirez pas et ne le retirez pas de la prise. Gardez le câble à l'abri de la chaleur, de l'huile, des arêtes vives ou des pièces mobiles. Les câbles endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.*
- e) **Si vous travaillez à l'extérieur avec un outil électrique, n'utilisez que des rallonges adaptées à une utilisation en extérieur.** *L'utilisation d'un câble adapté à une utilisation en extérieur réduit le risque de choc électrique.*
- f) **Si vous ne pouvez pas éviter de travailler avec un outil électrique dans un environnement humide, utilisez un dispositif de protection à courant résiduel (DDR).** *L'utilisation d'un dispositif à courant résiduel réduit le risque de choc électrique.*

3) La sécurité du personnel

- a) **Soyez prudent, faites attention à ce que vous faites et agissez de manière raisonnable lorsque vous travaillez avec votre outil électrique. N'utilisez pas l'outil électrique si vous êtes fatigué ou si vous êtes sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** *Le moment de négligence lors de l'utilisation d'un outil électrique peut entraîner des blessures graves.*
- b) **Utilisez un équipement de protection individuelle. Portez toujours des lunettes de protection.** *Le port d'un équipement de protection, tel qu'un masque anti-poussière, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de protection ou une protection auditive, selon le type et l'utilisation de l'outil électrique, réduit le risque de blessure.*
- c) **Évitez les mises en service involontaires. Assurez-vous que l'outil électrique est éteint, avant de le connecter à l'électricité et/ou à la batterie, prenez-le ou transportez-le.** *Le port d'un outil électrique avec un doigt sur l'interrupteur ou la connexion au courant de l'outil électrique allumé entraîne un accident.*
- d) **Retirez toutes les clés de réglage ou les clés de boulon avant de mettre l'outil électrique en marche.** *Le fait de laisser la clé à boulon ou la clé attachée à la partie tournante de l'outil électrique peut entraîner des blessures corporelles.*
- e) **Évitez les postures non naturelles. Assurez-vous de rester debout et de maintenir l'équilibre en tout temps.** *Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électrique dans des situations imprévues.*
- f) **Portez des vêtements appropriés. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Gardez vos cheveux et vos vêtements à l'écart des pièces mobiles.** *Les pièces mobiles peuvent capturer des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs.*
- g) **Si des dispositifs d'aspiration et de dépoussiérage peuvent être montés, assurez-vous qu'ils sont branchés et utilisés correctement.** *L'aspiration de la poussière peut réduire les risques associés à la poussière.*
- h) **Ne laissez pas la confiance que vous avez acquise grâce à l'utilisation fréquente d'outils vous affecte de devenir négligent et d'ignorer les principes de sécurité pour l'utilisation des outils.** *Une manipulation imprudente peut entraîner des blessures graves en une fraction de seconde.*

4) Utilisation et entretien des outils électriques

- a) **Ne surchargez pas l'appareil. Utilisez l'outil électrique adapté à votre tâche.** *L'outil électrique approprié fonctionne mieux et en toute sécurité au rythme pour lequel il a été conçu.*
- b) **N'utilisez pas un outil électrique dont l'interrupteur est défectueux.** *Tout outil électrique qui ne peut pas être contrôlé par un interrupteur est dangereux et doit être réparé.*

- c) **Retirez la fiche de la prise et/ou retirez la batterie de l'outil électrique, si possible, avant d'effectuer des réglages, de changer d'accessoires ou avant de ranger l'outil électrique.** *Ces mesures de sécurité préventives réduisent le risque de démarrage accidentel de l'outil électrique.*
- d) **Conservez les outils électriques non utilisés hors de portée des enfants et n'autorisez pas l'utilisation d'outils à des personnes qui ne les connaissent pas ou qui n'ont pas lu ces instructions.** *Entre les mains d'utilisateurs non formés, les outils électriques deviennent dangereux.*
- e) **Entretenez les outils électriques et les accessoires.** Assurez-vous que les pièces mobiles de l'appareil fonctionnent parfaitement et qu'elles sont bien connectées, que les pièces aient été cassées ou endommagées au point de compromettre le fonctionnement de l'outil électrique.
Avant utilisation, réparez l'outil s'il est endommagé. *De nombreux accidents sont causés par un mauvais entretien des outils électriques.*
- f) **Gardez les outils de coupe bien aiguisés et propres.** *Avec un outil de coupe bien entretenu avec des couteaux tranchants, il est moins susceptible de se coincer et la direction est plus simple.*
- g) **Utilisez les outils électriques, les accessoires, les outils insérés, etc. conformément à ces instructions.** *Faites attention aux conditions de travail et au travail que vous devez effectuer. L'utilisation d'un outil électrique à des fins différentes de celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.*
- h) **Gardez les poignées et les surfaces de réception sèches, propres et exemptes de résidus d'huile ou de graisse.** *Des poignées ou des surfaces de réception glissantes ne permettent pas une manipulation et une utilisation sûres de l'outil dans des situations inattendues.*
- 5) **Utilisation et entretien d'un outil alimenté par batterie**
 - a) **Chargez uniquement dans les appareils de recharge recommandés par le fabricant.** *Un chargeur adapté à un type de batterie rechargeable peut créer un risque d'incendie s'il est utilisé pour une batterie rechargeable différente.*
 - b) **Utilisez l'outil électrique uniquement avec les batteries rechargeables qui leur sont destinées.** *L'utilisation de toute autre batterie rechargeable peut créer un risque de blessure ou d'incendie.*
 - c) **Gardez une batterie inutilisée loin des autres objets métalliques, tels que des agrafes de bureau, des pièces de monnaie, des clés, des clous, des boulons ou d'autres petits objets métalliques, qui peuvent entraîner la connexion d'un terminal à un autre.** *Un court-circuit entre les bornes de la batterie peut provoquer des brûlures ou un incendie.*

- d) En cas d'application incorrecte de la batterie, du liquide peut être jeté. Évitez tout contact avec elle. En cas de contact accidentel, rincer à l'eau. Si du liquide pénètre dans vos yeux, vous devez également consulter un médecin. *Le liquide de la batterie peut provoquer des irritations ou des brûlures.*
- e) **N'utilisez pas de batterie rechargeable ou d'outil endommagé ou modifié.** *Les batteries endommagées ou modifiées peuvent se comporter de manière imprévisible, ce qui peut entraîner un incendie, une explosion ou des blessures.*
- f) **N'exposez pas la batterie ou l'outil au feu ou à des températures élevées.** *L'exposition au feu ou à des températures supérieures à 130 °C peut provoquer une explosion.*
- g) **Respectez toutes les instructions concernant la charge et ne chargez pas la batterie ou l'outil en dehors de la plage de température indiquée dans les instructions.** *Une charge incorrecte ou une charge à des températures en dehors de la plage indiquée peut endommager la batterie rechargeable et augmenter le risque d'incendie.*
- 6) **Service**
 - a) **Faites réparer vos outils électriques uniquement par du personnel qualifié, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine.** *Cela garantira la préservation de la sécurité de l'outil électrique.*
 - b) **Ne réparez jamais les batteries endommagées.** *L'entretien des batteries rechargeables doit être effectué exclusivement par le fabricant ou par des réparateurs agréés.*

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR RABOT SANS FIL

- a) **Attendez que l'élément coupant s'arrête avant de ranger l'outil..** Un élément coupant exposé peut entrer en contact avec la surface, entraînant un risque de perte de contrôle et de blessures graves.
- b) **Tenez l'appareil par les surfaces de préhension isolées, car l'élément coupant peut entrer en contact avec son propre câble.** Couper un fil « conducteur » peut rendre « conductrices » les parties exposées de l'outil électrique, ce qui peut exposer l'opérateur à un choc électrique.
- c) **Utilisez un étau ou trouvez un autre moyen pratique de sécuriser et de fixer la pièce sur une plate-forme stable.** L'objet sera instable si vous le tenez avec votre main ou votre propre corps, et vous risquez d'en perdre le contrôle.
- d) **Les chiffons, les étoffes, les ficelles, les fils (soies), etc. ne doivent jamais être laissés à proximité de la zone de travail.**
- e) **Évitez de vous couper les clous. Vérifiez-les et retirez tous les clous de la pièce avant de commencer le travail.**
- f) **Utilisez uniquement des couteaux tranchants. Manipulez les couteaux très soigneusement.**

- g) Assurez-vous que les vis de montage du couteau sont bien serrées avant de les manipuler.
- h) Tenez fermement l'outil avec les deux mains.
- i) Éloignez vos mains des pièces rotatives.
- j) Avant de commencer à appliquer l'outil sur la pièce de travail, laissez-le agir pendant un moment. Surveillez les vibrations et les rebonds, qui peuvent indiquer un assemblage incorrect ou un couteau mal équilibré.
- k) Assurez-vous que le couteau ne touche pas la pièce avant d'allumer l'interrupteur.
- l) Attendez que le couteau atteigne sa pleine vitesse avant de commencer à couper.
- m) Éteignez toujours d'abord et attendez que le couteau s'arrête complètement avant d'effectuer des réglages.
- n) Ne mettez jamais vos doigts dans le canal à sciure. Le canal peut se boucher lors de la coupe de bois humide. Nettoyez la sciure de bois avec un bâton.
- o) Ne laissez pas l'appareil fonctionner sans surveillance. Manipulez l'appareil uniquement en le tenant dans votre main.
- p) Remplacez toujours les deux couteaux ou les couvercles du rouleau, sinon le déséquilibre qui en résulte provoquera des vibrations et réduira la durée de vie de l'appareil.
- q) Utilisez uniquement les couteaux Villager spécifiés dans ce manuel.
- r) Utilisez toujours un masque anti-poussière ou un respirateur, conformément aux spécifications des matériaux et des applications sur lesquels vous travaillez.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ IMPORTANTES POUR LA CARTOUCHE DE BATTERIE

- 1. Avant d'utiliser la cartouche de batterie, lisez toutes les instructions et tous les avertissements marqués sur - (1) le chargeur de batterie, (2) la batterie et (3) le produit qui utilise la batterie.
- 2. Ne démontez pas la cartouche de batterie.
- 3. Si le temps de fonctionnement est devenu beaucoup plus court, arrêtez immédiatement de travailler. Il peut y avoir un risque de surchauffe, de brûlures ou même d'explosion.
- 4. Si l'électrolyte pénètre dans vos yeux, rincez-les à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin. Il peut y avoir une perte de vision.
- 5. Ne court-circuitez pas la cartouche de batterie :
 - (1) Ne touchez pas de connexions avec un matériau conducteur.
 - (2) Évitez de ranger la cartouche de batterie dans un récipient contenant d'autres objets métalliques, tels que des clous, des pièces de monnaie, etc.

(3) N'exposez pas la cartouche de batterie à l'eau ou à la pluie.

Un court-circuit de la batterie peut provoquer un flux de courant important, une surchauffe, un risque de brûlure, voire un dysfonctionnement, voire une fissuration.

6. Ne stockez pas l'appareil et la cartouche de batterie dans des endroits où la température peut atteindre ou dépasser 50 °C.
7. Ne brûlez pas la cartouche de batterie même si elle est gravement endommagée ou complètement inutilisable. La cartouche de batterie peut exploser dans le feu.
8. Veillez à ne pas faire tomber ou heurter la batterie.
9. N'utilisez pas de batterie endommagée.
10. Suivez les réglementations locales pour l'élimination des batteries.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

Conseils pour maintenir une durée de vie maximale de la batterie

1. Chargez la cartouche de batterie avant qu'elle ne soit complètement déchargée. Arrêtez toujours l'appareil et rechargez la batterie lorsque vous remarquez un manque d'alimentation de l'appareil.
2. Ne rechargez jamais une cartouche de batterie complètement chargée. La surcharge réduit la durée de vie de la batterie.
3. Chargez la cartouche de batterie à la température ambiante de 10 °C à 40 °C. Laissez la cartouche de batterie chaude refroidir avant de la charger.
4. Chargez la cartouche de batterie une fois tous les 6 mois, si vous ne l'utilisez pas pendant une longue période.

Symboles



Lisez attentivement le manuel d'utilisation.



Portez des gants de protection



Protection oculaire nécessaire.



Protection nécessaire pour les oreilles



Masque anti-poussière nécessaire



Le produit répond aux exigences de sécurité des directives pertinentes de la législation de l'Union européenne.



Le produit répond aux exigences de sécurité des directives pertinentes de la législation de la République de Serbie.

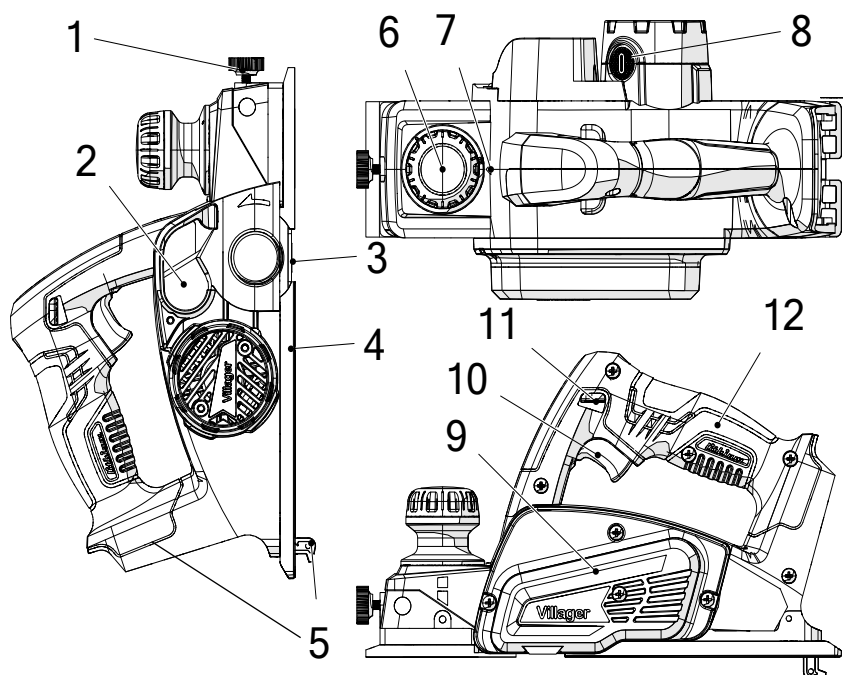
But

L'appareil est destiné au rabotage de surfaces en bois.

L'utilisation à des fins auxquelles l'appareil n'est pas destiné présente des risques pouvant entraîner des blessures.

Veuillez noter que nos appareils ne sont pas destinés à un usage commercial, industriel ou artisanal. L'acheteur assume toute responsabilité, légale et autre, pour tout dommage ou blessure causé par une mauvaise utilisation de l'appareil.

Pièces de l'appareil



- 1. Boulon
- 2. Ouverture du sac à poussière
- 3. Couteau
- 4. Plaque
- 5. Compartiment batterie
- 6. Bouton de réglage de la profondeur de rabotage

- 7. Pointeur
- 8. Capuchon porte-brosse
- 9. Protection de tête coupante
- 10. Interrupteur marche/arrêt
- 11. Bouton de verrouillage
- 12. Poignée

Caractéristiques techniques

Tension		18 V 
Régime de ralenti		15000 min ⁻¹
Largeur de rabotage		82 mm
Profondeur de rabotage		2 mm
Profondeur de rainurage		9 mm
Longueur totale		333 mm
Niveau de pression sonore		L _{pA} =84,7 dB(A), K _{pA} =3,0 dB(A)
Niveau de puissance acoustique		L _{WA} =95,7 dB(A), K _{WA} =3,0 dB(A)
Vibrations		a _h =1,090 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Batteries recommandées		Villager 18 V / 1,5 Ah Villager 18 V / 2 Ah Villager 18 V / 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Chargeurs recommandés		Villager 18 V 2,4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4,0 A
Température ambiante permise	Lors du chargement	0...+40 °C
	En mode de fonctionnement	-15...+50 °C
Poids (appareil uniquement)		2,65 kg

Nous nous réservons le droit de modifier les caractéristiques techniques et le droit aux éventuelles erreurs typographiques - sans préavis. Les images du produit peuvent différer de celles de l'appareil réel.

Portez toujours une protection auditive !

Les valeurs de vibration déclarées mesurées selon une méthode de test standard - peuvent être utilisées pour des comparaisons entre différents appareils - entre eux. La valeur peut également être utilisée pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

AVERTISSEMENT !

Les niveaux de vibration réels lors de l'utilisation d'appareils électriques - peuvent différer de la valeur maximale spécifiée, selon - la façon dont l'appareil est utilisé. Il est donc nécessaire de déterminer quelles précautions sont nécessaires pour protéger les utilisateurs, et lesquelles sont basées sur l'évaluation de l'exposition dans des conditions

réelles de travail (en tenant compte de toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme lorsque l'appareil est éteint et au ralenti, en plus du temps de démarrage).

AVERTISSEMENT !

N'ATTRIBUEZ PAS le confort ou la bonne connaissance de l'appareil acquis grâce à une utilisation constante, cela vous amènerait à négliger le strict respect des règles de sécurité applicables au produit prévu.

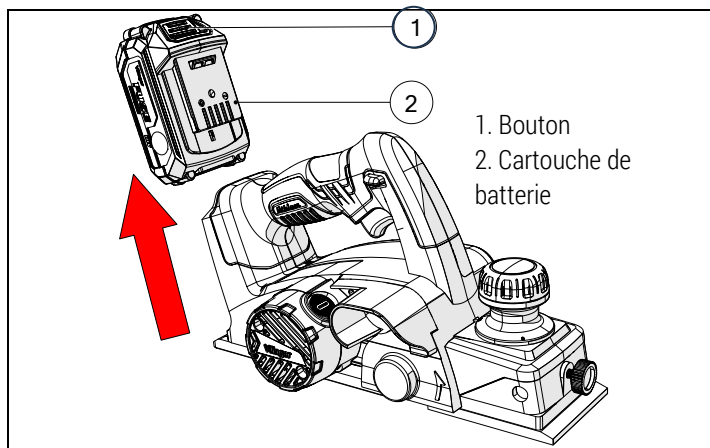
Une utilisation abusive ou inappropriée ainsi que le non-respect des règles de sécurité contenues dans ce manuel d'instructions peuvent entraîner des blessures graves.

DESCRIPTION FONCTIONNELLE

ATTENTION !

5. Assurez-vous toujours que l'interrupteur est éteint et que la cartouche de batterie est retirée avant de régler ou d'inspecter les fonctions de l'appareil.

Installation ou retrait de la cartouche de batterie



ATTENTION !

Éteignez toujours l'appareil avant d'installer ou de retirer la batterie.

Tenez fermement l'appareil et la cartouche de batterie lors du montage ou du retrait de la cartouche de batterie. Si vous ne tenez pas fermement l'appareil et la cartouche de

batterie, ils peuvent glisser hors de vos mains et endommager l'appareil et la cartouche de batterie et provoquer des blessures.

Pour retirer la cartouche de batterie, retirez-la de l'appareil tout en appuyant sur le bouton situé à l'avant de la cartouche. Pour monter la cartouche de batterie, alignez la languette de la cartouche de batterie avec la rainure du boîtier et insérez-la en place. Insérez-le jusqu'au bout, jusqu'à ce qu'il s'enclenche avec un petit grincement (clic). Si vous voyez l'indicateur rouge en haut du bouton, il n'est pas complètement verrouillé.

Chargement du kit de batterie

Important : Seuls les chargeurs et batteries marqués Villager 18V peuvent être utilisés avec cet appareil. L'utilisation d'autres batteries et chargeurs avec cet appareil est considérée comme une mauvaise utilisation et annulera la garantie du produit.

Avertissement ! Vérifiez l'état du chargeur et de la batterie avant chaque charge. En cas de dommage, ne commencez pas à charger, mais demandez conseil à l'atelier agréé Villager.

Le kit de batterie est livré déchargé et doit être chargé avant la première utilisation.

Pour charger le kit de batterie (8), vous devez d'abord le retirer de l'appareil.

- Branchez le chargeur de batterie (9) - à la prise de courant 230 V.
- LED rouge – (9.1) s'allume pour indiquer que le chargeur est sous tension.
- Insérez la batterie dans le chargeur (la batterie est conçue de telle sorte qu'elle ne puisse être placée dans le chargeur que d'une seule manière).
- Après quelques secondes de délai, la LED rouge (9.1) clignotera - pour indiquer que la charge a commencé, puis un rouge fixe s'allumera.
- Pendant la charge de la batterie, la LED verte (9.2) clignote (la LED rouge passe du clignotement au rouge fixe).
- Lorsque la batterie est complètement chargée lorsque la LED verte cesse de clignoter et reste verte en permanence. La LED rouge s'éteint.

Attention : Ne débranchez pas la fiche du réseau d'alimentation en tirant sur le câble. Saisissez la fiche lorsque vous vous déconnectez du réseau d'alimentation afin d'éviter d'endommager le câble.

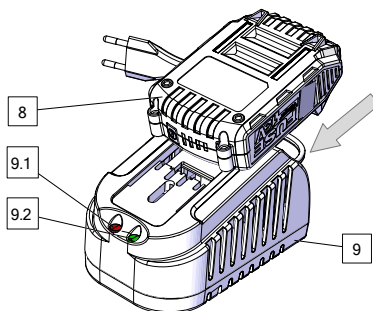


Figure 1

Pour retirer la batterie du chargeur de batterie :

- Tenez le chargeur de batterie à la main, retirez la batterie du chargeur de batterie.

Attention : Si le chargeur de batterie était utilisé en continu, il sera chaud. Lorsque la charge est terminée, laissez le chargeur refroidir pendant 15 minutes - avant de l'utiliser à nouveau.

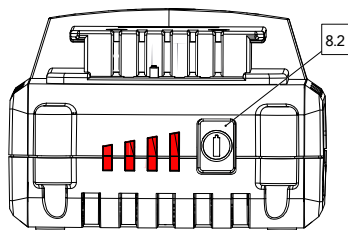


Figure 2

Si la batterie est chargée lorsqu'elle est chaude, en raison de l'utilisation de la batterie ou de l'exposition au soleil, la batterie ne se chargera pas. Dans ce cas, attendez que la batterie refroidisse avant de la charger.

Si le voyant rouge clignote rapidement, à intervalles de 0,2 seconde, vérifiez et retirez tout corps étranger sur l'emplacement du chargeur de batterie. S'il n'y a pas de corps étrangers, la batterie ou le chargeur sont probablement défectueux. Laissez la batterie / le chargeur se normaliser et réessayez. Si l'erreur persiste après cela, veuillez contacter l'atelier agréé du Villager.

Caractéristiques de protection du kit de batterie

Protection contre les surcharges : Cette fonction garantit que la batterie ne peut jamais être surchargée. Lorsque la batterie atteint sa pleine charge, le transformateur/chargeur s'éteint automatiquement, empêchant les composants internes d'être endommagés.

Protection contre les décharges excessives : Cette fonction empêchera la batterie de se décharger en dessous de la tension de sécurité minimale recommandée.

Protection contre la surchauffe : Le kit de batterie comprend un capteur d'arrêt

Indicateur de niveau de charge	Montant de la charge restante
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

à thermistance interne, qui éteint le kit de batterie s'il fait trop chaud pendant le fonctionnement.

Cela peut se produire si l'appareil est surchargé ou utilisé pendant une période trop longue. Jusqu'à 30 minutes de refroidissement peuvent être nécessaires, selon la température ambiante.

Protection de l'alimentation : Si la batterie est surchargée et si la consommation de courant maximale est dépassée, la batterie sera éteinte - pour protéger les composants internes. Le kit batterie continuera à fonctionner lorsque l'excès de puissance sera rétabli à un niveau normal et sûr.

Protection contre les courts-circuits : Si, pour une raison quelconque, il y a un court-circuit dans la batterie, la protection contre les courts-circuits arrêtera immédiatement le fonctionnement du kit de batterie.

État de charge du kit de batterie – Figure 2

Pour afficher la quantité de charge restante dans le kit de batterie, appuyez sur le bouton indicateur de niveau de charge (8.2).

ATTENTION !

- Insérez toujours complètement la cartouche de batterie, jusqu'à ce que le voyant rouge ne soit plus visible. Si vous ne le faites pas, elle pourrait tomber accidentellement de l'appareil et vous blesser, vous ou quelqu'un d'autre dans votre environnement.
- Ne forcez pas le montage de la cartouche de batterie. Si la cartouche n'entre pas légèrement, elle n'est pas correctement insérée.

Les batteries lithium-ion portant le symbole étoile sont équipées d'un système de protection. Ce système coupe automatiquement l'alimentation de l'appareil pour prolonger la durée de vie de la batterie.

L'appareil s'arrête automatiquement en cours de fonctionnement, si l'appareil ou la batterie se trouve dans l'un des états suivants:

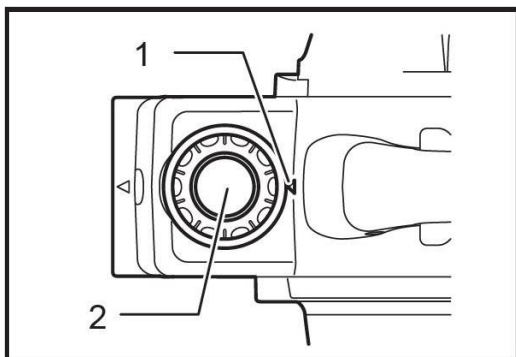
- **Surcharge**

L'appareil fonctionne de manière à provoquer la consommation d'un courant anormalement élevé. Dans ce cas, relâchez l'interrupteur de l'appareil et arrêtez l'application qui a provoqué la surcharge de l'appareil. Tirez ensuite à nouveau sur l'interrupteur pour redémarrer. Si l'appareil ne démarre pas, la batterie est surchauffée. Dans cette situation, attendez que la batterie refroidisse avant de tirer à nouveau sur l'interrupteur.

- **Faible tension de la batterie**

La capacité restante de la batterie est trop faible et l'appareil ne fonctionnera pas. Dans ce cas, retirez et rechargez la batterie.

Réglage de profondeur de coupe



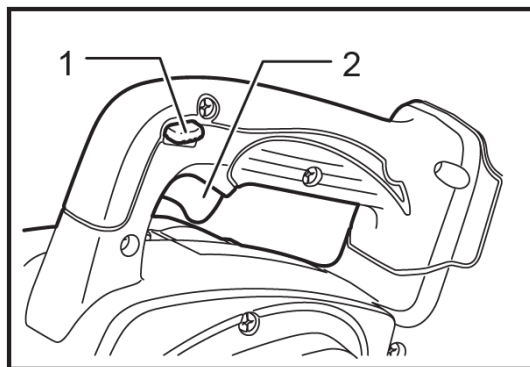
1. Pointeur
2. Bouton rotatif

La profondeur de coupe peut être réglée en tournant simplement le bouton situé à l'avant de l'appareil pour que le pointeur indique la profondeur de coupe souhaitée.

Mise en marche et arrêt

L'appareil est équipé d'un bouton de verrouillage pour éviter tout démarrage accidentel.

1. Pour allumer la râpe, appuyez sur le bouton de verrouillage (1), puis appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt (2).
2. Pour l'éteindre, relâchez l'interrupteur marche/arrêt (2).



1. Bouton de verrouillage
2. Interrupteur marche/arrêt

⚠ ATTENTION !

- Avant de monter la cartouche de batterie dans l'appareil, vérifiez toujours si l'interrupteur est correctement allumé et revient à la position « OFF » lorsqu'il est relâché.
- Ne tirez pas trop fort sur l'interrupteur sans appuyer sur le levier de déverrouillage. Cela peut entraîner la rupture de l'interrupteur.
Pour éviter que l'interrupteur ne soit tiré accidentellement, il existe un levier de déverrouillage. Pour démarrer l'appareil, tirez le levier de déverrouillage et tirez l'interrupteur. Relâchez l'interrupteur pour arrêter.

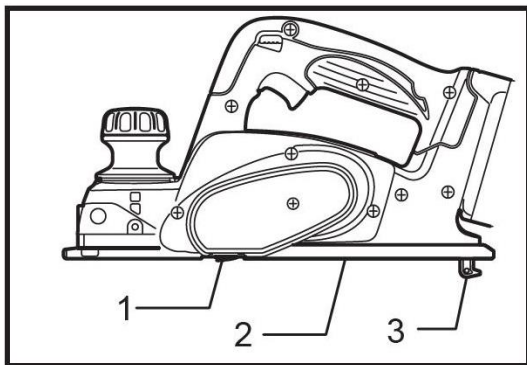
⚠ AVERTISSEMENT !

- Pour votre sécurité, cet appareil est équipé d'un levier de déverrouillage qui empêche tout démarrage accidentel de l'appareil. N'utilisez JAMAIS l'appareil s'il fonctionne, lorsque vous appuyez simplement sur l'interrupteur sans appuyer sur le levier de déverrouillage. Apportez l'appareil à un atelier de réparation agréé pour une réparation appropriée AVANT la prochaine utilisation.
- NE JAMAIS coller ou désactiver le but et la fonction du levier de déverrouillage.

Pour éviter que l'interrupteur ne soit accidentellement tiré, un bouton de déverrouillage est fourni.

Pour démarrer l'appareil, appuyez sur le bouton de déverrouillage et appuyez sur l'interrupteur. Relâchez l'interrupteur pour arrêter.

Pied



1. Couteau à raboter
2. Base arrière
3. Pied

Après l'opération de coupe, relevez l'arrière de l'appareil et le pied descend en dessous du niveau de la base arrière. Cela évite d'endommager les couteaux de l'appareil.

MONTAGE

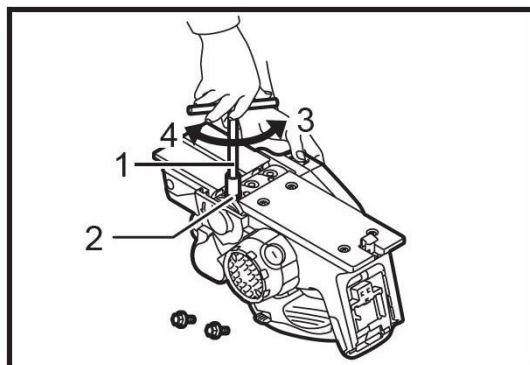
⚠ ATTENTION !

- Assurez-vous toujours que l'appareil est éteint et que la batterie est retirée avant d'effectuer des travaux sur l'appareil.

Retrait ou installation de mini-couteaux de rabot

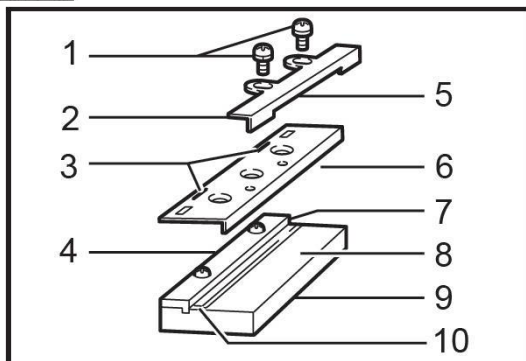
⚠ ATTENTION !

- Serrez soigneusement les vis de fixation du couteau lors du montage du couteau sur l'appareil. Un boulon de montage mal fixé peut être dangereux. Inspectez toujours pour voir si elles sont bien serrées.
- Manipulez les couteaux très soigneusement. Utilisez des gants ou des chiffons pour protéger vos doigts ou vos mains lorsque vous retirez ou installez des couteaux.
- Utilisez uniquement la clé fournie pour retirer ou monter les couteaux. Si vous ne le faites pas de cette façon, vous pouvez trop ou pas assez serrer les vis de montage. Cela peut provoquer des blessures.



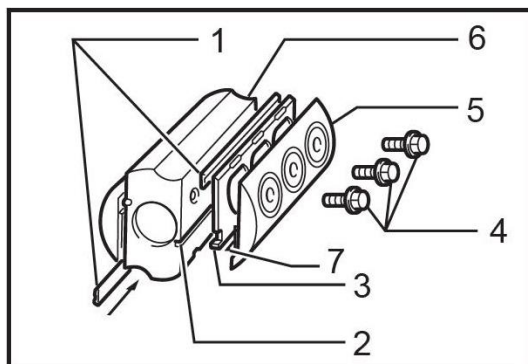
1. Clé à douille
2. Boulon
3. Desserrement
4. Serrage

1. Retirez le couteau existant. Si l'appareil est utilisé, nettoyez soigneusement les surfaces du rouleau et du couvercle du rouleau. Pour retirer les couteaux du rouleau, dévissez les trois vis de fixation à l'aide d'une clé à douille. Le couvercle du rouleau accompagne les couteaux.



1. Boulon à tête ronde
2. Plaque de réglage
3. Pattes de positionnement du couteau
4. Plaque de jauge
5. Talon de plaque de réglage
6. Plaque réglable
7. Côté intérieur de la plaque de jauge
8. Base de jauge
9. Face arrière de la base de jauge
10. Mini couteau de rabot

2. Pour monter les couteaux, placez sans serrer la plaque de réglage sur la plaque de réglage – à l'aide des boulon à tête ronde et placez le mini couteau rabot sur la base de la jauge, afin que le tranchant du couteau soit parfaitement aligné avec le côté intérieur de la plaque de jauge.
3. Placez la plaque de réglage/plaque réglable sur la base de la jauge de sorte que les pattes de positionnement du couteau de rabot sur la plaque de réglage reposent sur la rainure du mini couteau de rabot. Pressez ensuite le talon de la plaque de réglage au ras de l'arrière de la base de la jauge et serrez les boulons à tête ronde.
4. Il est important que le couteau affleure le côté intérieur de la plaque de jauge, que les pattes de positionnement du couteau de rabot reposent dans la rainure du couteau et que le talon de la plaque de réglage affleure l'arrière de la base de la jauge. Inspectez soigneusement cet alignement pour garantir une coupe uniforme.
5. Insérez le talon de la plaque de réglage dans la rainure du rouleau.

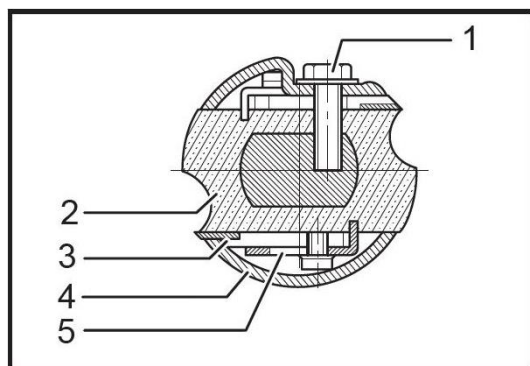


1. Mini couteau de rabot
2. Rainure
3. Plaque réglable
4. Boulons à tête hexagonale et rondelles
5. Couverture du rouleau
6. Rouleau
7. Plaque de réglage

6. Placez le couvercle du rouleau sur la plaque de réglage/la plaque réglable et serrez les trois boulons à tête hexagonale et les rondelles de manière à laisser un espace entre le rouleau et la plaque réglable pour insérer le mini-couteau de rabot en position. Le couteau sera positionné à l'aide des pattes de positionnement du couteau de rabot sur la plaque réglable.
7. Le réglage de la longueur du couteau devra être positionné manuellement de manière à ce que les extrémités du couteau soient clairement et également éloignées du boîtier d'un côté et du support métallique d'autre côté.
8. Serrez les trois boulons à tête hexagonale et une rondelle (à l'aide de la clé à douille fournie) et tournez le rouleau à la main - pour vérifier le jeu (distance la plus courte) entre les extrémités du couteau et le corps de l'appareil.
9. Vérifiez le serrage final des trois boulons à tête hexagonale et des rondelles.
10. Répétez les procédures 1 à 9 pour les autres couteaux.

Montage d'un couteau à râper classique (accessoire en option)

Pour installer les couteaux, nettoyez au préalable toutes les sciures et corps étrangers collés au rouleau ou aux couteaux. Utilisez des couteaux de dimensions et de poids identiques, sinon le rouleau pourrait osciller ou vibrer, ce qui provoquerait un travail de rabotage mal effectué et, finalement, la défaillance de l'appareil.

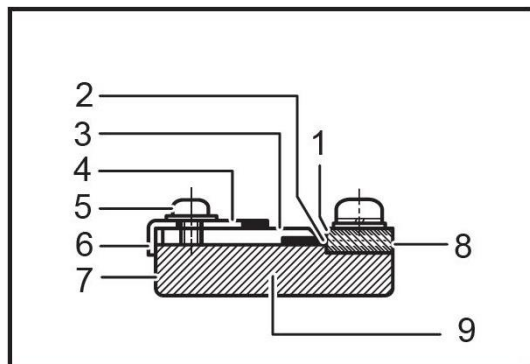


1. Boulons
2. Rouleau
3. Couteau à raboter
4. Couverture du rouleau
5. Plaque de réglage

Placez le couteau sur la base de la jauge de manière à ce que le bord du couteau soit parfaitement aligné avec le bord intérieur de la plaque de jauge. Placez la plaque de réglage sur le couteau, puis appuyez simplement sur le talon de la plaque réglable, alignez-la avec le dos de la base du jauge et serrez les deux boulons de la plaque réglable. Insérez maintenant le talon de la plaque réglable dans la rainure du rouleau, puis installez le

couvercle du rouleau. Serrez tous les boulons de montage uniformément et alternativement à l'aide d'une clé à douille.

Répétez la procédure ci-dessus pour tous les autres couteaux.



1. Bord intérieur de la plaque de jauge
2. Tranchant du couteau
3. Couteau à raboter
4. Plaque de réglage
5. Boulons
6. Talon
7. Face arrière de la base de jauge
8. Plaque de jauge
9. Base de jauge

Pour un bon réglage du couteau de rabot

Si le couteau n'est pas ajusté correctement et solidement, votre surface de rabotage sera rugueuse et inégale. Le couteau doit être monté de manière à ce que le tranchant soit parfaitement aligné, c'est-à-dire parallèle à la surface de la base arrière.

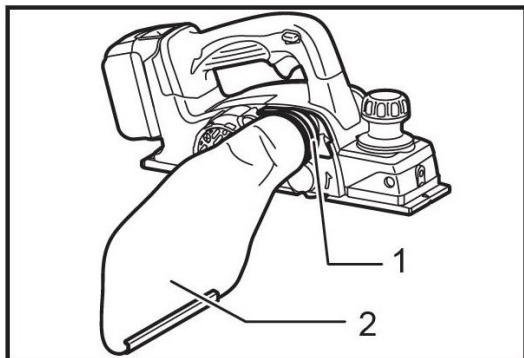
Vous trouverez ci-dessous quelques exemples de réglages corrects et inappropriés.

(A) Base avant (Pied mobile)

Réglage correct		Bien que ce côté de la vue ne puisse pas l'afficher, les bords des couteaux se déplacent idéalement parallèlement à la surface de la base arrière.
Encoches sur la surface		Cause : L'une ou les deux couteaux n'ont pas de bords parallèles à la ligne de la base arrière.
Indentation au début		Cause : Les bords d'un ou des deux couteaux ne sont pas suffisamment étendus par rapport à la ligne de base arrière.
Indentation à la fin		Cause : Les bords d'un ou des deux couteaux dépassent trop de la ligne de base arrière.

(B) Base arrière (Pied stationnaire)

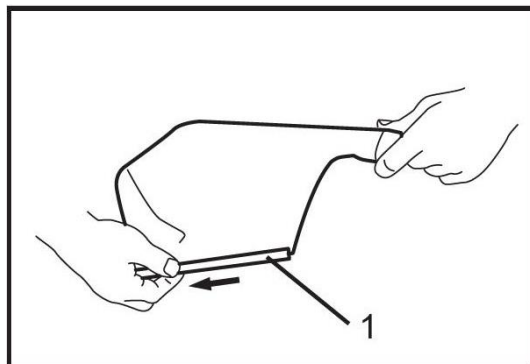
Sac à poussière, c'est-à-dire sciure de bois (accessoire en option)



1. Ouverture
2. Sac à poussière (sciure)

Pour les appareils avec ouverture (embout)

Montez le sac à sciure sur l'ouverture. L'ouverture est avec rétrécissement. Lors de l'installation du sac, poussez fermement l'ouverture jusqu'au bout pour éviter qu'il ne tombe pendant le fonctionnement.

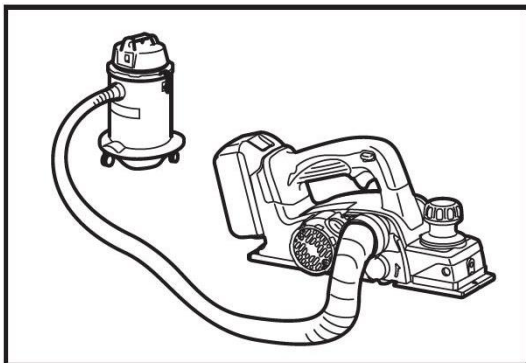


1. Fermeture

Lorsque le sac de récupération de sciure est à moitié plein, retirez le sac de l'appareil et retirez la fermeture. Videz le contenu du sac en tapotant doucement pour éliminer les particules collées à l'intérieur, ce qui pourrait gêner la collecte ultérieure.

REMARQUE :

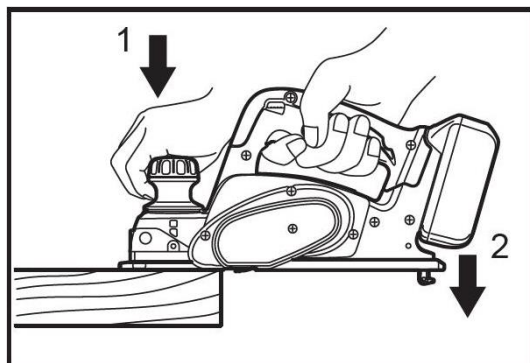
- Si vous connectez un aspirateur Villager à cet appareil, les travaux peuvent être effectués de manière plus propre et plus efficace.

Connexion d'un aspirateur**Pour les appareils avec ouverture (embout)**

Lorsque vous souhaitez effectuer des opérations de rabotage propres, fixez l'aspirateur Villager à votre appareil. Connectez ensuite le tuyau de l'aspirateur à l'ouverture comme indiqué sur l'image.

MANIPULATION

Pendant le fonctionnement - tenez fermement l'appareil d'une main sur le bouton rotatif et de l'autre main sur la poignée avec l'interrupteur.

Opération de rabotage

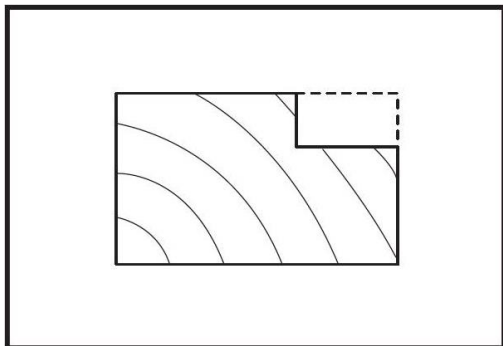
1. Début
2. Fin

Posez d'abord la base avant de l'appareil à plat sur la surface de la pièce, mais de manière à ce que les couteaux n'entrent pas en contact. Allumez et attendez que les couteaux atteignent leur pleine vitesse. Déplacez ensuite lentement l'appareil vers l'avant. Appliquez une pression sur la partie avant de l'appareil au début du rabotage et sur la partie arrière de l'appareil - à la fin du rabotage. La plantation sera plus facile si vous inclinez la pièce de manière stationnaire, afin de pouvoir râper légèrement vers le bas.

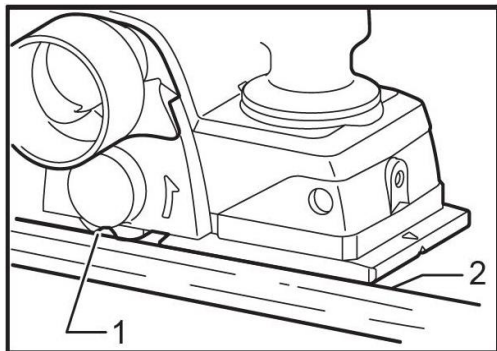
La vitesse et la profondeur de coupe déterminent le type de finition.

Le rabot sans fil coupe à une vitesse qui n'entraînera pas de coincement de sciure. Pour une coupe grossière, la profondeur peut être augmentée, tandis que pour un traitement final fin, vous devez réduire la profondeur de coupe et pousser l'appareil vers l'avant, plus lentement.

Rainurage

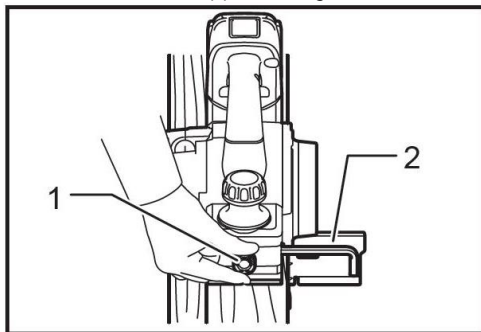


Pour réaliser une coupe en gradins comme indiqué sur la figure, utilisez une butée de bord (guide parallèle) - qui peut être achetée comme accessoire.



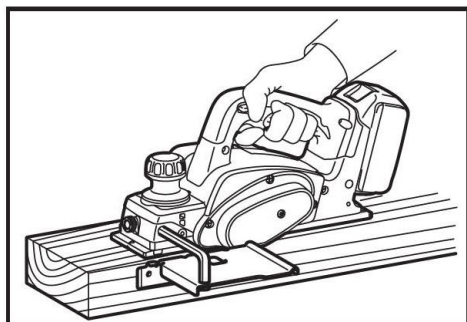
1. Tranchant du couteau
2. Ligne de coupe

Tracez une ligne de coupe sur la pièce de travail. Insérez le guide parallèle dans l'ouverture située à l'avant de l'appareil. Alignez le tranchant du couteau avec la ligne de coupe.



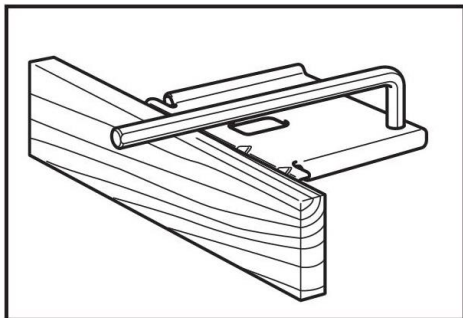
- 1. Boulon
- 2. Guide parallèle
(accessoire en option)

Réglez le guide parallèle jusqu'à ce qu'il entre en contact avec le côté de la pièce. Serrez-le ensuite en vissant le boulon.



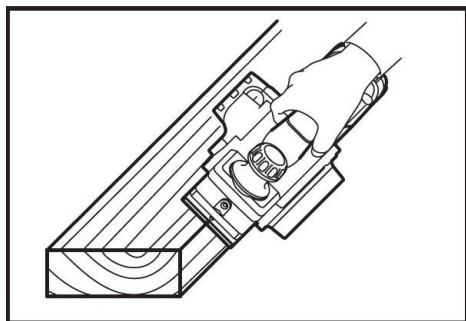
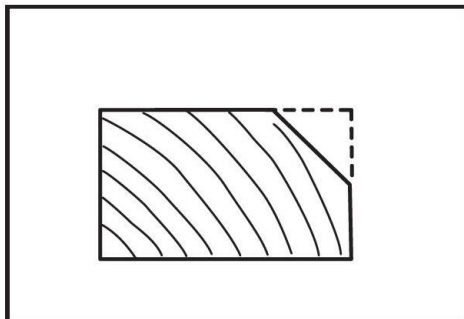
Pendant le rabotage, déplacez l'appareil avec un guide parallèle directement sur le côté de la pièce. Sinon, un rabotage irrégulier pourrait se produire.

La profondeur maximale de rainurage est de 9 mm.



Vous devrez peut-être ajouter de la longueur au guide parallèle en installant un morceau de bois supplémentaire. Des trous appropriés sont prévus dans la butée à cet effet ainsi que pour le montage du guide d'extension (accessoire en option).

Biseau



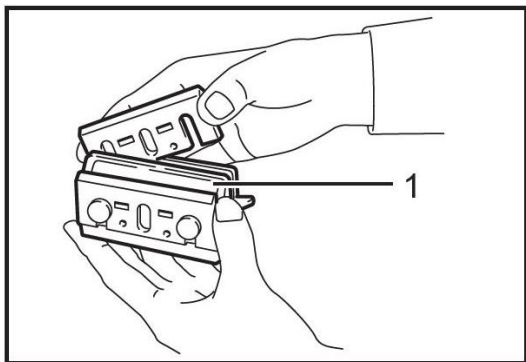
Pour créer un biseau (chanfreiner le bord) comme indiqué sur la figure, alignez la rainure en « V » sur la base avant avec le bord de la pièce à usiner - et rabotez.

MAINTENANCE

⚠ ATTENTION !

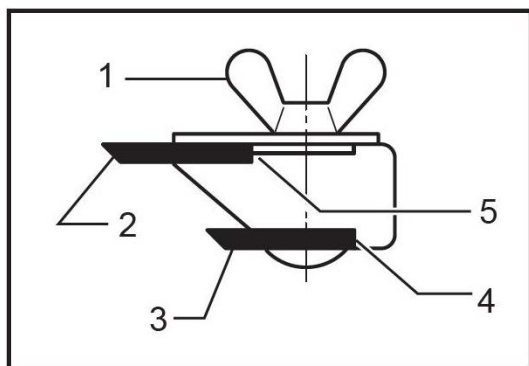
- Assurez-vous toujours que l'appareil est éteint et que la cartouche de batterie est retirée de l'appareil avant de commencer à effectuer l'inspection ou l'opération de maintenance.
- N'utilisez jamais d'essence, de diluants, d'alcool ou de substances similaires. Une décoloration, une déformation ou des fissures peuvent apparaître.

Affûtage des couteaux de rabot classiques (accessoire en option)



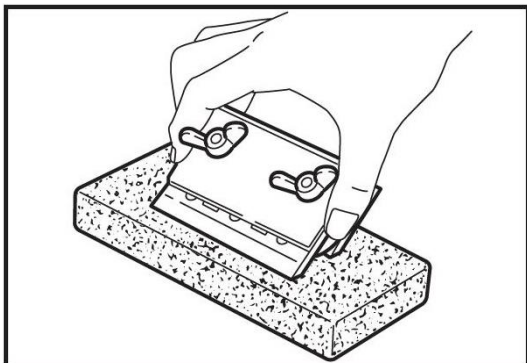
1. Support pour affûtage

Gardez toujours vos couteaux bien aiguisés pour obtenir les meilleures performances possibles. Utilisez un support d'affûtage (accessoire en option) pour éliminer les entailles et produire un bord fin.

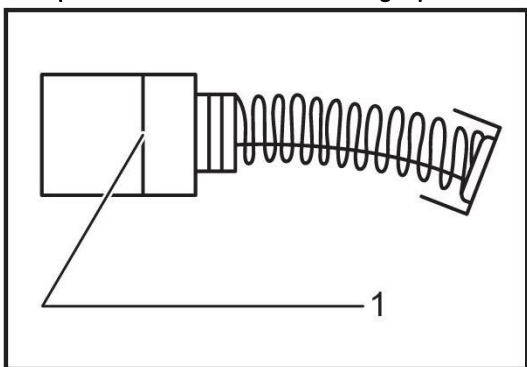


1. Ecrou papillon
2. Couteau (A)
3. Couteau (B)
4. Côté (D)
5. Côté (C)

Desserrez d'abord les deux écrous papillon du support et insérez les couteaux (A) et (B) de manière à ce qu'ils touchent les côtés (C) et (D). Serrez ensuite les écrous papillon. Faites tremper la pierre à aiguiser (meuleuse) dans l'eau pendant 2 à 3 minutes avant d'aiguiser. Tenez le support de manière à ce que les couteaux (les deux) touchent la pierre à aiguiser pour un affûtage simultané sous le même angle.

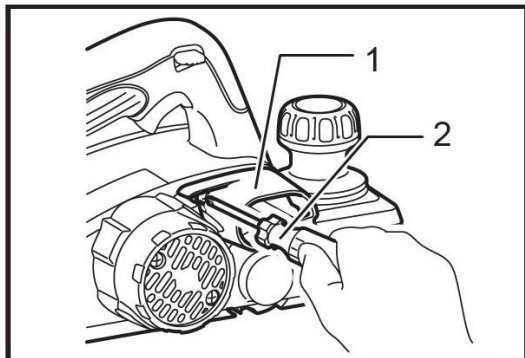


Remplacement des brosses en graphite

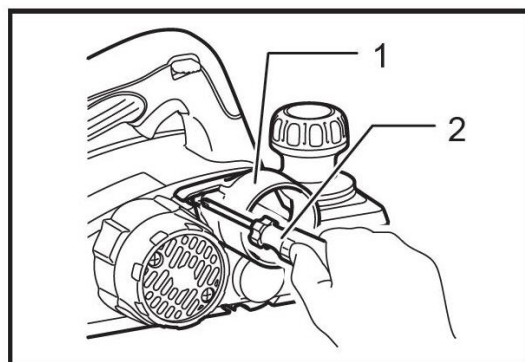


1. Marque de limite

À intervalles réguliers, retirez et inspectez les brosses en graphite. Remplacez-les lorsqu'ils sont usés à la marque de limite. Conservez les brosses en graphite propres et évitez qu'elles ne tombent dans les supports. Les deux brosses en graphite doivent être remplacées en même temps. Utilisez uniquement des brosses en graphite identiques.

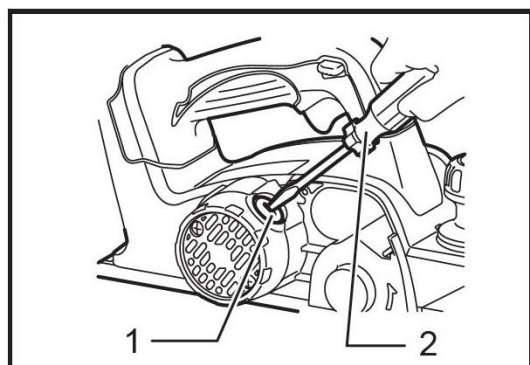


1. Couvercle de sciure
2. Tournevis



1. Ouverture (embout)
2. Tournevis

Utilisez un tournevis pour retirer le couvercle ou l'ouverture de la sciure.



1. Capuchon porte-brosse
2. Tournevis

Utilisez un tournevis pour retirer les capuchons du support de brosse. Retirez les brosses en graphite usées. Insérez les nouvelles et fixez les capuchons des porte-brosses. Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations ainsi que tous les autres entretiens et réglages doivent être effectués uniquement par des ateliers de service agréés Villager et toujours en utilisant des pièces de rechange d'origine Villager.

Maintenance



ATTENTION

Assurez-vous toujours que l'appareil est éteint et que la cartouche de batterie est retirée avant de commencer à effectuer l'inspection ou l'opération de maintenance.

IMPORTANT : Assurez-vous toujours que l'appareil est éteint sur l'interrupteur et déconnecté de l'alimentation électrique avant le début des opérations d'inspection ou de maintenance.

- Les appareils électriques qui ne sont pas utilisés doivent être stockés dans un endroit sec, à l'abri du gel et hors de portée des enfants.
- Entretenez les ouvertures de ventilation de l'appareil sans la présence de débris et de saleté et, si nécessaire, videz la poussière avec de l'air comprimé.
- Si nécessaire, essuyez l'appareil avec un chiffon humide. N'utilisez pas de solutions.
- N'utilisez jamais d'essence, de diluant, d'alcool ou quoi que ce soit d'autre. Il peut y avoir l'apparition de déformations, de décoloration ou de cassure.
- Le cadre et le support du moteur constituent le cœur de l'appareil électrique. Vérifiez en détail qu'aucun dommage n'est survenu ou qu'ils n'ont pas été exposés à l'eau ou à l'huile.
- Inspectez régulièrement toutes les fixations et tous les boulons et assurez-vous qu'ils sont bien serrés. Si vous trouvez des vis desserrées, serrez-les immédiatement. Sinon, des blessures graves peuvent survenir.
- Vous devez contacter un atelier de réparation agréé pour un nettoyage et une lubrification approfondis de cet appareil, au moins une fois par an.
- Si les brosses en graphite sont trop usées et n'ont plus de contact avec le moteur, les brosses en graphite doivent être remplacées par une paire de brosses en graphite appropriées, et cette opération doit être confiée à un atelier agréé.

ATTENTION : Les brosses doivent toujours être remplacées par paires.

Nettoyage des ouvertures d'aération

L'appareil et ses ouvertures de ventilation doivent être maintenus propres.

Nettoyez régulièrement les ouvertures de ventilation de l'appareil ou nettoyez-les lorsqu'elles sont bouchées.

Transport et stockage

- Nettoyez l'appareil conformément aux instructions et attendez qu'il sèche.
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps, vous devez le ranger dans son emballage d'origine.
- Rangez l'appareil dans un endroit sec et bien ventilé, hors de portée des enfants. La température de stockage de l'appareil doit être comprise entre 5 et 30 ° C.
- Éteignez toujours l'appareil avant de le transporter.
- Transférez toujours l'appareil à l'aide de la poignée prévue à cet effet.
- Assurez-vous que l'appareil ne risque pas de basculer ou d'être exposé à des vibrations et à des chocs pendant le transport, en particulier si l'appareil doit être transporté en voiture ou dans un autre véhicule.

Gestion des déchets et protection de l'environnement



Retirez la batterie de l'appareil et emportez la batterie, l'appareil, l'équipement et l'emballage dans des endroits où ils seront traités et recyclés dans un esprit de protection de l'environnement. Les appareils ne font pas partie des déchets ménagers.



Ne jetez pas les batteries et autres déchets ménagers dans le feu (risque d'explosion) ou dans l'eau. Les batteries peuvent nuire à l'environnement et à la santé humaine en cas de fuite de vapeurs ou de liquides toxiques.

Service

Faites réparer votre outil électrique uniquement par du personnel professionnel qualifié dans nos centres de service agréés en utilisant des pièces de rechange d'origine, garantissant ainsi que l'outil électrique reste sûr à utiliser. Pour plus d'informations sur nos centres de service agréés, visitez le site Web www.villager.eu ou le magasin agréé pour la vente des produits Villager.

Déclaration de conformité

Conformément à la directive 2006/42/CE sur la sécurité des machines, l'annexe II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

RABOT SANS FIL Villager VLN 0520

Description de la machine :

Nous déclarons sous l'entière responsabilité que le produit susmentionné est conçu et fabriqué conformément à :

- Directive 2006/42/CE relative à la sécurité des machines
- Directive 2014/30/UE sur la compatibilité électromagnétique
- Directive 2011/65/UE, (UE) 2015/863 relative à la limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses dans les équipements électriques et électroniques (RoHS)

Normes harmonisées et autres normes utilisées :

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-14:2014

Personne responsable autorisée à compiler la documentation technique : Zvonko Gavrilov,
à l'adresse de la société Villager D.O.O., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Lieu / date : Ljubljana, 18.09.2023.

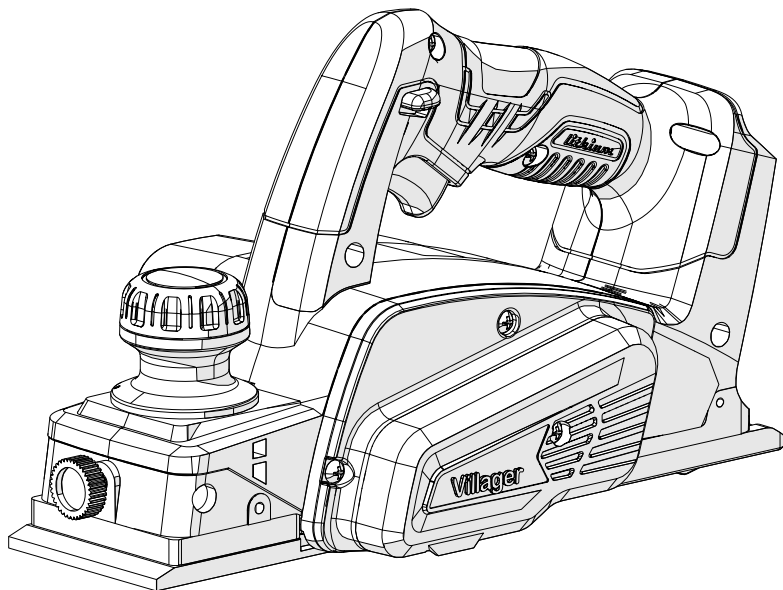
Personne autorisée à rédiger une déclaration pour le compte du fabricant

Zvonko Gavrilov

AKUMULATORSKA BLANJA

Villager VLN 0520

Originalne upute za uporabu



Važno! Pročitajte upute za uporabu prije početka korištenja naprave.
Sačuvajte ih na sigurnom mjestu, radi kasnije uporabe.



Opća sigurnosna upozorenja za električne alate



Upozorenje! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja, upute, ilustracije i specifikacije isporučene uz ovaj električni alat.

Propusti u pridržavanju svih dolje navedenih uputa mogu imati za posljedicu električni udar, požar i/ili teške ozljede.

Čuvajte sva upozorenja i upute za buduću uporabu.

Pojam „električni alat“ uporabljen u upozorenjima odnosi se na električne alate s pogonom na struju (s kablom) i na električne alate s akumulatorskim pogonom (bez kabela).

1) Sigurnost radnog područja

- a) **Držite Vaše radno područje čisto i dobro osvijetljeno.** *Nered ili neosvijetljena radna područja mogu rezultirati nesrećama.*
- b) **Ne radite s električnim alatom u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, plinovi ili prašina.** *Električni alati stvaraju iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.*
- c) **Držite podalje djecu i druge osobe za vrijeme korištenja električnog alata.** *Stvari koje vam odvlaćaju pozornost mogu dovesti do gubitka kontrole.*

2) Električna sigurnost

- a) **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici.** Utikač se ne smije nikako mijenjati. Ne uporabite adaptere utikača zajedno s električnim alatima zaštićenim uzemljenjem. *Nemodificirani utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju rizik od električnog udara.*
- b) **Izbjegavajte kontakt tijelom s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i frižideri.** *Postoji povećani rizik od električnog udara ako je Vaše tijelo uzemljeno.*
- c) **Držite električni alat što dalje od kiše ili vlage.** *Prodor vode u električni alat povećava rizik od električnog udara.*
- d) **Kabel ne koristite u druge svrhe.** Nikada ne koristite kabel za nošenje električnog alata, ne vucite ga i ne izvlačite ga iz utičnice. Držite kabel dalje od vreline, ulja, oštih ivica ili pokretnih dijelova. *Oštećeni ili zamršeni kabele povećavaju rizik od električnog udara.*
- e) **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom, uporabite samo produžne kabele koji su pogodni za uporabu na otvorenom.** *Uporaba kabela pogodnog za rad na otvorenom smanjuje rizik od električnog udara.*
- f) **Ako ne možete izbjeći rad s električnim alatom u vlažnoj okolini, koristite zaštitnu napravu diferencijalne struje (RCD).** *Uporaba zaštitne naprave diferencijalne struje smanjuje rizik od električnog udara*

3) Sigurnost osoblja

- a) Budite pozorni, pazite na to što radite i postupajte razumno tijekom rada s Vašim električnim alatom. Ne koristite električni alat ako ste umorni ili pod utjecajem droge, alkohola ili lijekova. *Moment nepozornosti kod uporabe električnog alata može rezultirati ozbiljnim ozljedama.*
- b) Nosite osobnu zaštitnu opremu. Uvijek nosite zaštitne naočale. *Nošenje zaštitne opreme, kao što je maska za prašinu, sigurnosne cipele koje ne klizu, zaštitna kaciga ili zaštita za sluh, ovisno od vrste i uporabe električnog alata, smanjuje rizik od ozljeda.*
- c) Izbjegavajte nenamjerno puštanje u rad. Uvjerite se da je električni alat isključen, prije nego li ga priključite na struju i/ili na akumulator, uzmete ga ili nosite. *Nošenje električnog alata s prstom na prekidaču ili priključivanje na struju uključenog električnog alata vodi do nesreće.*
- d) Uklonite bilo kakve ključeve za postavke ili ključeve za zavrtnje, prije nego li uključite električni alat. *Ostavljanje ključa za zavrtnje ili ključa prikačenog na rotirajući dio električnog alata može rezultirati osobnom ozljedom.*
- e) Izbjegavajte neprirodno držanje tijela. Pobrinite se uvijek da stabilno stojite i u svako doba održavajte ravnotežu. *Ovo omogućava bolje upravljanje električnim alatom u neočekivanim situacijama.*
- f) Nosite pogodnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Držite kosu i odjeću dalje od pokretnih dijelova. *Pokretni dijelovi mogu zahvatiti široku odjeću, nakit ili dugu kosu.*
- g) Ako se mogu montirati naprave za usisavanje i skupljanje prašine, uvjerite se da li su priključeni i uporabljeni kako treba. *Usisavanje prašine može smanjiti rizike koji su povezani s prašinom.*
- h) Ne dozvolite da pouzdanje koje ste stekli čestom uporabom alata utječe na to da postanete neoprezni i da zanemarite sigurnosne principe za uporabu alata. *Neoprezno djelovanje može prouzročiti teške ozljede u djeliću sekunde.*

4) Uporaba i briga o električnim alatima

- a) Ne preopterećujte aparat. Uporabite električni alat koji je pogodan za Vaš zadatak. *Odgovarajući električni alat radi bolje i sigurnije tempom za koji je projektiran.*
- b) Ne koristite električni alat čiji je prekidač u kvaru. *Svaki električni alat koji se ne može kontrolirati prekidačem je opasan i mora se popraviti.*
- c) Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz električnog alata, ukoliko je to moguće, prije nego li izvršite bilo kakve postavke, promjenu pribora ili prije nego li uskladištite električni alat. *Takve preventivne sigurnosne mjere smanjuju rizik od slučajnog pokretanja električnog alata.*

- d) Čuvajte nekorištene električne alate izvan dosega djece i ne dozvoljavajte korištenje alata osobama koje ne poznaju isti ili nisu pročitale ove upute. *U rukama neobučenih korisnika električni alati postaju opasni.*
- e) Održavajte električni alat i pribor. Provjerite da li pokretni dijelovi aparata besprijekorno funkcioniraju i da li su dobro povezani, da li su dijelovi možda polomljeni ili su tako oštećeni da je ugroženo funkcioniranje električnog alata.
Prije uporabe popravite alat ukoliko je oštećen. *Mnoge nesreće su prouzročene lošim održavanjem električnih alata.*
- f) Održavajte alate za sječenje oštre i čiste. *S adekvatno održanim alatom za sječenje s oštrim sječivima manja je vjerojatnoća da će doći do zapinjanja i upravljanje je jednostavnije.*
- g) Uporabite električni alat, pribor, alate koji se umeću itd. prema ovim uputama. Obratite pozornost pritom na uvjete rada i posao koji morate obaviti. *Uporaba električnog alata za namjene drugačije od predviđenih može voditi k opasnim situacijama.*
- h) Održavajte drške i prihvatne površine suhim, čistim i bez ostataka ulja ili masnoće. *Klizave drške ili prihvatne površine ne omogućavaju sigurno rukovanje i upravljanje alatom u neočekivanim situacijama.*
- 5) Uporaba i briga o alatu na akumulatorski pogon
 - a) Punite samo u aparatima za punjenje, koje je preporučio proizvođač. *Punjač koji je pogodan za jednu vrstu akumulatorske baterije može stvoriti rizik od požara ako se koristi za drugačiju akumulatorsku bateriju.*
 - b) Uporabite električni alat samo zajedno s akumulatorskim baterijama namijenjenim za njih. *Uporaba bilo kojih drugih akumulatorskih baterija može stvoriti rizik od ozljede ili požara.*
 - c) Držite nekorištenu akumulatorska bateriju dalje od drugih metalnih objekata, poput kancelarijskih spajalica, novčića, ključeva, čavala, zavrtnja ili drugih malih metalnih predmeta, koji mogu prouzročiti povezivanje jednog terminala s drugim. *Kratak spoj između baterijskih terminala može prouzročiti opekline ili požar.*
 - d) Kod krive primjene iz akumulatorske baterije može biti izbačena tečnost. Izbjegavajte kontakt s njom. Kod slučajnog kontakta isperite vodom. Ako tečnost dospije u oči, potražite i dodatnu liječničku pomoć. *Tečnost iz akumulatora može prouzročiti iritaciju ili opekline.*
 - e) Ne koristite akumulatorsku bateriju ili alat koji je oštećen ili modificiran. *Oštećene ili modificirane akumulatorske baterije mogu se ponašati nepredvidivo, što može rezultirati požarom, eksplozijom ili ozljedom.*
 - f) Ne izlažite akumulatorsku bateriju ili alat vatri ili visokim temperaturama. *Izlaganje vatri ili temperaturama iznad 130°C može prouzročiti eksploziju.*

- g) Pridržavajte se svih uputa u vezi s punjenjem i ne punitite akumulatorsku bateriju ili alat izvan temperaturnog opsega naznačenog u uputama. *Nepropisno punjenje ili punjenje na temperaturama izvan naznačenog opsega može oštetiti akumulatorsku bateriju i povećati rizik od požara.*
- 6) Servis
- a) Neka Vam Vaš električni alat popravlja samo kvalificirano osoblje, koristeći samo originalne zamjenske dijelove. *Ovo će osigurati očuvanje sigurnosti električnog alata.*
- b) Nikada ne servisirajte oštećene akumulatorske baterije. *Servisiranje akumulatorskih baterija treba raditi isključivo proizvođač ili ovlašteni serviseri.*

SIGURNOSNA UPOZORENJA ZA AKUMULATORSKU BLANJU

- a) Sačekajte da se rezni element zaustavi prije odlaganja alata. Rezni element koji je izložen može zahvatiti površinu dovodeći do mogućnosti gubitka kontrole i ozbiljnog ozljeđivanja.
- b) Napravu držite za izolirane prihvatne površine, jer rezni element može doći u kontakt sa sopstvenim kablom. Sječenje „provodne“ žice može dovesti do toga da izloženi dijelovi električnog alata postanu „provodni“ što rukovatelja može izložiti električnom udaru.
- c) Uporabite stegu ili pronađite neki drugi praktičan način da osigurate i pričvrstite predmet obrade za stabilnu platformu. Predmet će biti nestabilan ako ga budete pridržavali rukom ili svojim tijelom, čime riskirate gubitak kontrole nad njim.
- d) Krpe, tkanine, kanapi, niti (silkovi) i sl. ne smiju se nikada ostavljati oko radnog prostora.
- e) Izbjegnite odsijecanje čavala. Provjerite da li ih ima i uklonite sve čavle iz radnog komada prije početka rada.
- f) Koristite samo oštra sječiva. Manipulirajte sječivima vrlo oprezno.
- g) Uvjerite se da su montažni vijci noža čvrsto pritegnuti prije rukovanja.
- h) Držite alat čvrsto s obje ruke.
- i) Ruke držite odmaknute od okretnih dijelova.
- j) Prije početka primjenjivanja alata na stvarnom radnom komadu, pustite ga da radi neko vrijeme. Pratite da li ima vibracija i poskakivanja - koji mogu ukazivati na nepravilnu montažu ili na loše izbalansiran nož.
- k) Uvjerite se da nož ne dodiruje radni komad prije nego li uključite prekidač.
- l) Sačekajte da nož dostigne punu brzinu prije početka rezanja.
- m) Uvijek najprije isključite i sačekajte da se nož u potpunosti zaustavi prije bilo kakvih postavki.

- n) Nikada nemojte gurati Vaše prste u kanal za piljevinu. Kanal se može zapušiti kada režete vlažno drvo. Piljevinu očistite štapom.
- o) Nemojte ostavljati crpku raditi bez nadzora. Napravom rukujte samo kada ju držite u ruci.
- p) Uvijek zamijenite oba noža ili poklopca na valjku, jer će u suprotnom stvorena neuravnoteženost izazvati vibracije i skratiti životni vijek naprave.
- q) Koristite samo Villager noževe koji su navedeni u ovim uputama.
- r) Uvijek koristite masku za zaštitu od prašine /respirator - koja je propisana za materijale i primjene na kojima radite.

VAŽNI SIGURNOSNI NAPUCI ZA KERTRIDŽ BATERIJA

- 1. Prije uporabe ketridža baterije, pročitajte sve naputke i upozorenja označene na - (1) punjaču baterija, (2) bateriji i (3) proizvodu koji koristi bateriju.
 - 2. Nemojte rasklapati kertridž baterije.
 - 3. Ukoliko je vrijeme rada postalo znatno kraće – odmah prestanite s radom. Može doći do opasnosti od pregrijavanja, mogućih opekline ili čak i eksplozije.
 - 4. Ukoliko elektrolit dospije u Vaše oči - isperite ih čistom vodom i odmah zatražite medicinsku pomoć. Može doći do gubitka vida.
 - 5. Nemojte kratko povezivati baterijski kertridž:
 - (1) Nemojte dodirivati priključke s bilo kakvim provodnim materijalom.
 - (2) Izbjegnite skladištenje baterijskog kertridža u posudi s ostalim metalnim predmetima - kao što su čavli, novčići (kovanice), itd.
 - (3) Nemojte izlagati baterijski kertridž vodi niti kiši.
- Kratka spoj baterije može izazvati veliki protok struje, pregrijavanje, mogućnost stvaranja opekline, čak i neispravnost - pa i pucanje.
- 6. Nemojte skladištiti napravo i kertridž baterije na lokacijama gdje temperatura može doseći ili nadmašiti 50°C.
 - 7. Nemojte spaljivati baterijski kertridž čak i kada je ozbiljno oštećen ili potpuno neuporabljiv. Baterijski kertridž može eksplodirati u vatri.
 - 8. Budite oprezni kako ne bi ispustili ili udarili bateriju.
 - 9. Nemojte koristiti oštećenu bateriju.
 - 10. Pridržavajte se lokalnih propisa koji se tiču odstranjivanja (bacanja) baterija.

SAČUVAJTE OVE NAPUTKE

Savjeti za očuvanje maksimalnog životnog vijeka baterije

- 1. Punite baterijski kertridž prije nego li bude u potpunosti ispražnjen. Uvijek zaustavite rad naprave i napunite bateriju – kada uočite manjak snage u napravi.

2. Nikada nemojte ponovo puniti potpuno napunjen baterijski kertridž. Prepunjavanje skraćuje životni vijek baterije.
3. Punitite baterijski kertridž na sobnoj temperaturi od 10°C - 40°C. Neka se vruć baterijski kertridž ohladi prije punjenja.
4. Punitite baterijski kertridž jednom u 6 mjeseci - ukoliko ga ne koristite dug vremenski period.

Simboli



Pozorno pročitajte upute za uporabu.



Nosite zaštitne rukavice



Neophodna zaštita za oči



Neophodna zaštita za uši



Neophodna masku za zaštitu od prašine



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Europske unije.



Proizvod zadovoljava sigurnosne zahtjeve relevantnih direktiva zakonodavstva Republike Srbije.

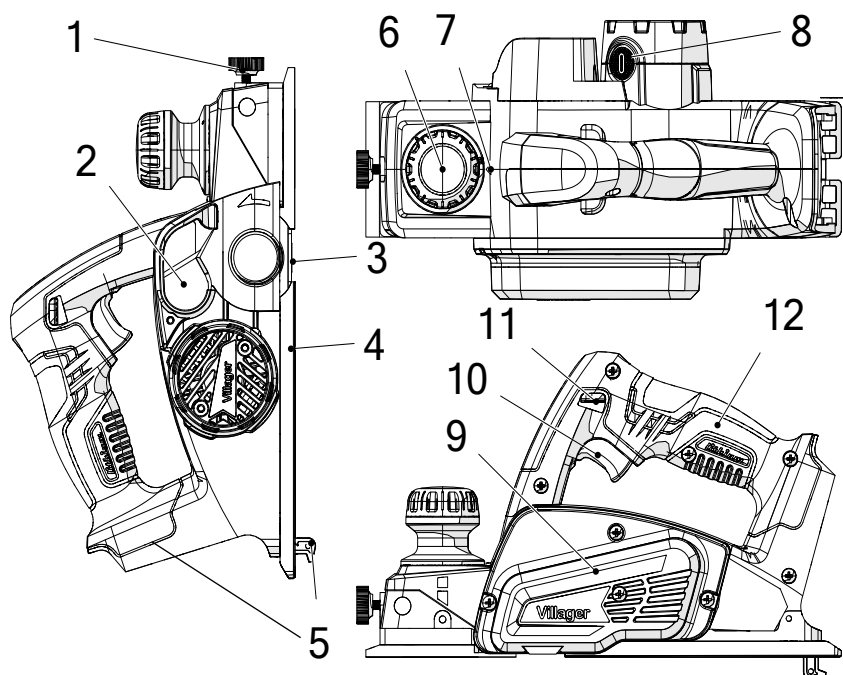
Namjena

Naprave je namijenjena za blanjanje drvenih površina.

Uporaba za svrhe za koje naprava nije namijenjena uzrokuje opasnosti koje mogu dovesti do ozljeđivanja.

Imajte na umu da naše naprave nisu predviđene za rad u komercijalne, industrijske i obrtničke svrhe. Kupac preuzima svu odgovornost, pravnu i drugu za sva oštećenja ili ozljede nastale uslijed nepropisne uporabe naprave.

Dijelovi naprave



1. Vijak
2. Otvor za vreću za prašinu
3. Nož
4. Ploča
5. Prihvat za bateriju
6. Gumb za postavke dubine blanjanja

7. Pokazivač
8. Kapa držača četkice
9. Štitnik rezne glave
10. Prekidač za uključivanje/isključivanje
11. Gumb za zabavljanje
12. Ručka

Tehničke značajke

Napon		18 V 
Brzina praznog hoda		15000 min ⁻¹
Širina blanjanja		82 mm
Dubina blanjanja		2 mm
Dubina žlijebljenja		9 mm
Ukupna duljina		333 mm
Razina zvučnog tlaka		L _{pA} =84,7 dB(A), K _{pA} =3,0 dB(A)
Razina zvučne snage		L _{WA} =95,7 dB(A), K _{WA} =3,0 dB(A)
Vibracije		a _h =1,090 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Preporučene baterije		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Preporučeni punjači		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Dozvoljena temperatura okružja	Prilikom punjenja	0...+40 °C
	U režimu rada	-15...+50 °C
Težina (samo naprava)		2,65 kg

Zadržavamo pravo izmjene tehničkih značajki i pravo na moguće tipografske greške - bez prethodne napomene. Slike proizvoda mogu se razlikovati od stvarne naprave.

Uvijek nosite zaštitu sluha!

Deklarirane vrijednosti vibracija koje su mjerene u skladu sa standardnom metodom testiranja - se mogu se rabiti za usporedbe između različitih naprava – jednih sa drugima. Vrijednost se također može upotrijebiti za preliminarnu procjenu izloženosti.

UPOZORENJE!

Stvarna razina vibracija za vrijeme uporabe električnih naprava - mogu se razlikovati od naznačene maksimalne vrijednosti, ovisno od toga - kako se naprava koristi. Zato je neophodno odrediti koje mjere predostrožnosti su neophodne za zaštitu korisnika, a koje su utemeljene na procjeni izloženosti u stvarnim radnim uvjetima (uzimajući u obzir sve faze radnog ciklusa, kao što su vrijeme kada je naprava isključena i kada je na praznom hodu, pored vremena startanja).

⚠ UPOZORENJE!

NEMOJTE DOZVOLITI da Vas udobnost ili dobro poznavanje naprave stečeno stalnom uporabom, navedu da zanemarite strogo pridržavanje sigurnosnih pravila za namijenjeni proizvod.

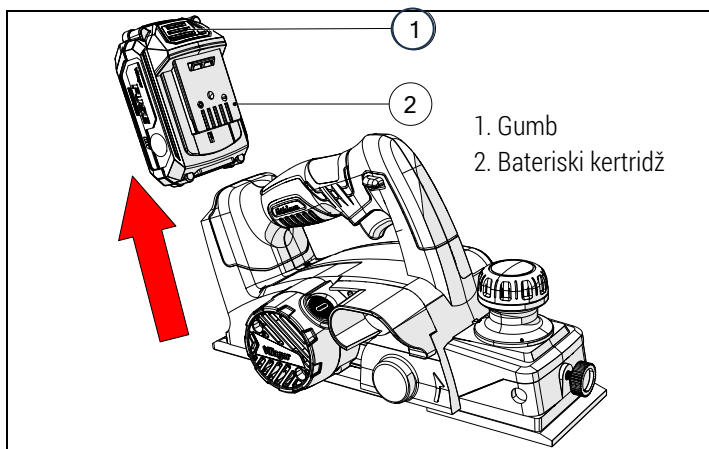
ZLOUPORABA ILI NEPROPISNA UPORABA kao i ukoliko ne budete poštovali sigurnosna pravila koja se nalaze u ovim uputama za uporabu mogu prouzročiti ozbiljno ozljeđivanje.

FUNKCIONALNI OPIS

⚠ POZOR!

5. Uvijek se uvjerite da je prekidač isključen i da je baterijski kertridž izvađen – prije postavki ili pregledanja funkcija na napravi.

Montiranje ili vađenje baterijskog kertridža



⚠ POZOR!

Uvijek isključite napravo prije montiranja ili vađenja baterijskog kertridža.

Držite čvrsto napravo i baterijski kertridž kada montirate ili vadite baterijski kertridž. Ukoliko ne držite čvrsto napravo i baterijski kertridž - oni mogu iskliznuti iz Vaših ruku a to može dovesti do oštećenja naprave i baterijskog kertridža i do ozljeđivanja.

Da bi izvadili skinuli baterijski kertridž, izvucite ga s naprave dok gurate gumb na prednjoj strani kertridža. Da biste montirali baterijski kertridž - poravnajte jezičak na baterijskom

kertridžu sa žlijebom na kućištu i ubacite na mjesto. Ubacite do kraja, dok se ne zabravi na mjestu s malim zvukom škljocanja (klik). Ukoliko možete vidjeti crveni indikator na gornjoj strani gumba, nije kompletno zabavljen.

Punjenje baterijskog kompleta

Važno: Samo Villager 18V označeni punjači i baterije se smiju koristiti s ovom napravom. Uporaba nekih drugih baterija i punjača s ovom napravom – smatra se zlouporabom i nepropisnom uporabom i dovodi do poništavanja jamstva proizvođača.

Upozorenje! Provjerite stanje punjača i baterije prije svakog punjenja. Ukoliko se javi bilo koji znak oštećenja, nemojte započinjati punjenje, već zatražite savjet u Villager ovlaštenoj servisnoj radionici.

Baterijski komplet se dostavlja nenačinjen - i mora se napuniti prije inicijalne uporabe.

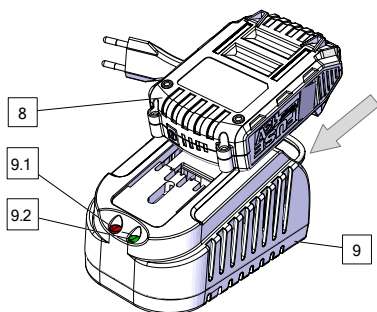
Da biste napunili baterijski komplet (8), najprije ga morate izvaditi iz naprave.

- Priključite punjač baterija (9) - u napojnu utičnicu 230 V.
- Crvena LED – (9.1) će se upaliti da bi pokazala da punjač ima struju.
- Ubacite bateriju u punjač (baterija je oblikovana tako - da se u punjač može smjestiti samo na jedan način).
- Nakon nekoliko sekundi kašnjenja, crvena LED (9.1) će treptati - da bi pokazala da je punjenje započelo, tada će osvijetliti stalna crvena.
- Dok se baterija puni, zelena LED (9.2) će treptati, (crvena LED će se promijeniti od treptanja u konstantno crveno).
- Kada je baterija potpuno napunjena kada zelena LED zaustavi treptanje i ostane konstantno zelena. Crvena LED će se ugasi.

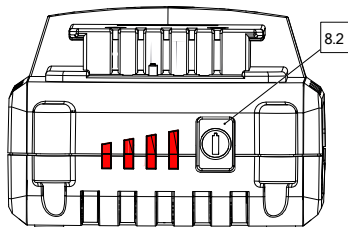
Pozor: Nemojte izvući utikač iz napojne mreže povlačeći za kabel. Uхватите utikač kada isključujete iz napojne mreže - da biste izbjegli oštećenje kabela.

Da biste izvadili bateriju iz punjača baterija:

- Pridržavajte punjač baterija rukom, izvucite bateriju iz punjača baterija.



Slika 1



Slika 2

Pozor: Ukoliko je punjač baterija bio u neprekidnoj uporabi – bit će vruć. Kada punjenje bude završeno, ostavite punjač 15 minuta da se ohladi – prije ponovne uporabe.

Ukoliko se baterija puni kada je topla, uslijed uporabe baterije ili zbog izlaganja suncu, baterija se neće puniti. U takvom slučaju, sačekajte da se baterija ohladi prije punjenja. Ukoliko crveni indikator trepće brzo, u intervalima od 0,2 sekunde – provjerite i uklonite bilo koje strano tijelo na slotu punjača baterija. Ukoliko nema stranih tijela, vjerojatno su baterija ili punjač – neispravni. Dopustite bateriji/punjaču da se normaliziraju i pokušajte opet. Ukoliko se greška nastavi i nakon ovog, kontaktirajte ovlaštenu servisnu radionicu Villager-a.

Zaštitne značajke baterijskog kompleta

Zaštita od prenapunjenosti: Ova značajka osigurava da baterijski komplet nikada ne može biti prepunjen. Kada baterijski komplet dosegne pun kapacitet napunjenosti, transformator/punjač će se automatski isključiti, sprječavajući da unutarnje komponente budu oštećene.

Zaštita od prekomjerne ispražnjenosti: Ova značajka će zaustaviti pražnjenje baterijskog kompleta ispod preporučenog najnižeg sigurnog napona.

Zaštita od pregrijavanja: Baterijski komplet sadrži unutarnji termistorski isključni senzor - koji isključuje baterijski komplet ukoliko se suviše zagrije za vrijeme rada.

Ovo se može dogoditi ukoliko je naprava preopterećena ili se koristi isuviše dug vremenski period. Do 30 minuta vremena za hlađenje može biti potrebno - ovisno od okolne temperature.

Indikator razine napunjenosti	Količina preostale napunjenosti
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Slika 2

Strujna zaštita: Ukoliko se baterija preoptereći i ukoliko se nadmaši maksimalno vučenje struje, baterija će se isključiti - da bi zaštitila unutarnje komponente. Baterijski komplet će nastaviti s radom kada se suvišno povlačenje struje vrati na normalnu, sigurnu - razinu.

Zaštita od kratkog spoja: Ukoliko, iz bilo kojeg razloga, dođe do kratkog spoja u bateriji, zaštita od kratkog spoja će odmah zaustaviti rad baterijskog kompleta.

Status napunjenosti baterijskog kompleta – slika 2

Da biste prikazali količinu napunjenosti koja je preostala u baterijskom kompletu, pritisnite gumb indikatora za razinu napunjenosti (8.2).



- Uvijek ubacite baterijski kertridž potpuno – dok se crveni indikator više ne bude mogao vidjeti. Ukoliko to ne uradite, može slučajno ispasti iz naprave nanoseći ozljede Vama ili nekoj drugoj osobi u Vašem okružju.
- Nemojte nasilno montirati baterijski kertridž. Ukoliko kertridž ne ulazi lagano, on nije propisno ubačen.

Litij-jonske baterije s znakom zvijezde su opremljene zaštitnim sustavom. Ovaj sustav automatski prekida struju k napravi – da bi produljio životni vijek baterije.

Naprava će se automatski zaustaviti tijekom rada ukoliko naprava ili baterija dospiju u jedno od slijedećih stanja:

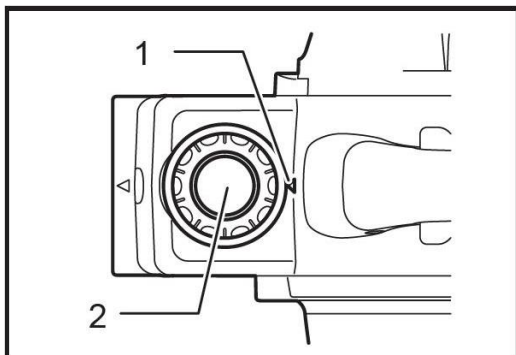
- **Preopterećenje**

Napravom se radi na takav način da se uzrokuje vučenje abnormalno velike struje. U tom slučaju otpustite prekidač na napravi i zaustavite primjenu koja je prouzročila da naprava postane preopterećena. Zatim povucite prekidač ponovo da biste resetali. Ukoliko se naprava ne pokrene – baterija je pregrijana. U toj situaciji sačekajte da se baterija ohladi prije ponovnog povlačenja prekidača.

- **Nizak napon baterije**

Preostali kapacitet baterije je prenizak i naprava neće raditi. U toj situaciji izvadite i napunite bateriju.

Postavke dubine rezanja



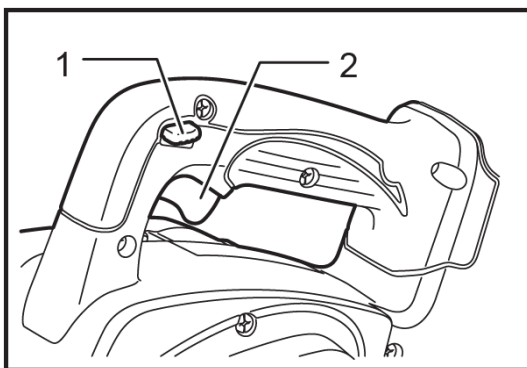
1. Pokazivač
2. Okretni gumb

Postavke dubine rezanja se mogu uraditi jednostavnim okretanjem gumba na prednjoj strani naprave tako da pokazivač pokazuje željenu dubinu rezanja.

Uključivanje/Isključivanje

Naprava je opremljena sa gumbom za zabavljanje da bi se izbjeglo nenamjerno pokretanje.

1. Da biste uključili blanju, pritisnite gumbom za zabavljanje (1), a zatim stisnite prekidač za uljučivanje/isključivanje (2).
2. Da biste isključili, otpustite prekidač za uljučivanje/isključivanje (2).



1. Gumb za zabavljanje
2. Prekidač za uključivanje/isključivanje

**POZOR!**

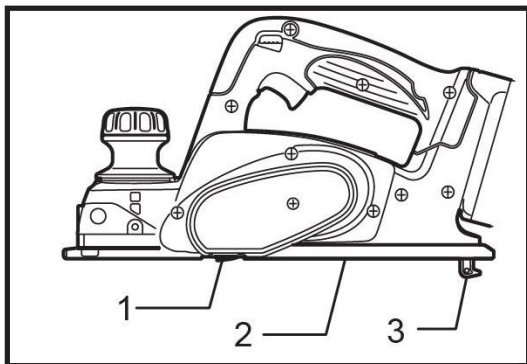
- Prije montiranja baterijskog kertridža u napravo, uvijek provjerite da biste se uvjerali da prekidač propisno uključuje i da se vraća u OFF položaj kada ga se otpusti.
- Nemojte prekidač povlačiti jako - bez pritiskanja poluge odbravljivanja. To može dovesti do loma prekidača.

Kako biste spriječili da prekidač bude slučajno povučen, postoji poluga odbravljivanja. Da biste pokrenuli napravo, povucite polugu odbravljivanja i povucite prekidač. Otpustite prekidač da biste zaustavili.

**UPOZORENJE!**

- Radi Vaše sigurnosti, ova naprava je opremljena polugom odbravljivanja koja sprječava da naprava bude slučajno pokrenuta. NIKADA nemojte koristiti napravo ukoliko radi - kada jednostavno povučete prekidač bez pritiskanja poluge odbravljivanja. Odnosite napravo u ovlaštenu servisnu radionicu radi propisne popravke PRE naredne uporabe.
- NIKADA nemojte zalijepiti ili onemogućiti namjenu i funkciju poluge odbravljivanja.

Kako biste spriječili da prekidač bude slučajno povučen, osiguran je gumb odbravljivanja. Da biste pokrenuli napravo, stisnite gumb odbravljivanja i povucite prekidač. Otpustite prekidač - da biste zaustavili.

Stopa

1. Nož blanje
2. Stražnja baza
3. Stopa

Nakon operacije rezanja, podignite stražnju stranu naprave i stopa dolazi ispod razine stražnje baze. To sprječava da noževi naprave budu oštećeni.

SKLAPANJE



POZOR!

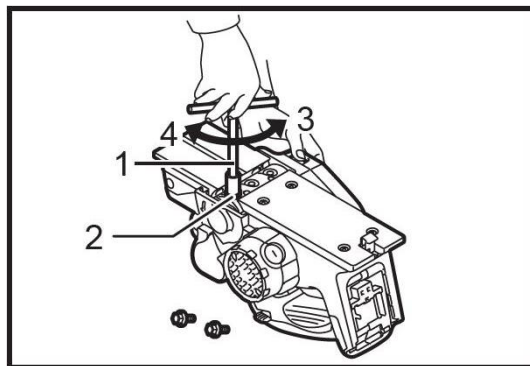
- Uvijek se uvjerite da je naprava isključena i da je baterijski kertridž izvađen prije izvođenja bilo kakvoga posla na napravi.

Skidanje ili montiranje mini noževa blanje



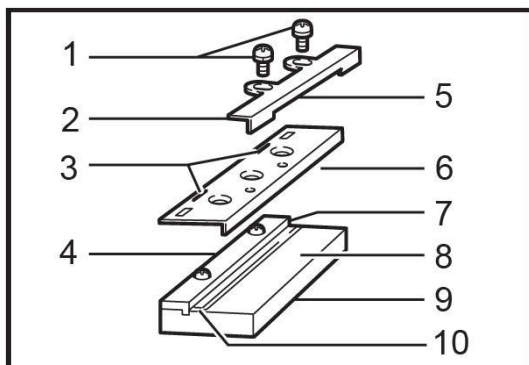
POZOR!

- Pozorno pritegnite montažne vijke noža kada montirate nož na napravo. Labav montažni vijak može biti opasan. Uvijek pregledajte da li su pritegnuti čvrsto.
- Noževima manipulirajte vrlo oprezno. Koristite rukavice ili krpe - da biste zaštitili Vaše prste ili ruke kada skidate ili montirate noževe.
- Koristite samo dostavljeni ključ da biste skidali ili montirali noževe. Ukoliko to ne učinite na taj način, možete suviše stegnuti ili nedovoljno stegnuti montažne vijke. To može izazvati ozljeđivanje.



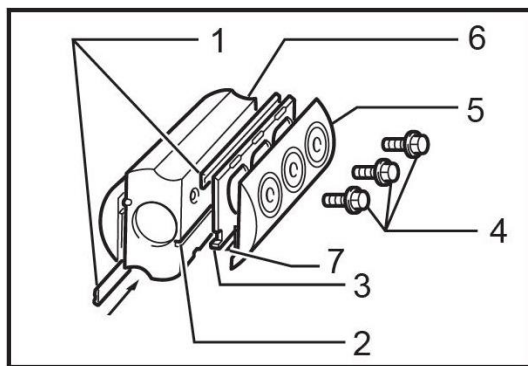
1. Nasadni ključ
2. Vijak
3. Olabavljivanje
4. Pritezanje

1. Skinite postojeći nož. Ukoliko je naprava bila rabljena, pažljivo očistite površine valjka i poklopac valjka. Da biste skinuli noževe sa valjka, odvijte tri montažna vijka nasadnim ključem. Poklopac valjka ide zajedno s noževima.



1. Vijak sa sočivastom glavom
2. Ploča postavki
3. Locirajuće uške noža blanje
4. Ploča mjerača
5. Peta ploče za postavke
6. Podesna ploča
7. Unutarnji bok ploče mjerača
8. Baza mjerača
9. Stražnja strana baze mjerača
10. Mini nož blanje

2. Da biste montirali noževe, labavo postavite ploču postavki na podesnu ploču - pomoću vijaka sa sočivastom glavom i postavite mini nož blanje na bazu mjerača tako da rezna ivica noža bude perfektno poravnata s unutarnjim bokom ploče mjerača.
3. Postavite ploču postavki/podesnu ploču na bazu mjerača tako da locirajuće uške noža blanje na podesnoj ploči leže na žlijebu mini noža blanje. Zatim stisnite petu ploče za postavke poravnato s stražnjom stranom baze mjerača i pritegnite vijke sa sočivastom glavom.
4. Važno je da nož legne ravno s unutarnjim bokom ploče mjerača, da locirajuće uške noža blanje legnu u žlijeb noža, a da peta ploče za podešavanje bude ravna s stražnjom stranom baze mjerača. Pozorno pregledajte ovo poravnanje - da bi se osiguralo ravnomjerno rezanje.
5. Ubacite petu ploče za postavke u žlijeb valjka.



1. Mini nož blanje
2. Žlijeb
3. Podesna ploča
4. Vijci s šestostranom glavom i podloškom
5. Poklopac valjka
6. Valjak
7. Ploča postavki

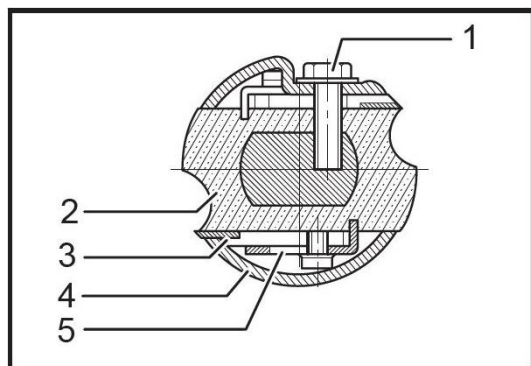
6. Postavite poklopac valjka preko ploče postavki/podesne ploče i zavijte tri vijka s šestostranom glavom i podloškom tako da postoji zazor između valjka i podesne ploče

da se ubaci mini nož blanje u svoj položaj. Nož će biti postavljen pomoću locirajućih uški noža blanje na podesnoj ploči.

7. Postavke noža po duljini će morati da se pozicioniraju manualno tako da krajevi noža budu jasno i podjednako udaljeni od kućišta na jednoj strani i metalnog nosača na drugoj strani.
8. Zategnite tri vijka s šestostranom glavom i podloškom (pomoću dostavljenog nasadnog ključa) i rukom okrećite valjak - da biste provjerili klirens (najkraće rastojanje) između krajeva noža i tijela naprave.
9. Provjerite konačnu zategnutost tri vijka s šestostranom glavom i podloškom.
10. Ponovite procedure 1-9 za ostale noževe.

Montiranje konvencionalnog noža za blanju (opciona dodatka)

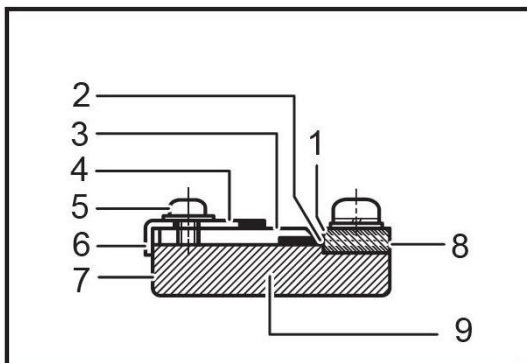
Da biste montirali noževe, najprije očistite svu piljevinu i strana tijela koja su se zalijepila na valjak ili noževe. Koristite noževe istih dimenzija i težine ili će se u suprotnom javiti oscilacije /vibracije valjka uzrokujući loše obavljen posao blanjanja i konačno kvar naprave.



1. Vijci
2. Valjak
3. Nož blanje
4. Poklopac valjka
5. Ploča postavki

Postavite nož na bazu mjeraca tako da ivica noža bude idealno poravnata s unutarnjom ivicom ploče mjeraca. Postavite ploču postavki na nož, zatim jednostavno pritisnite petu ploče postavki, poravnajte s stražnjom stranom baze mjeraca i zategnite dva vijka na ploči postavki. Sada ubacite petu ploču postavki u žlijeb valjka, zatim montirajte poklopac valjka. Zatežite sve montažne vijke ravnomjerno i naizmjenično pomoću nasadnog ključa.

Ponovite gornju proceduru za sve ostale noževe.



1. Unutarnja ivica ploče mjerača
2. Ilica noža
3. Nož blanje
4. Ploča postavki
5. Vijci
6. Peta
7. Stražnja strana baze mjerača
8. Ploča mjerača
9. Baza mjerača

Za propisne postavke noža blanje

Ukoliko postavke noža ne budu urađene propisno i sigurno, Vaša površina blanjanja će biti gruba i neravnomjerna. Nož treba biti montiran tako da rezna ivica bude apsolutno poravnata, tj. paralelna s površinom stražnje baze.

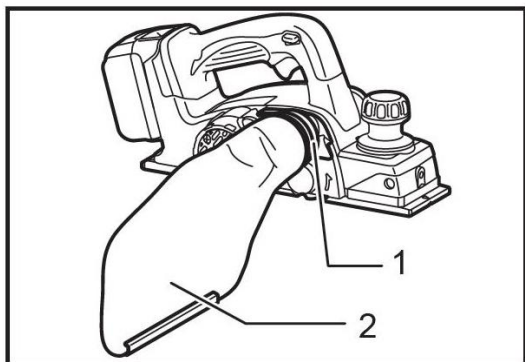
Ispod su navedeni neki primjeri propisnih i nepropisnih postavki.

(A) Prednja baza (Pokretna papuča)

(B) Stražnja baza (Stacionarna papuča)

Pravilne postavke		Iako ova strana pogleda ne može da prikazati to, ivice noževa se kreću idealno paralelno prema površini stražnje baze.
Urezi na površini		Uzrok: Jedan ili oba noža nemaju paralelne ivice prema liniji stražnje baze.
Udubljenje na početku		Uzrok: Ivice jednog ili oba noža nisu istureni dovoljno u odnosu na liniju stražnje baze.
Udubljenje na kraju		Uzrok: Ivice jednog ili oba noža su istureni isuviše u odnosu na liniju stražnje baze.

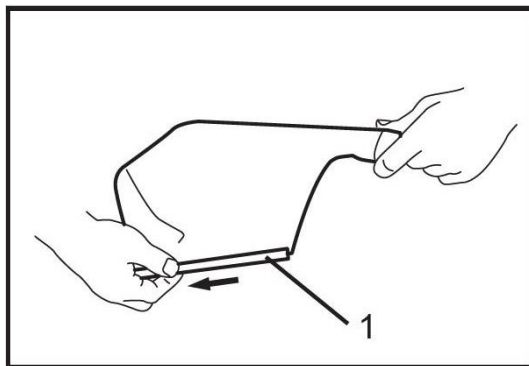
Vreća za prašinu tj. piljevinu (Opcioni dodatak)



1. Otvor
2. Vreća za prašinu (piljevinu)

Za naprave s otvorom (piskom)

Montirajte vreću za piljevinu na otvor. Otvor je sa suženjem. Kada montirate vreću gurnite na otvor čvrsto do kraja kako biste spriječili da ispadne tijekom rada.



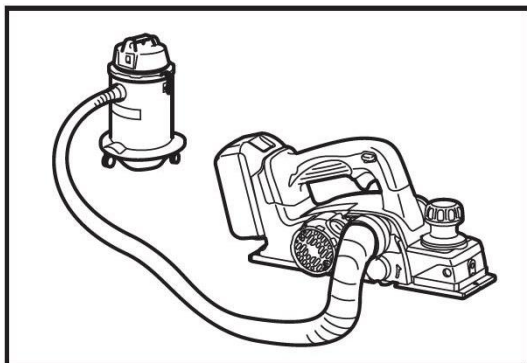
1. Zatvarač

Kada vreća za sakupljanje piljevine bude do pola puna, skinite vreću sa naprave i izvucite zatvarač van. Ispraznite sadržaj iz vreće, lagano ga tapkajući kako biste uklonili čestice koje su se zalijepile na unutarnjost - a koje bi mogle ometati dalje sakupljanje.

NAPOMENA:

- Ukoliko priključite Villager usisivač na ovu napravu, tada se mogu izvoditi poslovi na čistiji i učinkovitiji način.

Priključivanje usisivača



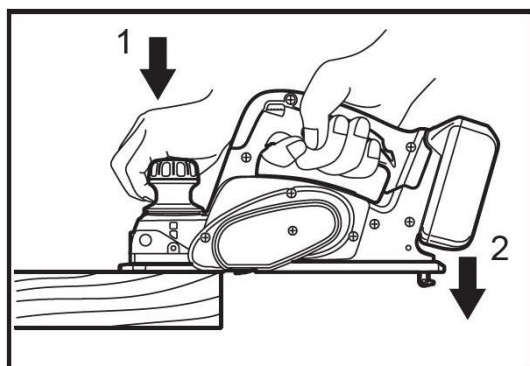
Za naprave s otvorom (piskom)

Kada želite izvoditi čiste operacije blanjanja, priključite Villager usisivač na Vašu napravu. Zatim priključite crijevo usisivača na otvor kako je prikazano na slici.

UKOVANJE

Tijekom rada - čvrsto držite napravo jednom rukom na okretnom gumbu, a drugom rukom na rukohvatu s prekidačem.

Operacija blanjanja



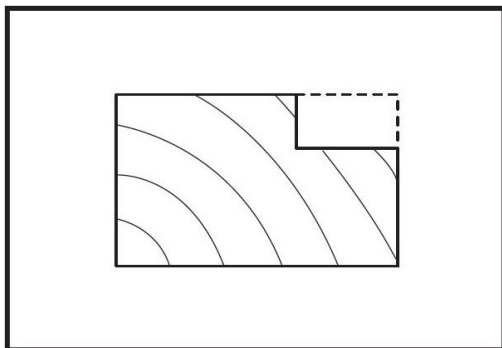
1. Početak
2. Kraj

Najprije položite prednju bazu naprave ravno na površinu radnog komada, ali da noževi ne naprave bilo kakav kontakt. Uključite i sačekajte dok noževi ne dosegnu punu brzinu. Tada polako pomjerajte napravo k naprijed. Primijenite tlak na prednji dio naprave na početku blanjanja, a na stražnji dio naprave - na kraju blanjanja. Blanjanje će biti lakše ukoliko nagnete radni komad (obradak) na stacionaran način, tako da donekle možete blanjeti nizbrdo.

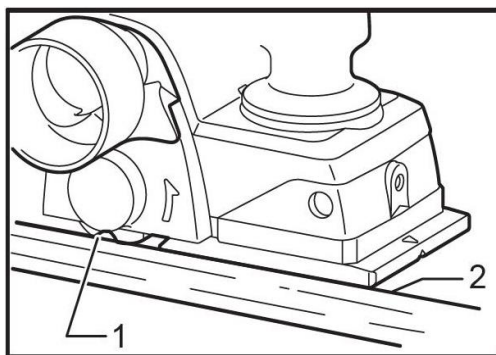
Brzina i dubina rezanja određuju vrstu finiša.

Akumulatorska blanja reže pri brzini koja neće rezultirati zaglavlivanjem piljevine. Za grubo rezanje – dubina se može povećati, dok za finu finalnu obradu trebate smanjiti dubinu reza i gurati napravo k naprijed – sporije.

Žlijebljenje

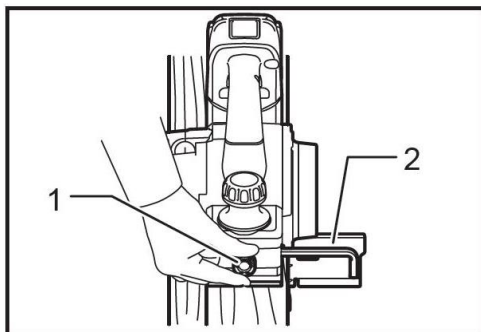


Da biste napravili stupnjeviti rez kao što je prikazano na slici, koristite ivični graničnik (paralelnu vođicu) - koji se može nabaviti kao dodatak.



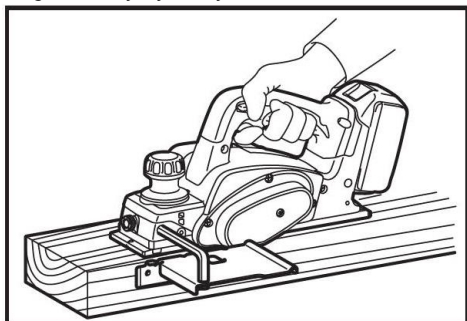
1. Ivica noža
2. Linija reza

Ocrtajte reznu liniju na radnom komadu. Ubacite paralelnu vođicu u otvor na prednjem dijelu naprave. Poravnajte ivicu noža s reznom linijom.

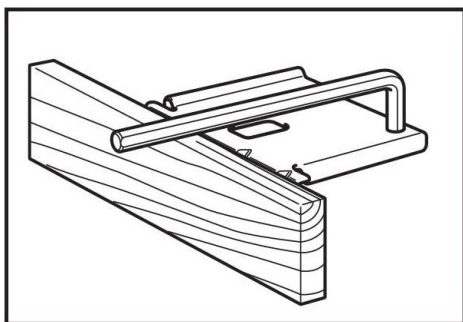


1. Vijak
2. Paralelna vođica
(opcionni dodatak)

Radite postavke paralelne vođice dok ne dođe u kontakt s bokom radnog komada. Tada je stegnite zavijanjem vijka.

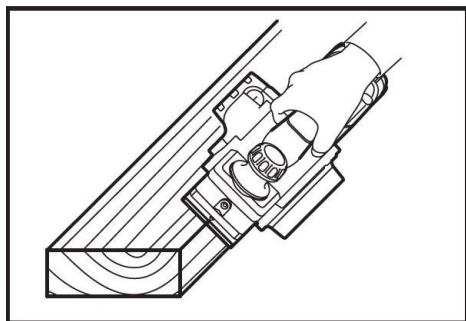
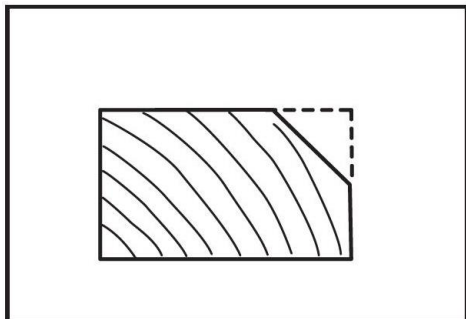


Tijekom blanjanja pomjerajte napravu s paralelnom vođicom ravno s bokom radnog komada. U suprotnom može doći do neravnog blanjanja. Maksimalno dubina žlijebljenja je 9 mm.



Možda će Vam biti potrebno dodati duljinu paralelnoj vodiči montiranjem dodatnog komada drveta. Pogodne rupe su osigurane u graničniku za tu namjenu, a također i za montiranje produžne vodiče (opcioni dodatak).

Obaranje ivica



Da biste napravili zakošenje (obaranje ivice) kao što je prikazano na slici, poravnajte "V" žlijeb na prednjoj bazi s ivicom radnog komada - i blanajte.

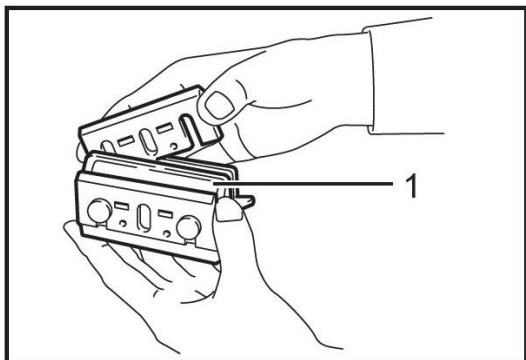
ODRŽAVANJE



POZOR!

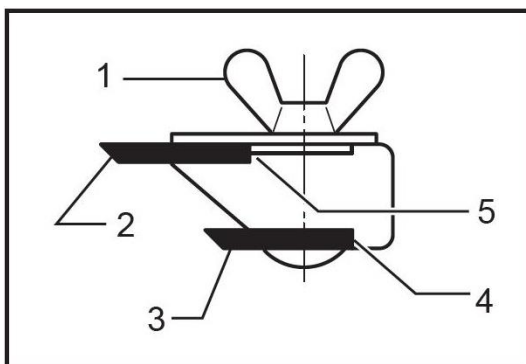
- Uvijek osigurajte da je naprava isključena i da je baterijski kertridž izvađen iz naprave – prije započinjanja izvođenja pregledanja ili održavanja.
- Nikada nemojte koristiti benzin, razrjeđivače, alkohol, niti slične materije. Mogu se pojaviti obezbojavanje, deformacije ili pukotine.

Oštrenje konvencionalnih noževa za blanje (opciona dodatak)



1. Držač za oštrenje

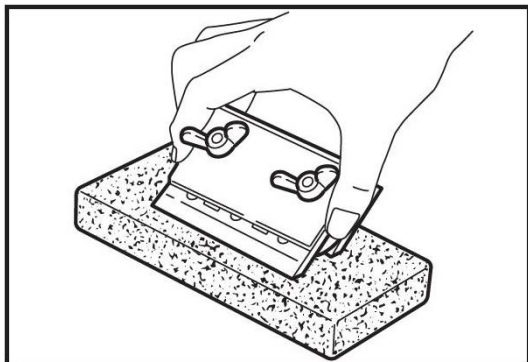
Uvijek održavajte Vaše noževe u oštrom stanju - kako biste dobili najbolje moguće performanse. Koristite držač za oštrenje (opciona dodatak) - da biste uklonili ureze i da biste proizveli finu ivicu.



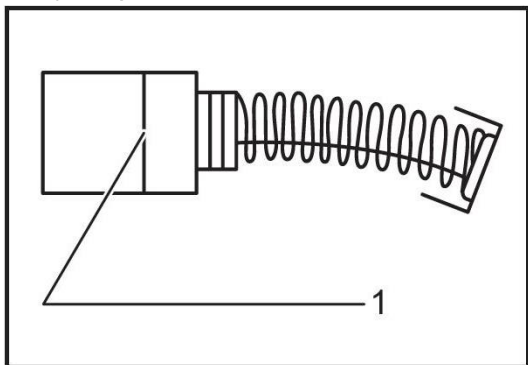
- 1. Leptirasta navrtka
- 2. Nož (A)
- 3. Nož (B)
- 4. Bok (D)
- 5. Bok (C)

Najprije olabavite dvije leptiraste navrtke na držaču - i ubacite noževe (A) i (B) tako da dodirnu bokove (C) i (D). Zatim zategnite leptiraste navrtke.

Kamen za oštrenje (brus) potopite u vodu na 2 do 3 minuta prije oštrenja. Držite držač tako da noževi (oba) dodirnu kamen za oštrenje radi istodobnog oštrenja pod istim kutom.

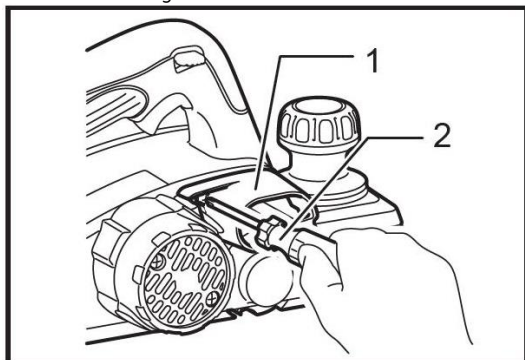


Zamjena grafitnih četkica

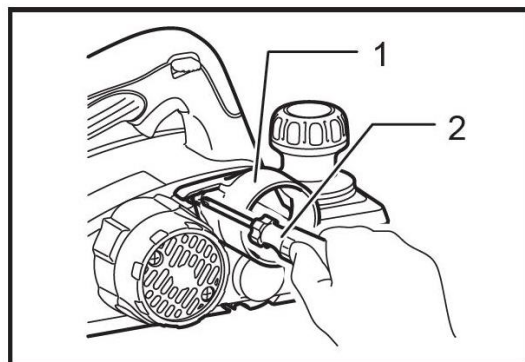


1. Granična oznaka

U redovitim intervalima izvadite i pregledajte grafitne četkice. Zamijenite ih kada se pohabaju do granične oznake. Grafitne četkice održavajte u čistom stanju i slobodne da upadnu u držače. Obje grafitne četkice trebaju biti zamijenjene u isto vrijeme. Koristite samo identične grafitne četkice.

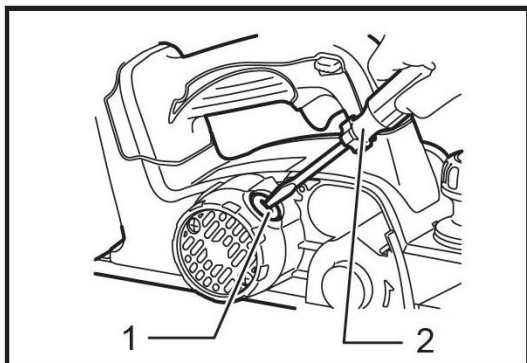


1. Poklopac za piljevinu
2. Odvijač (šrafčiger)



1. Otvor (pisak)
2. Odvijač (šrafčiger)

Uporabite odvijač (šrafciğer) da biste skinuli poklopac za piljevinu ili otvor (pisak).



1. Kapa držača četkice
2. Odvijač (šrafciğer)

Uporabite odvijač (šrafciğer) da biste skinuli kape držača četkice. Izvadite pohabane grafitne četkice. Ubacite nove i pričvrstite kape držača četkica.

Da bi zadržali SIGURNOST i POUZDANOST proizvoda, popravke kao i sva ostala održavanja i postavke se trebaju izvoditi samo u Villager ovlaštenim servisnim radionicama i uvijek uz uporabu originalnih Villager zamjenskih dijelova.

Održavanje



POZOR

Uvijek se uvjerite da je naprava isključena - i da je baterijski kertridž izvađen, prije početka izvođenja operacije pregledanja ili održavanja.

VAŽNO: Uvijek se uvjerite da je naprava isključena na prekidaču i da je isključena s napajanja prije početka poslova pregledanja ili održavanja.

- Naprave koje se ne koriste – treba skladištiti na suhom mjestu na kojem nema mraza i koje je izvan dosega djece.
- Održavajte ventilacijske otvore na napravi bez prisutnosti otpadaka i prljavštine, a kada je potrebno - otpuhajte prašinu komprimiranim zrakom.
- Kada je neophodno, obrišite napravu vlažnom krpom. Nemojte koristiti rastvore.
- Nikada nemojte koristiti benzin, razrjeđivače, alkohol niti nešto slično. Može doći do pojave deformacija, gubitka boje ili naprslina.

- Ram i držač motora su jezgra električne naprave. Detaljno provjerite da nije došlo do njihovog oštećenja ili da nisu bili izloženi vodi ili ulju.
- Redovito pregledajte sve pritezne elemente i vijke i uvjerite se da su u dotegnutom stanju. Ukoliko nađete labave vijke – odmah ih dotegnite. U suprotnom može doći do ozbiljnog ozljeđivanja.
- Trebate se obratiti ovlaštenoj servisnoj radionici radi temeljnog čišćenja i podmazivanja ove naprave - barem jednom godišnje.
- Ukoliko su grafitne četkice suviše pohabane i više nemaju kontakt s motorom, grafitne četkice moraju biti zamijenjene parom odgovarajućih grafitnih četkica, a tu operaciju treba prepustiti ovlaštenoj servisnoj radionici.

POZOR: Četkice se uvijek moraju zamijeniti u paru.

Čišćenje ventilacijskih otvora

Naprava i njeni ventilacijski otvori moraju se održavati u čistom stanju.

Redovito čistite ventilacijske otvore naprave ili ih čistite uvijek - kada počinju bivati zapušeni.

Transport i skladištenje

- Očistite napravu prema napucima i sačekajte da se osuši.
- Ukoliko nećete koristiti napravu neko vrijeme, trebate ga uskladištiti u originalnom pakiranju.
- Skladištite napravu na suhom i dobro provjetrenom mjestu i izvan dosega djece. Temperatura skladištenja naprave mora biti od 5-30°C.
- Uvijek isključite napravu prije transportiranja.
- Uvijek prenosite napravu koristeći rukohvat koji je namijenjen za tu svrhu.
- Uvjerite se da ne postoji opasnost od prevrtanja naprave ili od izloženosti vibracijama i udarima za vrijeme transporta, a osobito ukoliko će naprava biti transportirana automobilom ili nekim drugim vozilom.

Odstranjivanje i zaštita životne sredine



Izvadite bateriju iz naprave i odnesite bateriju, napravu, opremu i pakiranja – na lokacije na kojima će biti tretirani i reciklirani u duhu zaštite životne sredine. Naprave ne pripadaju otpadu iz kućanstva.



Li-Ion

Nemojte odstranjivati baterije zajedno s ostalim otpadom iz kućanstva i nemojte ih bacati u vatru (opasnost od eksplozije) ili vodu. Baterije mogu nanijeti štetu životnoj sredini i zdravlju ljudi - ukoliko otrovna isparenja ili tečnosti iscuru.

Servis

Neka Vaš električni alat popravljaju samo kvalificirano stručno osoblje u našim ovlaštenim servisnim centrima koje koristi originalne zamjenske dijelove, tako ćete osigurati da električni alat ostane siguran za uporabu. Za više informacija o našim ovlaštenim servisnim centrima posjetite web stranicu www.villager.hr ili ovlaštenu radnju za prodaju Villager proizvoda.

Deklaracija o sukladnosti

Prema Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva, Aneks II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

AKUMULATORSKA BLANJA Villager VLN 0520

Opis stroja :

Izjavljujemo pod punom odgovornošću da je spomenuti proizvod dizajniran i proizveden sukladno:

- Direktivi 2006/42/EC o sigurnosti strojeva
- Direktiva 2014/30/EU o elektromagnetskoj kompatibilnosti
- Direktivi 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o ograničavanju uporabe određenih opasnih supstancija u električnoj i elektroničkoj opremi (RoHS)

Harmonizirani i drugi korišteni standardi:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-14:2014

Odgovorna osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije: Zvonko Gavrilov, na adresi tvrtke Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Mjesto / datum: Ljubljana, 18.09.2023.

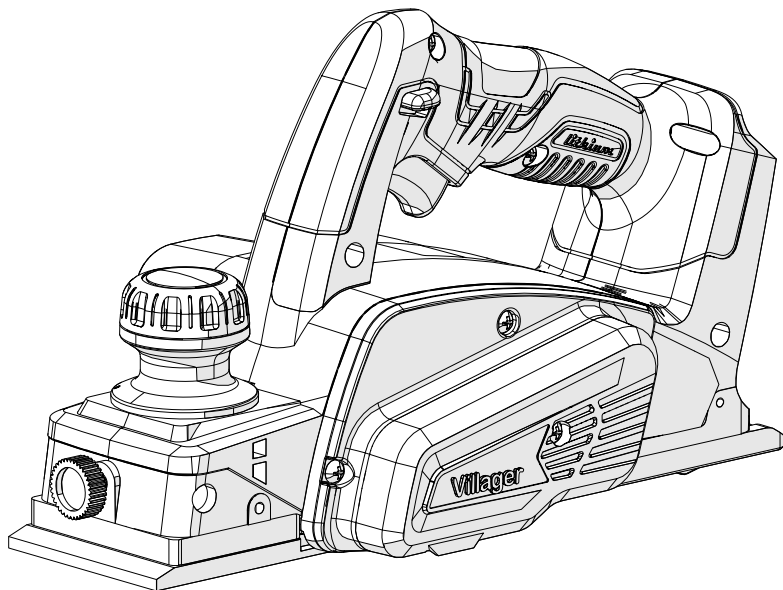
Lice ovlašteno sačiniti izjavu u ime proizvođača

Zvonko Gavrilov

AKKUMULÁTOROS RESZELŐ

Villager VLN 0520

Eredeti használati utasítás



Fontos! Mielőtt elkezdené használni az eszközt figyelmesen olvassa el a használati utasítást.

Tartsa biztonságos helyen a későbbi használatra.



Általános biztonsági figyelmeztetések az elektromos szerszámokhoz



Figyelmeztetés! Olvassa el az elektromos kéziszerszámhoz mellékelt összes biztonsági figyelmeztetést, utasítást, illusztrációt és specifikációt.

Az alábbi utasítások nem betartása okozhat áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést.

Tartsa meg az összes figyelmeztetést és utasítást a későbbi használatra.

A figyelmeztetésekben használt „elektromos szerszám” kifejezés az elektromos meghajtású (kábeles) és az akkumulátormeghajtású (kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

1) A munkaterület biztonsága

- a) **Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva.** *A zavaros vagy a nem megvilágított munkaterületek balesetekhez vezethetnek.*
- b) **Ne dolgozzon elektromos szerszámmal robbanásveszélyes környezetben, amelyben gyúlékony folyadékok, gázok vagy por vannak.** *Az elektromos szerszámok olyan szikrákat hoznak létre, amelyek meggyulladhatják a port vagy párolgást.*
- c) **Tartsa távol a gyermekeket és más embereket az elektromos szerszámok használata során.** *Más dolgok, amelyek elvonják a figyelmét, az irányítás elvesztéséhez vezethetnek.*

2) Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának meg kell egyeznie az kapcsolóval.** A dugót nem szabad megváltoztatni. Ne használjon dugós adaptereket védett kéziszerszámokkal együtt. *A módosított dugók és a megfelelő aljzatok csökkentik az áramütés kockázatát.*
- b) **Kerülje a test érintkezését földelt felületekkel, például csövekkel, radiátorokkal, tűzhelyekkel és hűtőszekrényekkel.** *Nagyobb az áramütés kockázata, ha teste földelt.*
- c) **Tartsa az elektromos szerszámot olyan távol az esőtől vagy a nedvességtől, amennyire csak lehetséges.** *A víz behatolása az elektromos szerszámba növeli az áramütés kockázatát.*
- d) **Ne használja a kábelt más célokra.** Soha ne használjon kábelt elektromos szerszám hordozásához, ne húzza meg, és ne húzza ki az kapcsolóból. Tartsa távol a kábelt a hőtől, az olajtól, az éles szélektől vagy a mozgó alkatrészekről. *A sérült vagy csavart kábelek növelik az áramütés kockázatát.*
- e) **Ha elektromos szerszámmal szabadban dolgozik, csak kültéri használatra alkalmas hosszabbítókábeleket használjon.** *A kültéri használatra alkalmas kábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.*
- f) **Ha nem tudja elkerülni az elektromos szerszámmal való munkát nedves környezetben, használjon védő differenciáláramot (RCD).** *A differenciáláramú védőeszköz használata csökkenti az áramütés kockázatát.*

3) Személyzet biztonsága

- a) Legyen óvatos, vigyázzon arra, amit csinál, és ésszerűen viselkedjen, miközben dolgozik az elektromos szerszámmal. Ne használjon elektromos szerszámokat, ha fáradt vagy kábítószert, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll. *A gondatlanság pillanata az elektromos szerszám használata esetén súlyos sérüléseket okozhat.*
 - b) Viseljen egyéni védőfelszerelést. Mindig viseljen védőszemüveget. *A védőeszközök, például a pormaszk, a csúszásmentes biztonsági cipők, a védősisak vagy a hallásvédelem viselése az elektromos kéziszerszám típusától és használatától függően csökkenti a sérülés kockázatát.*
 - c) Kerülje a véletlen üzembe helyezést. Győződjön meg arról, hogy az elektromos kéziszerszám ki van kapcsolva, mielőtt elektromos áramhoz és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, vegye el vagy vigye magával. *Az elektromos szerszám viselése a kapcsolón ujjával vagy a mellékelt elektromos szerszám áramához való csatlakozással balesethez vezet.*
 - d) Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt távolítsa el a beállító kulcsokat vagy csavarkulcsokat. *A csavarkulcs vagy az elektromos kéziszerszám forgó részéhez rögzített kulcs személyi sérülést okozhat.*
 - e) Kerülje a természetellenes testtartást. Győződjön meg róla, hogy mindig stabilan áll, és megtartja az egyensúlyt. *Ez lehetővé teszi az elektromos kéziszerszám jobb kezelését váratlan helyzetekben.*
 - f) Viseljen megfelelő ruhát. Ne viseljen széles ruhát vagy ékszert. Tartsa a haját és a ruháit távol a mozgó részekről. *A mozgatható részek széles ruhába, ékszerbe vagy hosszú hajba beakadhatnak.*
 - g) Ha porgyűjtő eszközök felszerelhetők, győződjön meg arról, hogy csatlakoztatva vannak, és megfelelően használják őket. *A porszívózás csökkentheti a porral kapcsolatos kockázatokat.*
 - h) Ne hagyja, hogy a szerszám gyakori használatával szerzett bizalom befolyásolja Önt, hogy gondatlan legyen, és figyelmen kívül hagyja az eszköz használatának biztonsági elveit. *A gondatlan cselekvés súlyos sérüléseket okozhat egy másodperc alatt.*
- ### 4) Az elektromos szerszámok használata és karbantartása
- a) Ne terhelje túl a készüléket. Használjon olyan elektromos szerszámot, amely alkalmas a feladatára. *A megfelelő kéziszerszám jobban és biztonságosabban működik abban a tempóban, amelyre tervezték.*
 - b) Ne használjon olyan elektromos szerszámot, amelynek kapcsolója hibás. *Minden olyan elektromos szerszám, amelyet nem lehet kapcsolóval vezérelni, veszélyes és javítani kell.*
 - c) Húzza ki a dugót az aljzatból és/vagy távolítsa el a vezeték nélküli akkumulátort az elektromos kéziszerszámból, ha lehetséges, mielőtt bármilyen kiigazítást, a tartozékokat

kicserélné vagy az elektromos kéziszerszám tárolása előtt. *Az ilyen megelőző biztonsági intézkedések csökkentik az elektromos kéziszerszám véletlen beindításának kockázatát.*

- d) **Tartsa a fel nem használt elektromos szerszámokat gyermekektől elzárva és ne engedje az eszközök használatát olyan emberek számára, akik nem ismerik vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** *A képzetlen felhasználók kezében az elektromos szerszámok veszélyessé válnak.*
- e) **Elektromos szerszámok és tartozékok karbantartása** Ellenőrizze, hogy a készülék mozgó részei zökkenőmentesen működnek-e, és hogy jól csatlakoznak-e, hogy az alkatrészek megsérülhetnek-e vagy olyan sérültek-e, hogy az elektromos kéziszerszám működése veszélybe kerülne.
Használat előtt javítsa meg a szerszámot, ha sérült. *Sok balesetet az elektromos szerszámok rossz karbantartása okoz.*
- f) **Tartsa a vágószerszámokat élesen és tisztán.** *Az éles pengékkel ellátott, megfelelően karbantartott vágószerszámmal kevésbé valószínű, hogy elakad, és az irányítás egyszerűbb.*
- g) **Használjon elektromos szerszámokat, tartozékokat, részeket, amelyeket utasítások szerint Figyeljen a működési feltételekre és a munkára.** *Az elektromos kéziszerszám használata a rendeltetettől eltérő célokra veszélyes helyzetekhez vezethet.*
- h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogadó felületeket száraz, tiszta és olaj- vagy zsírmaradványoktól mentes.** *A csúszós fogantyúk vagy fogadófelületek nem teszik lehetővé a szerszám biztonságos kezelését és kezelést váratlan helyzetekben.*

5) Az akkumulátoros szerszám használata és gondozása

- a) **Csak a gyártó által javasolt töltőkészülékekkel töltsé.** *Az egyik típusú akkumulátorhoz megfelelő töltő tűzveszélyt okozhat, ha egy másik akkumulátorhoz használják.*
- b) **Az elektromos kéziszerszámokat csak azokhoz való újratölthető akkumulátorral használja.** *Bármilyen más újratölthető akkumulátor használata sérülés- vagy tűzveszélyt okozhat.*
- c) **A használaton kívüli akkumulátort tartsa távol más fémtárgyaktól, mint például iratkapcsok, érmék, kulcsok, szögek, csavarok vagy más kis fémtárgyak, amelyek az egyik érintkező és a másik érintkezését okozhatják.** *Az akkumulátor kivezetései közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.*
- d) **Helytelen használat esetén az akkumulátorból folyadék szivároghat ki.** *Kerülje a vele való érintkezést. Véletlen érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék szembe kerül, további orvosi segítséget kell kérni.* *Az akkumulátorfolyadék irritációt vagy égési sérülést okozhat.*

- e) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátort vagy szerszámot.** *A sérült vagy módosított újratölthető akkumulátorok kiszámíthatatlanul viselkedhetnek, ami tüzet, robbanást vagy sérülést okozhat.*
- f) **Ne tegye ki az akkumulátort vagy a szerszámot tűznek vagy magas hőmérsékletnek.** *Tűznek vagy 130°C feletti hőmérsékletnek való kitettség robbanást okozhat.*
- g) **Kövesse az összes töltési utasítást, és ne töltse az akkumulátort vagy a szerszámot az útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** *A nem megfelelő töltés vagy a megadott hőmérsékleti tartományon kívüli töltés károsíthatja az akkumulátort és növelheti a tűzveszélyt.*
- 6) **Szervisz**
 - a) **Fontos, hogy az elektromos szerszámot csak szakképzett személyzet javítsa, csak eredeti pótalkatrészekkel.** *Ez biztosítja az elektromos kéziszerszám biztonságának megőrzését.*
 - b) **Soha ne javítsa a sérült akkumulátorokat.** *Az akkumulátorok szervizelését kizárólag a gyártó vagy a felhatalmazott szervízszerelő végezheti.*

BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK AZ AKKUMULÁTOROS RESZELŐHÖZ

- a) **Mielőtt eltenné a szerszámot, várja meg, amíg a vágóelem leáll.** A szabaddá vált vágóelem hozzáakadhat a felülethez, ami az irányítás elvesztéséhez és súlyos sérülésekhez vezethet.
- b) **Fogja meg a készüléket a szigetelt markolatfelületeknél, mert a vágóelem a saját kábelével érintkezhet.** A "vezető" vezetékkel érintkezésbe kerülő vágó tartozék az elektromos szerszám kitett fémrészeit vezetővé teheti, ami áramütésnek teszi ki a kezelőt.
- c) **Használjon bilincset, vagy keressen egy másik praktikus módot a megmunkáló elem biztonságos és biztonságos rögzítésére egy stabil platformon.** A tárgy instabil lesz, ha a kezével vagy a saját testével fogja meg, és fennáll a veszélye, hogy elveszíti az uralmát felette.
- d) **Ruhák, szövetek, kötelek, cérnák (selyemek) és hasonlók. soha nem szabad a munkaterület közelében hagyni.**
- e) **Kerülje a szögévágást.** A munka megkezdése előtt ellenőrizze őket, és távolítsa el az összes szöget a munkadarabról.
- f) **Csak éles késeket használjon.** Nagyon óvatosan kezelje a késeket.
- g) **Használat előtt győződjön meg arról, hogy a penge rögzítőcsavarjai meg vannak húzva.**
- h) **Két kézzel fogja meg erősen a szerszámot.**
- i) **Tartsa távol a kezét a forgó alkatrészekről.**

- j) Mielőtt elkezdené a szerszámot a tényleges munkadarabra felvinni, hagyja egy ideig működni. Vigyázzon a rezgésekre és a pattogásokra – ami helytelen összeszerelést vagy rosszul kiegyensúlyozott pengét jelezhet.
- k) A kapcsoló bekapcsolása előtt győződjön meg arról, hogy a penge nem ér hozzá a munkadarabhoz.
- l) A vágás megkezdése előtt várja meg, amíg a fűrészlap eléri a teljes sebességet.
- m) Mindig először kapcsolja ki, és várja meg, amíg a fűrészlap teljesen leáll, mielőtt bármilyen beállítást végezne.
- n) Soha ne dugja az ujjait a fűrészporcsatornába. Nedves fa vágásakor a csatorna eltömődhet. Tisztítsa meg a fűrészport egy pálcikával.
- o) Soha ne hagyja a készüléket működni felügyelem nélkül Csak akkor kezelje a készüléket, ha a kezében tartja.
- p) Mindig cserélje ki mindkét kést vagy fedelet a hengeren, különben az ebből eredő kiegyensúlyozatlanság vibrációt okoz, és lerövidíti a készülék élettartamát.
- q) Csak az ebben a kézikönyvben meghatározott Villager késeket használja.
- r) Mindig használjon porárlarcot/lélegeztetőt – amelyet az Ön által használt anyagokhoz és alkalmazásokhoz írnak elő.

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK AZ AKKUMULÁTOR PATRONOKHOZ

1. Az akkumulátorkazetta használata előtt olvassa el az összes utasítást és figyelmeztetést, amelyek - (1) az akkumulátortöltőn, (2) az akkumulátoron és (3) az akkumulátort használó terméken található.
 2. Ne szerelje szét az akkumulátorkazettát.
 3. Ha a munkaidő jelentősen lerövidült, azonnal hagyja abba a munkát. Fennállhat a túlmelegedés, égési sérülés vagy akár robbanás veszélye.
 4. Ha az elektrolit a szemébe kerül - öblítse ki tiszta vízzel és azonnal forduljon orvoshoz. Látásvesztéshez vezethet.
 5. Ne zárja rövidre az akkumulátorkazettát:
 - (1) Ne érintse meg a csatlakozókat vezető anyaggal.
 - (2) Ne tárolja az akkumulátort olyan tartályban, ahol más fémtárgyak – például szögek, érmék vannak stb.
 - (3) Ne tegye ki az akkumulátor patronot víznek vagy esőnek.
- Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramáramlást, túlmelegedést, égési sérüléseket, akár meghibásodást - akár repedést is okozhat.
6. Ne tárolja a készüléket és az akkumulátorkazettát olyan helyen, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja az 50°C-ot.

7. Ne égesse el az akkumulátorkazettát még akkor sem, ha az súlyosan sérült vagy teljesen használhatatlan. Az akkumulátorkazetta tűzben felrobbanhat.
8. Ügyeljen arra, hogy ne ejtse le vagy ne üsse meg az akkumulátort.
9. Ne használjon sérült akkumulátort.
10. Tartsa be az akkumulátorok ártalmatlanítására (megsemmisítésére) vonatkozó helyi előírásokat.

ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT

Tippek az akkumulátor maximális élettartamának megőrzéséhez

1. Töltse fel az akkumulátorkazettát, mielőtt teljesen lemerül. Mindig állítsa le a készülék működését, és töltse fel az akkumulátort - ha azt észleli, hogy a készülékben nincs áram.
2. Soha ne töltsön újra teljesen feltöltött akkumulátort. A túltöltés csökkenti az akkumulátor élettartamát.
3. Az akkumulátort 10°C és 40°C közötti szobahőmérsékleten töltsé. Töltés előtt hagyja lehűlni a forró akkumulátorkazettát.
4. Töltse fel az akkumulátorkazettát 6 havonta egyszer – ha hosszabb ideig nem használja.

Jelképek



Olvassa el a használati utasítást



Viseljen védőkesztyűt.



Szükséges szemvédelem



Szükséges fülvédelem



Szükséges a maszk a por elleni védelemhez



A termék megfelel az Európai Unió jogszabályok vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.



A termék megfelel a Szerb Köztársaság jogszabályai vonatkozó irányelveinek biztonsági követelményeinek.

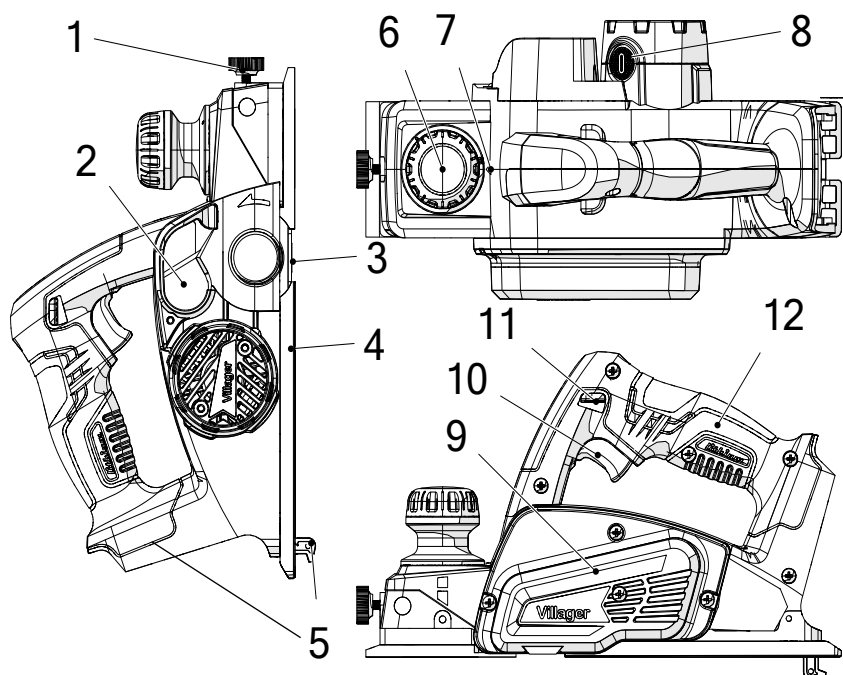
Használati célja

A készülék fafelületek reszelésre szolgál.

A készülék olyan célra történő használata, amelyre a készüléket nem szánták, sérüléseket okozhat.

Felhívjuk figyelmét, hogy készülékeinket nem kereskedelmi, ipari vagy kézműves használatra terveztünk. A vevő vállal minden jogi és egyéb felelősséget minden olyan kárért vagy sérülésért, amelyet a készülék nem rendeltetésszerű használata okoz.

A készülék részei



1. Csavar
2. Porzsák nyílás
3. Kés
4. Lemez
5. Akkumulátortartó
6. A reszelési mélység beállítására szolgáló gomb

7. Mutató
8. Kefetartó sapka
9. Vágófej védő
10. Be/ki kapcsoló
11. Záró gomb
12. Fogantyú

Technikai sajátosságok

Feszültség		18 V 
Alapjárat sebesség		15000 perc ⁻¹
A reszelés szélessége		82 mm
Röntgen mélysége		2 mm
Hornyalási mélység		9 mm
Teljes hossz		333 mm
Hangnyomás szint		L _{pA} = 84,7 dB(A) K _{pA} = 3,0 dB(A)
Hangerőszint		L _{wa} = 95,7 dB(A) ; K _{wa} = 3,0 dB(A)
Rezgések		a _h = 1,090 m/s ² , K = 1,5 m/s ²
Ajánlott akkumulátorok		Villager 18 V/1,5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V/4 Ah
Ajánlott töltők		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3,5 A Villager 18 V 4.0 A
Megengedett környezeti hőmérséklet	Töltés közben	0... +40 °C
	Üzem módban	-15... +50 °C
Súly (csak a készüléken)		2,65 kg

Fenntartjuk a jogot a műszaki jellemzők és a lehetséges tipográfiai hibák előzetes értesítés nélkül történő módosítására. A termék képei eltérhetnek a tényleges eszköztől.

Mindig viseljen hallásvédőt!

A szabványos vizsgálati módszerrel mért deklarált rezgésértékek - különböző eszközök összehasonlítására használhatók - egymással. Az érték felhasználható az előzetes expozíciós értékeléshez is.

FIGYELMEZTETÉS!

A rezgések tényleges szintje az elektromos készülékek használata során - eltérhet a jelzett maximális értéktől, attól függően, hogy a készüléket hogyan használják. Ezért meg kell határozni - milyen óvintézkedések szükségesek a felhasználó védelme érdekében, és amelyek a tényleges működési körülmények közötti értékelésén alapulnak (figyelembe véve a munkaciklus összes fázisát, például azt az időt, amikor a készülék ki van kapcsolva, és amikor üresjáratban van, és a kezdési időpontot).

⚠ FIGYELMEZTETÉS

NE HAGYJA, hogy a folyamatos használat során megszerzett kényelem vagy a készülék ismeretsége miatt figyelmen kívül hagyja a tervezett termékre vonatkozó biztonsági szabályok szigorú betartását.

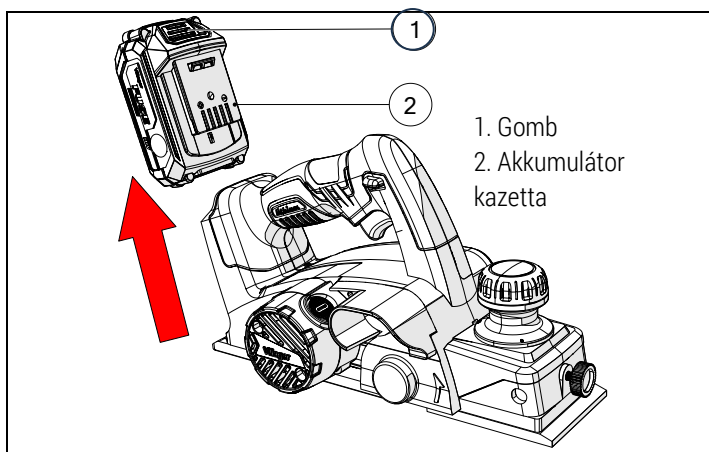
VISSZAÉLÉS VAGY HELYTELEN HASZNÁLAT, valamint a jelen használati útmutatóban található biztonsági szabályok be nem tartása súlyos sérüléseket okozhat.

MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

⚠ FIGYELEM!

5. Mindig győződjön meg arról, hogy a kapcsoló ki van kapcsolva, és az akkumulátorkazettát eltávolította, mielőtt beállítaná vagy ellenőrizné a készülék funkcióit.

Akkumulátorpatron felszerelése vagy kiszedése.



⚠ FIGYELEM!

Az akkumulátorkazetta behelyezése vagy eltávolítása előtt mindig kapcsolja ki a készüléket. Tartsa szilárdan a készüléket és az akkumulátorkazettát, amikor behelyezi vagy eltávolítja az akkumulátorkazettát. Ha nem tartja szorosan a készüléket és az akkumulátor patront - kicsúszhat a kezéből, ezáltal károsíthatja a készüléket és az akkumulátor patront és a test sérülését.

Az akkumulátorkazetta eltávolításához (eltávolításához) húzza ki a készülékből, miközben megnyomja a kazetta elején található gombot. Az akkumulátor patron felszereléséhez illessze az akkumulátor patron fülét egy horonyba a tokban, és helyezze be a helyére. Helyezze be teljesen, amíg kis kattanással (kattanással) a helyére nem pattan. Ha látja a piros jelzést a gomb tetején, akkor az nincs teljesen zárva.

Az akkumulátor szét töltése

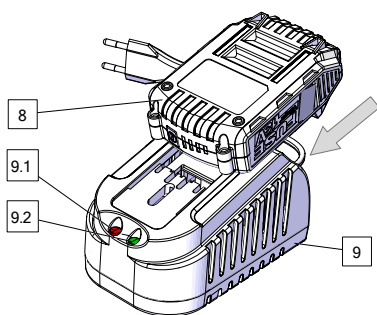
Fontos: Ezzel a készülékkel csak Villager 18V-os jelzésű töltők és akkumulátorok használhatók. Néhány más elem és töltő használata ezzel a készülékkel – visszaélésnek és helytelen használatnak tekinthető, és a termékgarancia érvénytelenítéséhez vezet.

Figyelmeztetés! Ellenőrizze a töltő és az akkumulátor állapotát minden töltés előtt. Ha bármilyen sérülésre utaló jelet észlel, ne kezdje el a töltést, hanem kérjen tanácsot a Villager hivatalos szervizétől.

Az akkumulátorcsomagot töltetlenül szállítjuk – és az első használat előtt fel kell tölteni.

Az akkumulátorkészlet (8) feltöltéséhez először el kell távolítani a készülékről.

- Csatlakoztassa az akkumulátortöltőt (9) a 230 V-os hálózati aljzathoz.
- Piros LED – (9.1) világít, hogy a töltő tápegységgel rendelkezik.
- Helyezze be az akkumulátort a töltőbe (az akkumulátort úgy tervezték, hogy csak egy módon helyezhető el a töltőben).
- Néhány másodperc késleltetés után a piros LED (9.1) villogni kezd - jelezve, hogy a töltés megkezdődött, majd folyamatosan pirosan világít.
- Amíg az akkumulátor töltődik, a zöld LED (9.2) villogni kezd (a piros LED villogóról folyamatosan pirosra vált).
- Amikor az akkumulátor teljesen fel van töltve, amikor a zöld LED leáll, és folyamatosan zöld marad. A piros LED kimegy.



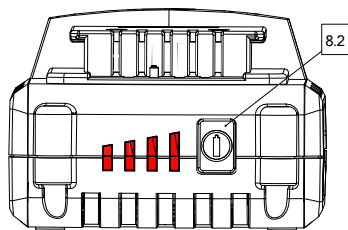
1. ábra

Figyelem: Ne a kábelnél fogva húzza ki a csatlakozódugót a hálózathoz. Kihúzáskor fogja meg a csatlakozót – a kábel sérülésének elkerülése érdekében.

Az akkumulátor eltávolítása az akkumulátortöltőből:

- Figyelje ki kézzel az akkumulátortöltőt, húzza ki az akkumulátort az akkumulátortöltőből.

Figyelem: Ha az akkumulátortöltő folyamatos használatban volt – forró lesz. Miután a töltés befejeződött, hagyja a töltőt 15 percig kihűlni – mielőtt újra felhasználná.



2. ábra

Ha az akkumulátor meleg állapotban van, az akkumulátor használata vagy a napsugárzás miatt az akkumulátor nem töltődik fel. Ilyen esetben várjon, amíg az akkumulátor lehűl a töltés előtt.

Ha a piros jelző gyorsan villog, 0,2 másodperces időközönként – ellenőrizze és távolítsa el az idegen testet az akkumulátortöltő foglalatából. Ha nincsenek idegen testek, az akkumulátor vagy a töltő valószínűleg hibás. Hagyja, hogy az akkumulátor/töltő normalizálódjon, és próbálkozzon újra. Ha a hiba továbbra is fennáll, kérjük, lépjen kapcsolatba a Villager hivatalos szervizműhelyével.

Az akkumulátorcsomag védő tulajdonságai

Töltöttség elleni védelem: Ez a funkció biztosítja, hogy az akkumulátor készlet soha nem lehet túlterhelt. Amikor az akkumulátorcsomag eléri a teljes töltési kapacitást, a transzformátor/töltő automatikusan leáll, megakadályozva a belső alkatrészek károsodását.

A túlzott kibocsátás elleni védelem: Ez a funkció leállítja az akkumulátorkészlet lemerülését az ajánlott legalacsonyabb biztonsági feszültség alatt.

Túlmelegedés elleni védelem: Az akkumulátorkészlet tartalmaz egy belső termisztor kikapcsoló érzékelőt, amely kikapcsolja az akkumulátorkészletet, ha működés közben túl meleg lesz.

Töltött szint jelzője	A fennmaradó töltés
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

2. ábra

Ez akkor fordulhat elő, ha az eszköz túlterhelt vagy túl hosszú ideig használja. Legfeljebb 30 perc hűtési időre lehet szükség - a környezeti hőmérséklettől függően.

Elektromosság elleni védelem: Ha az akkumulátor túlterhelt, és a maximális áramerősség túllépi, az akkumulátor kikapcsol - a belső alkatrészek védelme érdekében. Az akkumulátorkészlet akkor folytatódik, amikor az áram felesleges húzása normál, biztonságos szintre tér vissza.

Rövidzárlat elleni védelem: Ha bármilyen okból rövidzárlat lép fel az akkumulátorban, a rövidzárlat elleni védelem azonnal leállítja az akkumulátort.

Az akkumulátor töltöttségi állapota – 2. ábra

Az akkumulátoregységben megmaradt töltésmennyiség megjelenítéséhez nyomja meg a töltésszint-jelző gombot (8.2).

FIGYELEM!

- Mindig teljesen helyezze be az akkumulátort – addig, amíg a piros jelző már nem látszik. Ha ezt nem teszi meg, véletlenül kieshet a készülékből, és sérülést okozhat Önnek vagy valaki másnak a környezetében.
- Ne helyezze be erővel az akkumulátorkazettát. Ha a patron nem lép be könnyen, akkor nincs behelyezve helyesen.

A csillag szimbólummal ellátott lítium-ion akkumulátorok védelmi rendszerrel vannak felszerelve. Ez a rendszer automatikusan lekapcsolja a készüléket az akkumulátor élettartamának meghosszabbítása érdekében.

A készülék működés közben automatikusan leáll, ha az eszköz vagy az akkumulátor eléri az alábbi állapotok valamelyikét:

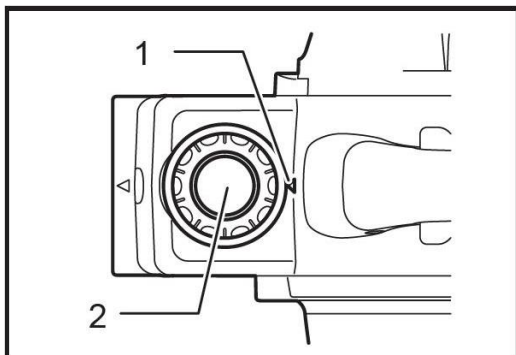
- **Túlterhelés**

A készüléket úgy üzemeltetik, hogy abnormálisan nagy áramfelvételt okozzon. Ebben az esetben engedje el a kapcsolót az eszközön, és állítsa le azt az alkalmazást, amely az eszköz túlterhelését okozta. Ezután húzza meg újra a kapcsolót az újraindításhoz. Ha a készülék nem indul el - az akkumulátor túlmelegedett. Ebben a helyzetben várja meg, amíg az akkumulátor lehűl, mielőtt ismét meghúzná a kapcsolót.

- **Alacsony akkumulátorfeszültség**

Az akkumulátor kapacitása túl alacsony, és a készülék nem fog működni. Ebben az esetben vegye ki és töltsen fel az akkumulátort.

A vágásmélység beállítása



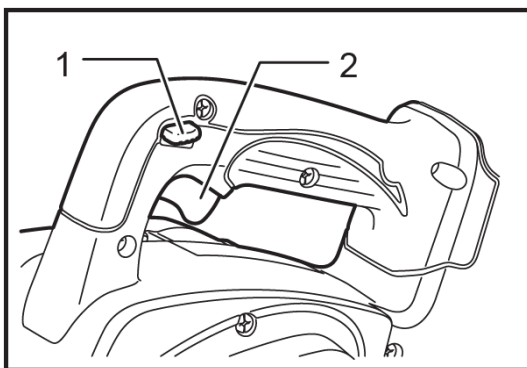
1. Mutató
2. Forgó gomb

A vágási mélység a készülék elején található gomb egyszerű elforgatásával állítható be, így a kijelző a kívánt vágási mélységet mutatja.

Bekapcsolás / kikapcsolás

A készülék egy reteszelőgombbal van felszerelve, amely megakadályozza a véletlen indítást.

1. A reteszelő bekapcsolásához nyomja meg a reteszelő gombot (1), majd nyomja meg a be-/kikapcsolót (2).
2. A kikapcsoláshoz engedje el a be-/kikapcsolót (2).



1. Záró gomb
2. Be/ki kapcsoló

⚠ FIGYELEM!

- Mielőtt behelyezi az akkumulátort a készülékbe, mindig ellenőrizze, hogy a kapcsoló megfelelően kattán-e, és elengedéskor visszatér-e az OFF helyzetbe.

- Ne húzza meg erősen a kapcsolót – anélkül, hogy megnyomná a kioldókart. Ez a kapcsoló eltörését okozhatja.

A kapcsoló véletlen meghúzásának elkerülése érdekében van egy kioldókar. A készülék indításához húzza meg a kioldókart, és húzza meg a kapcsolót. A leállításhoz engedje el a kapcsolót.

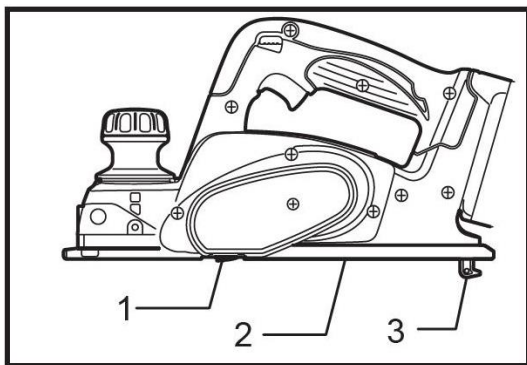
FIGYELMEZTETÉS!

- Az Ön biztonsága érdekében ez a készülék kioldókarral van felszerelve, amely megakadályozza a készülék véletlen elindítását. SOHA ne használja a készüléket, ha az működik – ha egyszerűen meghúzza a kapcsolót anélkül, hogy megnyomná a kioldókart. A következő használat ELŐTT megfelelő javítás céljából vigye el a készüléket egy hivatalos szervizműhelybe.
- SOHA NE ragassza le vagy tiltsa le a kioldókar célját és funkcióját.

A kapcsoló véletlen meghúzásának elkerülése érdekében egy kioldógomb található.

A készülék indításához nyomja meg a kioldó gombot, és húzza meg a kapcsolót. Engedje el a kapcsolót - a leállításhoz.

Láb



1. Reszelő kés
2. Hátsó bázis
3. Láb

A vágási művelet után emelje fel a készülék hátulját, és a láb a hátsó alap szintje alá kerül. Ez megakadályozza, hogy a készülék pengéi megsérüljenek.

ÖSSZESZERELÉS

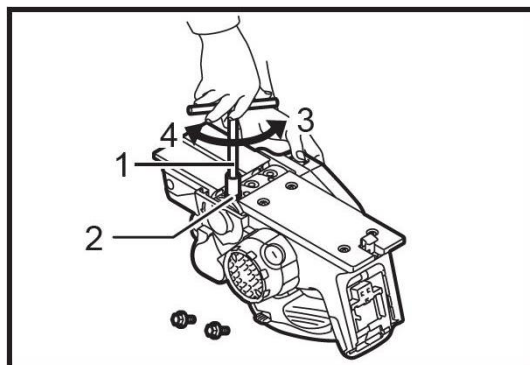
FIGYELEM!

- Mindig győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, és az akkumulátort eltávolította, mielőtt bármilyen munkát végezne a készüléken.

A mini reszelő kések eltávolítása vagy felszerelése

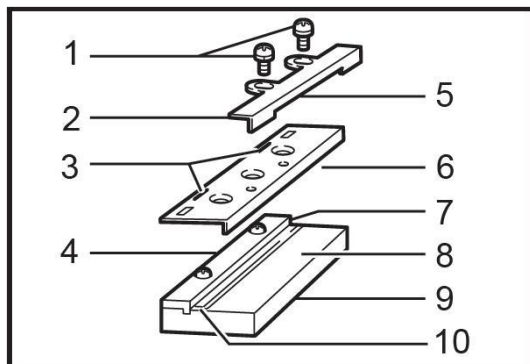
⚠ FIGYELEM!

- Óvatosan húzza meg a penge rögzítőcsavarjait, amikor a pengét a készülékre szereli. A meglazult rögzítőcsavar veszélyes lehet. Mindig ellenőrizze, hogy szorosak-e.
- Nagyon óvatosan kezelje a késeket. Használjon kesztyűt vagy rongyot, hogy megvédje ujjait vagy kezét a kések eltávolításakor vagy felszerelésékor.
- Csak a mellékelt csavarkulcsot használja a kések eltávolításához vagy felszereléséhez. Ha nem így csinálja, túl vagy alul húzhatja meg a rögzítőcsavarokat. Ez sérülést okozhat.



1. Behelyező csavarkulcs
2. Csavar
3. Lazítás
4. Meghúzás

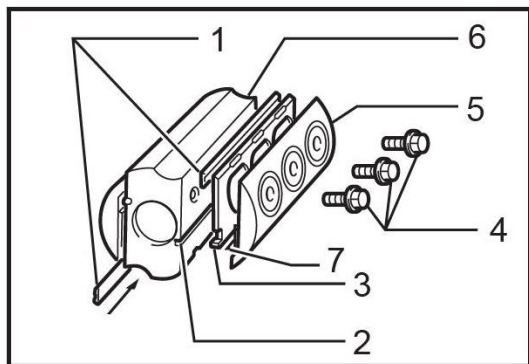
használni kívánja, gondosan tisztítsa a kések hengerről való eltávolításához a csavarkulccsal. A henger fedél együtt jár a



1. Lencsefejű csavar
2. Beállítási lemez
3. A reszelő kés rögzítőfüleinek rögzítése
4. Mérő lemez
5. Sarokállító lemez
6. Állítható lemez
7. A mérőlap belső oldala
8. Mérő bázis
9. A mérő bázis hátsó oldala
10. Mini reszelő kés

2. A kések felszereléséhez lazán helyezze rá az állítólemezt az állítólapra - az edényfejű csavarok segítségével, és helyezze a mini gyalukést a mérőlapra úgy, hogy a kés vágóéle tökéletesen egy vonalban legyen a mérőlap belső oldalával.

3. Helyezze a beállító lemezt/beállító lemezt a mérőlapra úgy, hogy a gyalukés rögzítőfülei az állítólapon a mini gyalukés hornyára feküdjenek. Ezután nyomja össze a beállítólemez sarkát a mérőtalp hátuljával, és húzza meg az edényfejű csavarokat.
4. Fontos, hogy a kés egy síkban legyen a mérőlap belső oldalával, hogy a gyalukés rögzítőfülei a kés hornyában feküdjenek, és az állítólap sarka egy síkban legyen a mérőlap hátoldalával. . Gondosan ellenőrizze ezt az igazítást – az egyenletes vágás érdekében.
5. Helyezze be az állítólemez sarkát a görgő hornyába.

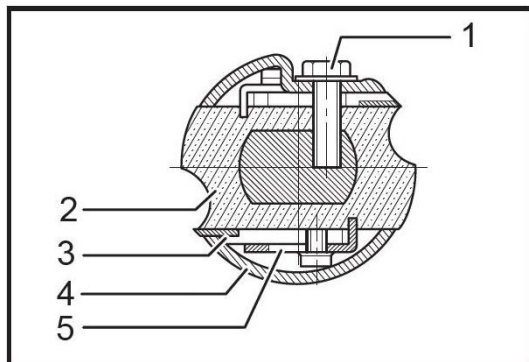


1. Mini reszelő kés
2. Horony
3. Állítható lemez
4. Hatlapfejű csavarok és alátétek
5. Henger burkolat
6. Görgő
7. Beállítási lemez

6. Helyezze a görgőfedelelet a beállítólapra/beállítólapra, és húzza meg a három hatlapfejű csavart és alátétet úgy, hogy a henger és az állítólap között legyen szabad hely a mini gyalukés behelyezéséhez. A pengét a gyalukés rögzítőfüleivel kell elhelyezni a tartólemezen.
7. A kés hosszának beállítását manuálisan kell beállítani úgy, hogy a kés végei tiszták legyenek és egyenlő távolságra legyenek a háztól az egyik oldalon, és a fém tartótól a hosszú oldalon.
8. Húzza meg a három csavart egy hatszögletű fejjel és egy alátéttel (a mellékelt dugókulccsal), és fordítsa el kézzel a hengert - a kés végei és a készülék teste közötti hézag (legrövidebb távolság) ellenőrzéséhez.
9. Ellenőrizze a három hatlapfejű csavar és alátét végső meghúzását.
10. Ismételje meg az 1-9 eljárást a többi késnél is.

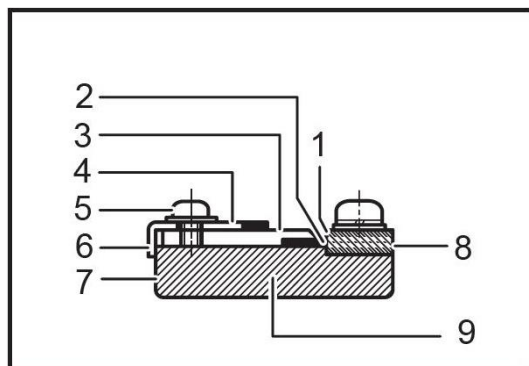
Hagyományos reszelő kés felszerelése (opcionális tartozék)

A kések felszereléséhez először tisztítsa meg minden fűrészport és idegen testet, amely a hengerre vagy a késekre tapadt. Használjon azonos méretű és súlyú késeket, különben a henger oszcillációja/rezgései lépnek fel, ami rosszul végzett gyalulási munkát és végül a készülék meghibásodását okozza.



1. Csavarok
2. Görgő
3. Reszelő kés
4. Henger burkolat
5. Beállítási lemez

Helyezze a kést a mérőlapra úgy, hogy a kés éle ideálisan egy vonalban legyen a mérőlap belső élével. Helyezze a beállító lemezt a késre, majd egyszerűen nyomja meg az állítólap sarkát, igazítsa a mérőlap hátuljához, és húzza meg a két csavart az állítólapon. Most helyezze be az állítólap sarkát a görgő hornyába, majd szerelje fel a görgőfedelelet. Húzza meg az összes rögzítőcsavart egyenletesen és váltakozva dugókulcs segítségével. Ismételje meg a fenti eljárást az összes többi késnél.



1. Mérőtábla belső széle
2. Kés éle
3. Reszelő kés
4. Beállítási lemez
5. Csavarok
6. Ötödik
7. A mérő bázis hatsó oldala
8. Mérő lemez
9. Mérő bázis

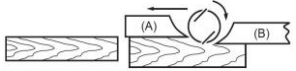
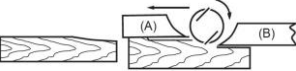
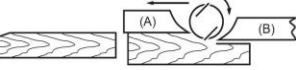
A reszelő kés megfelelő beállításához

Ha a penge nincs megfelelően és biztonságosan beállítva, a gyalulási felület érdes és egyenetlen lesz. A kést úgy kell felszerelni, hogy a vágóél teljesen egy vonalban legyen, azaz párhuzamos legyen a hátsó talp felületével.

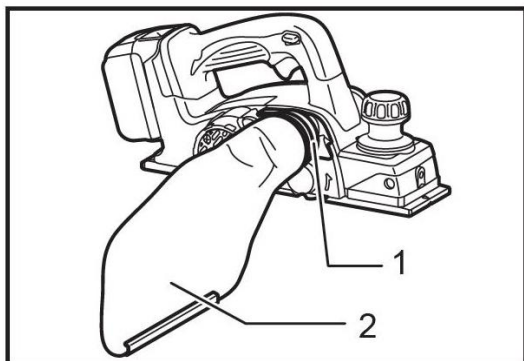
Az alábbiakban néhány példa a helyes és helytelen hangolásra.

(A) Elülső bázis (Mozgó papucs)

(B) Hátsó bázis (Álló papucs)

Helyes beállítás		Bár ez az oldalnézet nem mutatja, a pengeélek ideálisan párhuzamosak a hátsó alapfelülettel.
Bevágások a felületen		Ok: Az egyik vagy mindkét pengének nincsenek párhuzamos élei a hátsó alapvonallal.
Egy horpadás az elején		Ok: Az egyik vagy mindkét kés élei nem eléggé megnyúltak a hátsó alapvonalhoz képest.
Egy horpadás a végén		Ok: Az egyik vagy mindkét kés élei túl messze nyúlnak ki a hátsó alapvonaltól.

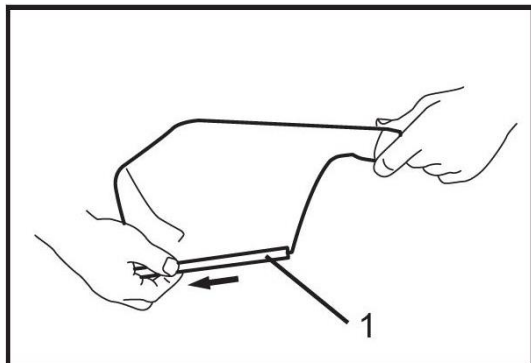
Porzsák pl. fűrészpor (Opcionális tartozék)



1. Nyílás
2. Porzsák (fűrészpor)

Nyílással rendelkező készülékekhez (síp)

Szerelje fel a fűrészporzsákot a nyílásra. A nyílás szűkített résszel A táska beszerelésekor határozottan nyomja be a nyílást, nehogy működés közben kiessen.



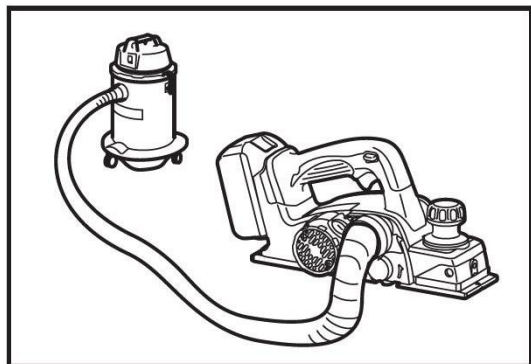
1. Záró

Amikor a fűrészporgyűjtő zsák félig megtelt, vegye ki a zsákot a készülékből, és húzza ki a kupakot. Ürítse ki a zacskó tartalmát, finoman ütögesse meg, hogy eltávolítsa a belsejében tapadt részecskéket – amelyek megzavarhatják a további gyűjtést.

MEGJEGYZÉS:

- Ha ehhez a készülékhez Villager porszívót csatlakoztat, akkor a munkákat tisztábban és hatékonyabban lehet elvégezni.

A porszívó csatlakoztatása



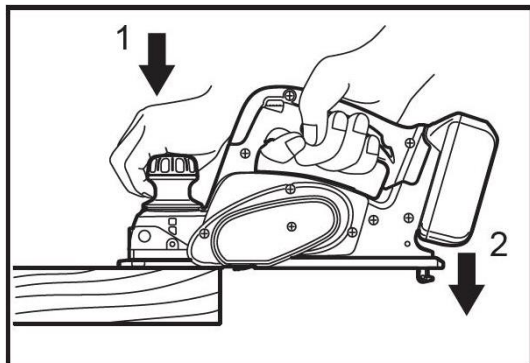
Nyílással rendelkező készülékekhez (síp)

Ha tiszta gyalulási műveleteket szeretne végezni, csatlakoztassa készülékéhez a Villager porszívót. Ezután csatlakoztassa a porszívó tömlőjét a nyíláshoz a képen látható módon.

KEZELÉS

Működés közben - egyik kezével erősen tartsa a készüléket a forgatógombon, a másik kezével pedig a kapcsolóval ellátott fogantyún.

Reszelési művelet



1. Kezdés

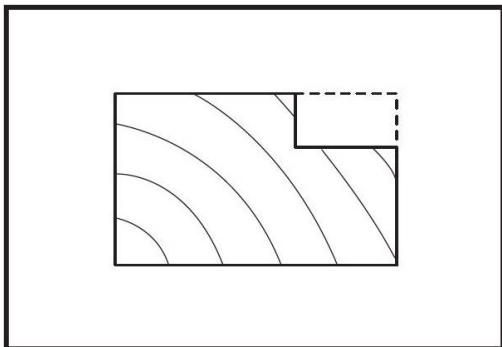
2. Vége

Először fektesse a készülék elülső alját laposan a munkadarab felületére, de úgy, hogy a kések ne érintkezzenek egymással. Kapcsolja be, és várja meg, amíg a kések elérik a teljes sebességet. Ezután lassan mozgassa előre a készüléket. A gyalulás kezdetén gyakoroljon nyomást a készülék elülső részére, a gyalulás végén pedig a készülék hátsó részére. Könnyebb lesz a reszelés, ha a munkadarabot (feldolgozandó tárgyat) álló módon megdönti, így valamennyire lefelé tervezhet.

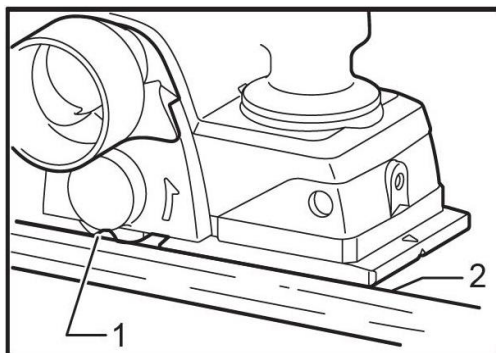
A vágás sebessége és mélysége határozza meg a befejezés típusát.

Az akkumulátoros gyalu olyan sebességgel vág, amely nem okoz fűrészpor elakadást. Durva vágásnál - a mélység növelhető, míg finom végső megmunkálásnál csökkenteni kell a fogásmélységet és előre kell tolni a készüléket - lassabban.

Horonyzás

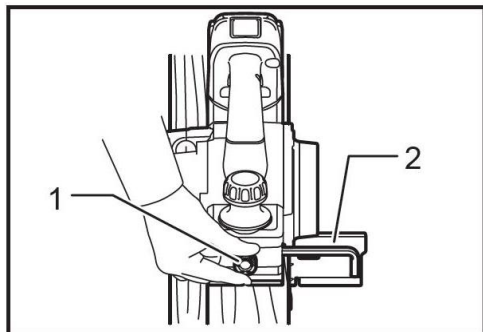


A képen látható lépcsős vágáshoz használja az élütközőt (párhuzamos vezetőt) - tartozékként kapható.



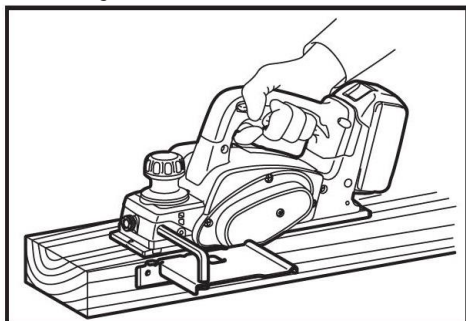
1. Kés éle
2. Vágási vonal

Rajzoljon vágási vonalat a munkadarabra. Helyezze be a párhuzamos vezetőt a készülék elején lévő nyílásba. Igazítsa a kés élét a vágási vonalhoz.



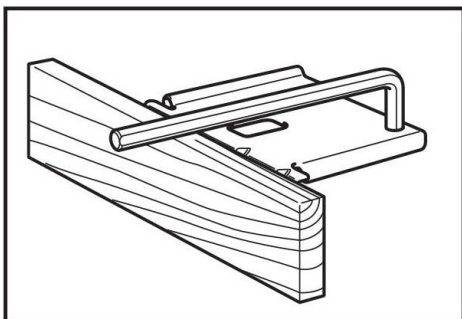
1. Csavar
2. Párhuzamos vezető (opcionális tartozék)

Állítsa be a párhuzamos vezetőt úgy, hogy az érintkezzen a munkadarab oldalával. Ezután húzza meg a csavar elcsavarásával.



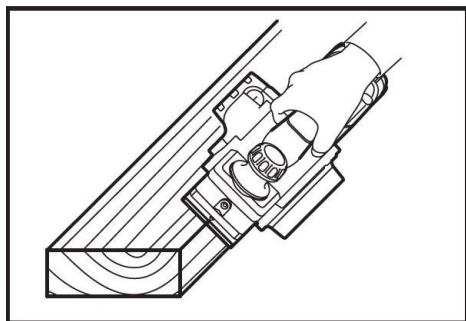
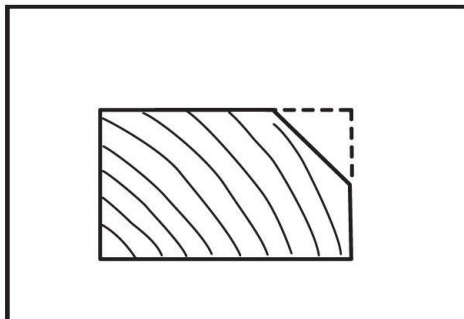
A reszelés során a készüléket párhuzamos vezetővel egyenesen a munkadarab oldalára mozgassa. Ellenkező esetben egyenetlen reszelés léphet fel.

A maximális horonymélység 9 mm.



Előfordulhat, hogy egy további fadarab felszerelésével meg kell hosszabbítani a párhuzamos vezetőt. Az ütközőben erre a célra megfelelő lyukak vannak kialakítva, valamint a hosszabbító vezeték felszereléséhez (opcionális tartozék).

A szegély kiesése



A képen látható ferde (leütő él) készítéséhez igazítsa az elülső alapon lévő "V" hornyot a munkadarab széléhez - és síkra.

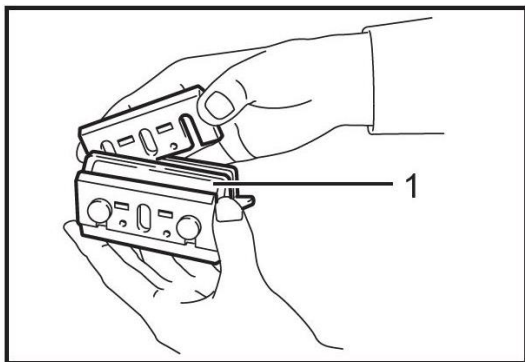
KARBANTARTÁS



FIGYELEM!

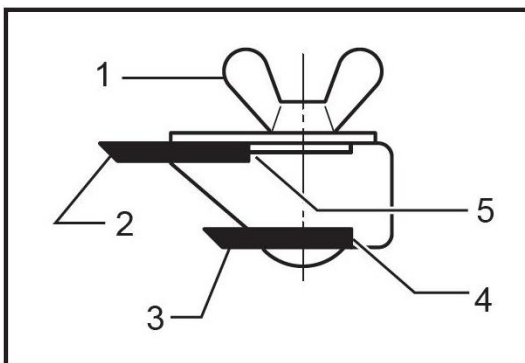
- Mindig győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva, és az akkumulátort eltávolította a készülékből – mielőtt bármilyen ellenőrzést vagy karbantartást elkezdené.
- Soha ne használjon benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Elszíneződés, deformáció vagy repedések léphetnek fel.

Hagyományos gyalukések élezése (opcionális tartozék)



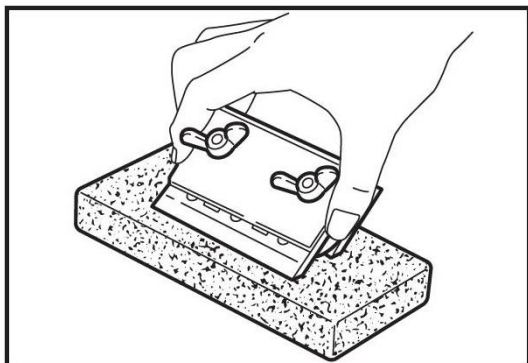
1. Élező tartó

Mindig tartsa késeket éles állapotban – a lehető legjobb teljesítmény érdekében. Használjon élező tartót (opcionális tartozék) - a bevágások eltávolításához és finom élek készítéséhez.

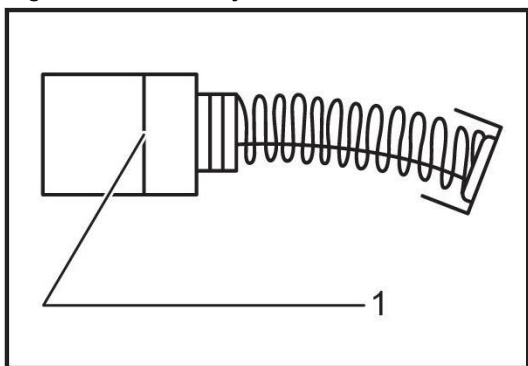


- 1. Pillangó anya
- 2. Kés (A)
- 3. Kés (B)
- 4. Oldal (D)
- 5. Oldal (C)

Először lazítsa meg a két pillangós anyát a tartón - és helyezze be a pengéket (A) és (B) úgy, hogy azok érintsék az oldalakat (C) és (D). Ezután húzza meg a szárnyas anyákat. Áztassa az élezőkövet vízben 2-3 percig, mielőtt élesítené. Tartsa a tartót úgy, hogy a kés (mindkettő) hozzáérjen az élezőkőhöz, hogy egyidejűleg ugyanabban a szögben élesítsen.

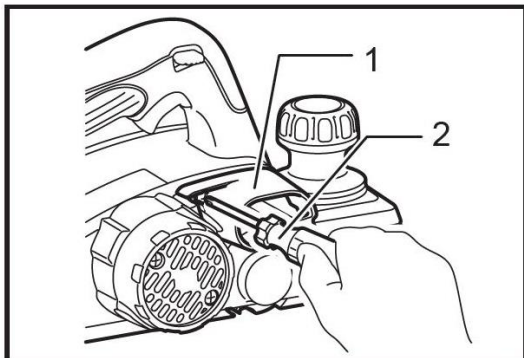


A grafit kefék cseréje

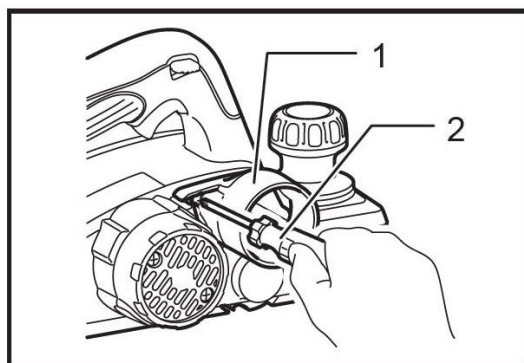


1. Felső határjelzés

Rendszeres időközönként távolítsa el és ellenőrizze a grafitkeféket. Cserélje ki őket, ha a végeletekig elhasználódtak. A grafitkeféket tartsa tisztán, és ne essen bele a tartóba. Mindkét grafitkefét egyszerre kell cserélni. Csak azonos grafitkeféket használjon.

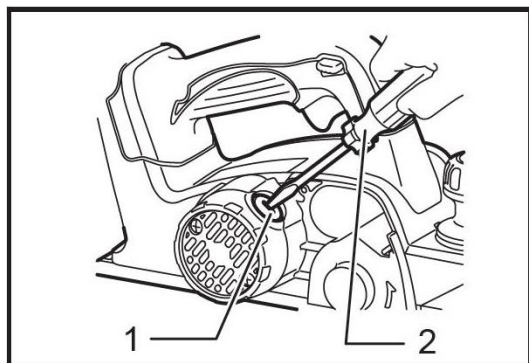


1. Fűrészpör burkolat
2. Csavarhúzó (húzó)



1. Nyílás (síp)
2. Csavarhúzó (húzó)

Csavarhúzóval (húzó) távolítsa el a fűrészpör fedelét vagy nyílását (síp).



1. Kefetartó sapka
2. Csavarhúzó (húzó)

Csavarhúzóval távolítsa el a kefetartó sapkákat. Távolítsa el a kopott grafitkeféket. Helyezze be az újakat, és rögzítse a kefetartó sapkákat.

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK megőrzése érdekében a javításokat, valamint minden egyéb karbantartást és beállítást csak a Villager hivatalos szervizműhelyei végezhetnek, és mindig eredeti Villager alkatrészek felhasználásával.

Karbantartás



FIGYELEM

Mindig győződjön meg arról, hogy a készülék ki van kapcsolva – és az akkumulátorkazettát eltávolította – mielőtt bármilyen ellenőrzési vagy karbantartási műveletet elkezdene.

FONTOS: Minden ellenőrzési vagy karbantartási munka megkezdése előtt mindig győződjön meg arról, hogy az egység a kapcsolónál ki van kapcsolva, és le van választva a hálózatról.

- A használaton kívüli elektromos eszközöket száraz helyen kell tárolni, ahol nincs fagy és gyermekektől elzárva.
- A készülék szellőzőnyílásait tartsa tisztán törmeléktől és szennyeződéstől, és szükség esetén fújja ki a port sűrített levegővel.
- Ha szükséges, törölje le a készüléket nedves ruhával. Ne használjon oldatokat.
- Soha ne használjon olajat, benzint, hígítószeret, alkoholt és hasonlót. Deformáció, elszíneződés vagy repedések fordulhatnak elő.
- A keret és a motortartó az elektromos készülék magja. Alaposan ellenőrizze, hogy nem sérültek-e meg, illetve nem voltak-e kitéve víznek vagy olajnak.
- Rendszeresen ellenőrizze az összes rögzítőelemet és csavart, hogy megbizonyosodjon azok szorosságáról. Ha laza csavarokat talál, azonnal húzza meg őket. Ennek elmulasztása súlyos sérülést okozhat.
- A készülék alapos tisztítása és kenése érdekében – legalább évente egyszer – forduljon egy hivatalos szervizműhelyhez.
- Ha grafitból vannak a kefék túlságosan elkoptak és már nem érintkeznek a motorral, a grafitkeféket ki kell cserélni egy pár megfelelő grafitkefére, és ezt a műveletet egy hivatalos szervizműhelyre kell bízni.

FIGYELEM: A keféket mindig párban kell cserélni.

A szellőzőnyílások tisztítása

A készüléket és annak szellőzőnyílásait tisztán kell tartani.

Rendszeresen tisztítsa meg a készülék szellőzőnyílásait, vagy mindig tisztítsa meg őket – ha elkezdene eltömődni.

Szállítás és tárolás

- Tisztítsa meg a készüléket az utasításoknak megfelelően és várja meg, hogy megszáradjon.
- Ha egy ideig nem fogja használni az eszközt, tárolja az eredeti csomagolásban.
- Tárolja a készüléket száraz és jól szellőző helyen, gyermekektől elzárva. A készülék tárolási hőmérsékletének 5-30°C-nak kell lennie.
- A szállítás előtt mindig kapcsolja ki a készüléket.
- Mindig vigye át a készüléket az erre a célra tervezett fogóval.
- Győződjön meg arról, hogy nem áll fenn a készülék felborulásának veszélye, vagy a szállítás során rezgéseknek és ütéseknek való kitettség veszélye, különösen akkor, ha az eszközt autóval vagy más járművel szállítják.

Eltávolítás és környezetvédelem



Vegye ki az akkumulátort a készülékből, és vigye el az akkumulátort, a készülékberendezéseket és a csomagolásokat olyan helyekre, ahol a környezetvédelem szellemében kezelik és újrahasznosítják őket. Az eszközök nem tartoznak a háztartási hulladékhoz.



Ne távolítsa el az elemeket más háztartási hulladékkal együtt és ne dobja tűzbe (robbanásveszély) vagy vízbe. Az akkumulátorok károsíthatják a környezetet és az emberi egészséget - ha mérgező füstök vagy folyadékok szivárognak ki.

Szervisz

Az elektromos kéziszerszámot kizárólag szakképzett szakemberrel javíttassa meg felhatalmazott szervizközpontjainkban, eredeti alkatrészek felhasználásával, hogy az elektromos kéziszerszám továbbra is biztonságos és használható legyen. A hivatalos szervizközpontjainkkal kapcsolatos további információkért látogasson el a www.villager.hu weboldalra vagy a Villager termékek értékesítésére feljogosított boltba.

Megfelelőségi nyilatkozat

A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EK irányelv II. A. melléklete szerint

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

A gép leírása:

AKUMULÁTOROS RESZELŐ Villager VLN 0520

Teljes felelősséggel kijelentjük, hogy a fent említett terméket az alábbiak szerint tervezték és gyártották:

- A gépek biztonságáról szóló 2006/42/EC irányelv
- 2014/30/EU irányelv az elektromágneses összeférhetőségről
- 2011/65/EU, (EU) 2015/863 irányelv egyes veszélyes anyagok elektromos és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról

Összehangolt és egyéb szabványok:

EN IEC 55014- 1:2021

EN IEC 55014- 2:2021

EN 62841- 1:2015

EN IEC 62841-2-14:2014

A műszaki dokumentáció összeállítására jogosult felelős személy: Zvonko Gavrilov, a Villager d.o.o., Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Hely / Dátum: Ljubljana, 18.09.2023.

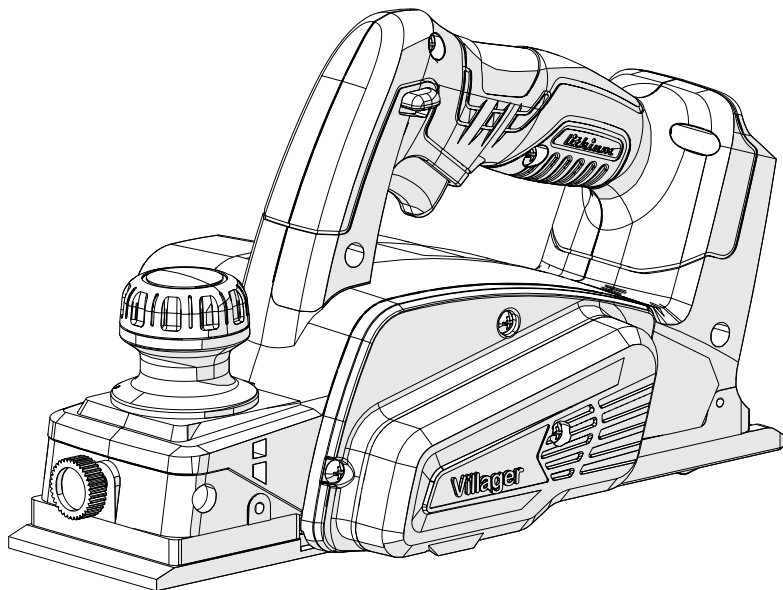
A gyártó nevében nyilatkozat elkészítésére felhatalmazott személy

Zvonko Gavrilov

АКУМУЛАТОРСКО РЕНДЕ

Villager VLN 0520

Оригинално упатство за употреба



Важно! Прочитајте го упатството за употреба пред почетокот на користење на уредот.

Сочувајте ги на безбедно место, за подоцнежна употреба.



ОПШТИ БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ЗА ЕЛЕКТРИЧНИТЕ АЛАТИ



Предупредување! Прочитајте ги сите безбедносни предупредувања, упатства, илустрации и спецификации испорачани со овој електричен алат.

Пропустите во почитувањето на долунаведените упатства може да имаат за последица електричен удар, пожар и/или тешки повреди.

Сочувајте ги сите предупредувања и упатства за понатамошна употреба.

Поимот „електричен алат“ употребен во предупредувањата се однесува на електричните алати со погон на струја (со кабел) и на електрични алати со акумулаторски погон (без кабел).

1) Безбедност на работниот простор

- a) Работниот простор одржувајте го чист и добро осветлен. *Неуредниот простор за работа и темниот работен простор придонесуваат за несреќен случај.*
- b) Не работете со електричниот алат во експлозивна атмосфера, во која се наоѓаат запаливи течности, гасови или прашина. *Електричните алати произведуваат искри кои можат да ги запалат прашината или испарувањата.*
- c) Децата и набљудувачите држете ги на безбедно растојание, додека работите со електричниот алат. *Намаленото внимание може да предизвика губење на контрола.*

2) Електрична безбедност

- a) Приклучокот на електричниот алат мора да биде компатибилен со приклучницата. Приклучокот не смее да се менува на кој било начин. Не користете адаптери за приклучокот заедно со електричните алати заштитени со заземјување. *Немодификуваните приклучоци и компатибилните приклучници го намалуваат ризикот од електричен удар.*
- b) Избегнувајте контакт на телото со заземјени предмети како што се цевки, радијатори, печки и фрижидери и сл. *Постои зголемена опасност од електричен удар - доколку е Вашето тело заземјено.*
- c) Електричниот алат мора да се чува подалеку од дожд и влага. *Доколку вода навлезе во електричниот алат, се зголемува ризикот од електричен удар.*
- d) Кабелот да не се користи за други цели. Кабелот никогаш не смее да се користи за пренесување на уредот, влечење или за извлекување на приклучокот од приклучницата – поради исклучување. Кабелот да се чува подалеку од извори на топлина, масла, остри рабови или од подвижните делови на уредот. *Оштетените или замрсени кабли го зголемуваат ризикот од електричен удар.*

- е) Доколку со електричниот алат работите на отворено, користете ги само продолжните кабли кои се наменети за употреба на отворено. *Употребата на соодветен продолжен кабел наменет за употреба надвор ја намалува опасноста од електричен удар.*
 - ф) Доколку не можете да избегнете работа со електричниот алат во влажна средина, користете заштитен уред со диференцијална струја (RCD). *Употребата на заштитен уред со диференцијална струја го намалува ризикот од електричен удар.*
- 3) Безбедност на персоналот
- а) Бидете внимателни, следете што правите и користете здрав разум додека работите со електричниот апарат. Уредот не смее да се користи ако сте уморни, или ако сте под влијание на дрога, алкохол или лекови. *Еден момент на невнимание додека работите со електричниот апарат, може да доведе до сериозни повреди.*
 - б) Носете лична заштитна опрема. Секогаш носете заштитни очила. *Носењето на заштитна опрема, како што се маска за прашина, безбедносни чевли кои не се лизгаат, заштитен шлем или заштита за слух, во зависност од видот и употребата на електричниот алат, го намалува ризикот од повреди.*
 - в) Избегнувајте ненамерно пуштање во работа. Бидете сигурни дека е исклучен електричниот алат, пред да го приклучите на струја и/или на акумулаторот, пред подигнување и пренесување на електричниот алат. *Носењето на електричниот алат со прстот на прекинувачот или приклучувањето на струја на вклучениот електричен алат предизвикува несреќен случај.*
 - д) Отстранете ги сите клучеви за прилагодување или клучеви за завртки, пред да го вклучите електричниот алат. *Оставањето на клучот за завртки или на клучот закачен на ротирачкиот дел на електричниот алат може да резултира со лична повреда.*
 - е) Избегнувајте неприродно држење на телото. Одржувајте соодветен став и рамнотежа во текот на работата. *Тоа овозможува подобра контрола над електричниот алат во неочекуваните ситуации.*
 - ф) Носете соодветна облека. Не носете широка облека или накит. Косата и облеката држете ги подалеку од подвижните делови. *Подвижните делови можат да ги потфатат широка облека, накитот или долгата коса.*
 - г) Доколку на уредот може да се приклучи опрема за извлекување и собирање на прашина, потрудете се таа опрема да се приклучи и правилно да се користи. *Вшмукувањето на прашина може да ги намали ризиците кои се поврзани со прашината.*
 - х) Не дозволувајте сигурноста која сте ја стекнале со честа употреба на алатот да влијае на тоа да станете невнимателни и да ги занемарите безбедносните

принципи за употреба на алати. Невнимателното работење може да предизвика тешка повреда во дел од секунда.

4) Употреба и чување на електричните алати

- a) Електричниот алат не смее да се преоптоварува. Користете го електричниот алат соодветно на својата намена. Пропишаниот електричен алат работата ќе ја изврши подобро и побезбедно ако се користи на начин за кој е проектиран.
- b) Електричниот алат не смее да се користи доколку е прекинувачот расипан. Секој електричен алат кој не може да се контролира со прекинувачот е опасен и веднаш треба да се поправи.
- c) Извадете го приклучокот од приклучницата и/или извадете ја акумулаторската батерија од електричниот алат, доколку е тоа возможно, пред да извршите какви било прилагодувања, промена на приборот или пред складирање на електричниот алат. Таквите превентивни безбедносни мерки го намалуваат ризикот од случајно стартување на електричниот алат.
- d) Исклучениот електричен алат – складирајте го на места достапни за деца и не дозволувајте им на лицата кои не се запознаени со работата на овој електричен алат да работат со него. Електричниот алат може да биде опасен во рацете на лицата кои не се обучени за работа со него.
- e) Одржувајте ги електричниот алат и прибор. Проверете дали подвижните делови на апаратот добро функционираат и дали се добро поврзани, дали се деловите можеби искршени или оштетени и на тој начин да го загрозуваат функционалното работење на електричниот алат. Доколку е оштетен, електричниот алат мора да биде поправен пред следната употреба. Многу несреќни случаи предизвикани се од неправилното одржување на електричниот алат.
- f) Одржувајте ги алатите за сечење остри и чисти. Доколку се добро наострени алатите за сечење, уредот полесно се контролира, а и помали се шансите за заглавување на алатот при сечењето.
- g) Електричниот алат, приборот, алатите кои се вметнуваат итн. користете ги во согласност со ова упатство. При тоа внимавајте на работните услови и работата која треба да се изврши. Користењето на електричниот алат за работи поинакви од оние за кои е наменет, може да доведе до опасни ситуации.
- h) Одржувајте ги рачките и прифатните површини суви, чисти и без остатоци од масла или маснотии. Лизгавите рачки или прифатни површини не обезбедуваат безбедно ракување и управување со алатот во неочекуваните ситуации.

5) Употреба и нега на алатот на акумулаторски погон

- a) Полнете само со полнач одобрен од страна на производителот. *Полначот кој одговара на еден модел на батерии, може да претставува опасност од пожар кога се користи за полнење на друг модел на батерии.*
 - b) Електричните алати користете ги само заедно со акумулаторските батерии наменети за нив. *Користењето на какви било други акумулаторски батерии може да претставува опасност од повредување или пожар.*
 - c) Кога не се користи батерискиот комплет, чувајте го подалеку од останатите метални предмети како што се спојувалки за хартија, парички, клучеви, завртки и навртки или други мали метални предмети кои може да направат спој со еден приклучок на друг. *Краткиот спој помеѓу батериските приклучоци, може да доведе до пожар или до изгореници.*
 - d) При погрешна примена од акумулаторските батерии може да биде исфрлена течност. Избегнувајте контакт со неа. Доколку случајно дојде до контакт исплакнете го местото со вода. Доколку течноста дојде во контакт со очите, побарајте лекарска помош. *Течноста која е исфрлена од батеријата може да предизвика иритации и до изгореници.*
 - e) Акумулаторската батерија или алатот да не се користат доколку се оштетени или модификувани. *Оштетените или модификувани акумулаторски батерии можат непредвидливо да се однесуваат, а тоа може да резултира со пожар, експлозија или повреда.*
 - f) Акумулаторската батерија или алатот да не се изложуваат на високи температури. *Изложувањето на оган или на температури над 130°C може да предизвика експлозија.*
 - g) Почитувајте ги сите упатства во врска со полнењето и акумулаторските батерии или алат да не се полнат надвор од температурниот опсег назначен во упатствата. *Непрописното полнење или полнењето на температури надвор од назначениот опсег може да ја оштети акумулаторската батерија и да го зголеми ризикот од пожар.*
- б) Сервис**
- a) Вашиот електричен алат треба да го сервисира само квалификувано лице, со користење на оригинални резервни делови. *На тој начин ќе се одржи безбедноста на електричниот уред.*
 - b) Никогаш да не се сервисираат оштетените акумулаторски батерии. *Сервисирањето на оштетените акумулаторски батерии треба да го вршат исклучиво производителот или овластените сервисери.*

БЕЗБЕДНОСНИ ПРЕДУПРЕДУВАЊА ЗА АКУМУЛАТОРСКОТО РЕНДЕ

- a) Почекајте алатот за сечење да се смири пред да го одложите уредот. Елементот за сечење кој е изложен може да ја потфати површината, доведувајќи до возможно губење на контролата и до сериозно повредување.
- b) Уредот држете го само за изолираните површини за држење, затоа што елементот за сечење може да дојде во контакт со сопствениот кабел. Сечењето на „просирната“ жица може да доведе до тоа изложените делови на електричниот алат да станат „просирни“ што може да доведе до електричен удар на ракувачот.
- c) **Користете менгеме или некој друг практичен начин да го обезбедите и да го потпрете работното парче на стабилната платформа.** Држењето на работното парче со Ваша рака до Вашето тело – го прави нестабилен и може да доведе до губење на контролата.
- d) Крпи, ткаенини, јажиња, конци (силкови) и сл. никогаш не смеат да се оставаат околу работниот простор.
- e) Избегнувајте сечење на шајки. Проверете дали има и отстранете ги ситешајки од работното парче пред да почнете со работа.
- f) Користете само остри сечила. Внимателно работете со сечилото.
- g) Бидете сигурни дека монтажните завртки на ножот се цврсто затегнати пред ракувањето.
- h) Алатот држете го цврсто со двете раце.
- i) Држете ги рацете подалеку од ротирачките делови.
- j) Пред да почнете да работите со алатот на работното парче, пуштете го да работи некое време. Следете дали има вибрации и потскокнувања – кои можат да укажат на неправилна монтажа или на лошо избалансиран нож.
- k) Бидете сигурни дека ножот не го допира работното парче пред да го вклучите прекинувачот.
- l) Почекајте ножот да постигне полна брзина пред сечењето.
- m) Уредот првин исклучете го и почекајте ножот целосно да застане пред кое било подесување.
- n) Никогаш не си ги туркајте прстите во каналот за пилевина. Каналот може да се затне кога сечете влажно дрво. Пилевината исчистете ја со стап.
- o) Не го оставајте уредот да работи без надзор. Со уредот ракувајте само кога го држите во рака.
- p) Секогаш заменете ги двата ножа или капаци на валјакот, затоа што во спротивно создадениот дисбаланс ќе предизвика вибрации и ќе му го скрати животниот век на уредот.

- q) Користете ги само Villager ножевите кои се наведени во ова упатство.
- r) Секогаш користете маска за заштита од прашина/ респиратор – која е пропишана за материјали и примена на кои работите.

ВАЖНИ БЕЗБЕДНОСНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА БАТЕРИСКИОТ КОМПЛЕТ

1. Пред употреба на батерискиот комплет, прочитајте ги сите инструкции и предупредувања означени на - (1) полначот на батеријата, (2) батеријата и (3) производот која ја користи батеријата.
 2. Не го расклопувајте батерискиот комплет.
 3. Доколку времето за работа значително се скратило – веднаш престанете со работата. Може да дојде до опасност од прегревање, можни изгореници па дури и експлозија.
 4. Ако електролитот влезе во Вашите очи - исплакнете ги со чиста вода и веднаш побарајте лекарска помош. Може да дојде до губење на видот.
 5. Не го поврзувајте кратко батерискиот комплет:
 - (1) Не допирајте ги приклучоците со проводен материјал.
 - (2) Избегнувајте чување на батерискиот комплет во сад со други метални предмети - како што се клинци, парички (монети) итн.
 - (3) Не го изложувајте батерискиот комплет на вода или дожд.
- Краткиот спој на батеријата може да предизвика голем проток на струја, прегревање, можност за изгореници и неисправност - дури и пукање.
6. Не ги складирајте уредот и батерискиот комплет на локации каде температурата може да постигне или помине 50°C.
 7. Не го палете батерискиот комплет дури и кога е сериозно оштетен или сосема неупотреблив. Батерискиот комплет може да експлодира во огнот.
 8. Бидете внимателни за да не ја испуштите или удриете батеријата.
 9. Не ја користете оштетената батерија.
 10. Почитувајте ги локалните прописи во врска со отстранување (фрлање) на батериите.

СОЧУВАЈТЕ ГИ ОВИЕ ИНСТРУКЦИИ

Совети за зачувување на максималниот век на батеријата

1. Наполнете го батерискиот комплет пред целосно да се испразни. Секогаш прекинете ја работата на уредот и наполнете ја батеријата - кога ќе забележите недостаток на сила во уредот.

2. Никогаш не полнете го повторно наполнетиот батериски комплет. Прекумерното полнење го скратува животниот век на батеријата.
3. Наполнете го батерискиот комплет на собна температура од 10°C - 40°C. Оставете жешкиот батериски комплет да се излади пред полнењето.
4. Наполнете го батерискиот комплет еднаш во 6 месеци – доколку не го користите подолг временски период.

Симболи



Внимателно прочитајте го ова упатство за употреба.



Носете заштитни ракавици.



Неопходна заштита за очи.



Неопходна заштита за уши.



Неопходна маска за заштита од прашина.



Производот ги задоволува безбедносните барања на важечките директиви на законодавството на Европската Унија.



Производот ги задоволува безбедносните барања на важечките директиви на законодавството на Република Србија.

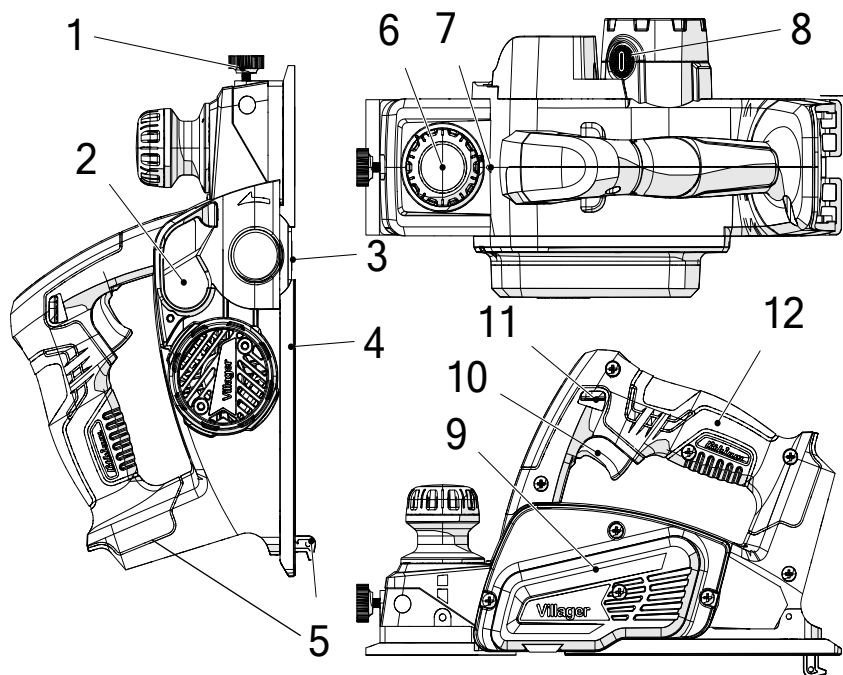
Намена

Уредот е наменет за рендирање на дрвени површини.

Употребата за цели за кои уредот не е наменет предизвикува опасности што може да доведат до повредување.

Ве молиме имајте предвид дека нашите уреди не се наменети за комерцијална, индустриска или занаетчиска употреба. Купувачот ја презема целата одговорност, законска и на друг начин, за сите штети или повреди предизвикани од неправилна употреба на уредот.

Делови на уредот



1. Завртка

2. Отвор за вреката за прашина

3. Нож

4. Плоча

5. Прифат за батеријата

6. Копче за подесување на длабочината на рендирање

7. Показувач

8. Капа на држачот на четкичката

9. Штитник на главата за сечење

10. Прекинувач за вклучување/исклучување

11. Копче за заклучување

12. Рачка

Технички карактеристики

Напон		18 V 
Брзина на празен од		15000 min ⁻¹
Ширина на рендирање		82 mm
Длабочина на рендирање		2 mm
Длабочина на жлебење		9 mm
Вкупна должина		333 mm
Ниво на звучен притисок		L _{pA} =84,7 dB(A), K _{pA} =3,0 dB(A)
Ниво на звучна сила		L _{WA} =95,7 dB(A), K _{WA} =3,0 dB(A)
Вибрации		a _h =1,090 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Препорачани батерии		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Препорачани полначи		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Дозволена температура на опкружувањето	При полнење	0...+40 °C
	Во режим на работа	-15...+50 °C
Тежина (само уредот)		2,65 kg

Го задржуваме правото на промена на техничките карактеристики и правото на можни печатни грешки - без претходна најава. Сликите на производот може да се разликуваат од вистинскиот уред.

Секогаш носете заштита за слух!

Декларираните вредности на вибрации кои се мерат во согласност со стандардниот метод на тестирање - може да се употребат за споредба помеѓу различни уреди - едни со други. Вредноста може да се користи и за прелиминарна проценка на изложеноста.

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

Вистинските нивоа на вибрации при употреба на електрични уреди - може да се разликуваат од наведената максимална вредност, во зависност од тоа - како се користи уредот. Затоа, неопходно е да се утврди - кои мерки на претпазливост се неопходни за заштита на корисникот, а кои се засноваат на проценка на изложеноста во реални работни услови (земајќи ги предвид сите фази од работниот циклус, како

што се времето кога е уредот исклучен и кога е во празен од, покрај времето на стартување).

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

НЕ ДОЗВОЛУВАЈТЕ удобноста или доброто познавање на уредот стекнато со постојана употреба, да ве наведат да го занемарите строгото почитување на безбедносните правила за наменетиот производ.

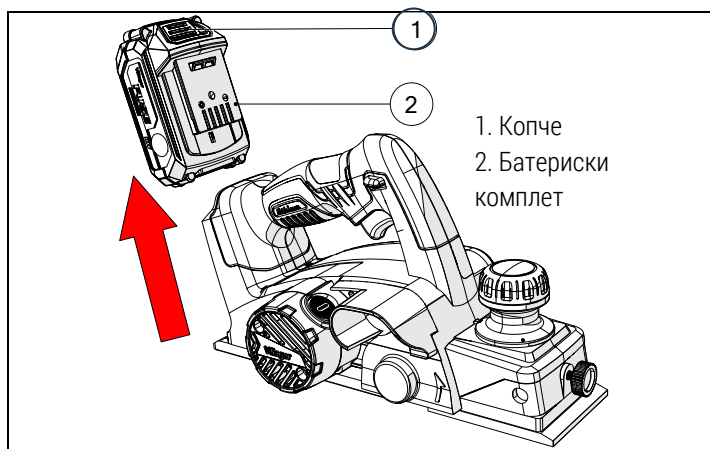
ЗЛОУПОТРЕБАТА ИЛИ НЕПРОПИСНАТА УПОТРЕБА како и доколку не ги почитувате безбедносните правила кои се наоѓаат во ова упатство за употреба можат да предизвикаат сериозно повредување.

ФУНКЦИОНАЛЕН ОПИС

ВНИМАНИЕ

5. Секогаш проверувајте дали уредот е исклучен и дали е батерискиот комплет изваден - пред да ги прилагодите или проверите функциите на уредот.

Монтирање или вадење на батерискиот комплет



ВНИМАНИЕ!

Секогаш исклучете го уредот – пред монтирање или вадење на батерискиот комплет. Цврсто држете ги уредот и батерискиот комплет – кога го монтирате или вадите батерискиот комплет. Доколку не ги држите цврсто уредот и батерискиот комплет –

може да дојде до тоа да Ви се лизнат од рацете и така да предизвикаат оштетување на уредот и батерискиот комплет и лично повредување.

За да го извадите батерискиот комплет, извлекете го од уредот додека го туркате копчето на предната страна на комплетот. За да го инсталирате батерискиот комплет - порамнете го јазичето на батерискиот комплет со жлебот на кукиштето и ставете го на своето место. Вметнете го до крај додека не се заглави на своето место со мал звук на кликање. Ако можете да го видите црвениот индикатор на горниот дел од копчето, тој не е целосно заклучен.

Полнење на батерискиот комплет

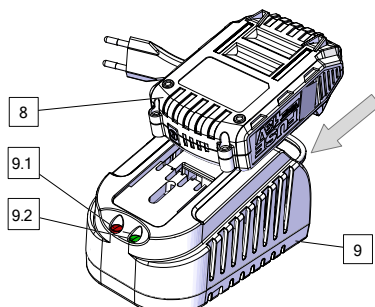
Важно: Само Villager 18V означените полначи и батерии смеат да се користат со овој уред. Употребата на некои други батерии и полначи со овој уред – се смета за злоупотреба и непрописна употреба и доведува до поништување на гаранцијата на производителот.

Предупредување! Проверете ја состојбата на полначот и батеријата пред секое полнење. Доколку се појави каков било знак на оштетување, не почнувајте со полнење, туку побарајте совет во овластена сервисна работилница на Villager.

Батерискиот комплет се доставува празен – и мора да се наполни пред иницијалната употреба.

За да го наполните батерискиот комплет (8), првин морате да го извадите од уредот.

- Приклучете го полначот на батериите (9) – во приклучница со 230 V.
- Црвената LED – (9.1) ќе се вклучи за да покаже дека полначот има струја.
- Ставете ја батеријата во полначот (батеријата е направена така да во полначот може да се стави само на еден начин).
- По неколку секунди доцнење, црвената LED (9.1) ќе трепери – за да покаже дека започнало полнењето, потоа ќе свети постојано црвено.
- Додека се полни батеријата, зелената LED (9.2) ќе трепери, (црвената LED ќе се промени од треперење во константно црвено).
- Кога е батеријата целосно наполнета зелената LED ќе престане да трепери и ќе остане константно зелена. Црвената LED ќе се исклучи.



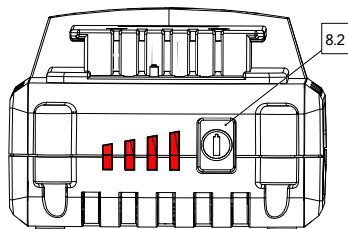
Слика 1

Внимание: Не извлекувајте го приклучокот од мрежата за напојување така што ќе го повлекувате за кабелот. Фатете го приклучокот кога го исклучувате од мрежата за напојување – за да избегнете оштетување на кабелот.

За да ја извадите батеријата од полначот за батерии:

- Придржувајте го полначот за батерии со рака, извадете ја батеријата од полначот за батерии.

Внимание: Доколку полначот за батерии бил во постојана употреба – ќе биде врел. Кога ќе заврши полнењето, оставете го полначот 15 минути да се излади – пред повторната употреба.



Слика 2

Доколку батеријата се полни додека е топла, додека се користи батеријата или доколку е изложена на јако сонце, батеријата нема да се полни. Во таков случај, почекајте батеријата да се излади пред полнењето.

Доколку црвениот индикатор брзо трепка, во интервали од 0,2 секунди – проверете и отстранете го кое било страно тело на слотот на полначот на батерии. Доколку нема страно тело, веројатно батеријата или полначот се - неисправни. Дозволете им на батеријата/полначот да се стабилизираат и обидете се повторно. Доколку и после ова продолжи грешката, контактирајте ја овластената сервисна работилница на Villager.

Заштитни карактеристики на батерискиот комплет

Заштита од пренаполнетост: Оваа карактеристика обезбедува батерискиот комплет никогаш да не може да биде преполнет. Кога батерискиот комплет ќе постигне полн капацитет на наполнетост, трансформаторот/полначот автоматски ќе се исклучи, спречувајќи оштетување на внатрешните компоненти.

Заштита од прекумерна испразнетост: Оваа карактеристика ќе го стопира празнењето на батерискиот комплет под препорачаниот најнизок безбедносен напон.

Заштита од прегревање: Батерискиот комплет содржи внатрешен

термисторски исклучен сензор – кој го исклучува батерискиот комплет доколку премногу се загрее во текот на работата.

Ова може да се случи доколку е уредот преоптоварен или доколку се користи премногу долг временски период. До 30 минути време за ладење може да биде потребно – во зависност од околната температура.

Струјна заштита: Доколку батеријата се преоптовари и доколку се надмине максималното влечење на струја, батеријата ќе се исклучи – за да ги заштити внатрешните компоненти. Батерискиот комплет ќе продолжи со работата кога прекумерното повлекување на струја ќе се врати на нормално, безбедно - ниво.

Заштита од краток спој: Доколку, поради која било причина, дојде до краток спој во батеријата, заштитата од краток спој веднаш ќе прекине со работата на батерискиот комплет.

Индикатор за нивото на	Количество на преостаната наполнетост
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Слика 2

Статус на наполнетост на батерискиот комплет – слика 2

За да го прикажете количеството на наполнетост кое е преостанато во батерискиот комплет, притиснете го копчето на индикаторот за ниво на наполнетост (8.2).

ВНИМАНИЕ!

- Секогаш ставете го целосно батерискиот комплет - додека не се гледа црвениот индикатор. Ако не го направите ова, може случајно да испадне од уредот и да Ве повреди вас или некој друг во вашата околина.
- Не го монтирајте насилно батерискиот комплет. Доколку батеријата не влегува лесно, не е прописно ставена.

Литиум-јонските батерии со симбол на звезда се опремени со систем за заштита. Овој систем автоматски го исклучува напојувањето на уредот - за да го продолжи животниот век на батеријата.

Уредот автоматски ќе престане за време на работата ако уредот или батеријата достигнат една од следните состојби:

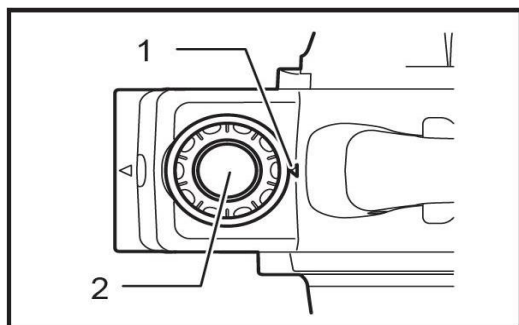
- **Преоптоварување**

Со уредот се ракува на таков начин што предизвикува да се повлече ненормално висока струја. Во овој случај, ослободете го прекинувачот на уредот и запрете ја примената што предизвикала преоптоварување на уредот. Потоа повторно повлечете го прекинувачот за да се рестартира. Ако уредот не стартува - батеријата е прегреана. Во оваа ситуација, почекајте батеријата да се олади пред повторно да го повлечете прекинувачот.

- **Низок напон на батеријата**

Преостанатиот капацитет на батеријата е премногу низок и уредот нема да работи. Во оваа ситуација, извадете ја и наполнете ја батеријата.

Подесување на длабочината на сечењето



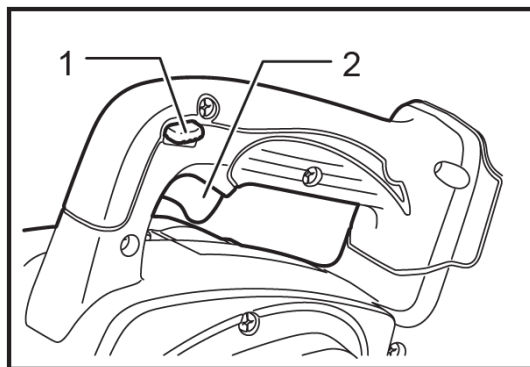
1. Показувач
2. Ротирачко копче

Длабочината на сечењето може да се подеси со едноставно вртење на копчето на предната страна на уредот така да покажувачот ја покажува посакуваната длабочина на сечење.

Вклучување/Исклучување

Уредот е опремен со копче за заклучување за да се избегне ненамерно стартување.

1. За да го вклучите рендето, притиснете го копчето за заклучување (1), а потоа притиснете го прекинувачот за вклучување/исклучување (2).
2. За да го исклучите, притиснете го прекинувачот за вклучување/исклучување (2).



1. Копче за заклучување
2. Прекинувач за вклучување/исклучување

⚠ ВНИМАНИЕ!

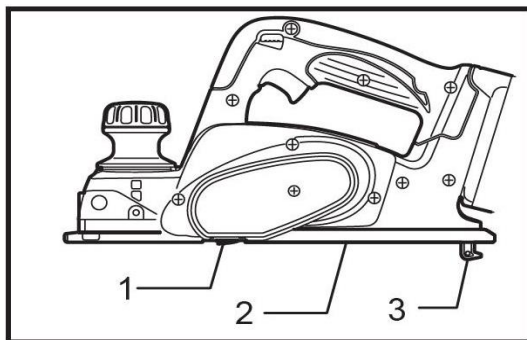
- Пред да го монтирате батерискиот комплет во уредот, секогаш проверувајте дали прекинувачот правилно се вклучува и се враќа во положбата OFF кога ќе се ослободи.
- Не го влечете силно прекинувачот - без притискање на рачката за ослободување. Ова може да предизвика прекинувачот да се скрши.
За да спречите случајно повлекување на прекинувачот, има рачка за ослободување. За да го вклучите уредот, повлечете ја рачката за ослободување и повлечете го прекинувачот. Ослободете го прекинувачот за да запре.

⚠ ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ!

- За ваша безбедност, овој уред е опремен со рачка за ослободување што го спречува случајното покренување на уредот. НИКОГ АШ не користете го уредот ако работи - кога едноставно го повлечувате прекинувачот без да ја притиснете рачката за ослободување. Однесете го уредот во овластен сервис за правилна поправка ПРЕД следната употреба.

- НИКОГАШ не ја залепувајте или оневозможувајте намената и функцијата на рачката за ослободување. За да спречите случајно влечење на прекинувачот, обезбедено е копче за ослободување. За да го вклучите уредот, притиснете го копчето за ослободување и повлечете го прекинувачот. Отпуштете го прекинувачот - за да го исклучите.

Стапка



1. Нож на рендето
2. Задна база
3. Стапка

После операцијата на сечење, подигнете ја задната страна на уредот и стапката доаѓа под нивото на задната база. Тоа спречува оштетување на ножевите на уредот.

СКЛОПУВАЊЕ

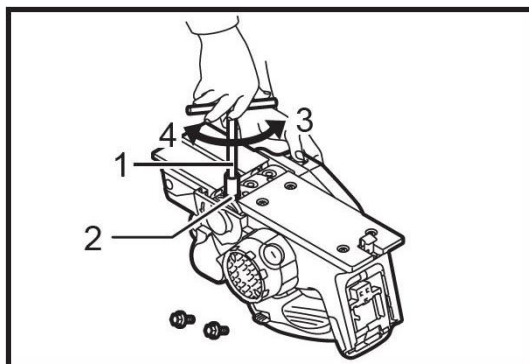
⚠ ВНИМАНИЕ!

- Секогаш бидете сигурни дека е уредот исклучен и дека е батерискиот комплет изваден пред изведување на каква било работа на уредот.

Вадење или монтирање на мини ножевите на рендето

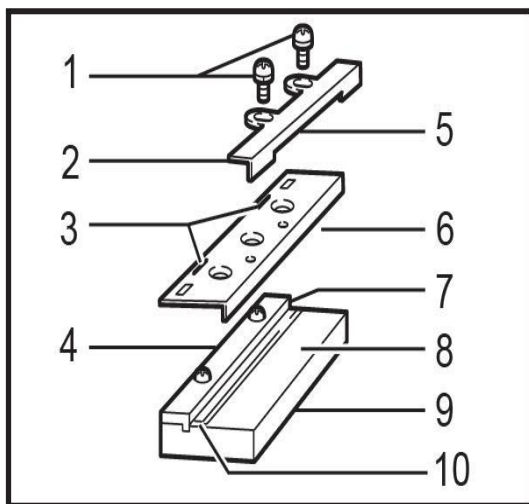
⚠ ВНИМАНИЕ!

- Внимателно затегнете ги завртките за монтирање на ножот кога го монтирате ножот на уредот. Лабавата завртка за монтирање може да биде опасна. Секогаш прегледајте дали се цврсто затегнати.
- Внимателно манипулирајте со ножевите. Користете ракавици или крпи – за да си ги заштитите прстите или рацете кога ги вадите или ставате ножевите.
- Користете го само доставениот клуч за да ги вадите или ставате ножевите. Ако не го правите тоа на тој начин, можете премногу да ги затегнете или недоволно да ги затегнете завртките за монтирање. Ова може да предизвика повреда.



1. Насаден клуч
2. Завртка
3. Разлабавување
4. Затегнување

1. Извадете го постоечкиот нож. Доколку уредот бил употребуван, внимателно исчистете ги површините на валјакот и капакот на валјакот. За да ги извадите ножевите од валјакот, одвртете ги трите завртки за монтирање со насадниот клуч. Капакот на валјакот оди заедно со ножевите.

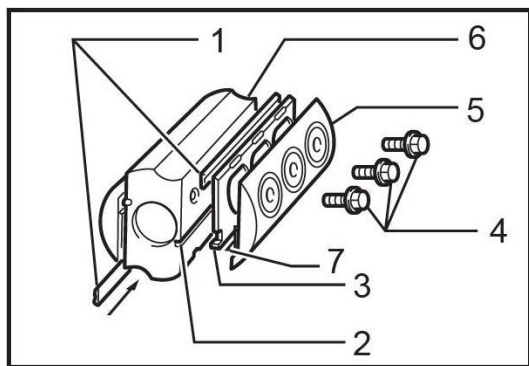


1. Завртка со испактната глава
2. Плоча за подесување
3. Лоцирачки навртки за ножот на рендето
4. Плоча на мерачот
5. Пета на плочата за подесување
6. Плоча за подесување
7. Внатрешна страна на плочата на мерачот
8. База на мерачот
9. Задна страна на базата на мерачот
10. Мини нож на рендето

2. За да ги монтирате ножевите, лесно поставете ја плочата за подесување на подесената плоча – со помош на завртката со испактната глава и поставете го мини ножот на рендето на базата на мерачот така да работ за сечење биде перфектно израмнета со внатрешната страна на плочата на мерачот.
3. Поставете ја плочата за подесување/подесената плоча на базата на мерачот така да лоцирачките навртки за ножот на рендето на подесената плоча лежат на жлебот на мини ножот на рендето. Потоа притиснете ја петата на плочата за

подесување израмнето со задната страна на базата на мерачот и затегнете ги завртките со испактната глава.

4. Важно е ножот да легне рамно со внатрешната страна на плочата на мерачот, лоцирачките навртки за ножот на рендето да легнат во жлебот на ножот, а петата на плочата за подесување да биде израмнета со задната страна на базата на мерачот. Внимателно погледајте го ова израмнување – за да се обезбеди рамномерно сечење.
5. Ставете ја петата на плочата за подесување во жлебот на валјакот.

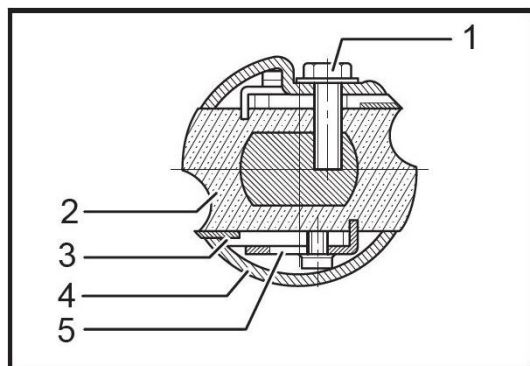


1. Мини нож на рендето
2. Жлеб
3. Плоча за подесување
4. Завртки со шестоаголна глава и подложка
5. Капак на валјакот
6. Валјак
7. Плоча за подесување

6. Поставете го капакот на валјакот преку плочата за подесување/подесената плоча и завртете ги трите завртки со шестоаголна глава и подложка така да постои зазор помеѓу валјакот и плочата за подесување да се стави мини ножот на рендето во својата позиција. Ножот ќе биде поставен со помош на лоцирачките навртки за ножот на рендето на подесената плоча.
7. Подесувањето на ножот по должина ќе мора да се позиционира мануелно така да краевите на ножот бидат јасно и подеднакво одалечени од куќиштето на едната страна и од металниот носач на другата страна.
8. Затегнете ги трите завртки со шестоаголна глава и подложка (со помош на доставениот насаден клуч) и со рака вртете го валјакот – за да го проверите клиренсот (најкратко растојание) помеѓу краевите на ножот и телото на уредот.
9. Проверете ја конечната затегнатост на трите завртки со шестоаголна глава и подложка.
10. Повторете ги процедурите од 1-9 за останатите ножеви.

Монтирајте го опционалниот нож на рендето (опционален додаток)

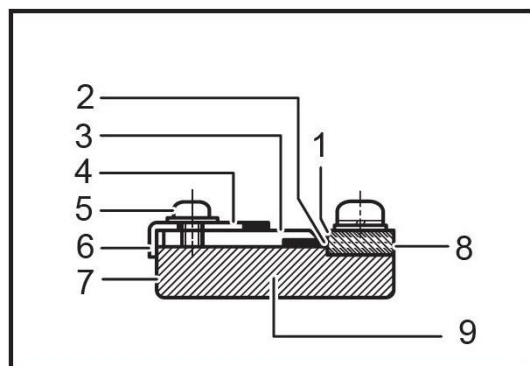
За да ги монтирате ножевите, првин исчистете ги пилевината и страните тела кои се залепиле на валјакот или ножевите. Користете ножеви со исти димензии и тежина или во спротивно ќе дојде до појава на осцилации/вибрации на валјакот што ќе предизвикаат лошо извршено рендирање и дефект на уредот.



1. Завртки
2. Валјак
3. Нож на рендето
4. Капак на валјакот
5. Плоча за подесување

Поставете го ножот на базата на мерачот така да работ на ножот биде идеално израмнет со внатрешниот раб на плочата на мерачот. Поставете ја плочата за подесување на ножот, потоа едноставно притиснете ја петата на плочата за подесување, израмнете ја со задната страна на базата на мерачот и затегнете ги двете завртки на плочата за подесување. Сега, ставете ја петата на плочата за подесување во жлебот на валјакот, потоа монтирајте го капакот на валјакот. Затегнете го сите завртки за монтирање подеднакво и наизменично со помош на насадниот клуч.

Повторете ја горната процедура за сите останати ножеви.



1. Внатрешен раб на плочата на мерачот
2. Раб на ножот
3. Нож на рендето
4. Плоча за подесување
5. Завртки
6. Пета
7. Задна страна на базата на мерачот
8. Плоча на мерачот
9. База на мерачот

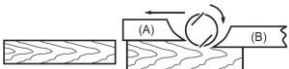
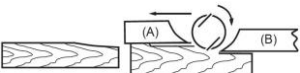
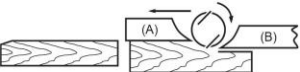
За прописно подесување на ножот на рендето

Доколку ножот не биде прописно и безбедно подесен, Вашата површина за рендирање ќе биде груба и нерамномерна. Ножот треба да биде монтиран така да работ за сечење биде апсолутно израмнет, те паралелен со површина на задната база.

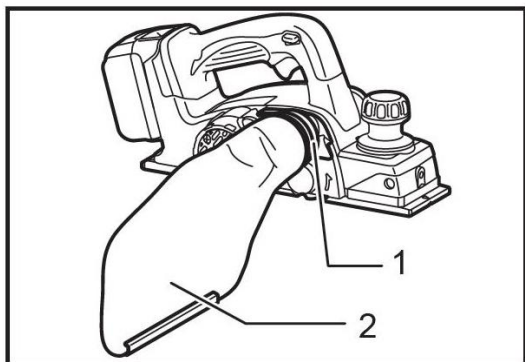
Подолу се наведени некои примери за прописно и непрописно подесување.

(A) Предна база (Подвижна педала)

(B) Задна база (Стационарна педала)

Правилно подесување		Иако оваа страна на поглед не може да го прикаже тоа, рабовите на ножевите се движат идеално паралелно кон површината на задната база.
Вдлабнатини на површината		Причина : Едниот или двата ножа немаат паралелни рабови кон линијата на задната база.
Вдлабнатина на почетокот		Причина: Рабовите на едниот или двата ножа не се доволно истурени во однос на линијата на задната база.
Вдлабнатина на крајот		Причина: Рабовите на едниот или двата ножа се истурени премногу во однос на линијата на задната база.

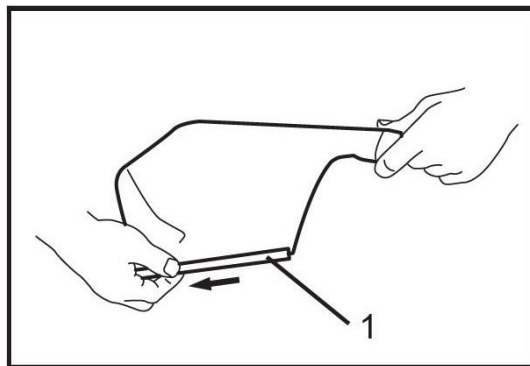
Вреќа за прашина, те. пилевина (Опционален додаток)



1. Отвор
2. Вреќа за прашина (пилевина)

За уреди со отвор

Монтирајте ја вреќата за пилевина на отворот. Отворот е со стеснување. Кога ја монтирате вреќата турнете ја на отворот цврсто до крај за да спречите испаѓање во текот на работата.



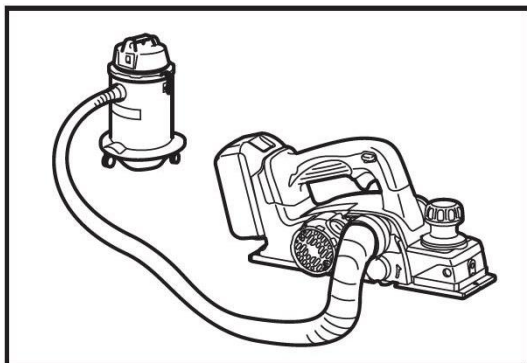
1. Затворац

Кога вреќата за собирање пилевина ќе се наполни до пола, извадете ја вреќата од уредот и извлекете го надвор затвораваот. Испразнете ја содржината од вреќата, со лесно тапкање за да ги отстраните честичките кои се залепиле на внатрешноста – а кои би можеле да го попречуваат собирањето.

ЗАБЕЛЕШКА:

- Доколку ја приклучите правосмукалната Villager на овој уред, тогаш може да се изведуваат работите на почист и поефикасен начин.

Приклучување на правосмукалната



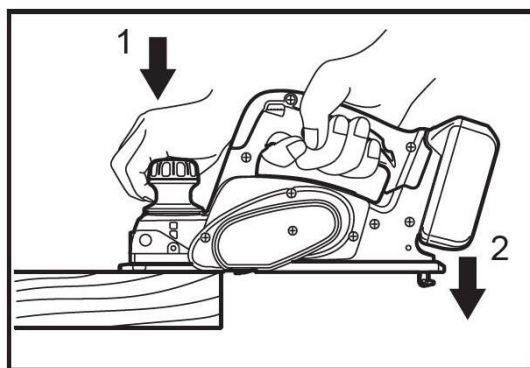
За уредите со отвор

Кога сакате да изведувате чисти операции на рендирање, приклучете ја правосмукалната Villager на Вашиот уред. Потоа приклучете го цревето на правосмукалната на отворот како што е прикажано на сликата.

РАКУВАЊЕ

За време на работата – цврсто држете го уредот со едната рака на ротирачкото копче, а со другата рака на рачката со прекинувач.

Операција на рендирање



1. Почеток
2. Крај

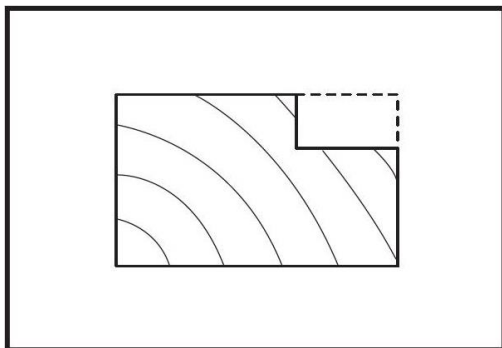
Првин ставете ја предната база на уредот рамно на површината на работното парче, но ножевите да немаат никаков контакт. Вклучете го уредот и почекајте ножевите да достигнат полна брзина. Тогаш полека поместете го уредот напред. Применете го

пририсокот на предниот дел на уредот на почетокот на рендирањето, а на задниот дел на уредот – на крајот на рендирањето. Рендирањето ќе биде полесно доколку го искосите работното парче на стационарен начин, така да донегде можете да рендирате и надолно.

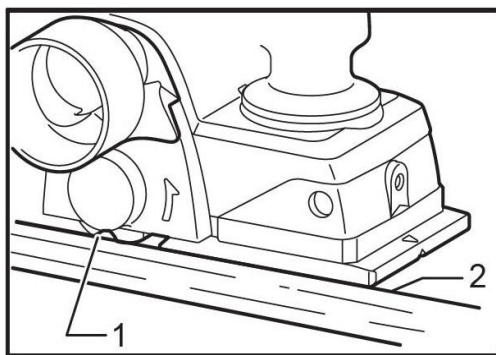
Брзината и длабочината на сечењето го одредуваат видот на финишот.

Акумулаторското ренде сече при брзина која нема да резултира со заглавување на пилевината. За грубо сечење – длабочината може да се зголеми, додека за фина финална обработка треба да се намали длабочината на пресекот туркајте го уредот напред – побавно.

Жлебење

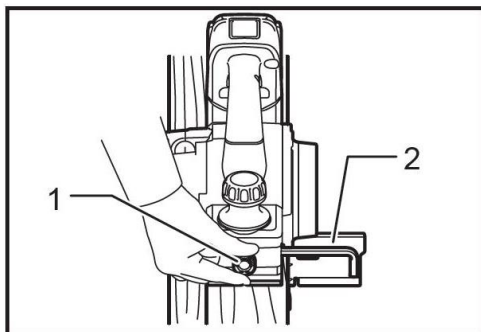


За да направите степенаст пресек како што е прикажано на сликата, користете го рабниот граничник (паралелна водилка) – кој може да се набави како додаток.



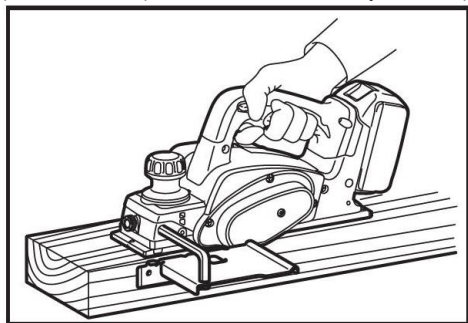
1. Раб на ножот
2. Линија на пресек

Исцртајте ја линијата за сечење на работното парче. Ставете ја паралелната водилка во отворот на предниот дел на уредот. Израмнете го работ на ножот со линијата за сечење.

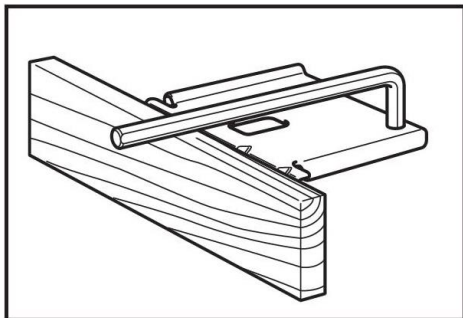


1. Завртка
2. Паралелна водилка (опционален додаток)

Прилагодете ја паралелната водилка додека не дојде во контакт со блокот на работното парче. Тогаш затегнете ја со навртување на завртката.

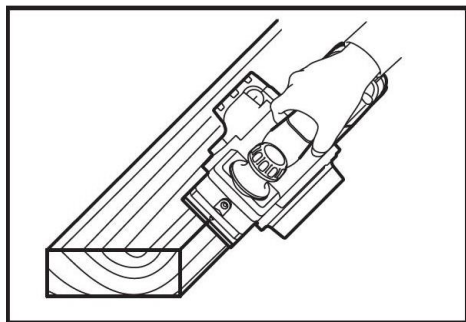
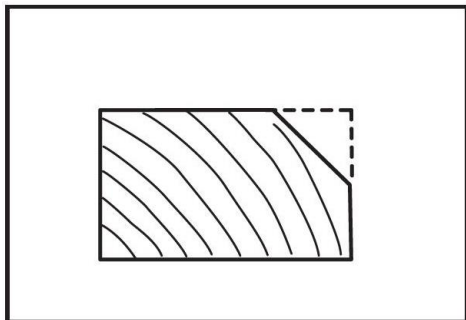


За време на рендирањето поместувајте го уредот со паралелната водилка рамно со страната на работното парче. Во спротивно може да дојде до нерамно рендирање. Максималната длабочина на жлебење е 9 mm.



Можеби ќе Ви биде потребно да ја додадете должината на паралелната водилка со монтирање на дополнителното парче дрво. Адекватните отвори за таа намена обележани се во граничникот, а исто така и за монтирање на продолжната водилка (опционален додаток).

Сечење на рабовите



За да направите искосување (сечење на работ) како што е прикажано на сликата, израмнете го „V“ жлебот на предната база со работ на работното парче – и рендирајте.

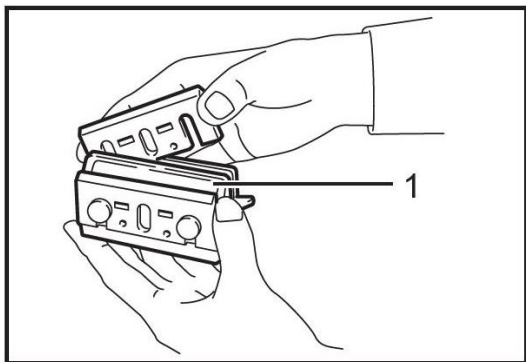
ОДРЖУВАЊЕ



ВНИМАНИЕ!

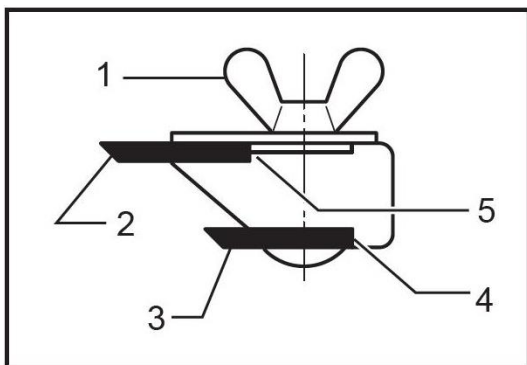
- Секогаш бидете сигурни дека е уредот исклучен – и дека батерискиот комплет е изваден, пред да почнете со изведување на операциите прегледување или одржување.
- Никогаш не користете бензин, разређувачи, алкохол или нешто слично. Може да дојде до појава на деформации, обезбојување или пукнатини.

Острене на конвенционалните ножеви за ренде (опционален додаток)



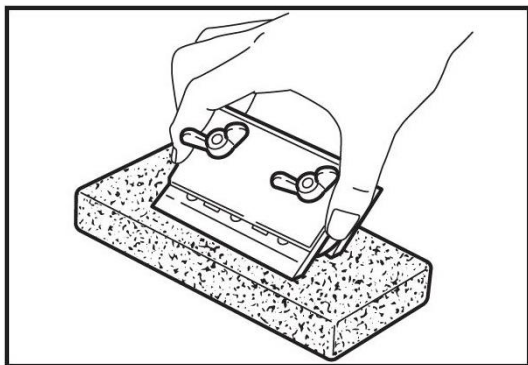
1. Држач за острене

Ножевите секогаш одржувајте ги во остра состојба – за да добиете најдобри можни перформанси. Користете го држачот за острене (опционален додаток) – за да ги отстраните неправилностите и за да произведете фин раб.

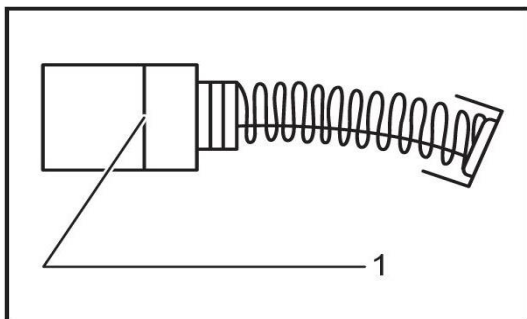


- 1. Пеперутка навртка
- 2. Нож (А)
- 3. Нож (В)
- 4. Страна (D)
- 5. Страна (C)

Првин разлабавете ги двете пеперутка навртки на држачот – и ставете ги ножевите (А) и (В) така да ги допрат страните (C) и (D). Потоа затегнете ги пеперутка навртките. Каменот за острене (брус) потопете го во вода на 2 до 3 минути пред остренењето. Држете го држачот така да ножевите (двата) го допираат каменот за острене поради истовремено острене под ист агол.

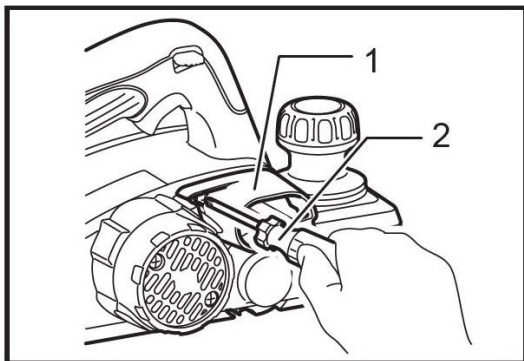


Замена на графитни четкички

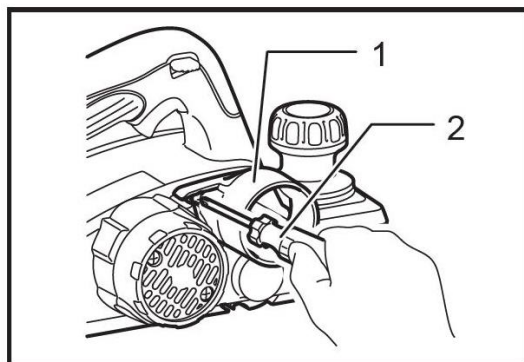


1. Гранична ознака

Во редовни интервали извадете ги и прегледајте ги графитните четкички. Заменете ги кога ќе се истрошат до граничната ознака. Графитните четкички одржувајте ги во чиста состојба и слободни да влезат во држачите. Двете графитни четкички треба да се заменат во исто време. Користете само идентични графитни четкички.

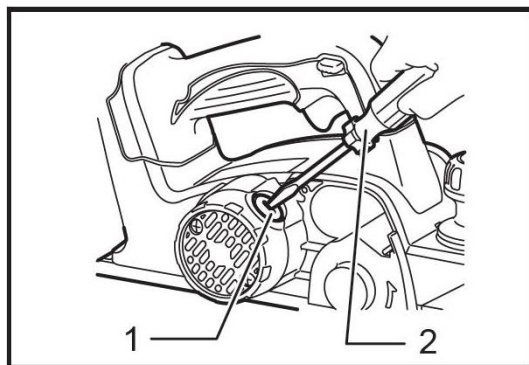


1. Капак за пилевина
2. Одвртувач (шрафцигер)



1. Отвор
2. Одвртувач (шрафцигер)

Употребете одвртувач (шрафцигер) за да го извадите капакот за пилевина или отворот.



1. Капа на држачот на четкичките
2. Одвртувач (шрафцигер)

Употребете одвртувач (шрафцигер) за да ја извадите капата на држачот на четкичките. Извадете ги истрошените графитни четкички. Ставете нови и прицврстете ја капата на држачот на четкичките.

За да ги сочувате БЕЗБЕДНОСТА и СИГУРНОСТА на производот, поправките како и сите останати одржувања и подесувања треба да се изведуваат само во овластените сервисни работилници на Villager и секогаш со употреба на оригиналните резервни делови на Villager.

Одржување



ВНИМАНИЕ

Секогаш бидете сигурни дека е уредот исклучен – и дека батерискиот комплет е изваден, пред да почнете со изведување на операциите прегледување или одржување.

ВАЖНО: Секогаш проверувајте дали уредот е исклучен на прекинувачот и исклучен од напојувањето пред да започнете каква било проверка или работа за одржување.

- Уредите кои не се користат – треба да се складираат на суво место на кое нема мраз и кое е достапно за деца.
- Одржувајте ги отворите за вентилација на уредот без присуство на отпадоци и нечистотија, а кога е потребно – издувајте ја прашината со компримиран воздух.
- Кога е неопходно избришете го уредот со влажна крпа. Не користете раствори.
- Никогаш не користете бензин, разредувачи, алкохол или нешто слично. Може да дојде до појава на деформации, обезбојување или пукнатини.
- Рамката и држачот на моторот се јадро на електричниот уред. Детално проверете да не дошло до нивно оштетување или да не биле изложени на вода или масло.
- Редовно прегледајте ги сите затегнувачки елементи и завртки и бидете сигурни дека се во затегната состојба. Доколку најдете на разлабавени завртки – веднаш затегнете ги. Во спротивно може да дојде до сериозно повредување.
- Треба да се обратите во овластена сервисна работилница поради темелно чистење и подмачкување на овој уред – барем еднаш годишно.
- Доколку се графитните четкички премногу истрошени и повеќе немаат контакт со моторот, графитните четкички мора да бидат заменети со пар соодветни графитни четкички, а таа операција треба да се изведе во овластена сервисна работилница.

ВНИМАНИЕ: Четкичките секогаш мора да се заменат во пар.

Чистење на отворите за вентилација

Уредот и неговите отвори за вентилација мора да се одржуваат во чиста состојба. Редовно чистете ги отворите за вентилација на уредот или чистете ги секогаш - кога ќе почнат да се затнат.

Транспорт и складирање

- Исчистете го уредот според инструкциите и почекајте да се исуши.
- Доколку нема да го користите уредот некое време, треба да го складираате во оригинално пакување.
- Складирајте го уредот на суво и добро проветрено место и на место недостапно за деца. Температурата за складирање на уредот мора да биде од 5-30°C.
- Секогаш исклучете го уредот пред транспортирањето.
- Секогаш пренесете го уредот користејќи ја рачката која е наменета за таа цел.
- Бидете сигурни дека не постои опасност од превртување на уредот или од изложеност на вибрации и удари за време на транспортот, а особено доколку се транспортира уредот со автомобил или со некое возило.

Отстранување и заштита на животната средина



Извадете ја батеријата од уредот и однесете ги батеријата, уредот, опремата и пакувањето – на локациите на кои ќе бидат третирани и рециклирани во согласност со заштитата на животната средина. Да не се отстранува заедно со отпадот од домаќинството.



Батериите да не се отстрануваат заедно со останатиот отпад од домаќинството и да не се фрлаат во оган (опасност од експлозија) или вода. Батериите можат да нанесат штета на животната средина, и на човековото здравје – доколку истечат отровните испарувања или течности.

Сервис

Поправете го вашиот електричен алат само кај квалификуван стручен персонал во нашите овластени сервисни центри користејќи оригинални резервни делови, со што ќе се осигурате дека електричниот алат останува безбеден за употреба. За повеќе информации за нашите овластени сервисни центри, посетете ја веб-страницата www.villager.mk или овластена продавница за продажба на производи на Villager.

Декларација за усогласеност

Согласно директивата 2006/42/EC за безбедност на машини, Анекс II А

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Опис на машината:

АКУМУЛАТОРСКО РЕНДЕ Villager VLN 0520

Изјавуваме под целосна одговорност дека споменатиот производ е дизајниран и произведен во согласност со:

- Директива 2006/42/EC за безбедност на машини
- Директива 2014/30/ EU за електромагнетна компатибилност
- Директива 2011/65/EU, (EU) 2015/863 за ограничување на употреба на одредени опасни супстанции во електричната и електронска опрема (RoHS)

Хармонизирани и други стандарди:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-14:2014

Одговорно лице овластено за изработка на техничката документација: Звонко Гаврилов,
на адреса на компанијата Villager Д.О.О, Братиславска цеста 5, 1000 Љубљана

Место / датум: Љубљана, 18.09.2023.

Лице овластено да состави изјава во име на
производителот

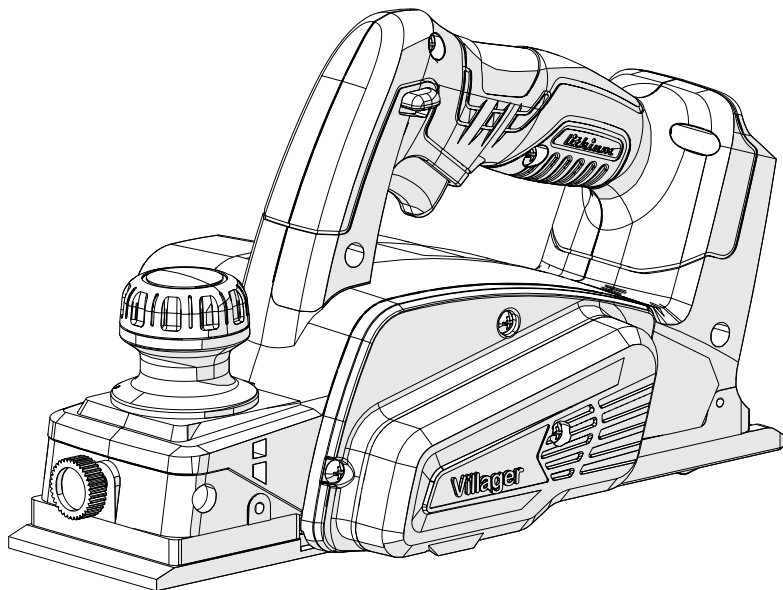
Звонко Гаврилов



RINDEA FĂRĂ FIR

Villager VLN 0520

Instrucțiunea originala pentru utilizare



Important! Asigurați-vă să citiți instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza dispozitivul.

Păstrați-le într-un loc sigur pentru utilizare ulterioară.



Avertismente generale de siguranță pentru unelte electrice



Avertisment! Citiți toate avertismentele de siguranță, instrucțiunile de utilizare, ilustrațiile și specificațiile furnizate cu această unealtă electrică.

Nerespectarea tuturor instrucțiunilor de mai jos poate duce la un electrocutare, incendiu și/sau răniri grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru referințe ulterioare.

Termenul „unealtă electrică” folosit în avertismente se referă atât la unelte electrice (cu fir) cât și la unelte electrice (fără fir).

1) Siguranța spațiului de lucru

- a) **Păstrați spațiul de lucru curat și bine iluminat.** *Dezordinea sau spațiile de lucru neluminate pot duce la accidente.*
- b) **Nu lucrați cu unealta electrică într-un mediu cu risc de explozie, în care există lichide, praf sau gaze inflamabile.** *Instrumentele electrice creează scântei care pot aprinde praful sau vaporii.*
- c) **Țineți copiii și alte persoane departe atunci când utilizați unealta electrică.** *Chestiile care va distrag atenție pot duce să pierdeți controlul.*

2) Siguranța electrică

- a) **Ștecherul de conectare uneltei electrice trebuie să se potrivească cu priza. Ștecherul nu trebuie schimbat în niciun fel. Nu utilizați adaptoare de ștecher împreună cu unelte electrice protejate prin împământare. Ștecherule nemodificate și prizele corespunzătoare reduc riscul de electrocutare.**
- b) **Evitați contactul corpului cu suprafețe împământate, cum ar fi țevi, radiatoare, aragaze și frigider etc.** *Există riscul crescut de electrocutare dacă corpul dumneavoastră este împământat.*
- c) **Păstrați uneltele electrice departe de ploaie sau umiditate.** *Pătrunderea apei într-o unealtă electrică - crește riscul de electrocutare.*
- d) **Nu folosiți cablul în alte scopuri. Nu folosiți niciodată cablul pentru a transporta unealta electrică, nu-l trageți și nu-l trageți din priză. Țineți cablul departe de căldură, ulei și margini ascuțite sau piese mobile. Cabluri deteriorate sau încurcate cresc riscul de electrocutare.**
- e) **Dacă utilizați unealta electrică în aer liber, utilizați doar prelungitoare care sunt potrivite pentru utilizare în exterior. Utilizarea unui cablu adecvat pentru utilizare în exterior reduce riscul de electrocutare.**
- f) **Dacă nu puteți evita lucrul cu unealta electrică într-un mediu umed, utilizați un dispozitiv de curent rezidual (RCD).** *Utilizarea unui dispozitiv de protecție cu curentul rezidual reduce riscul de electrocutare*

3) Siguranța personalului

- a) Fiți atent, urmăriți ce faceți și folosiți bunul simț atunci când lucrați cu unealta electrică. Nu folosiți unealta electrică dacă sunteți obosit sau sub influența drogurilor, alcoolului sau a medicamentelor. *Un moment de neglijență atunci când utilizați o unealtă electrică poate duce la vătămări grave.*
- b) Purați echipament de protecție personală. Purați întotdeauna ochelari de protecție. *Purtarea echipamentului de protecție, cum ar fi o mască de praf, pantofi de protecție antialunecare, o cască de protecție sau protecție auditivă, în funcție de tipul și utilizarea uneltei electrice, reduce riscul de rănire.*
- c) Evitați pornirea neintenționată. Asigurați-vă că unealta electrică este oprită înainte de a o conecta la rețea și/sau la baterie, de a o ridica sau de a o transporta. *Purtarea unei unelte electrice cu degetul pe întrerupător sau conectarea unei unelte electrice duce la accidente.*
- d) Scoateți orice cheile de reglare sau cheile pentru șuruburi înainte de a porni unealta electrică. *Lăsând o cheie pentru șuruburi sau o cheie atașată la o parte rotativă a unei unelte electrice poate duce la vătămări corporale.*
- e) Evitați postura corporală nenaturală. Asigurați-vă întotdeauna că stați neclintit și mențineți echilibrul în orice moment. Aceasta permite o gestionare mai bună asupra o unealta electrică în situații neașteptate.
- f) Purați îmbrăcăminte adecvată. Nu purtați îmbrăcăminte lejeră sau bijuterii. *Țineți părul și îmbrăcăminte departe de piesele în mișcare. Piesele în mișcare pot prinde îmbrăcăminte lejeră, bijuteriile sau părul lung.*
- g) Dacă pot fi montate dispozitive de extracție și de colectare a prafului, asigurați-vă că sunt conectate și utilizate în mod corespunzător. *Extracția prafului poate reduce riscurile asociate cu praful.*
- h) Nu lăsați încrederea pe care ați câștigat-o în urma utilizării frecvente a uneltei să vă facă să deveniți neglijenți și să ignorați principiile de siguranță pentru utilizarea uneltei. *Acțiunea neglijentă poate provoca vătămări grave într-o fracțiune de secundă.*

4) Utilizarea și îngrijirea uneltelor electrice

- a) Nu supraîncărcați aparatul. Utilizați o unealtă electrică potrivită pentru sarcina dvs. *Unealta electrică potrivită funcționează mai bine și mai sigur în ritmul pentru care a fost concepută.*
- b) Nu folosiți o unealtă electrică cu un întrerupător defect. *Orice unealta electrică care nu poate fi controlată de un întrerupător este periculoasă și trebuie reparată.*
- c) Deconectați ștecherul din priza și/sau scoateți bateria din unealta electrică, dacă este posibil, înainte de a face orice reglare, a schimba accesoriile sau înainte de a depozita

unealta electrică. *Astfel de măsuri preventive de siguranță reduc riscul pornirii accidentale a unelei electrice.*

- d) **Nu lăsați sculele electrice nefolosite la îndemâna copiilor și nu permiteți persoanelor care nu sunt familiarizate cu acestea sau care nu au citit aceste instrucțiuni să folosească unalta.** *În mâinile utilizatorilor neinstruiți, uneltele electrice devin periculoase.*

- e) **Întrețineți uneltele electrice și accesoriile.** Verificați dacă piesele mobile ale aparatului funcționează perfect și sunt bine conectate, dacă piesele sunt rupte sau deteriorate în așa fel încât funcționarea unelei electrice să fie în pericol.

Înainte de utilizare, reparați unalta dacă este deteriorată. *Multe accidente sunt cauzate de întreținerea slabă a uneltelor electrice.*

- f) **Păstrați uneltele de tăiere ascuțite și curate.** *O unealtă de tăiere întreținută corespunzător, cu lame ascuțite, este mai puțin probabil să se blocheze și utilizarea este mai ușoară.*

- g) **Folosiți unelte electrice, accesorii, unelte conectate etc. conform acestor instrucțiuni.** **Acordați atenție la condițiile de muncă și la munca pe care o aveți de făcut.** *Utilizarea uneltelor electrice în alte scopuri decât cele prevăzute poate duce la situații periculoase.*

- h) **Păstrați mânerul și suprafețele de prindere uscate, curate și fără prezența de ulei sau grăsime.** *Mânerul sau suprafețele de prindere murdare, nu permit manipularea și gestionarea în siguranță în situații neașteptate.*

5) Utilizarea și îngrijirea unelei alimentate cu baterii

- a) **Încărcați doar în dispozitivele de încărcare recomandate de producător.** *Un încărcător potrivit pentru un tip de baterie poate crea un pericol de incendiu dacă este utilizat pentru o altă baterie.*

- b) **Utilizați unelte electrice doar cu baterii reîncărcabile destinate acestora.** *Utilizarea oricăror alte baterii reîncărcabile poate crea un risc de rănire sau incendiu.*

- c) **Țineți bateria reîncărcabilă nefolosită departe de alte obiecte metalice, cum ar fi agrafe, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care pot cauza conectarea unui terminal la altul.** *Un scurtcircuit între bornele bateriei poate provoca arsuri sau incendiu.*

- d) **În cazul utilizării incorecte, lichidul poate fi ejectat din baterie.** Evitați contactul cu acesta. În caz de contact accidental, clătiți cu apă. În cazul în care lichidul intră în contact cu ochi, solicitați asistență medicală suplimentară. *Lichidul bateriei poate provoca iritații sau arsuri.*

- e) **Nu utilizați o baterie reîncărcabilă sau o unalta care a fost deteriorată sau modificată.** *Bateriile reîncărcabile deteriorate sau modificate pot avea un comportament imprevizibil, ducând la incendiu, explozie sau rănire.*

- f) Nu expuneți bateriile reîncărcabile sau unealta la foc sau la temperaturi ridicate. *Expunerea la foc sau temperaturi peste 130°C poate provoca o explozie.*
- g) Respectați toate instrucțiunile de încărcare și nu încărcați bateriile sau unealta în afara intervalului de temperatură indicat în instrucțiuni. *Încărcarea necorespunzătoare sau încărcarea la temperaturi în afara intervalului specificat poate deteriora bateria și poate crește riscul de incendiu.*
- 6) Service
- a) Solicitați repararea unelei electrice doar de către personal calificat, folosind doar piese de schimb originale. *Acest lucru va asigura siguranța unelei electrice.*
- b) Nu reparați niciodată bateriile deteriorate. *Întreținerea bateriilor trebuie efectuată exclusiv de producător sau de personalul de service autorizat.*

AVERTISMENTE DE SIGURANȚA PRIVIND RINDEA FĂRĂ FIR

- a) Așteptați ca elementul de tăiere să se oprească înainte de a depozita unealta . Un element de tăiere care este expus poate cupla suprafața, ceea ce duce la posibilitatea pierderii controlului și a rănirii grave.
- b) Țineți dispozitivul de suprafețele izolate de prindere, deoarece elementul de tăiere poate intra în contact cu propriul cablu. Tăierea unui fir „conductor” poate face ca piesele expuse ale unelei electrice să devină „conductoare”, ceea ce poate expune operatorul la electrocutare.
- c) Utilizați o clemă sau găsiți o altă modalitate practică de a asigura și fixa piesa de prelucrat pe o platformă stabilă. Obiectul va fi instabil dacă îl țineți cu mâna sau cu propriul corp riscând astfel să pierdeți controlul asupra acestuia.
- d) Pânze, țesături, frânghii, fire (mătase) și altele asemenea. nu trebuie lăsate niciodată în jurul zonei de lucru.
- e) Evitați tăierea cuielelor. Verificați dacă există prezența lor și îndepărtați toate cuiele de pe piesa de prelucrat înainte de a începe lucrul.
- f) Folosiți doar lame ascuțite. Manipulați lamele cu mare atenție.
- g) Asigurați-vă că șuruburile de fixare a lamei sunt strânse înainte de manipulare.
- h) Țineți unealta ferm cu ambele mâini.
- i) Țineți mâinile departe de piesele rotative.
- j) Înainte de a începe să aplicați unealta pe piesa de prelucrat, lăsați-o să funcționeze ceva timp. Atenție la vibrații și sărituri - ceea ce poate indica o asamblare necorespunzătoare sau o lamă prost echilibrată.
- k) Asigurați-vă că lama nu atinge piesa de prelucrat înainte de a porni întrerupătorul.
- l) Așteptați ca lama să atingă viteza maximă înainte de a contacta piesa de prelucrat.

- m) Opriți întotdeauna și așteptați ca lama să se oprească complet înainte de a face orice reglare.
- n) Nu împingeți niciodată degetele în canalul de rumeguș. Canalul se poate înfunda la tăierea lemnului umed. Curățați rumegușul cu un băț.
- o) Nu lăsați niciodată dispozitivul să funcționeze nesupravegheat. Manipulați dispozitivul doar când îl țineți în mână.
- p) Înlocuiți întotdeauna ambele lame sau capace de pe rolă, altfel dezechilibrul rezultat va provoca vibrații și va scurta durata de viață a dispozitivului.
- q) Utilizați doar lame Villager identice enumerate în aceasta instrucțiune de utilizare.
- r) Utilizați întotdeauna o mască de praf/respirator - care este prescris pentru materialele și aplicațiile la care lucrați.

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ IMPORTANTE PENTRU CARTUȘUL BATERIEI

- 1. Înainte de a utiliza cartușul bateriei, citiți toate instrucțiunile și avertismentele marcate pe - (1) încărcătorul bateriei, (2) baterie și (3) produsul care utilizează bateria.
 - 2. Nu dezamblați cartușul bateriei.
 - 3. Dacă timpul de lucru a devenit semnificativ mai scurt - încetați imediat lucrul. Poate exista riscul de supraîncălzire, posibile arsuri sau chiar explozie.
 - 4. Dacă electrolitul intră în contact cu ochi dvs. - clătiți cu apă curată și solicitați imediat asistență medicală. Poate să apară pierderea vederii.
 - 5. Nu scurtcircuitați cartușul bateriei.
 - (1) Nu puneți în contact conexiuni cu orice material conductiv.
 - (2) Evitați depozitarea cartușului bateriei într-un container cu alte obiecte metalice, cum ar fi cuie, monede etc.
 - (3) Nu expuneți cartușul bateriei la apă sau ploaie.
- Scurtcircuit al bateriei poate provoca un flux de putere mare, supraîncălzire, posibilitatea de arsuri, chiar defectiuni - chiar crăpare.
- 6. Nu depozitați dispozitivul și cartușul bateriei în locuri unde temperatura poate atinge sau depăși 50°C.
 - 7. Nu ardeți cartușul bateriei chiar și atunci când este grav deteriorat sau complet inutilizabil. Cartușul bateriei poate exploda într-un incendiu.
 - 8. Aveți grijă să nu vă cade sau să nu loviți bateria.
 - 9. Nu utilizați bateriile deteriorate.
 - 10. Urmați reglementările locale cu privire la eliminarea (aruncarea) bateriei.

PASTRAȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI

Sfaturi pentru păstrarea duratei maxime de viață a bateriei.

1. Încărcați cartușul bateriei înainte ca acesta să fie complet descărcat. Opriti întotdeauna funcționarea dispozitivului și încărcați bateria - atunci când observați o lipsă de putere în dispozitiv.
2. Nu reîncărcați niciodată un cartușul bateriei complet încărcat. Supraîncărcarea reduce durata de viață a bateriei.
3. Încărcați cartușul bateriei la temperatura camerei de la 10°C – 40°C. Lăsați să se răcească cartușul bateriei fierbinte înainte de încărcare.
4. Încărcați cartușul bateriei o dată la 6 luni - dacă nu-l utilizați o perioadă lungă de timp.

Simboluri



Citiți cu atenție această instrucțiunea de utilizare.



Purtați mănuși de protecție



Protecția ochilor este necesară



Protecția urechilor este necesară



Mască de praf necesară



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Uniunii Europene.



Produsul îndeplinește cerințele de siguranță ale directivelor relevante ale legislației Republicii Serbia.

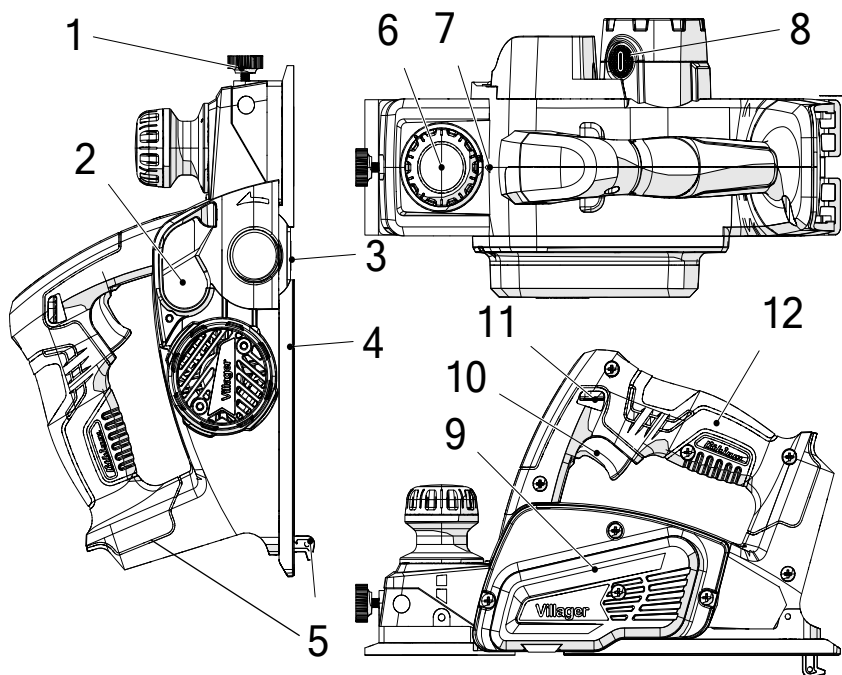
Scopul

Dispozitivului este destinat rindeluirii suprafețelor din lemn.

Utilizarea în scopuri pentru care dispozitivul nu este destinat provoacă pericole care pot duce la vătămări.

Vă rugăm să rețineți că dispozitivele noastre nu sunt destinate utilizării comerciale, industriale sau artizanale. Clientul își asumă toată responsabilitatea, legală și de altă natură, pentru orice daune sau vătămări cauzate de utilizarea necorespunzătoare a dispozitivului.

Piese ale dispozitivului



1. Șurub
2. Deschidere de sacul pentru praf
3. Lama
4. Placa
5. Receptor pentru bateria
6. Butonul pentru reglarea adâncimii de rindeluire

7. Indicator
8. Capacul suportului periei
9. Scut protector a capului de tăiere
10. Întrerupătorul de pornire / oprire
11. Buton de blocare
12. Maneta

Caracteristicile tehnice

Tensiune		18 V 
Viteza mersului în gol		15000 min ⁻¹
Lăţimea a rindelurii		82 mm
Adâncimea rindelurii		2 mm
Adâncimea canelurii		9 mm
Lungimea totala		333 mm
Nivelul presiunii sonore		L _{pa} = 84,7 dB(A) ; K _{pa} = 3,0 dB(A)
Nivelul de putere acustică		L _{WA} =95,7 dB(A), K _{WA} =3,0 dB(A)
Vibraţiile		a _h =1,090 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Bateriile recomandate		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Încărcătoare recomandate		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Temperatura ambiantă permisă	în timpul încărcării	0...+40 °C
	În modul de funcţionare	-15...+50 °C
Greutate (doar dispozitiv)		2,65 kg

Ne rezervăm dreptul de a modifica caracteristicile tehnice și dreptul la eventuale erori tipografice - fără notificare prealabilă. Imaginile produsului pot diferi de dispozitivul real.

Purtați întotdeauna protecția auditivă!

Valorile declarate ale vibrațiilor care sunt măsurate în conformitate cu metoda de testare standard - pot fi utilizate pentru comparații între diferite dispozitive - unele cu altele. Valoarea poate fi folosită și pentru evaluarea preliminară a expunerii.

AVERTISMENT!

Nivelurile reale de vibrație în timpul utilizării dispozitivelor electrice - pot diferi de valoarea maximă indicată, în funcție de - modul în care dispozitivul este utilizat. De aceea, este necesar să se determine - ce măsuri de precauție sunt necesare pentru a proteja utilizatorul precum și acele care se bazează pe evaluarea expunerii în condiții reale de lucru (luând în considerare toate fazele ciclului de funcționare, de exemplu, timpul când dispozitivul este oprit și când este în mers în gol pe lângă ora de pornire).

⚠️ AVERTISMENT!

NU PERMITEȚI confortul sau familiaritatea cu dispozitivul dobândit prin utilizarea constantă să vă determină să neglijați respectarea strictă a regulilor de siguranță pentru produsul respectiv.

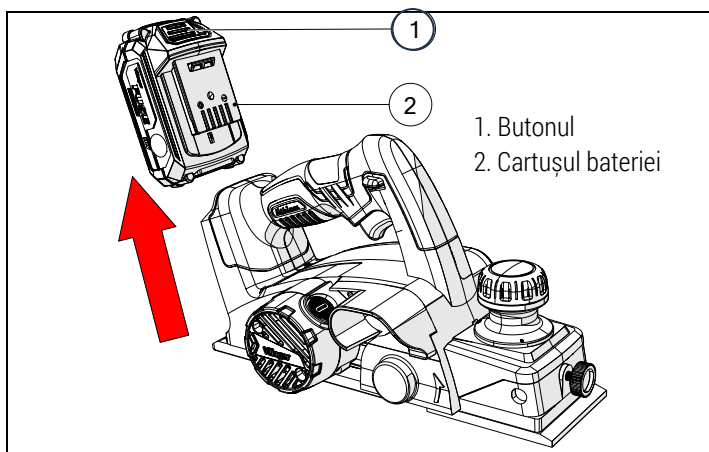
UTILIZAREA ABUZIVA SAU UTILIZARE NECORESPUNZATOARE, precum și nerespectarea regulilor de siguranță cuprinse în aceasta instrucțiune de utilizare pot provoca vătămări grave.

DESCRIERE FUNCȚIONALĂ

⚠️ Atenție:

5. Asigurați-vă întotdeauna că întrerupătorul este oprit și că cartușul bateriei este scos înainte de a regla sau verifica funcțiile dispozitivului.

Montarea sau scoaterea cartușului bateriei



⚠️ ATENȚIE!

Opriti întotdeauna dispozitivul înainte de a monta sau îndepărta cartușul bateriei. Țineți ferm dispozitivul și cartușul bateriei atunci când montați sau scoateți cartușul bateriei. Dacă nu țineți ferm dispozitivul și cartușul bateriei - acestea vă pot aluneca din mâini și acest lucru poate duce la deteriorarea dispozitivului și a cartușului bateriei și la vătămări.

Pentru a scoate (îndepărta) cartușul bateriei - trageți-l de pe dispozitiv în timp ce împingeți butonul din fața cartușului. Pentru a monta cartușul bateriei, aliniați fila cartușului bateriei cu canelura din carcasă și introduceți-l în loc. Introduceți-l până când se blochează în poziție până când se aude mic clic. Dacă puteți vedea indicatorul roșu în partea de sus a butonului, acesta nu este complet blocat.

Încărcarea acumulatorului

Important: Doar bateriile și încărcătoarele desemnate Villager 18V pot fi utilizate împreună cu acest produs. Utilizarea oricăror alte pachete de baterii/încărcătoare terță parte cu acest produs este considerată abuz și va invalida garanția produsului.

Avertisment! Verificați starea încărcătorului și a bateriei înainte de fiecare încărcare. Dacă există vreun semn de deteriorare, nu începeți încărcarea, solicitați sfatul de la Villager Tools.

Acumulatorul este livrat neîncărcat și trebuie încărcat înainte de prima utilizare.

Pentru a încărca acumulatorul (8), acesta trebuie mai întâi scos din unealtă.

- Conectați unitatea de încărcare a bateriei (9) la o priză de alimentare de 230V/AC.

- LED-ul roșu (9.1) se va aprinde pentru a arăta că încărcătorul este alimentat.

- Glisați bateria în încărcător (bateria are o formă pentru a se potrivi în încărcător doar într-un singur sens).

- După câteva secunde de întârziere, LED-ul roșu (9.1) va clipi pentru a arăta că încărcarea a început, apoi se va aprinde roșu continuu.

- În timp ce bateria se încarcă, LED-ul verde (9.2) va clipi, (LED-ul roșu va trece de la intermitent la roșu constant).

- Când bateria este complet încărcată, LED-ul verde nu mai clipește și rămâne verde constant. LED-ul roșu se va stinge.

Precauție: Nu scoateți ștecherul din sursa de alimentare trăgând de cablu. Asigurați-vă că prindeți ștecherul când îl scoateți de la sursa de alimentare pentru a evita deteriorarea cablului. Pentru a scoate bateria din încărcătorul de baterie:

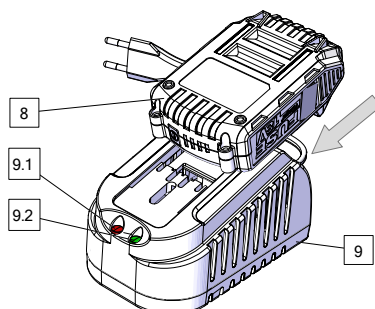
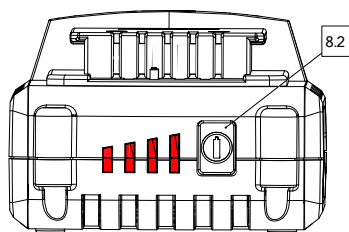


Fig. 1



- Sprijinind încărcătorul de baterie cu mâna, scoateți bateria din încărcătorul de baterie.

Precauție: Dacă încărcătorul de baterie a fost în utilizare continuă, acesta va fi fierbinte. Odată ce încărcarea a fost finalizată, lăsați încărcătorul 15 minute să se răcească până la următoarea utilizare.

Dacă bateria este încărcată când este caldă din cauza utilizării bateriei sau a expunerii la lumina soarelui, bateria nu va fi reîncărcată. Dacă indicatorul roșu pâlpâie rapid la intervale de 0,2 secunde, verificați sau îndepărtați orice obiecte străine din slotul bateriei încărcătorului. Dacă nu există obiecte străine, este probabil ca bateria sau încărcătorul să funcționeze defectuos. Lăsați bateria/încărcătorul să se normalizeze și încercați din nou. Dacă defectiunea persistă după ce ați încercat acest lucru, contactați Villager Tools.

Caracteristici de protecție a acumulatorului

Protecție la supraîncărcare: această caracteristică se asigură că acumulatorul nu poate fi niciodată supraîncărcat. Când acumulatorul atinge capacitatea maximă de încărcare, încărcătorul se va opri automat, protejând componentele interne împotriva deteriorării.

Protecție la supra-descărcare: această funcție va opri descărcarea acumulatorului dincolo de tensiunea de siguranță cea mai scăzută recomandată.

Protecție la supraîncălzire: acumulatorul conține un senzor intern de întrerupere a termistorului care oprește acumulatorul în cazul în care devine prea fierbinte în timpul funcționării.

Acest lucru se poate întâmpla dacă unealta este supraîncărcată sau este utilizată pentru perioade îndelungate. Poate fi necesar un timp de răcire de până la 30 de minute, în funcție de temperatura ambiantă.

Protecție curentă: În cazul în care bateria este supraîncărcată și consumul maxim de curent este depășit, bateria se va opri pentru a proteja componentele interne.

Indicator nivel de încărcare	Valoarea de încărcare rămasă
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Fig. 2

Acumulatorul va relua funcționarea odată ce consumul excesiv de curent va reveni la un nivel normal, sigur.

Protecție la scurtcircuit: Dacă, din orice motiv, acumulatorul a fost în scurtcircuit, protecția la scurtcircuit ar opri imediat funcționarea acumulatorului.

Starea de încărcare a acumulatorului – fig 2

Pentru a afișa cantitatea de încărcare rămasă în acumulator, apăsați butonul indicator al nivelului de încărcare (8.2)

ATENȚIE!

- Introduceți întotdeauna complet cartușul bateriei - până când indicatorul roșu nu mai poate fi văzut. Dacă nu faceți acest lucru, acesta poate cădea accidental din dispozitiv, cauzându-rănirea dumneavoastră sau a altcuiva din mediul dumneavoastră.
- Nu instalați forțat cartușul bateriei. Dacă cartușul nu intră ușor, înseamnă că nu a fost introdus corect.

Bateriile litiu-ion cu simbolul stelar sunt echipate cu un sistem de protecție. Acest sistem oprește automat alimentarea dispozitivului - pentru a prelungi durata de viață a bateriei. Dispozitivul se va opri automat în timpul funcționării dacă dispozitivul sau bateria atinge una dintre următoarele stări:

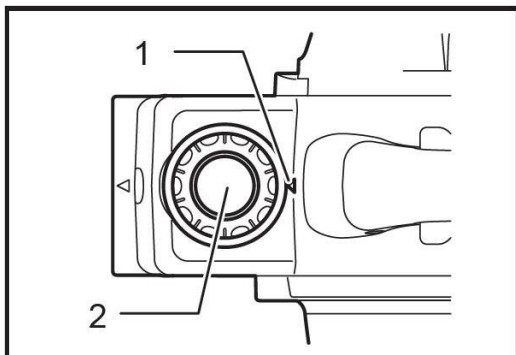
- **Supraîncărcare**

Dispozitivul este operat în așa fel încât pentru a provoca tracțiune curentului anormal de mare. În acest caz, eliberați întrerupătorul de pe dispozitiv și opriți manipularea care a cauzat supraîncărcarea dispozitivului. Apoi trageți din nou întrerupătorul pentru a reporni. Dacă dispozitivul nu pornește - bateria este supraîncălzită. În această situație, așteptați ca bateria să se răcească înainte de a trage din nou întrerupătorul.

- **Tensiunea bateriei scăzută**

Capacitatea rămasă a bateriei este prea mică și dispozitivul nu va funcționa. În această situație, scoateți și încărcați bateria.

Reglarea adâncimi de tăiere



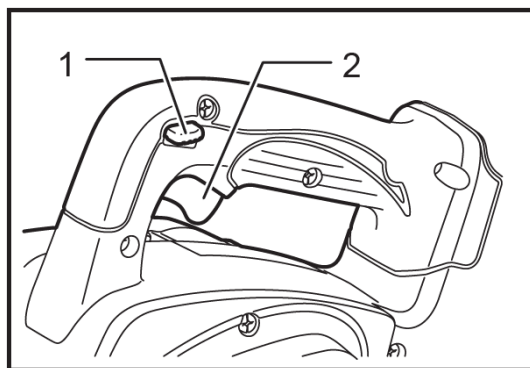
1. Indicator
2. Butonul rotativ

Adâncimea de tăiere poate fi reglată prin simpla rotire a butonului de pe partea frontală a dispozitivului, astfel încât indicatorul să arate adâncimea de tăiere dorită.

Pornirea / Oprirea

Dispozitivul este echipat cu un buton de blocare pentru a evita pornirea accidentală.

1. Pentru a porni rindea, apăsați butonul de blocare (1) și apoi apăsați întrerupătorul de pornire/oprire (2).
2. Pentru a opri, eliberați întrerupătorul de pornire/oprire (2).



1. Buton de blocare
2. Întrerupătorul de pornire / oprire

ATENȚIE!

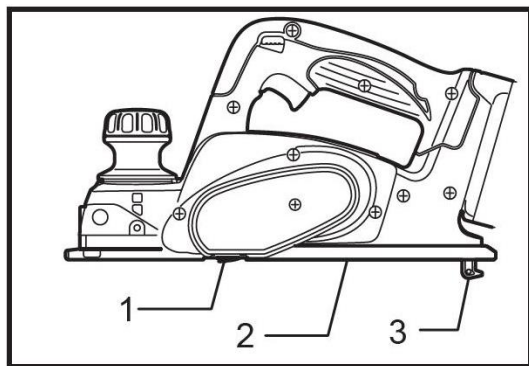
- Înainte de a monta cartușul bateriei în dispozitiv, verificați întotdeauna pentru a vă asigura că întrerupătorul se cuplează corect și revine în poziția OFF când este eliberat.

- Nu trageți întrerupătorul tare - fără a apăsa maneta de eliberare. Acest lucru poate duce la ruperea întrerupătorului.
Pentru a preveni tragerea accidentală a întrerupătorului, există o maneta de eliberare. Pentru a porni dispozitivul, trageți maneta de deblocare și trageți întrerupătorul. Eliberați întrerupătorul pentru oprirea.

AVERTISMENT!

- Pentru siguranța dumneavoastră, acest dispozitiv este echipat cu o maneta de deblocare care împiedică pornirea accidentală a dispozitivului. NU folosiți NICIODATĂ dispozitivul dacă acesta funcționează - atunci când pur și simplu trageți întrerupătorul fără să apăsați maneta de deblocare. Duceți dispozitivul la un atelier de service autorizat pentru reparații corespunzătoare ÎNAINTE de următoarea utilizare.
 - NU lipiți și nu dezactivați NICIODATĂ scopul și funcția manetei de deblocare.
- Pentru a preveni tragerea accidentală a întrerupătorului, este prevăzut un buton de deblocare.
- Pentru a porni dispozitivul, apăsați butonul de deblocare și trageți întrerupătorul. Eliberați întrerupătorul - pentru a opri.

Picioraș



1. Lama rindelei
2. Ultima bază
3. Picioraș

După operația de tăiere, ridicați partea din spate a dispozitivului și picioraș va veni sub nivelul bazei din spate. Acest lucru previne deteriorarea lamelor dispozitivului.

ASAMBLARE

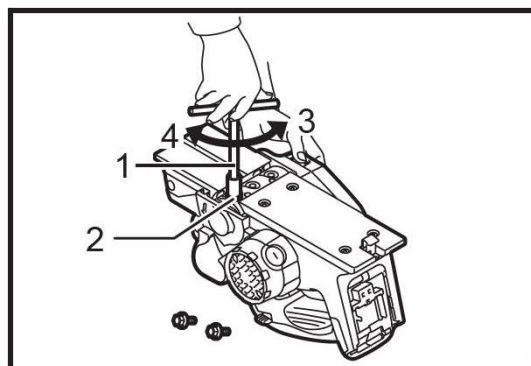
**ATENȚIE!**

- Asigurați-vă întotdeauna că dispozitivul este oprit și că cartușul bateriei este îndepărtat înainte de a efectua orice lucru asupra dispozitiv.

Scoaterea sau montarea lamelor mici a rindelei

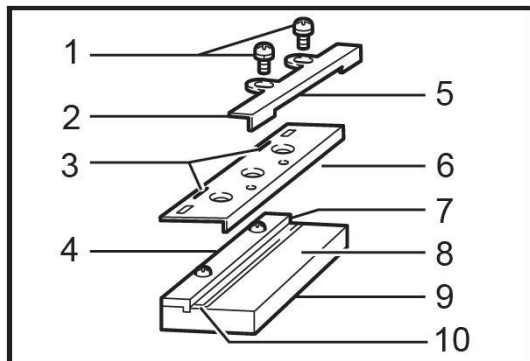
**ATENȚIE!**

- Strângeți cu atenție șuruburile de fixare a lamei când montați lama pe dispozitiv. Un șurub de montare slăbit poate fi periculos. Verificați întotdeauna dacă sunt strânse.
- Manipulați lamele cu deosebită atenție. Folosiți mănuși sau cârpe - pentru a vă proteja degetele sau mâinile atunci când scoateți sau instalați lame.
- Utilizați doar cheia furnizată pentru a scoate sau instala lamele. Dacă nu procedați astfel, puteți strânge excesiv sau insuficient șuruburile de montare. Acest lucru poate cauza rănirea.



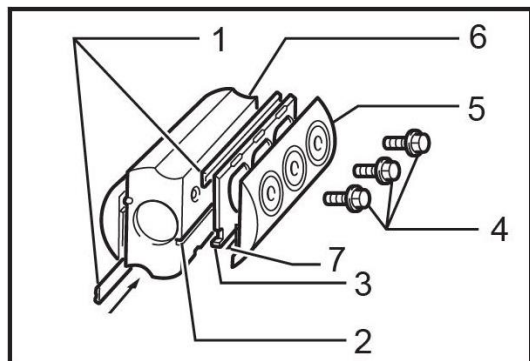
1. Cheie tubulară
2. Șurub
3. Slăbirea
4. Strângerea

1. Scoateți lama existentă. Dacă dispozitivul a fost utilizat, curățați cu atenție suprafețele rolei și a capacul rolei. Pentru a scoate lamele din rolă, deșurubați cele trei șuruburi de montare cu o cheie tubulară. Capacul rolei merge împreună cu lamele.



1. Șurub cu cap cilindric
2. Placa de reglare
3. Urechile de localizare a lamei rindelei
4. Placa măsurătorului
5. Placă călcâiului de reglare
6. Placa reglabila
7. Partea interioară a plăcii măsurătorului
8. Bază măsurătorului
9. Partea din spate a bazei măsurătorului
10. Lama mica a rindelei

2. Pentru a monta lamele, așezați ușor placa de reglare pe placa reglabila - folosind șuruburile cu cap cilindric și așezați lama mica rindelei pe baza măsurătorului, astfel încât muchia de tăiere a lamei să fie perfect aliniată cu partea interioară a plăcii de măsurătorului.
3. Așezați placa de reglare/placa reglabila pe baza măsurătorului, astfel încât urechile de localizare a lamei rindelei de pe placa reglabila să se sprijine pe canelura lamei rindelei. Apoi strângeți placa călcâiului de reglare la același nivel cu partea din spate a bazei măsurătorului și strângeți șuruburile cu cap cilindru.
4. Este important ca lama să stea la același nivel cu partea interioară a plăcii de măsurare, ca urechile de localizare a lamei rindelei să se afle în canelura lamei și placa călcâiului de reglare să fie la același nivel cu partea din spate a bazei măsurătorului. Inspectați cu atenție această aliniere - pentru a asigura o tăietură uniformă.
5. Introduceți placă călcâiului de reglare în canelura rolei.

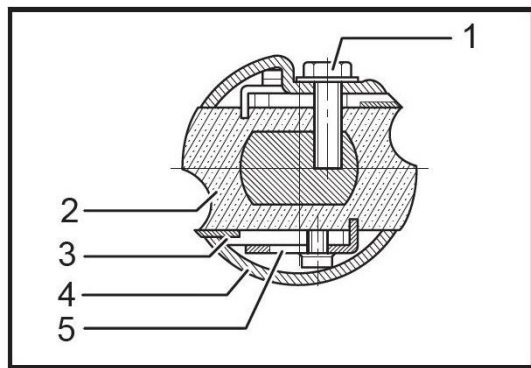


1. Lama mica a rindelei
2. Canelura
3. Placa reglabila
4. Șuruburi cu cap hexagonal și cu șaiba
5. Capacul șuruburilor
6. Rola
7. Placa de reglare

6. Așezați capacul rolei peste placa de reglare/placa reglabila și strângeți cele trei șuruburi cu cap hexagonal și cu șaiba, astfel încât să existe un spațiu liber între rolă și placa de reglare pentru a introduce lama mica a rindelei în poziție. Lama va fi poziționată folosind Urechile de localizare a lamei rindelei pe placa reglabila.
7. Ajustarea lamei pe lungime va trebui să fie poziționată manual, astfel încât capetele lamei să fie clar și echidistant de carcasă pe o parte și suportul metalic pe cealaltă parte.
8. Strângeți cele trei șuruburi cu cap hexagonal și cu șaiba (folosind cheia tubulară furnizată) și rotiți rola manual - pentru a verifica distanța (cea mai mică distanță) dintre capetele lamei și corpul dispozitivului.
9. Verificați strângerea finală a celor trei șuruburi cu cap hexagonal și cu șaiba.
10. Repetați procedurile 1-9 pentru celelalte lame.

Montarea unei lame rindelei convenționale (accesoriu opțional)

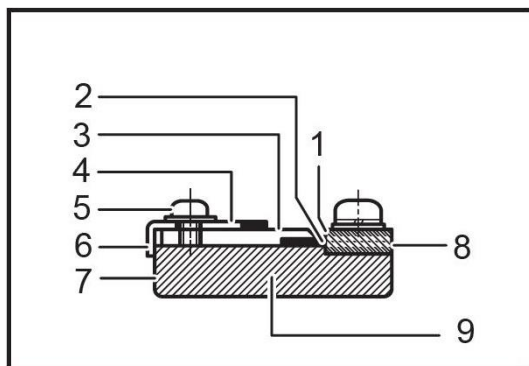
Pentru a instala lamele, curățați mai întâi tot rumegușul și corpurile străine care s-au lipit de rolă sau de lame. Folosiți lamele de aceeași dimensiune și greutate, altfel vor apărea oscilații/vibrații ale rolei, provocând o lucrare de rindeluire prost făcută și eventual defectarea dispozitivului.



1. Bolțuri
2. Rola
3. Lama rindelei
4. Capacul șuruburilor
5. Placa de reglare

Așezați lama pe baza măsurătorului, astfel încât marginea lamei să fie aliniată în mod ideal cu marginea interioară a plăcii măsurătorului. Așezați placa de reglare pe lama, apoi apăsați pur și simplu placă călcâiului de reglare, aliniați cu partea din spate a bazei măsurătorului și strângeți cele două șuruburi de pe placa de reglare. Acum introduceți placă călcâiului de reglare în canelura rolei, apoi instalați capacul rolei. Strângeți toate șuruburile de montare uniform și alternativ folosind o cheie tubulară.

Repețiți procedura de mai sus pentru toate celelalte lame.



1. Marginea interioară a plăcii măsurătorului
2. Marginea lamei
3. Lama rindelei
4. Placa de reglare
5. Bolțuri
6. Călcâiul
7. Partea din spate a bazei măsurătorului
8. Placa măsurătorului
9. Bază măsurătorului

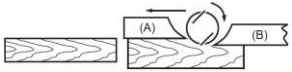
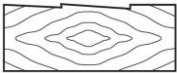
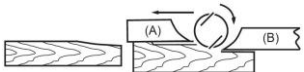
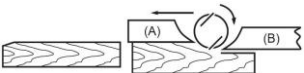
Pentru reglarea corectă a lamei rindelei

Dacă lama nu este reglată corect și sigur, suprafața dumneavoastră de rindeluit va fi aspră și neuniformă. Lama trebuie montată astfel încât marginea de tăiere să fie absolut aliniată, adică paralelă cu suprafața bazei din spate.

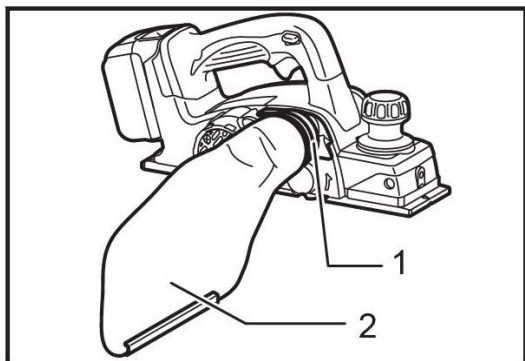
Mai jos sunt câteva exemple de reglare corectă și necorespunzătoare.

(A) Baza frontală (papuc mobil)

(B) Baza din spate (papuc staționar)

Reglarea corectă		Chiar dacă această vedere laterală nu o poate arăta, marginile lamei merg ideal paralel cu suprafața bazei din spate.
Crestături la suprafață		Cauza: Una sau ambele lame nu au margini paralele cu linia de bază din spate.
Adâncitură la început		Cauza: Marginile unuia sau ambelor lame nu sunt suficient de extinse în raport cu linia de bază din spate.
Adâncitură la sfârșit		Cauza: Marginile unuia sau ambelor lame sunt prea extinse în raport cu linia de bază din spate.

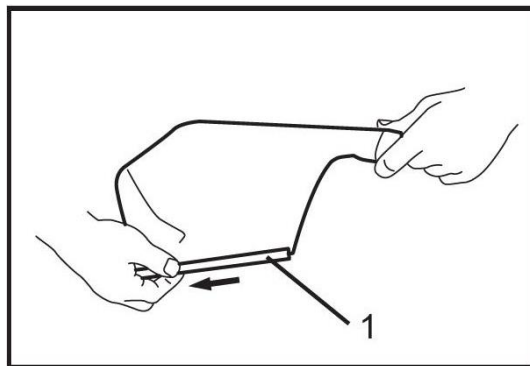
Sac de praf adică de rumeguș (accesoriu opțional)



1. Deschiderea
2. Sac de praf (rumeguș)

Pentru dispozitivele cu deschidere (semnal sonor)

Montați sacul de rumeguș pe deschidere. Deschiderea este îngustă. Când instalați sacul, împingeți ferm deschiderea până la capăt pentru a preveni căderea acesteia în timpul funcționării.



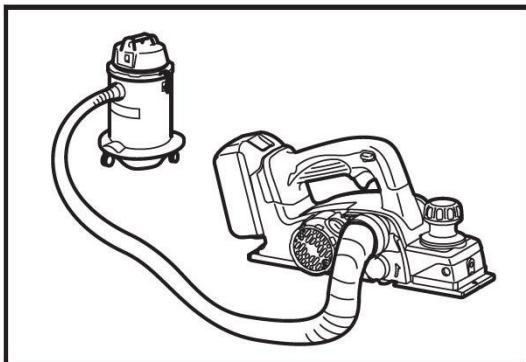
1. Capacul

Când sacul de colectare a rumegușului este plin pe jumătate, scoateți sacul din dispozitiv și trageți capacul afară. Goliți conținutul sacului, atingând-l ușor pentru a îndepărta particulele care s-au lipit în interior - care ar putea interfera cu colectarea ulterioară.

OBSERVAȚIE:

- Dacă conectați un aspirator Villager la acest dispozitiv, atunci lucrările pot fi efectuate într-un mod mai curat și mai eficient.

Conectarea aspiratorului



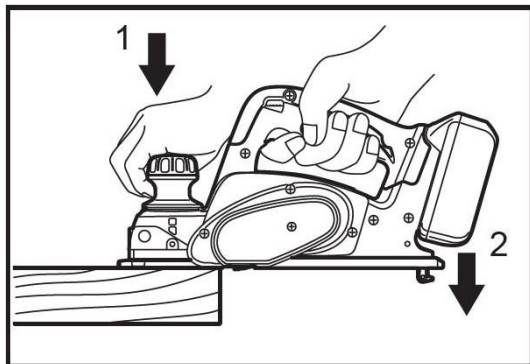
Pentru dispozitivele cu deschidere (semnal sonor)

Când doriți să efectuați operațiuni de rindeluire curată, atașați aspiratorul Villager la dispozitiv dumneavoastră. Apoi conectați furtunul aspiratorului la deschidere așa cum se arată în imagine.

MANIPULAREA

În timpul funcționării - țineți ferm dispozitivul cu o mână pe butonul rotativ și cu cealaltă mână pe mâner cu întrerupătorul.

Operațiuni de rindeluire



1. Începutul
2. Sfârșitul

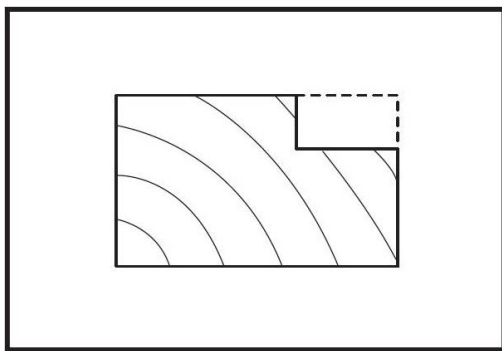
Mai întâi, așezați baza frontală a dispozitivului plat pe suprafața piesei de prelucrat, dar astfel încât lamele să nu facă niciun contact. Porniți și așteptați până când lamele ating viteza maximă. Apoi mutați încet dispozitivul înainte. Aplicați presiune pe partea din față a dispozitivului la începutul rindeluirii și pe partea din spate a dispozitivului - la sfârșitul

rindeluirii. Rindeluire va fi mai ușoară dacă înclinați piesa de prelucrat (piesa de procesare) într-un mod staționar, astfel încât să puteți rindelui până la o oarecare măsură în jos.

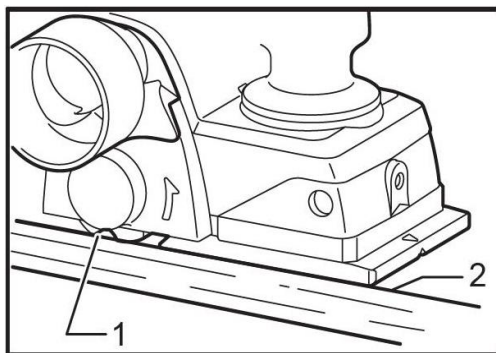
Viteza și adâncimea de tăiere determină tipul de finisare.

Rindea fără fir taie la o viteză care nu va duce la blocarea rumegușului. Pentru tăierea grosieră - adâncimea poate fi mărită, în timp ce pentru prelucrarea finală fină ar trebui să reduceți adâncimea de tăiere și să împingeți dispozitivul înainte - mai încet.

Canelare

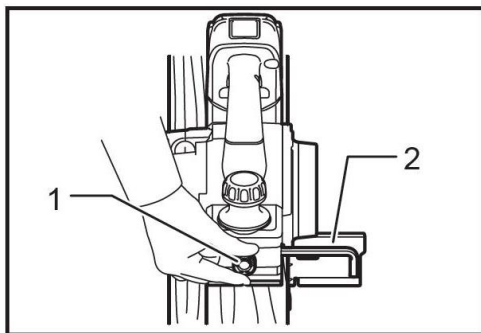


Pentru a face o tăiere în trepte, așa cum se arată în imagine, utilizați limitatorul de margine (ghidaj paralel) - disponibil ca accesoriu.



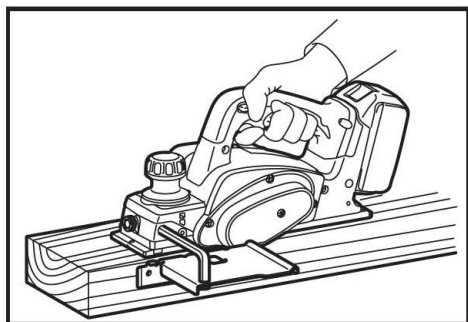
1. Marginea lamei
2. Linia de tăiere

Desenați o linie de tăiere pe piesa de prelucrat. Introduceți ghidajul paralel în deschiderea din partea frontală a dispozitivului. Aliniați marginea lamei cu linia de tăiere.

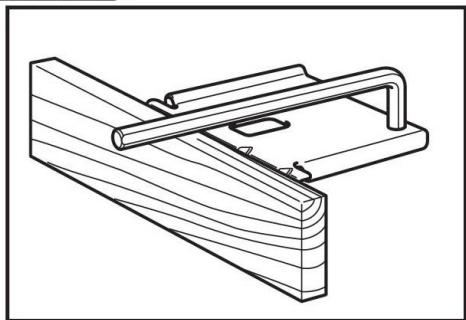


1. Șurub
2. Ghidaj paralel
(accesoriu opțional)

Reglați ghidajul paralel până când acesta vine în contact cu partea laterală a piesei de prelucrat. Apoi strângeți-l prin înșurubarea șurubului.

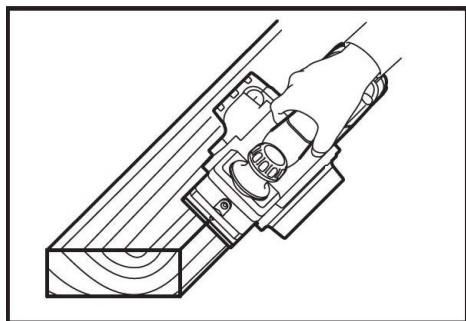
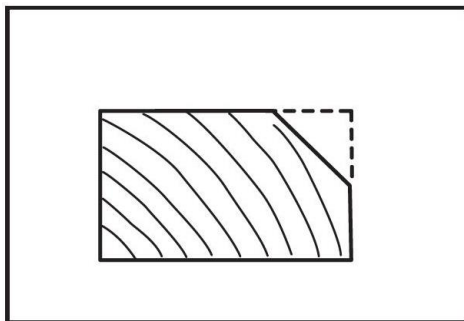


În timpul rindeluirii, mișcați dispozitivul cu un ghidaj paralel drept pe partea laterală a piesei de prelucrat. În caz contrar, poate apărea o rindeluire neuniformă. Adâncimea maximă a canelurii este de 9 mm.



Poate fi necesar să adăugați lungime ghidajului paralel prin montarea unei piese suplimentare de lemn. În acest scop sunt prevăzute găuri adecvate în limitator și, de asemenea, pentru montarea ghidajului de extensie (accesoriu opțional).

Decuparea marginilor



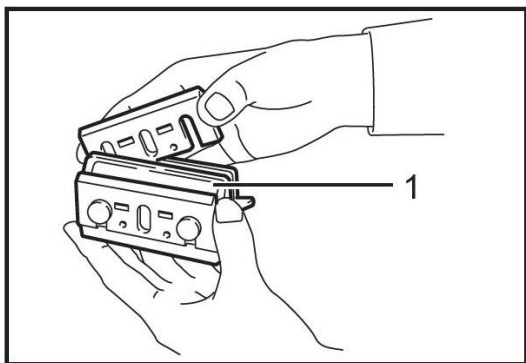
Pentru a face un teșit (decuparea marginilor) așa cum se arată în imagine, aliniați canelura „V” de pe baza frontală cu marginea piesei de prelucrat - și plan.

INTREȚINERE

⚠️ ATENȚIE!

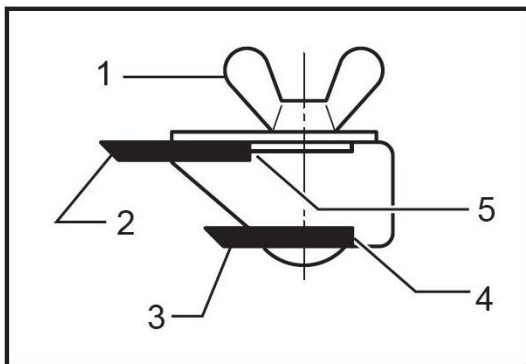
- Asigurați-vă întotdeauna că dispozitivul este oprit și că cartușul bateriei este scos din dispozitiv - înainte de a începe orice inspecție sau întreținere.
- Nu utilizați niciodată benzină, diluanți, alcool sau substanțe similare. Pot apărea decolorări, deformări sau fisuri.

Ascuțirea lamelor convenționale de rindele (accesoriu opțional)



1. Suport pentru ascuțire

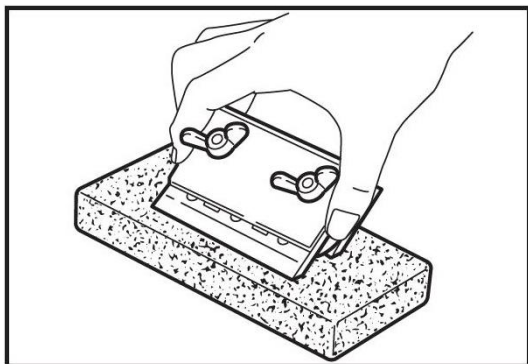
Păstrați întotdeauna lamele ascuțite - pentru a obține cea mai bună performanță posibilă. Folosiți un suport pentru ascuțire (accesoriu opțional) - pentru a îndepărta creștăturile și pentru a produce o margine fină.



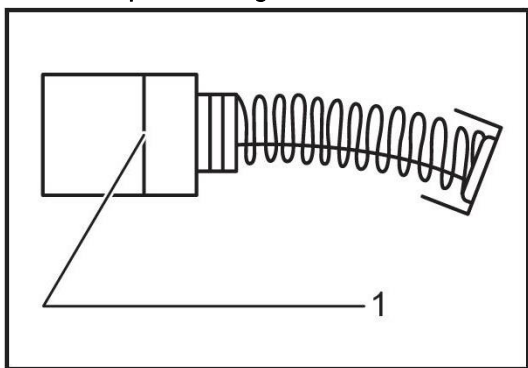
1. Piulița fluture
2. Lama (A)
3. Lama (B)
4. Lateral (D)
5. Lateral (C)

Mai întâi slăbiți cele două piulițe tip fluture de pe suport - și introduceți lamele (A) și (B) astfel încât să atingă părțile laterale (C) și (D). Apoi strângeți piulițele-fluture.

Scufundați piatra de ascuțit în apă timp de 2 până la 3 minute înainte de ascuțire. Țineți suportul astfel încât lamele (ambele) să atingă piatra de ascuțit pentru ascuțirea simultană în același unghi.

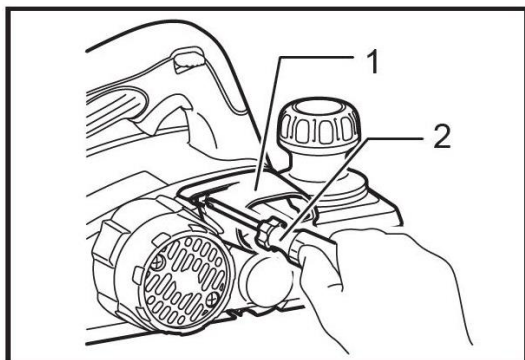


Înlocuirea periilor de grafit

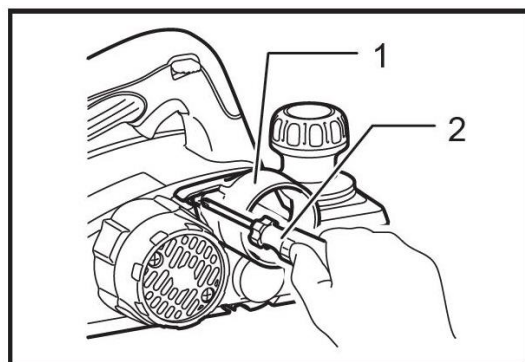


1. Marcaj de limitare

La intervale regulate, scoateți și inspectați periile de grafit. Înlocuiți-le când sunt uzate până la marcaj de limitare. Păstrați periile de grafit curate și fără posibilitatea să cadă în suporturi. Ambele perii de grafit trebuie înlocuite în același timp. Utilizați doar perii identice de grafit.

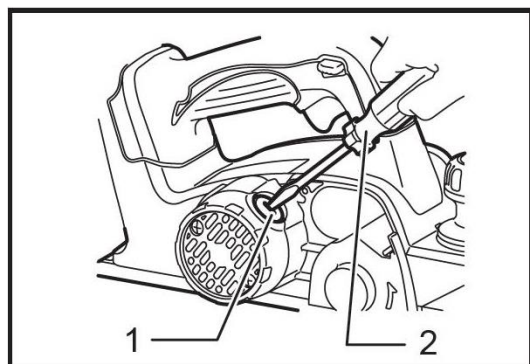


1. Capac de rumeguș
2. Șurubelnița



1. Deschidere (semnal sonor)
2. Șurubelnița

Folosiți o șurubelniță pentru a îndepărta capacul sau deschiderea pentru rumeguș.



1. Capacul suportului periei
2. Șurubelnița

Folosiți o șurubelniță pentru a îndepărta capacele suportului periei. Scoateți perii de grafit uzate. Introduceți-le pe cele noi și fixați capacele suportului periilor.

Pentru a menține SIGURANȚA și FIABILITATEA a produsului, reparațiile, precum și toate celelalte întreținere și ajustări trebuie efectuate doar de ateliere de service autorizate Villager și folosind întotdeauna piese de schimb originale Villager.

Întreținere



ATENȚIE

Asigurați-vă întotdeauna că dispozitivul este oprit - și că cartușul bateriei este scos înainte de a începe orice operațiune de inspecție sau întreținere.

IMPORTANT: Asigurați-vă întotdeauna că dispozitivul este oprit prin întrerupător și deconectat de la sursa de alimentare înainte de a începe orice lucrări de inspecție sau întreținere.

- Dispozitivele care nu sunt utilizate - trebuie depozitate într-un loc uscat, ferite de îngheț, la îndemâna copiilor.
- Păstrați orificiile de ventilație de pe dispozitiv fără reziduuri și murdărie și, atunci când este necesar - eliminați praful cu aer comprimat.
- Când este necesar, ștergeți dispozitivul cu o cârpă umedă. Nu folosiți soluții.
- Nu folosiți niciodată benzină, diluanți, alcool sau ceva similar. Pot apărea deformări, decolorări sau fisuri.
- Cadrul și suportul motorului sunt nucleul dispozitivului electric. Verificați bine dacă au fost deteriorate sau expuse la apă sau ulei.
- Inspectați regulat toate elementele de fixare și șuruburile pentru a vă asigura că sunt strânse. Dacă găsiți șuruburi slăbite, strângeți-le imediat. În caz contrar pot apărea răniri grave.
- Trebuie să contactați un atelier de service autorizat pentru curățarea și lubrifierea temeinică a acestui dispozitiv - cel puțin o dată pe an.
- Dacă periile de grafit sunt prea uzate și nu mai au contact cu motorul, periile de grafit trebuie înlocuite cu o pereche de perii de grafit adecvate, iar această operațiune trebuie efectuată la un atelier de service autorizat.

ATENȚIE: Periile trebuie întotdeauna înlocuite în perechi.

Curățarea deschiderilor de ventilație

Dispozitivul și deschiderile de ventilație trebuie să fie păstrate în stare curată.

Curățați deschiderile de ventilație ale dispozitivului în mod regulat sau curățați-le întotdeauna - atunci când încep să se înfunde.

Transport și depozitarea

- Curățați dispozitivul conform instrucțiunilor și așteptați să se usuce.
- Dacă nu veți folosi dispozitivul pentru o perioadă de timp, ar trebui să-l păstrați în ambalajul original.
- Depozitați dispozitivul într-o zonă uscată, bine ventilată și la îndemâna copiilor. Temperatura de depozitare a dispozitivului trebuie să fie de 5-30°C.
- Opriti dispozitivul întotdeauna înainte de transportul.
- Purtați întotdeauna dispozitivul folosind mânerul destinat acestui scop.
- Asigurați-vă că nu există riscul ca dispozitivul să se răstoarne sau să fie expus la vibrații și la impacturi în timpul transportului, mai ales dacă dispozitivul urmează să fie transportat cu mașina sau alt vehicul.

Îndepărtarea și protecția mediului



Scoateți bateria din dispozitiv și duceți bateria, echipamentul, dispozitivul și ambalajul - în locații unde vor fi tratate și reciclate în spiritul protecției mediului. Dispozitivele nu aparțin deșeurilor menajere.



Nu aruncați bateriile împreună cu alte deșeuri menajere și nu le aruncați în foc (pericol de explozie) sau în apă. Bateriile pot deteriora mediul înconjurător și sănătatea umană - dacă vapori toxici sau lichide scurg.

Service

Solicitați repararea unelei electrice dumneavoastră doar de către personal profesionist calificat la centrele noastre de service autorizate, folosind piese de schimb originale, asigurându-vă astfel că unealta electrică rămâne în siguranță pentru utilizare. Pentru mai multe informații despre centrele noastre de service autorizate, vizitați site-ul web www.villager-tools.ro sau un magazin autorizat de vânzare produselor Villager.

Declarație privind conformitate

Conform Directivei 2006/42 / CE privind siguranța utilajelor, Anexa II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Descrierea mașinii:

RINDEA FĂRĂ FIR Villager VLN 0520

Declarăm prin plină răspundere că produsul menționat mai sus a fost proiectat și fabricat în conformitate cu:

- Directiva 2006/42/ EC privind siguranța mașinilor
- Directiva 2014/30/EU privind compatibilitatea electromagnetică
- Directiva 2011/65/EU, (EU) 2015/863 privind restricția utilizării anumitor substanțe periculoase în echipamente electrice și electronice (RoHS)

Standarde armonizate și alte standarde:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-14:2014

Persoana responsabilă autorizată pentru întocmirea documentației tehnice: Zvonko Gavrilov, la adresa firmei Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

Locul / data: Ljubljana, 18.09.2023.

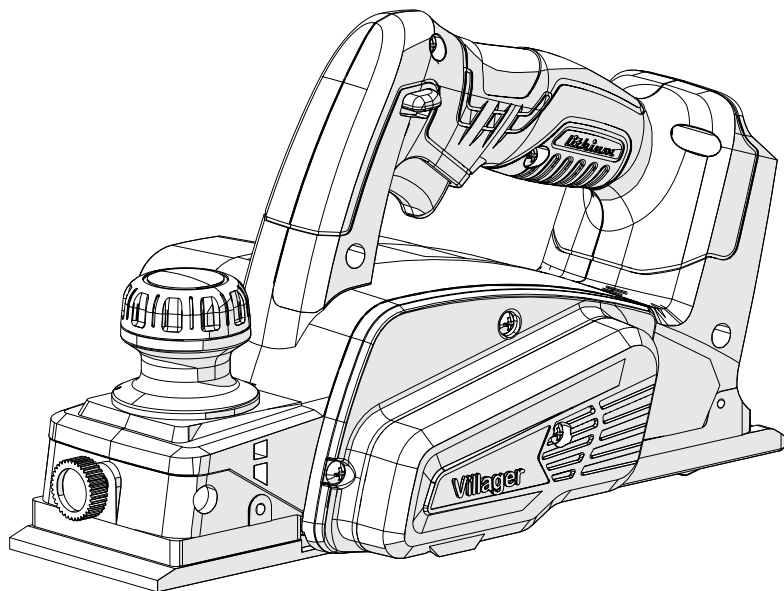
Persoană autorizată pentru întocmirea declarației în numele producătorului

Zvonko Gavrilov

AKUMULÁTOROVÉ STRÚHADLO

Villager VLN 0520

Pôvodný návod na použitie



Dôležité! Pred začatím používania zariadenia si prečítajte návod na použitie.
Uchovajte ich na bezpečnom mieste pre neskoršie použitie.



Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradia



Varovanie! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, ilustrácie a špecifikácie dodávané s týmto elektrickým náradím.

Nedodržanie všetkých nižšie uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo vážne zranenie.

Uschovajte si všetky upozornenia a pokyny pre budúce použitie.

Pojem "elektrické náradie" používaný vo varovaniach sa vzťahuje na elektrické náradie s elektrickým pohonom (s káblom) a elektrické náradie s batériovým napájaním (bez kábla).

1) Zabezpečenie pracovného priestoru

- a) Udržujte svoj pracovný priestor čistý a dobre osvetlený. *Neporiadok alebo neosvetlené pracovné priestory môžu viesť k nehodám.*
- b) Nepracujte s elektrickým náradím v potenciálne výbušnom prostredí, ktoré obsahuje horľavé kvapaliny, plyny alebo prach. *Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.*
- c) Pri používaní elektrického náradia držte deti a iné osoby vzdialené. *Veci, ktoré vám pútajú pozornosť, môžu viesť k strate kontroly.*

2) Elektrická bezpečnosť

- a) Zástrčka sa musí zhodovať so zásuvkou. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom meniť. Zástrčkové adaptéry nepoužívajte spolu s uzemneným elektrickým náradím. *Neupravené zástrčky a zodpovedajúce zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- b) Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi, ako sú potrubia, radiátory, sporáky a chladničky. *Ak je vaše telo uzemnené, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- c) Elektrické náradie chráňte pred dážďom alebo vlhkosťou. *Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- d) Kábel nepoužívajte na iné účely. Nikdy nepoužívajte kábel na prenášanie elektrického náradia, neťahajte zaň ani ho nevyťahujte zo zásuvky. Kábel uchovávajte mimo dosahu tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí. *Poškodené alebo zamotané káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- e) Ak pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba predĺžovacie káble, ktoré sú vhodné na vonkajšie použitie. *Použitie kábla vhodného na vonkajšie použitie znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*
- f) Ak sa nemôžete vyhnúť práci s elektrickým náradím vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič diferenčného prúdu (RCD). *Použitie prúdového chrániča diferenčného prúdu znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.*

3) Personálna bezpečnosť

- a) Buďte opatrní, sledujte, čo robíte, a pri práci s elektrickým náradím sa správajte rozumne. Elektrické náradie nepoužívajte, ak ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov. *Chvilka nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k vážnemu zraneniu.*
 - b) Noste osobné ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare. *Nosenie ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, prilba alebo ochrana sluchu, v závislosti od typu a použitia elektrického náradia, znižuje riziko zranenia.*
 - c) Vyhnite sa neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Uistite sa, že je elektrické náradie vypnuté, skôr než ho zapojíte do elektrickej siete a/alebo na batériu, zdvihnete ho alebo preniesiete. *Nosenie elektrického náradia s prstom na vypínači alebo zapojenie elektrického náradia do zásuvky môže viesť k nehode.*
 - d) Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte všetky nastavovacie kľúče alebo kľúče. *Ponechanie kľúča na skrutky alebo kľúča pripevneného k rotujúcej časti elektrického náradia môže viesť k zraneniu osôb.*
 - e) Vyhnite sa neprimeranému držaniu tela. Vždy sa uistite, že stojíte stabilne a v každej chvíli udržiavajte rovnováhu. *To umožňuje lepšiu kontrolu nad elektrickým náradím v neočakávaných situáciách.*
 - f) Noste vhodné oblečenie. Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Udržujte vlasy a oblečenie mimo dosahu pohyblivých častí. *Pohyblivé časti môžu zahrievať voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy.*
 - g) Ak je možné nainštalovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, uistite sa, že sú pripojené a správne používané. *Odsávanie prachu môže znížiť riziká spojené s prachom.*
 - h) Nedovoľte, aby sebadôvera, ktorú ste získali častým používaním náradia vplývala na to, že sa stanete neopatrným a zanedbáte bezpečnostné zásady používania náradia. *Neopatrné zaobchádzanie môže v zlomku sekundy spôsobiť vážne zranenia.*
- ### 4) Používanie a starostlivosť o elektrické náradie
- a) Nepreťažujte spotrebič. Používajte elektrické náradie, ktoré je vhodné pre vašu úlohu. *Vhodné elektrické náradie pracuje lepšie a bezpečnejšie tempom, pre ktoré bolo navrhnuté.*
 - b) Nepoužívajte elektrické náradie, ktorého vypínač je pokazený. *Akékoľvek elektrické náradie, ktoré nemožno ovládať vypínačom, je nebezpečné a musí byť opravené.*
 - c) Ak je to možné, odpojte a/alebo vyberte z elektrického náradia akumulátor, skôr než budete vykonávať akékoľvek nastavovanie, výmenu príslušenstva alebo pred odložením

elektrického náradia. *Takéto preventívne bezpečnostné opatrenia znižujú riziko náhodného spustenia elektrického náradia.*

- d) **Nepoužívané elektrické náradie uchovávajte mimo dosahu detí a nedovoľte osobám, ktoré ich nepoznajú alebo si neprečítali tento návod, používať náradie.** *V rukách neškolených používateľov sa elektrické náradie stáva nebezpečným.*
- e) **Údržba elektrického náradia a príslušenstva.** Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia správne fungujú a či sú dobre pripojené, či nie sú časti zlomené alebo poškodené, čo by ohrozilo chod elektrického náradia.

Ak je náradie pred použitím poškodené, opravte ho. *Veľa nehôd je spôsobených zlou údržbou elektrického náradia.*

- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** *Správne udržiavané rezné nástroje s ostrými hranami menej pravdepodobne spôsobia zaseknutie a ľahšie sa obsluhujú.*
- g) **Používajte elektrické náradie, príslušenstvo, zásuvné náradia atď. podľa týchto pokynov.** *Venujte pozornosť pracovným podmienkam a práci, ktorú musíte vykonať. Používanie elektrického náradia na iné účely, než na ktoré je určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.*
- h) **Udržiavajte rukoväte a chýťacie povrchy suché, čisté a bez zvyškov oleja alebo mastnoty.** *Klzké rukoväte alebo chýťacie povrchy neumožňujú bezpečnú obsluhu a riadenie náradia v neočakávaných situáciách.*

5) Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorovým poháňaním

- a) **Nabíjajte iba v nabíjacích zariadeniach odporúčaných výrobcom.** *Nabíjačka vhodná pre jeden typ batérie môže spôsobiť nebezpečenstvo požiaru, ak sa použije pre inú batériu.*
- b) **Elektrické náradie používajte iba s akumulátorovými batériami, ktoré sú na to určené.** *Použitie akýchkoľvek iných akumulátorových batérií môže spôsobiť zranenie alebo požiar.*
- c) **Nepoužívanú akumulátorovú batériu uchovávajte mimo dosahu iných kovových predmetov, ako sú sponky na papier, mince, kľúče, klince, skrutky alebo iné malé kovové predmety, ktoré môžu spôsobiť spojenie jedného terminálu s druhým.** *Skrat medzi pólmí batérie môže spôsobiť popáleniny alebo požiar.*
- d) **V prípade nesprávneho použitia môže z akumulátorovej batérie vytekať kvapalina.** *Vyhňte sa kontaktu s ňou. V prípade náhodného kontaktu opláchnite vodou. Ak sa kvapalina dostane do očí, vyhľadajte ďalšiu lekársku pomoc. Kvapalina z batérie môže spôsobiť podráždenie alebo popáleniny.*
- e) **Nepoužívajte poškodenú alebo upravenú batériu alebo náradie.** *Poškodené alebo upravené akumulátorové batérie sa môžu správať nepredvídateľne, čo môže viesť k požiaru, výbuchu alebo zraneniu.*
- f) **Batériu ani náradie nevystavujte ohňu ani vysokým teplotám.** *Vystavenie ohňu alebo teplotám nad 130°C môže spôsobiť výbuch.*

- g) Dodržujte všetky pokyny na nabíjanie a nenabíjajte akumulátorovú batériu ani náradie mimo teplotného rozsahu uvedeného v pokynoch. *Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie pri teplotách mimo špecifikovaného rozsahu môže poškodiť akumulátorovú batériu a zvýšiť riziko požiaru.*
- 6) Servis
- a) Opravy elektrického náradia zverte iba kvalifikovanému personálu, ktorý bude používať iba originálne náhradné diely. *Tým sa zaistí bezpečnosť elektrického náradia.*
- b) Poškodené akumulátorové batérie nikdy neopravujte. *Servis akumulátorových batérií by mal vykonávať výhradne výrobca alebo autorizovaný servisný personál.*

BEZPEČNOSTNÉ UPOZORNENIA PRE AKUMULÁTOROVÉ STRÚHADLO

- a) Pred odložením nástroja počkajte, kým sa rezný prvok nezastaví. Odkrytý rezný prvok sa môže dostať do kontaktu s povrchom, čo môže viesť k strate kontroly a vážnemu zraneniu.
- b) Zariadenie držte za izolované uchopovacie plochy, pretože rezný prvok sa môže dostať do kontaktu s vlastným káblom. Prestrihnutie "vodivého" drôtu môže spôsobiť, že nechránené časti elektrického náradia sa stanú "vodivými", čo môže vystaviť obsluhu zásahu elektrickým prúdom.
- c) Použite zverák alebo nájdite nejaký iný praktický spôsob, ako zabezpečiť a zaistiť obrobok na stabilnej plošine. Ak ho budete držať rukou alebo vlastným telom, bude objekt nestabilný a riskujete, že nad ním stratíte kontrolu.
- d) Tkaniny, látky, povrazy, nite (silky) a podobne sa nikdy nesmú nechávať v okolí pracovnej oblasti.
- e) Vyhnite sa rezaniu klinec. Pred začatím práce ich skontrolujte a z obrobku odstráňte všetky klinec.
- f) Používajte iba ostré čepele. S čepeľami zaobchádzajte veľmi opatrne.
- g) Pred manipuláciou sa uistite, že sú upevňovacie skrutky čepele dotiahnuté.
- h) Náradie držte pevne oboma rukami.
- i) Držte ruky mimo dosah rotujúcich častí.
- j) Pred začatím aplikácie nástroja na skutočný obrobok ho nechajte chvíľu pôsobiť. Dávajte pozor na vibrácie a odsakovanie - čo môže naznačovať nesprávnu montáž alebo zle vyváženú čepeľ.
- k) Pred zapnutím vypínača sa uistite, že sa čepeľ nedotýka obrobku.
- l) Pred začatím rezania počkajte, kým kotúč dosiahne plnú rýchlosť.
- m) Pred vykonaním akýchkoľvek úprav vždy najskôr vypnite a počkajte, kým sa čepeľ úplne nezastaví.

- n) Nikdy nestrkajte prsty do kanála na piliny. Kanál sa môže upchať pri rezaní vlhkého dreva. Vyčistite piliny pomocou palice.
- o) Nenechávajte zariadenie bežať bez dozoru. So zariadením manipulujte iba vtedy, keď ho držíte v ruke.
- p) Vždy vymeňte obe čepele alebo kryty na valci, inak výsledná nerovnováha spôsobí vibrácie a skráti životnosť zariadenia.
- q) Používajte iba nože Villager špecifikované v tomto návode.
- r) Vždy používajte protiprachovú masku/respirátor – ktorá je predpísaná pre materiály a uplatnenia, na ktorých pracujete.

DÔLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE NÁPLŇOVÉ BATÉRIE

- 1. Pred použitím náplne s batériou si prečítajte všetky pokyny a upozornenia označené na - (1) nabíjačke batérie, (2) batérii a (3) produkte, ktorý batériu používa.
- 2. Batériovú kazetu nerozoberajte.
- 3. Ak sa pracovný čas výrazne skrátil - okamžite prestaňte pracovať. Hrozí nebezpečenstvo prehriatia, možného popálenia alebo dokonca výbuchu.
- 4. Ak sa vám elektrolyt dostane do očí – vypláchnite ich čistou vodou a ihneď vyhľadajte lekársku pomoc. Môže dôjsť k strate zraku.
- 5. Batériu neskratujte:
 - (1) Nedotýkajte sa konektorov žiadnym vodivým materiálom.
 - (2) Batériu neskladujte v nádobe s inými kovovými predmetmi – ako sú klince, mince atď.
 - (3) Batériu nevystavujte vode ani dažďu.

Skrat batérie môže spôsobiť veľký prietok prúdu, prehriatie, možnosť popálenia, dokonca poruchu - až prasknutie.

- 6. Neskladujte zariadenie a batériu na miestach, kde môže teplota dosiahnuť alebo presiahnuť 50 °C.
- 7. Batériu nespáľujte, aj keď je vážne poškodená alebo úplne nepoužiteľná. Akumulátorová kazeta môže v ohni explodovať.
- 8. Dávajte pozor, aby vám batéria nespadla alebo aby ste ju neudreli.
- 9. Nepoužívajte poškodenú batériu.
- 10. Dodržiavajte miestne predpisy týkajúce sa odstraňovania (likvidácie) batérií.

TIETO POKYNY ULOŽTE

Tipy na udržanie maximálnej životnosti batérie

- 1. Batériu nabíjajte skôr, ako sa úplne vybijie. Vždy zastavte prevádzku zariadenia a nabíjajte batériu - keď spozorujete nedostatok energie v zariadení.
- 2. Nikdy nenabíjajte plne nabitú batériovú náplň. Prebývanie skracuje životnosť batérie.

3. Akumulátorovú kazetu nabíjajte pri izbovej teplote 10°C - 40°C. Pred nabíjaním nechajte horúcu kazetu batérie vychladnúť.
4. Batériu nabíjajte raz za 6 mesiacov – ak ju dlhší čas nepoužívate.

Symbols



Pozorne si prečítajte túto používateľskú príručku.



Noste ochranné rukavice



Nevyhnutná ochrana očí



Vyžaduje sa ochrana sluchu



Nevyhnutná protiprachová maska



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Európskej únie.



Výrobok spĺňa bezpečnostné požiadavky príslušných smerníc legislatívy Srbskej republiky.

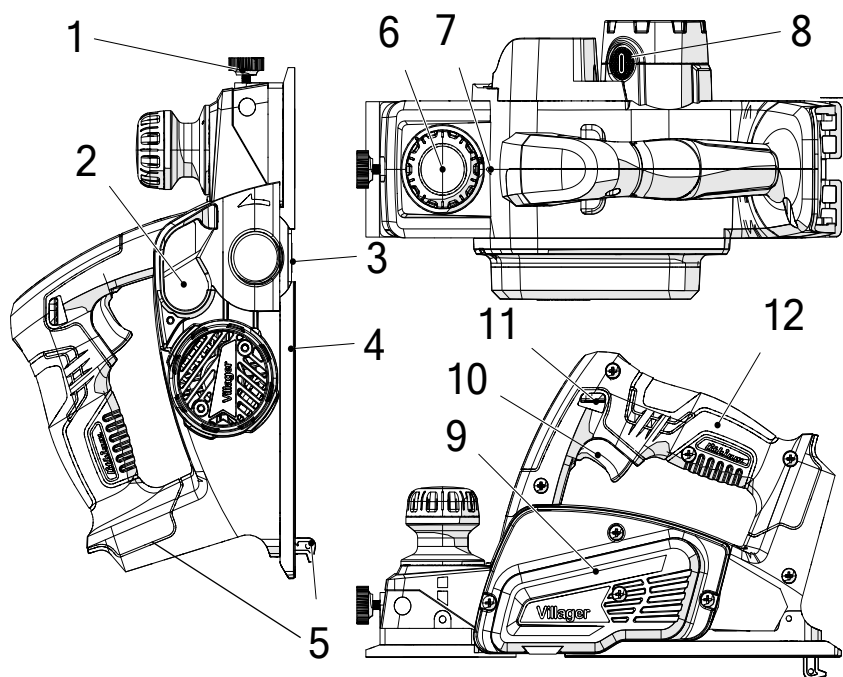
Určenie

Zariadenie je určené na hoblňovanie drevených povrchov.

Použitie na účely, na ktoré nie je zariadenie určené, spôsobuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k zraneniu.

Upozorňujeme, že naše zariadenia nie sú určené na komerčné, priemyselné alebo remeselné použitie. Kupujúci preberá všetku zodpovednosť, právnu a inú za všetky škody alebo zranenia spôsobené nesprávnym používaním zariadenia.

Časti zariadenia



1. Skrutka
2. Otvor na prachové vrecko
3. Nôž
4. Tanier
5. Prijatie batérie
6. Tlačidlo na nastavenie hĺbky hobľovania

7. Ukazovateľ
8. Kryt držiaka kefy
9. Ochranný kryt reznej hlavy
10. Spínač na vypínanie/zapínanie
11. Tlačidlo uzamknutia
12. Rukoväť

Technické charakteristiky

Napätie	18 V 	
Voľnobežná rýchlosť	15 000 min ⁻¹	
Šírka hobľovania	82 mm	
Hĺbka hobľovania	2 mm	
Hĺbka drážkovania	9 mm	
Celková dĺžka	333 mm	
Hladina akustického tlaku	L _{pA} = 84,7 dB(A), K _{pA} = 3,0 dB(A)	
Hladina akustického výkonu	L _{WA} = 95,7 dB(A), K _{WA} = 3,0 dB(A)	
Vibrácie	a _h = 1,090 m/ s ² , K = 1,5 m/ s ²	
Odporúčané batérie	Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah	
Odporúčané nabíjačky	Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A	
Prípustná teplota okolia	Pri nabíjaní	0...+40 °C
	V pracovnom režime	-15...+50 °C
Hmotnosť (iba zariadenie)	2,65 kg	

Vyhradujeme si právo na zmenu technických charakteristík a právo na prípadné typografické chyby - bez predchádzajúceho upozornenia. Obrázky výrobku sa môžu líšiť od skutočného zariadenia.

Vždy používajte ochranu sluchu!

Deklarované hodnoty vibrácií, ktoré sa merajú v súlade so štandardnou testovacou metódou - môžu byť použité na vzájomné porovnanie medzi rôznymi zariadeniami . Hodnotu možno použiť aj na predbežné posúdenie vystavenia.

VAROVANIE!

Skutočné úrovne vibrácií počas používania elektrických zariadení - sa môžu líšiť od uvedenej maximálnej hodnoty v závislosti od - spôsobu používania zariadenia. Preto je potrebné určiť – aké opatrenia sú potrebné na ochranu používateľa a ktoré vychádzajú z posúdenia expozície v reálnych pracovných podmienkach (s prihliadnutím na všetky fázy pracovného cyklu, napr. čas, keď je zariadenie vypnuté a keď je nečinné, popri času spustenia).

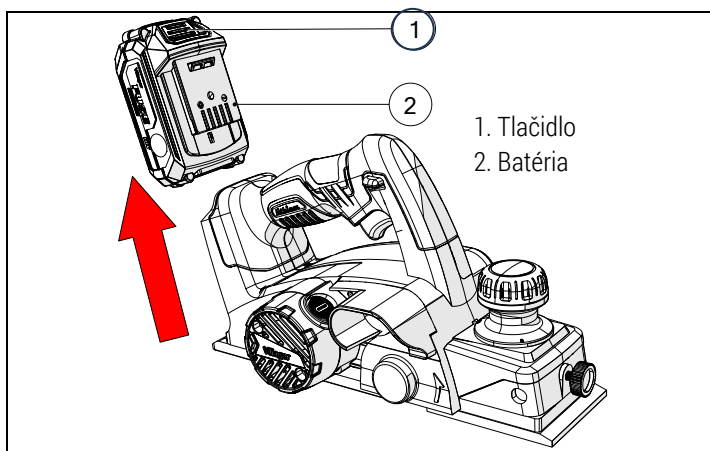
**VAROVANIE!**

NEDOVOLTE, aby vás pohodlie alebo oboznámenie sa so zariadením získané neustálym používaním viedlo k tomu, že nebudete dbať na prísne dodržiavanie bezpečnostných pravidiel pre určený produkt.

ZNEUŽITIE ALEBO NESPRÁVNE POUŽÍVANIE, ako aj nedodržiavanie bezpečnostných pravidiel obsiahnutých v tomto návode na použitie môže spôsobiť vážne zranenie.

FUNKČNÝ POPIS**POZOR!**

5. Pred nastavovaním alebo kontrolou funkcií zariadenia sa vždy uistite, že je vypínač vypnutý a že je vybratá kazeta s batériou.

Inštalácia alebo vybratie kazety batérie**POZOR!**

6. Pred inštaláciou alebo vybratím batérovej kazety zariadenie vždy vypnite.
7. Pri inštalácii alebo vyberaní kazety s batériou pevne držte zariadenie a kazetu batérie. Ak zariadenie a akumulátor nedržíte pevne - môžu vám vyklznuť z rúk, čo môže viesť k poškodeniu prístroja a akumulátora a k zraneniu.

Ak chcete vybrať (odstrániť) kazetu batérie, vytiahnite ju zo zariadenia a súčasne stlačte tlačidlo na prednej strane kazety. Inštalácia batérie kazety - zarovnajte výstupok na batérie kazete s drážkou na kryte a zasunúť ju na miesto. Vložte ju úplne, kým nezapadne na miesto s malým zvukom cvaknutia (klik). Ak vidíte červený indikátor v hornej časti tlačidla, nie je úplne uzamknuté.

Nabíjanie batérie

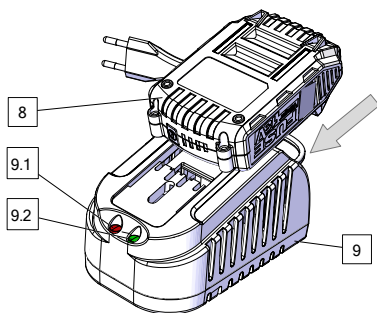
Dôležité: S týmto zariadením možno používať iba nabíjačky a batérie označené ako Villager 18V. Použitie akýchkoľvek iných batérií a nabíjačiek s týmto zariadením sa považuje za zneužitie a nesprávne použitie a spôsobí stratu záruky na produkt.

Varovanie! Pred každým nabíjaním skontrolujte stav nabíjačky a batérie. Ak zistíte akékoľvek známky poškodenia, nezačínajte nabíjať, ale požiadajte o radu vo Villager oprávnenej servisnej opravovni.

Batéria sa dodáva nenabitá – a pred prvým použitím sa musí nabiť.

Ak chcete nabiť batériu (8), musíte ju najskôr vybrať zo zariadenia.

- Pripojte nabíjačku batérií (9) - do zásuvky 230 V.
- Červená LED – (9.1) sa rozsvieti, čo znamená, že nabíjačka je napájaná.
- Vložte batériu do nabíjačky (batéria je navrhnutá tak, že ju možno do nabíjačky vložiť len jedným spôsobom).
- Po niekoľkých sekundách bude červená LED dióda (9.1) blikať - čo znamená, že nabíjanie sa začalo, potom sa rozsvieti na červeno.
- Kým sa batéria nabíja, zelená LED dióda (9.2) bude blikať (červená LED dióda sa zmení z blikania na stále červeno).
- Keď je batéria úplne nabitá, keď zelená LED prestane blikať a zostane svietiť na zeleno. Červená LED zhasne.



Obrázok 1

Upozornenie: Nevyťahujte zástrčku zo siete ťahaním za kábel. Pri odpájaní uchopte zástrčku - aby ste predišli poškodeniu kábla.

Ak chcete vybrať batériu z nabíjačky batérie:

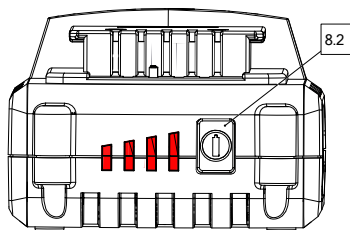
- Uchopte nabíjačku batérií rukou a vytiahnite batériu z nabíjačky.

Upozornenie: Ak bola nabíjačka batérií nepretržite používaná - bude horúca. Po dokončení nabíjania nechajte nabíjačku 15 minút vychladnúť - pred opätovným použitím.

Ak sa batéria nabíja, keď je teplá, v dôsledku používania batérie alebo vystavenia slnku, batéria sa nenabíja. V takom prípade počkajte, kým batéria pred nabíjaním nevychladne.

Ak červený indikátor blinká rýchlo, v intervaloch 0,2 sekundy – skontrolujte a odstráňte akékoľvek cudzie teleso v sloty nabíjačky batérie. Ak nie sú

žiadne cudzie telesá, je pravdepodobne chybná batéria alebo nabíjačka. Nechajte batériu/nabíjačku normalizovať sa a skúste to znova. Ak chyba pretrváva aj potom, kontaktujte autorizovaný servis Villager.



Obrázok 2

Ochranné funkcie batériovej súpravy

Ochrana proti prebitiu: Táto funkcia zaisťuje, že akumulátor sa nikdy nemôže prebiť. Keď batéria dosiahne plnú kapacitu nabitia, transformátor/nabíjačka sa automaticky vypne, čím sa zabráni poškodeniu vnútorných komponentov.

Ochrana proti nadmernému vybitiu: Táto funkcia zastaví vybíjanie batérie pod odporúčané najnižšie bezpečné napätie.

Ochrana proti prehriatiu: Batéria obsahuje interný termistorový snímač, ktorý vypne batériu, ak sa počas prevádzky príliš zahreje.

To sa môže stať, ak je zariadenie preťažené alebo používané príliš dlho. Čas chladenia môže byť až 30 minút - v závislosti od teploty okolia.

Indikátor úrovne nabitia	Výška zostávajúceho nabitia
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Obrázok 2

Prúdová ochrana: Ak je batéria preťažená a ak je prekročený maximálny odber prúdu, batéria sa vypne - kvôli ochrane vnútorných komponentov. Batéria obnoví prevádzku, keď sa nadmerný odber prúdu vráti na normálnu, bezpečnú úroveň.

Ochrana proti skratu: Ak z akéhokoľvek dôvodu dôjde ku skratu v batérii, ochrana proti skratu okamžite zastaví prevádzku batérievej súpravy.

Stav nabitia batérie – obrázok 2

Ak chcete zobraziť zostávajúcu úroveň nabitia batérie, stlačte tlačidlo indikátora úrovne nabitia (8.2).

POZOR!

- Akumulátorovú kazetu vždy vložte úplne - až kým nebude vidieť červený indikátor. Ak to neurobíte, môže náhodne vypadnúť zo zariadenia a spôsobiť zranenie vám alebo niekomu inému vo vašom okolí.
- Batériu neinštalujte násilím. Ak kazeta nejde ľahko dovnútra, nebola správne vložená.

Lítium-iónové batérie so symbolom hviezdčky sú vybavené ochranným systémom. Tento systém automaticky odpojí napájanie zariadenia – aby sa predĺžila výdrž batérie.

Zariadenie sa počas prevádzky automaticky zastaví, ak zariadenie alebo batéria dosiahne jeden z nasledujúcich stavov:

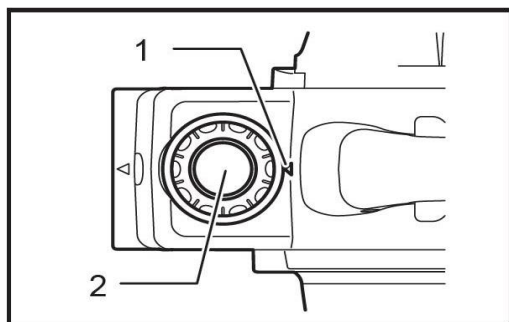
- **Preťaženie**

Zariadenie je prevádzkované takým spôsobom, že spôsobuje odber abnormálne vysokého prúdu. V takom prípade uvoľnite vypínač na zariadení a zastavte použitie, ktoré spôsobilo preťaženie zariadenia. Potom opätovným potiahnutím prepínača reštartujte. Ak sa zariadenie nespustí - batéria je prehriata. V takejto situácii počkajte, kým batéria vychladne, a až potom znovu potiahnite spínač.

- **Nízke napätie batérie**

Zostávajúca kapacita batérie je príliš nízka a zariadenie nebude fungovať. V tejto situácii vyberte a nabite batériu.

Nastavenie hĺbky rezu



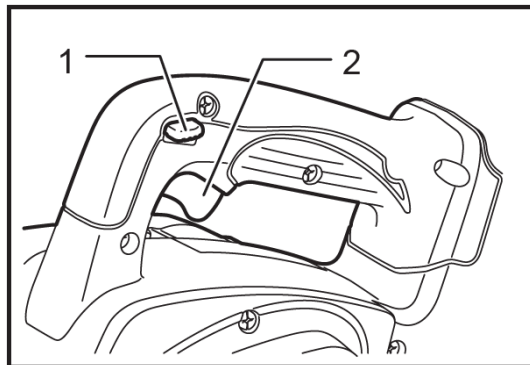
1. Ukazovateľ
2. Otočný gombík

Hĺbkou rezu je možné nastaviť jednoduchým otočením gombíka na prednej strane zariadenia tak, aby indikátor ukazoval požadovanú hĺbkou rezu.

Zapnutie/Vypnutie

Zariadenie je vybavené blokovacím tlačidlom, aby sa zabránilo náhodnému spusteniu.

1. Ak chcete zapnúť strúhadlo, stlačte tlačidlo zámku (1) a potom stlačte vypínač (2).
2. Na vypnutie uvoľnite hlavný vypínač (2).



1. Tlačidlo uzamknutia
2. Vypínač

! POZOR!

- Pred inštaláciou batéριοvej kazety do zariadenia vždy skontrolujte, či spínač správne zapadol a po uvoľnení sa vrátil do polohy OFF.
- Neťahajte za spínač silno – bez stlačenia uvoľňovacej páčky. To môže spôsobiť zlomenie spínača.

Aby sa zabránilo náhodnému potiahnutiu spínača, je tu uvoľňovacia páčka. Ak chcete spustiť zariadenie, potiahnite uvoľňovaciu páčku a potiahnite spínač. Pre zastavenie uvoľnite spínač.

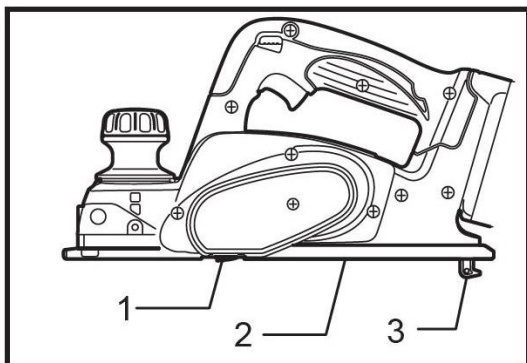
! VAROVANIE!

- Pre vašu bezpečnosť je toto zariadenie vybavené uvoľňovacou páčkou, ktorá zabraňuje náhodnému spusteniu zariadenia. NIKDY nepoužívajte zariadenie, ak je v chode – keď jednoducho potiahnete spínač bez stlačenia uvoľňovacej páčky. PRED ďalším použitím odneste zariadenie do autorizovaného servisu na správnu opravu.
- NIKDY neprilepujte alebo nedeaktivujte účel a funkciu uvoľňovacej páčky.

Aby sa predišlo náhodnému potiahnutiu spínača, je k dispozícii uvoľňovacie tlačidlo.

Ak chcete zariadenie spustiť, stlačte uvoľňovacie tlačidlo a potiahnite spínač. Uvoľnite spínač - pre zastavenie.

Nôžka



1. Nôž na strúhanie
2. Zadná základňa
3. Nôžka

Po rezaní zdvihnite zadnú časť zariadenia a nôžka sa dostane pod úroveň zadnej základne. Tým sa zabráni poškodeniu čepelí zariadenia.

MONTÁŽ



POZOR!

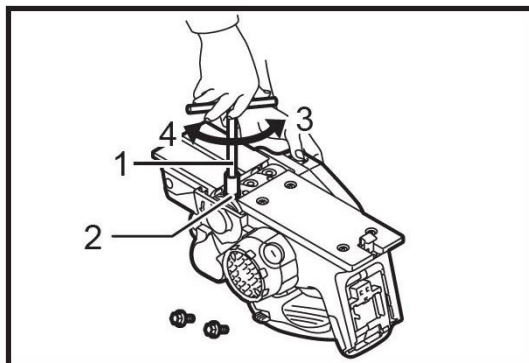
- Pred akoukoľvek prácou na zariadení sa vždy uistite, že je zariadenie vypnuté a že je vybratá kazeta s batériou.

Demontáž alebo inštalácia mini nožov strúhadla



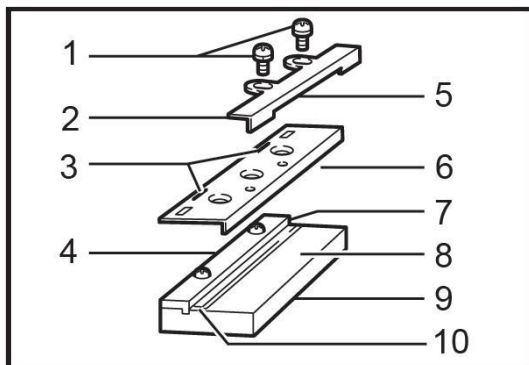
POZOR!

- Pri montáži čepele na zariadenie opatrne utiahnite upevňovacie skrutky čepele. Uvoľnená montážna skrutka môže byť nebezpečná. Vždy skontrolujte, či sú pevne utiahnuté.
- S nožmi zaobchádzajte veľmi opatrne. Používajte rukavice alebo handry - na ochranu prstov alebo rúk pri vyberaní alebo inštalácii nožov.
- Na demontáž alebo inštaláciu nožov používajte iba dodaný kľúč. Ak to neurobíte týmto spôsobom, môžete upevňovacie skrutky príliš utiahnuť alebo utiahnuť nedostatočne. To môže spôsobiť zranenie.



1. Nasadzovací klúč
2. Skrutka
3. Uvoľnenie
4. Uťahovanie

1. Odstráňte existujúcu čepeľ. Ak budete zariadenie používať, dôkladne očistite povrchy valčeka a kryt valčeka. Na vybratie nožov z valčeka odskrutkujte tri upevňovacie skrutky pomocou nasadzovacieho kľúča. Kryt valčeka ide spolu s nožmi.

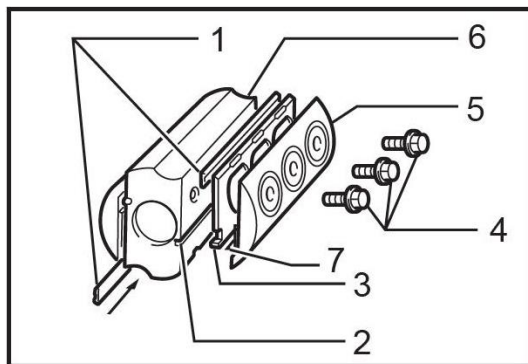


1. Skrutka s panvouou hlavou
2. Panel nastavení
3. Umiestnenie výstupkov noža strúhadla
4. Meracia doska
5. Päta nastavovacej dosky
6. Nastavovacia doska
7. Vnútoraná strana meracej dosky
8. Základňa merača
9. Zadná strana základne merača
10. Mini nôž strúhadla

2. Ak chcete namontovať nože, voľne položte nastavovaciu dosku na nastaviteľnú dosku - pomocou skrutiek s kruhovou hlavou a umiestnite mini nôž strúhadla na základňu merača tak, aby bola rezná hrana noža dokonale zarovnaná s vnútornou stranou meracej dosky.
3. Umiestnite nastavovaciu dosku/nastaviteľnú dosku na základňu merača tak, aby polohovacie výstupky noža strúhadla na nastavovacej doske spočívali na drážke mini

noža strúhadla. Potom stlačte pätku nastavovacej dosky v jednej rovine so zadnou časťou základne merača a utiahnite skrutky s kruhovou hlavou.

4. Je dôležité, aby nôž ležal v jednej rovine s vnútornou stranou meracej dosky, aby polohovacie výstupky hobľovacieho noža spočívali v drážke noža a aby pätko nastavovacej dosky bola v jednej rovine so zadnou stranou základne meradla. . Starostlivo skontrolujte toto zarovnanie - aby ste zabezpečili rovnomerný rez.
5. Vložte pätku nastavovacej platne do drážky valčeka.

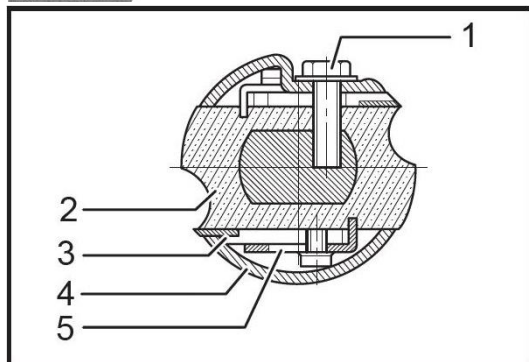


1. Mini nôž strúhadla
2. Drážka
3. Nastavovacia doska
4. Skrutky so šesťhrannou hlavou a podložkou
5. Kryt valčeka
6. Valček
7. Panel nastavení

6. Umiestnite kryt valčeka na nastavovaciu dosku/nastaviteľnú dosku a utiahnite tri skrutky so šesťhrannou hlavou a podložkou tak, aby medzi valčekom a nastavovacou doskou zostala medzera na vloženie mini hobľovacieho noža na miesto. Nôž sa umiestni pomocou polohovacích výstupkov hobľovacieho noža na nosnej doske.
7. Nastavenie dĺžky noža bude potrebné manuálne umiestniť tak, aby konce noža boli čisté a v rovnakej vzdialenosti od puzdra na jednej strane a od kovovej konzoly na dlhej strane.
8. Uťahnite tri skrutky so šesťhrannou hlavou a podložkou (pomocou dodaného nasadzovacieho kľúča) a ručne otáčajte valčekom - skontrolujte vôľu (najkratšiu vzdialenosť) medzi koncami noža a telom zariadenia.
9. Skontrolujte konečné utiahnutie troch skrutiek so šesťhrannou hlavou a podložkami.
10. Opakujte postupy 1-9 pre ostatné nože.

Montáž bežného hobľovacieho noža (voliteľné príslušenstvo)

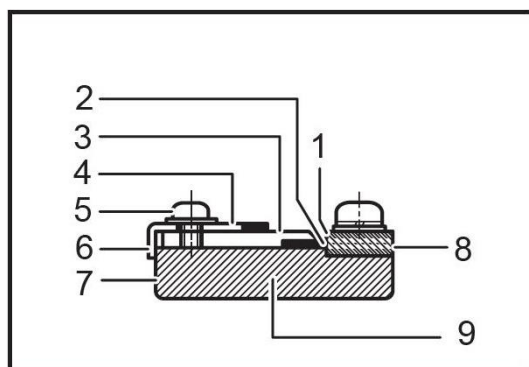
Pri inštalácii nožov najskôr vyčistite všetky piliny a cudzie telesá, ktoré sa prilepili na valček alebo nože. Používajte nože rovnakej veľkosti a hmotnosti, inak sa vyskytnú oscilácie/vibrácie valca, čo spôsobí zle vykonanú prácu pri hobľovaní a prípadne zlyhanie zariadenia.



1. Skrutky
2. Valček
3. Nôž strúhadla
4. Kryt valčeka
5. Panel nastavení

Umiestnite nôž na základňu merača tak, aby hrana noža bola ideálne zarovnaná s vnútorným okrajom meracej dosky. Umiestnite nastavovaciu dosku na nôž, potom jednoducho stlačte pätku nastavovacej dosky, zarovnajte ju so zadnou stranou základne merača a utiahnite dve skrutky na nastavovacej doske. Teraz vložte pätku nastavovacej dosky do drážky valčeka a potom nainštalujte kryt valčeka. Všetky upevňovacie skrutky dotiahnite rovnomerne a striedavo pomocou nasadzovacieho kľúča.

Opakujte vyššie uvedený postup pre všetky ostatné nože.



1. Vnútorný okraj meracej dosky
2. Okraj noža
3. Nôž strúhadla
4. Panel nastavení
5. Skrutky
6. Pätky
7. Zadná strana základne merača
8. Meracia doska
9. Základňa merača

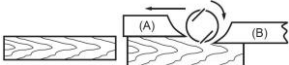
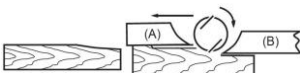
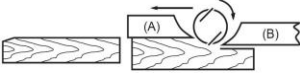
Pre správne nastavenie noža strúhadla

Ak čepeľ nie je správne a bezpečne nastavená, bude váš hobľovaný povrch drsný a nerovný. Nôž by mal byť namontovaný tak, aby rezná hrana bola úplne zarovnaná, teda rovnobežne s povrchom zadnej základne.

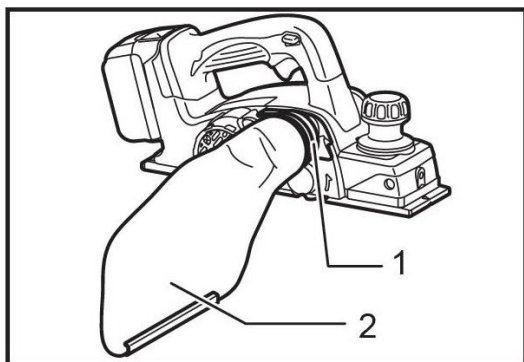
Nižšie je niekoľko príkladov správneho a nesprávneho ladenia.

(A) Predná základňa (pohyblivá papuča)

(B) Zadná základňa (stacionárna papuča)

Správne nastavenie		Aj keď to tento bočný pohľad nedokáže zobraziť, hrany čepele sa pohybujú ideálne rovnobežne so zadnou základňou.
Zárezy na povrchu		Príčina: Jedna alebo obe čepele nemajú paralelné hrany k zadnej línii základne.
Na začiatku priehlbina		Príčina: Okraje jedného alebo oboch nožov nie sú dostatočne predĺžené vo vzťahu k zadnej línii základne.
Priehlbina na konci		Príčina: Okraje jedného alebo oboch nožov vyčnievajú príliš ďaleko od zadnej línii základne.

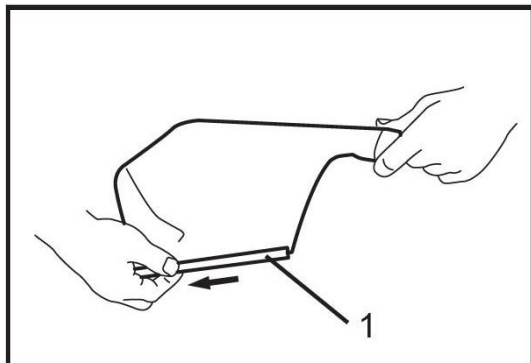
Vrecko na prach napr. piliny (voliteľné príslušenstvo)



1. Otvor
2. Prachové vrecko (piliny)

Pre zariadenia s otvorom (pyskom)

Namontujte vrecko na piliny na otvor. Otvor je zúžený. Pri inštalácii vrecka pevne zatlačte otvor na doraz, aby ste zabránili jeho vypadnutiu počas prevádzky.

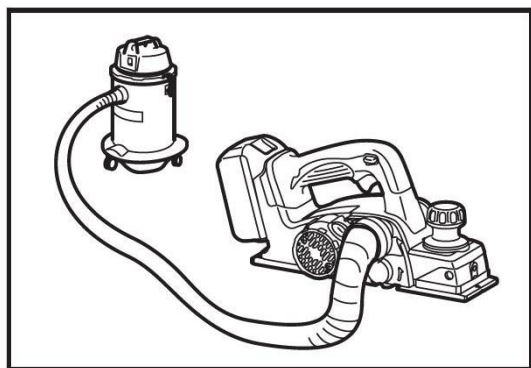


1. Uzávierka

Keď je zberné vrečko na piliny do polovice plné, vyberte vrečko zo zariadenia a vytiahnite uzáver. Vyprázdňte obsah vrečka jemným poklepaním, aby ste odstránili čiastočky, ktoré sa prichytili vo vnútri - čo by mohlo prekážať pri ďalšom zbere.

POZNÁMKA:

- Ak k tomuto zariadeniu pripojíte vysávač Villager, úlohy môžu byť vykonávané čistejším a efektívnejším spôsobom.

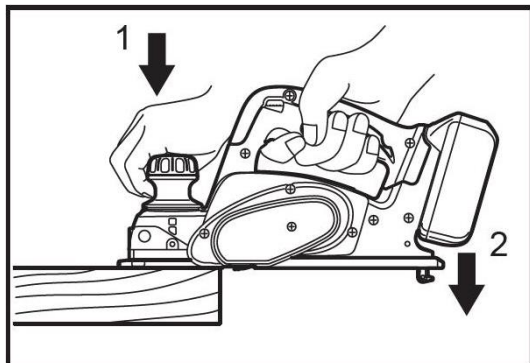
Pripojenie vysávača**Pre zariadenia s otvorom (pyskom)**

Ak chcete vykonávať čisté hobľovacie operácie, pripojte k zariadeniu vysávač Villager. Potom pripojte hadicu vysávača k otvoru, ako je znázornené na obrázku.

OBSLUHA

Počas prevádzky - pevne držte zariadenie jednou rukou za otočný gombík a druhou rukou za rukoväť s vypínačom.

Operácia hobl'ovania



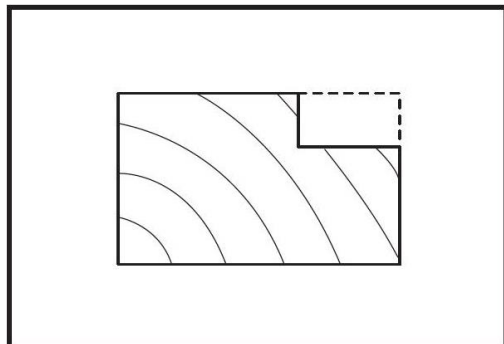
1. Začiatok
2. Koniec

Najprv položte prednú základňu zariadenia naplocho na povrch obrobku, ale tak, aby čepele nevytvárali akýkoľvek kontakt. Zapnite a počkajte, kým nože nedosiahnu plnú rýchlosť. Potom pomaly posúvajte zariadenie dopredu. Zatláčajte na prednú časť zariadenia na začiatku hobl'ovania a na zadnú časť zariadenia - na konci hobl'ovania. Hobľovanie bude jednoduchšie, ak obrobok nakloníte stacionárne, aby ste mohli do určitej miery hobl'ovať zhora nadol.

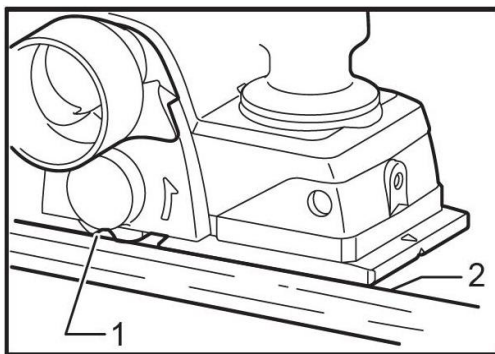
Rýchlosť a hĺbka rezu určujú typ povrchovej úpravy.

Akumulátorový hoblík reže rýchlosťou, pri ktorej nedochádza k zaseknutiu pilín. Pre hrubé rezanie - hĺbku je možné zväčšiť, zatiaľ čo pre jemné konečné spracovanie by ste mali znížiť hĺbku rezu a tlačiť zariadenie dopredu - pomalšie.

Drážkovanie

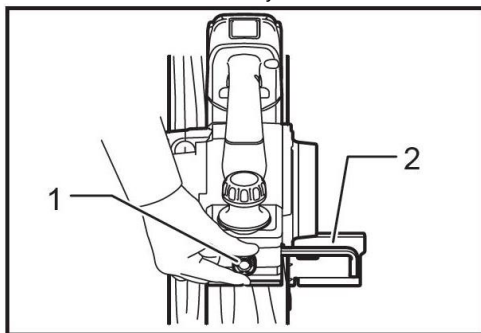


Ak chcete urobiť stupňovitý rez, ako je znázornené na obrázku, použite okrajovú zarážku (paralelné vedenie) - ktorá je dostupná ako doplnok.



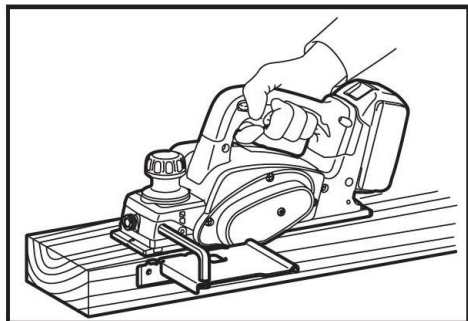
1. Okraj noža
2. Čiara rezu

Nakreslite čiaru rezu na obrobok. Vložte paralelnú vodiacu lištu do otvoru na prednej strane zariadenia. Zarovnajte ostrie noža s líniou rezu.



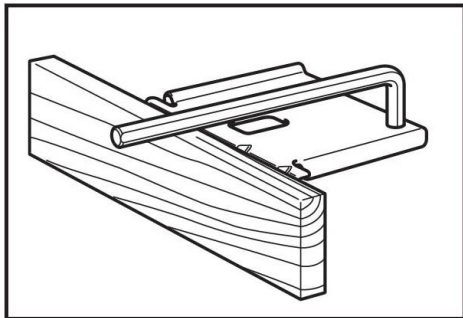
1. Skrutka
2. Paralelné vedenie (voliteľné príslušenstvo)

Nastavte paralelné vodidlo, kým sa nedostane do kontaktu s bokom obrobku. Potom ju utiahnite otočením skrutky.



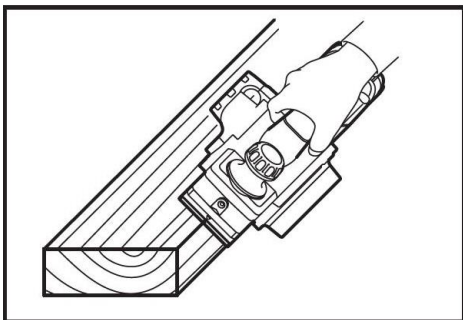
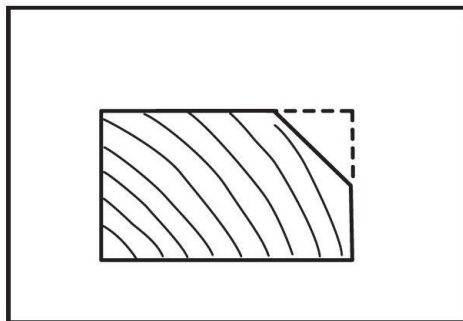
Počas hobľovania posúvajte zariadenie s paralelným vedením plocho k boku obrobku. V opačnom prípade môže dôjsť k nerovnomernému hobľovaniu.

Maximálna hĺbka drážky je 9 mm.



Možno budete musieť pridať dĺžku paralelného vodidla pripevnením ďalšieho kusu dreva. Na tento účel sú v doraze k dispozícii vhodné otvory a tiež na montáž predlžovacieho vedenia (voliteľné príslušenstvo).

Rezanie okrajov



Ak chcete urobiť skosenie (skosenie hrany), ako je znázornené na obrázku, zarovnajete drážku "V" na prednej základni s okrajom obrobku - a strúhajte.

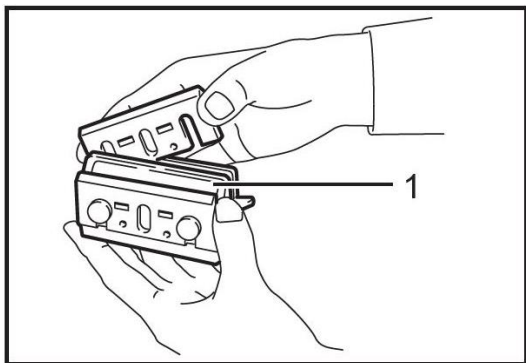
ÚDRŽBA



POZOR!

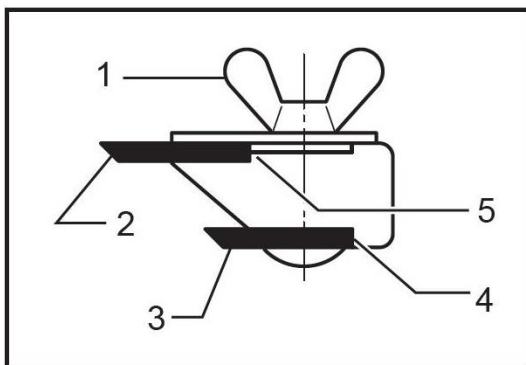
- Pred začatím akejkoľvek kontroly alebo údržby sa vždy uistite, že je zariadenie vypnuté a je z neho vybraná batériová kazeta.
- Nikdy nepoužívajte benzín, riedidlá, alkohol alebo podobné látky. Môže dôjsť k zmene farby, deformácii alebo prasklinám.

Ostrenie bežných hobľovacích nožov (voliteľné príslušenstvo)



1. Držiak na ostrenie

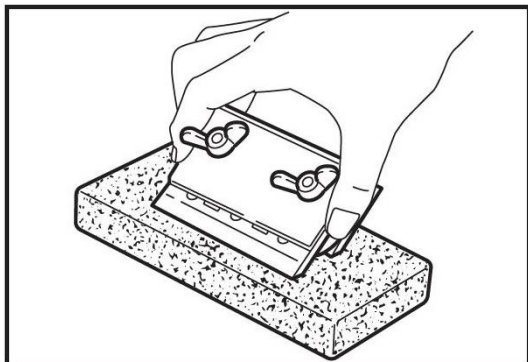
Nože majte vždy ostré – aby ste dosiahli čo najlepší výkon. Použite držiak na ostrenie (voliteľné príslušenstvo) - na odstránenie vrúbkov a vytvorenie jemného okraja.



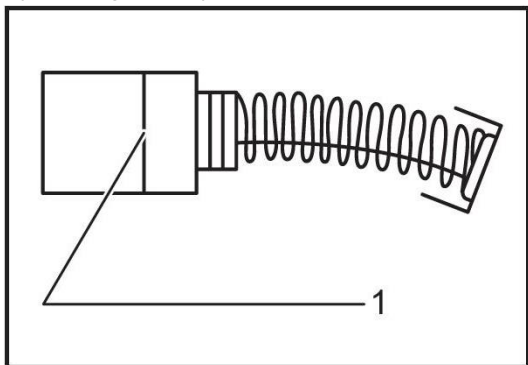
1. Krídlová matica
2. Nôž (A)
3. Nôž (B)
4. Strana (D)
5. Strana (C)

Najprv uvoľnite dve krídlové matice na držiaku - a vložte čepele (A) a (B) tak, aby sa dotýkali strán (C) a (D). Potom dotiahnite krídlové matice.

Pred brúsením namočte brúsny kameň na 2 až 3 minúty do vody. Držiak držte tak, aby sa nože (oba) dotýkali brúsneho kameňa pre súčasné brúsenie pod rovnakým uhlom.

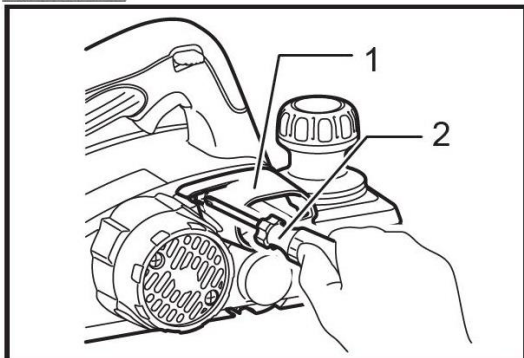


Výmena grafitových kefiel

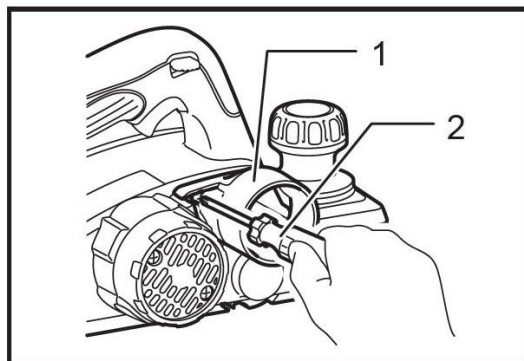


1. Hraničné
označenie

V pravidelných intervaloch odstráňte a skontrolujte grafitové kefy. Vymeňte ich, keď sú opotrebované na maximum. Udržujte grafitové kefy čisté a slobodné zapadnúť do držiakov. Obidve grafitové kefy by sa mali vymeniť súčasne. Používajte iba rovnaké grafitové kefy.

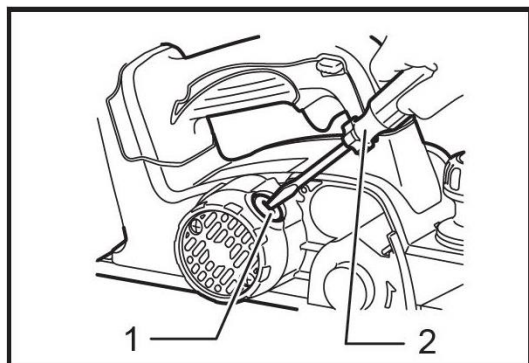


1. Kryt na piliny
2. Skrutkovač (šraubovák)



1. Otvorenie (pysk)
2. Skrutkovač (šraubovák)

Pomocou skrutkovača odstráňte kryt alebo otvor na piliny.



1. Kryt držiaka kefy
2. Skrutkovač (šraubovák)

Pomocou skrutkovača (šraubováka) odstráňte kryty držiakov kefy. Odstráňte opotrebované grafitové kefy. Vložte nové a upevnite kryty držiakov kefy.

Aby sa zachovala BEZPEČNOSŤ a SPOLAHLIVOSŤ produktu, opravy, ako aj všetku ďalšiu údržbu a nastavenia by mali vykonávať iba autorizované servisné dielne Villager a vždy s použitím originálnych náhradných dielov Villager.

Údržba



POZOR

Pred začatím akejkoľvek kontroly alebo údržby sa vždy uistite, že je zariadenie vypnuté - a že je vybratá vložka batérie.

DÔLEŽITÉ: Pred začatím akejkoľvek kontroly alebo údržby sa vždy uistite, že je jednotka vypnutá vypínačom a odpojená od napájania.

- Prístroje, ktoré sa nepoužívajú – by sa mali skladovať na suchom mieste, kde nemrzne a ktoré je mimo dosahu detí.
- Udržujte vetracie otvory na zariadení bez prítomnosti odpadkov a nečistôt a v prípade potreby vyfúkajte prach stlačeným vzduchom.
- V prípade potreby utrite zariadenie vlhkou handričkou. Nepoužívajte rozpúšťadlá.
- Nikdy nepoužívajte benzín, riedidlo, alkohol ani nič podobné. Môže dôjsť k deformácii, zmene farby alebo prasklinám.
- Rám a držiak motora sú jadrom elektrického zariadenia. Dôkladne skontrolujte, či neboli poškodené alebo vystavené vode alebo oleju.
- Pravidelne kontrolujte všetky upevňovacie prvky a skrutky, aby ste sa uistili, že sú utiahnuté. Ak nájdete uvoľnené skrutky, ihneď ich utiahnite. Ak tak neurobíte, môže dôjsť k vážnemu zraneniu.
- Pre dôkladné vyčistenie a premazanie tohto zariadenia by ste sa mali obrátiť na autorizovaný servis - aspoň raz ročne.
- Ak sú grafitové kefy príliš opotrebované a už nie sú v kontakte s motorom, grafitové kefy je potrebné vymeniť za pár vhodných grafitových kefiiek a túto operáciu zverte autorizovanej servisnej dielni.

UPOZORNENIE: Kefy sa musia vždy vymieňať v pároch.

Čistenie vetracích otvorov

Zariadenie a jeho vetracie otvory sa musia udržiavať v čistote.

Vetracie otvory zariadenia čistite pravidelne alebo ich čistite vždy – keď sa začnú upchávať.

Doprava a skladovanie

- Vyčistite zariadenie podľa pokynov a počkajte, kým uschne.
- Ak zariadenie nebudete nejaký čas používať, mali by ste ho uložiť v pôvodnom obale.
- Prístroj skladujte na suchom a dobre vetranom mieste a mimo dosahu detí. Skladovacia teplota zariadenia musí byť 5-30 °C.
- Pred prepravou prístroj vždy vypnite.
- Zariadenie vždy prepravujte pomocou rukoväte určenej na tento účel.
- Uistite sa, že počas prepravy nehrozí prevrátenie zariadenia alebo jeho vystavenie vibráciám a otrasom, najmä ak bude zariadenie prepravované autom alebo nejakým iným vozidlom.

Likvidácia a ochrana životného prostredia



Vyberte batériu zo zariadenia a odneste batériu, vybavenie zariadenia a obal – na miesta, kde budú spracované a recyklované v duchu ochrany životného prostredia. Prístroje nepatria do domového odpadu.



Batérie nelikvidujte spolu s ostatným domovým odpadom a nevhadzujte ich do ohňa (riziko výbuchu) alebo do vody. Batérie môžu poškodiť životné prostredie a ľudské zdravie – ak unikajú toxické výpary alebo kvapaliny.

Servis

Zverte opravu elektrického náradia iba kvalifikovanému personálu v našich oprávnených servisných strediskách s použitím originálnych náhradných dielov, aby bolo zaistené bezpečné používanie elektrického náradia. Viac informácií o našich oprávnených servisných strediskách nájdete na webovej stránke www.villager.sk alebo v oprávnenom obchode na predaj produktov Villager.

Vyhlásenie o zhode

Podľa smernice 2006/42/ES o bezpečnosti strojových zariadení, príloha II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Popis stroja:

AKUMULÁTOROVÉ STRÚHADLO Villager VLN 0520

Pod plnou zodpovednosťou vyhlasujeme, že tento produkt bol navrhnutý a vyrobený v súlade s:

- Smernica 2006/42 / EC o bezpečnosti strojových zariadení
- Smernica 2014/30 / EU o elektromagnetickej kompatibilite
- Smernica 2011/65/EU, (EU) 2015/863 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach (RoHS)

Harmonizované a iné štandardy:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-14:2014

Zodpovedná osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu: Zvonko Gavrilov, na adrese spoločnosti Villager DOO, Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana

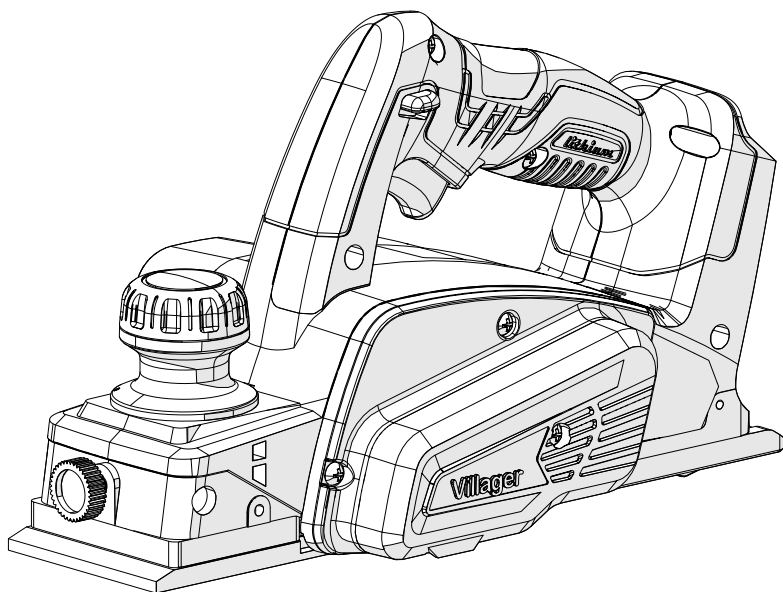
Miesto/dátum: Ljubljana, 18.09.2023.

Osoba oprávnená vydať vyhlásenie v mene výrobcu
Zvonko Gavrilov

GDHENDËS ME BATERI

Villager VLN 0520

Manual original udhëzues



Me rëndësi! Ju lutemi lexoni manualin para se të përdorni pajisjen.
Mbajeni të sigurt për përdorim në të ardhmen.



Udhëzimet e sigurisë

Paralajmërimet të Përgjithshme për Sigurinë e Veglave Elektrike

 **Paralajmërim!** Lexoni të gjitha paralajmërimet e sigurisë, udhëzimet, ilustrimet dhe specifikimet e dhëna me këtë vegël elektrike. Mosrespektimi i të gjitha udhëzimeve mund të çojë në goditje elektrike, zjarr dhe/ose lëndime serioze.

Ruani të gjitha paralajmërimet dhe udhëzimet për referencë në të ardhmen. Termi "vegël elektrike" në pjesën e paralajmërimeve i referohet veglës suaj elektrike që funksionon me energji elektrike (me kablo) ose veglës suaj elektrike që funksionon me bateri (pa kablo).

1) Siguria në hapësirën e punës

- Mbani hapësirën e punës të pastër dhe të ndriçuar mirë.** Hapësirat e rrëmujshme ose të errëta shkaktojnë aksidente.
- Mos i përdorni veglat elektrike në atmosfera shpërthyes, të tilla si në prani të lëngjeve, gazeve ose pluhurit të ndezshëm.** Veglat elektrike krijojnë shkëndija të cilat mund të ndezin pluhurin ose tymrat.
- Mbani larg fëmijët dhe kalimtarët kur përdorni një vegël elektrike.** Shpërqendrimet mund t'ju bëjnë të humbni kontrollin.

2) Siguria elektrike

- Spinat e veglave elektrike duhet të përputhen me prizat.** Asnjëherë mos i modifikoni spinat në asnjë mënyrë. Mos përdorni asnjë përshtatëse të rrymës (adaptor) me vegla elektrike të tokëzuara. Spinat e pamodifikuara dhe prizat përkatëse do të zvogëlojnë rrezikun nga goditja elektrike.
- Shmangni kontaktin e trupit me sipërfaqet e tokëzuara si tubat, radiatorët, furrat dhe frigoriferët.** Ekziston rrezik i shtuar i goditjes elektrike nëse trupi juaj është i tokëzuar.
- Mos i ekspozoni veglat elektrike ndaj shiut ose kushteve të lagështisë.** Hyrja e ujit në një vegël elektrike do të rrisë rrezikun e goditjes elektrike.
- Mos e keqpërdorni kabllon.** Asnjëherë mos e përdorni kabllon për të mbajtur, tërhequr ose shkëputur veglën elektrike nga priza. Mbani kabllon larg nxehtësisë, vajit, skajeve të mprehta ose pjesëve lëvizëse. Kabllot e dëmtuara ose të ngatërruara rrisin rrezikun e goditjes elektrike.
- Kur përdorni një vegël elektrike në ambientet e jashtme, përdorni një kablo vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm.** Përdorimi i një kabllaje vazhduese të përshtatshme për përdorim të jashtëm zvogëlon rrezikun e goditjes elektrike.
- Nëse është i pashmangshëm përdorimi i një vegle elektrike në një vend me lagështi, përdorni furnizimin e mbrojtur nga pajisja e rrymës së mbetur (RCD).** Përdorimi i RCD-së zvogëlon rrezikun nga goditja elektrike.

3) Siguria personale

- a) Qëndroni vigjilent, keni vëmendjen në atë që po bëni dhe përdorni logjikën gjatë përdorimit të veglës elektrike. Mos përdorni veglën elektrike kur jeni të lodhur ose nën ndikimin e drogës, alkoolit ose ilaçeve. *Një moment i largimit të vëmendjes gjatë përdorimit të veglave elektrike mund të rezultojë në lëndime të rënda personale.*
 - b) Përdorni pajisje për mbrojtje personale. Gjithmonë përdorni mbrojtëse për sy. *Pajisjet mbrojtëse si maska kundër pluhurit, këpucët e sigurisë që nuk rrëshqasin, helmata ose mbrojtja e dëgjimit të përdorura për kushte të përshtatshme do të zvogëlojnë lëndimet personale.*
 - c) Parandaloni ndezjen e paqëllimshme. Sigurohuni që ndërprerësi të jetë në pozicionin e fikur përpara se ta lidhni me burimin e energjisë dhe/ose me bateri, para se ta merrni ose mbani veglën. *Mbajtja e veglave elektrike me gisht në ndërprerës ose futja në rrymë e veglave elektrike që kanë ndërprerësin e ndezur mund të shkaktojë aksidente.*
 - d) Hiqni çdo çelës rregullues ose çelës tjetër para se të ndizni veglën elektrike. *Një çelës rregullues ose çelës që lihet i lidhur me një pjesë rrotulluese të veglës elektrike mund të rezultojë në lëndim personal.*
 - e) Mos qëndroni përmbi pajisje. Mbani qëndrimin e duhur në këmbë dhe ekuilibrin gjatë gjithë kohës. *Kjo mundëson kontroll më të mirë të veglës elektrike në situata të papritura.*
 - f) Vishuni siç duhet. Mos bartni rroba të gjera ose stoli. Mbani flokët dhe rrobat larg pjesëve lëvizëse. *Rrobat e gjera, stolitë ose flokët e gjata mund të kapen në pjesët lëvizëse.*
 - g) Nëse sigurohen vegla që lidhen me pajisje për nxjerrjen dhe grumbullimin e pluhurit, sigurohuni që ato të lidhen dhe përdoren siç duhet. *Përdorimi i pajisjeve për grumbullimin e pluhurit mund të zvogëlojë rreziqet që lidhen me pluhurin.*
 - h) Mos lejoni që njohuria e fituar nga përdorimi i shpeshtë i veglave t'ju lejojë të bëheni të vetëkënaqur dhe të shpërfillni parimet e sigurisë për veglat. *Një veprim i pakujdesshëm mund të shkaktojë lëndime të rënda brenda një fraksioni të sekondës.*
- ### 4) Përdorimi dhe kujdesi ndaj veglave elektrike
- a) Mos e mbingarkoni veglën elektrike. Përdorni veglën e duhur elektrike për punën tuaj. *Vegla e duhur elektrike do ta bëjë punën më mirë dhe më sigurt në shkallën për të cilën është projektuar.*
 - b) Mos e përdorni veglën elektrike nëse ndërprerësi nuk ndizet (on) ose fiket (off). *Çdo vegël elektrike që nuk mund të kontrollohet me një ndërprerës është e rrezikshme dhe duhet të riparohet.*
 - c) Hiqni spinën nga burimi i energjisë elektrike dhe/ose hiqni baterinë nëse mund të shpëputet nga vegla elektrike, para se të bëni ndonjë rregullim, të ndërroni aksesoret

ose të magazinoni veglat elektrike. *Masat e tilla parandaluese të sigurisë zvogëlojnë rrezikun e ndezjes aksidentale të veglës elektrike.*

- d) Ruani veglat elektrike larg fëmijëve dhe mos i lejoni personat që nuk e njohin veglën elektrike ose këto udhëzime të përdorin veglën elektrike. *Veglat elektrike bëhen të rrezikshme në duart e përdoruesve që nuk kanë trajnim.*
- e) Mirëmbani veglat elektrike dhe aksesoret. Kontrolloni për ndonjë parregullsi ose lidhjen e pjesëve lëvizëse, thyerjen e pjesëve dhe çdo gjendje tjetër që mund të ndikojë në funksionimin e veglës elektrike. Nëse është dëmtuar, riparoni veglën elektrike para përdorimit. *Shumë aksidente shkaktohen nga mirëmbajtja e dobët e veglave elektrike.*
- f) Mbani veglat për prerje të mprehta dhe të pastra. *Veglat për prerje të mirëmbajtura siç duhet, me tehe prerëse të mprehta kanë më pak mundësi bllokimi dhe janë më të lehta për t'u kontrolluar.*
- g) Përdorni veglën elektrike, aksesoret, burgitë e veglës etj, në përputhje me këto udhëzime, duke marrë parasysh kushtet e punës dhe punën që duhet të kryhet. *Përdorimi i veglës elektrike për funksione të ndryshme nga ato të parashikuara mund të rezultojë në situata të rrezikshme.*
- h) Mbani dorezat dhe sipërfaqet për mbajtje të thata, të pastra dhe pa vaj. *Dorezat si dhe sipërfaqet për mbajtje të rrëshqitshme nuk lejojnë trajtimin dhe kontrollin e sigurt të veglës në situata të papritura.*

5) Përdorimi dhe kujdesi ndaj baterisë së veglës

- a) Karikojeni vetëm me karikuesin e specifikuar nga prodhuesi. *Një karikues që është i përshtatshëm për një lloj baterie mund të krijojë rrezik për zjarr kur përdoret në një bateri tjetër.*
- b) Përdorni veglat elektrike vetëm me bateritë e përcaktuara në mënyrë specifike. *Përdorimi i ndonjë baterie tjetër mund të krijojë rrezik për lëndim dhe zjarr.*
- c) Kur bateria nuk është në përdorim, e mbani atë larg objekteve të tjera metalike, të tilla si kapëse për letra, monedha, çelësa, gozhda, vida ose objekte të tjera të vogla metalike, të cilat mund të krijojnë një lidhje nga një terminal në tjetrin. *Lidhja e shkurtër në terminalet e baterisë mund të shkaktojë djegie ose zjarr.*
- d) Në kushte të keqpërdorimit, lëngu mund të derdhet nga bateria; shmangni kontaktin. Nëse ndodh kontakti aksidentalisht, bëni shpëlarje me ujë. Nëse lëngu bie në kontakt me sytë, kërkoni edhe ndihmë mjekësore. *Lëngu i derdhur nga bateria mund të shkaktojë acarim ose djegie.*
- e) Mos përdorni një bateri ose vegël që është e dëmtuar ose e modifikuar. *Bateritë e dëmtuara ose të modifikuara mund të shfaqin veprime të paparashikueshme që rezultojnë në zjarr, shpërthim ose rrezik nga lëndimi.*

- f) Mos e ekspozoni paketën e baterisë ose veglën ndaj zjarrit ose temperaturës së tepërt. *Ekspozimi ndaj zjarrit ose temperaturës mbi 130°C mund të shkaktojë shpërthim.*
- g) Ndiqni të gjitha udhëzimet për karikimin dhe mos e karikoni baterinë ose veglën jashtë kufirit të temperaturës të specifikuar në udhëzime. *Karikimi i gabuar ose në temperatura jashtë kufijve të specifikuar mund të dëmtojë baterinë dhe të rrisë rrezikun nga zjarri.*
- 6) Servisimi
- a) Vegla juaj elektrike duhet të servisohej nga një person i kualifikuar për riparim duke përdorur vetëm pjesë identike. *Kjo do të mundësojë që të ruhet siguria e veglës elektrike.*
- b) Asnjëherë mos i servisoni paketat e dëmtuara të baterive. *Servisimi i baterive duhet të kryhet vetëm nga prodhuesi ose nga ofruesit e autorizuar të shërbimeve.*

PARALAJMËRIME TË SIGURISË PËR ZMERILUESIN ME BATERI

1. Prisni që prerësi të ndalet para se ta lëshoni veglën poshtë. Një prerës rrotullues që ekspozohet mund të prek sipërfaqen duke shkaktuar humbje të mundshme të kontrollit dhe lëndime serioze.
2. Përdorni kapëse ose një mënyrë tjetër praktike për të siguruar dhe mbështetur materialin e punës në një platformë të qëndrueshme. Mbajtja e materialit të punës me dorë ose të mbështetur ndaj trupit tuaj e bën atë të paqëndrueshëm dhe mund të çojë në humbjen e kontrollit.
3. Leckat, kabllot, fijet dhe gjërat e ngjashme nuk duhet të lihen asnjëherë rreth hapësirës së punës.
4. Mos preni gozhda. Inspektoni dhe hiqni të gjitha gozhdët nga pjesa e punës para përdorimit.
5. Përdorni vetëm tehe të mprehta. Trajtoni tehet me shumë kujdes.
6. Sigurohuni që bulonat për instalim të tehut të jenë shtrënguar mirë para përdorimit.
7. Mbani veglën fort me të dyja duart.
8. Mbani duart larg nga pjesët rrotulluese.
9. Para se ta përdorni mjetin mbi një material pune, lëreni të punojë për pak. Kontrolloni nëse ka dridhje ose goditje të cilat mund të tregojnë se nuk është montuar mirë ose disku nuk është balancuar mirë.
10. Sigurohuni që fleta të mos prekë materialin e punës nëse sharra nuk është ndezur akoma.
11. Prisni derisa tehu të arrijë shpejtësinë e plotë para prerjes.
12. Gjithmonë fikeni dhe prisni që tehet të ndalojë plotësisht para çdo rregullimi.
13. Asnjëherë mos e futni gishtin në grykën e ashklave. Gryka mund të bllokohet gjatë prerjes së drurit të lagur. Pastroni ashklat me një shkop.

14. Mos e lini mjetin të punojë. Vëreni në punë pajisjen vetëm kur jeni duke e mbajtur në dorë.
15. Ndryshoni gjithmonë të dy tehet ose kapakët e tamburit, përndryshe çekuilibri që rezulton do të shkaktojë dridhje dhe do të shkurtojë jetën e mjetit.
16. Përdorni vetëm tehet Villager të specifikuara në këtë manual.
17. Përdorni gjithmonë maskën/respiratorin e duhur të pluhurit për materialin dhe aplikacionin me të cilin po punoni.

UDHËZIME TË RËNDËSISHME SIGURIE PËR BATERINË

1. Para se ta përdorni baterinë, lexoni të gjitha udhëzimet dhe shenjat paralajmëruese për përdorim (1) në karikues, (2) në bateri dhe (3) në produkt.
2. Mos e çmontoni baterinë.
3. Nëse koha e punimit është pakësuar ndjeshëm, ndaloni menjëherë punën. mund rezultojë në rrezik nga mbinxehja dhe të shkaktojë djegie, e madje edhe shpërthim.
4. Nëse elektroliti ju futet në sy, shpëlajini me ujë të pastër dhe kërkoni menjëherë ndihmën e mjekut. Mund të humbni shikimin.
5. Mos lejoni të krijohet qark i shkurtër në bateri:
 - (1) Mos i prekni terminalet me material përçues.
 - (2) Mos e mbani baterinë në të njëjtin vend ku ka objekte metalike, të tilla si gozhda, monedha, etj.
 - (3) Mos e ekspozoni baterinë ndaj ujit ose shiut.
Qarku i shkurtër i baterisë mund të shkaktojë rrymë të lartë të papritur, nxehje, djegie e madje defekte.
6. Mos e lini mjetin dhe baterinë në vende ku temperatura mund të arrijë ose kalojë 50°C.
7. Mos e digjini baterinë edhe nëse është dëmtuar rëndë ose nëse është konsumuar plotësisht. Bateria mund të shpërthejë nëse hidhet në zjarr.
8. Bëni kujdes të mos e rrëzoni ose goditni baterinë.
9. Mos e përdorni baterinë nëse është dëmtuar.
10. Zbatoni rregullat vendëse lidhur me hedhjen e baterisë.

RUANI KËTO UDHËZIME

Këshilla për ruajtjen e jetëgjatësisë maksimale të baterisë

1. Karikoni baterisë para se të shkarkohet plotësisht. Ndaloni gjithmonë funksionimin e veglës dhe karikoni baterinë kur vëreni më pak fuqi të veglës.
2. Asnjëherë mos e rikarikoni një bateri të ngarkuar plotësisht. Mbikarikimi shkurton jetëgjatësinë e baterisë.

3. Karikoni baterinë në temperaturën e dhomës prej 10°C – 40°C. Lëreni baterinë e nxehtë të ftohet para se ta karikoni.
4. Karikoni baterinë një herë në gjashtë muaj nëse nuk e përdorni për një periudhë të gjatë kohore.

Simbolet



Ju lutemi lexoni këtë manual me kujdes.



Përdorni doreza sigurie



Mbrojtja për sy e nevojshme



Mbrojtja për vesh e nevojshme



Maska kundër pluhurit e nevojshme



Produkti përmbush kërkesat për sigurinë të direktivave përkatëse të legjislacionit të Bashkimit Evropian.

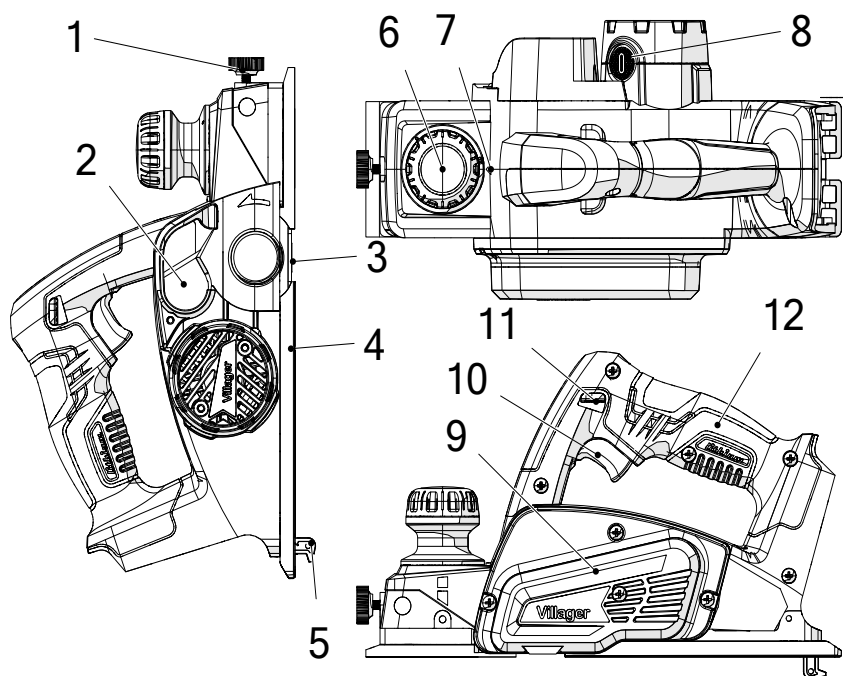
Përdorimi i synuar

Pajisja është menduar për gdhendjen e sipërfaqeve prej druri.

Përdorimi i pajisjes për qëllime të tjera mund të shkaktojë rreziqe që mund të çojnë në lëndime.

Kini parasysh se pajisjet tona nuk janë bërë për të punuar për qëllime komerciale, industriale dhe zejtarie. Blerësi merr përsipër të gjitha përgjegjësitë ligjore dhe përgjegjësitë tjera për çdo dëmtim ose lëndim të shkaktuar nga përdorimi i papërshtatshëm i pajisjes.

Karakteristikat e produktit



- | | |
|--|---|
| 1. Vida | 7. Treguesi |
| 2. Grykë për qesen e pluhurit | 8. Kapaku i mbajtëses së brushës |
| 3. Tehu | 9. Mbrojtësi i kokës prerëse |
| 4. Baza | 10. Ndërprerësi për Ndezje (On) / Fikje (Off) |
| 5. Hapësira e baterisë | 11. Butoni për fikje-blokim |
| 6. Rrota për rregullimin e thellësisë së prerjes | 12. Doreza |

Karakteristikat teknike

Tensioni		18 V 
Shpejtësia pa ngarkesë		15000 min ⁻¹
Gjerësia e gdhendjes		82 mm
Thellësia e gdhendjes		2 mm
Thellësia e bashkimit		9 mm
Gjatësia e përgjithshme		333 mm
Niveli i presionit të zhurmës		L _{PA} =84,7 dB(A), K _{PA} =3,0 dB(A)
Niveli i fuqisë së zërit		L _{WA} =95,7 dB(A), K _{WA} =3,0 dB(A)
Dridhjet		a _h =1,090 m/s ² , K=1,5 m/s ²
Bateritë e rekomanduara		Villager 18 V / 1.5 Ah Villager 18 V/ 2 Ah Villager 18 V/ 3 Ah Villager 18 V / 4 Ah
Karikuesit e rekomanduar		Villager 18 V 2.4 A Villager 18 V 2x3.5 A Villager 18 V 4.0 A
Temperatura e lejuar e ambientit	gjatë karikimit	0...+40 °C
	gjatë përdorimit	-15...+50 °C
Pesha (vetëm makina)		2,65 kg

Ne e rezervojmë të drejtën për të ndryshuar specifikimet teknike si dhe gabimet e mundshme në të shtypur pa njoftim paraprak. Ilustrimet për pajisjen mund të ndryshojnë nga pajisja e vërtetë.

Gjithmonë përdorni mbrojtëse për vesh!

Vlera e deklaruar e vibrimeve e cila është matur me një metodë testimi të standardizuar, mund të përdoret për të krahasuar veglat e ndryshme me njëra-tjetrën dhe për një vlerësim paraprak të ekspozimit.

PARALAJMËRIM!

Niveli i vërtetë i dridhjeve gjatë përdorimit të veglës mund të ndryshojë nga vlera maksimale e deklaruar, varësisht si përdoret vegla. Prandaj, është e nevojshme të përcaktohet se cilat masa paraprake të sigurisë kërkohen për të mbrojtur përdoruesin, bazuar në një vlerësim të ekspozimit në kushtet aktuale të punës (duke marrë parasysh të gjitha fazat e ciklit të punës, p.sh. koha kur vegla është fikur dhe kur është e ndezur - duke mos u shfrytëzuar, përveç kohës kur është ndezur).



PARALAJMËRIM!

MOS lejoni që rehatia ose njohja me produktin (e fituar nga përdorimi i vazhdueshëm) të zëvendësojë respektimin e rreptë të rregullave të sigurisë së veglës.

KEQPERDORIMI ose moszbatimi i rregullave të sigurisë të përcaktuara në këtë manual udhëzimi mund të shkaktojë lëndime të rënda personale.

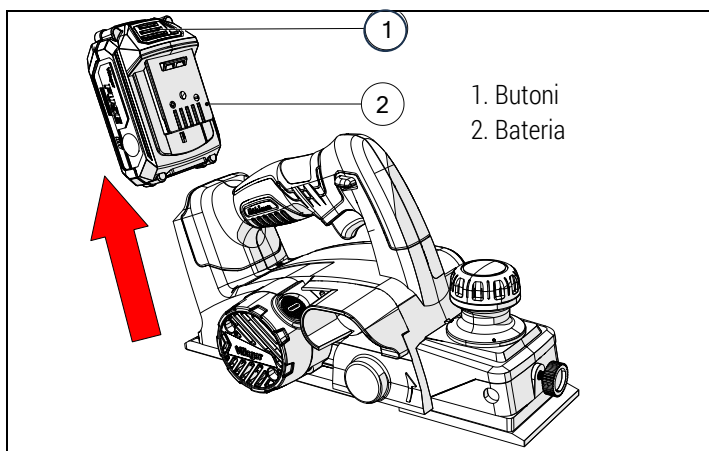
PËRSHKRIMI FUNKSIONAL



KUJDES!

- Sigurohuni gjithnjë që mjeti është i fikur dhe që bateria është hequr para se të bëni rregullime ose para se të kontrolloni funksionimin e mjetit.

Instalimi ose heqja e baterisë



KUJDES!

- Fikeni gjithnjë mjetin para se të instaloni ose hiqni baterinë.
- Mbajeni fort mjetin dhe baterinë kur instaloni ose hiqni baterinë. Nëse nuk e mbani fort veglën dhe baterinë, ajo mund t'ju rrëshqet nga duart dhe të shkaktohen dëmtime në vegël dhe bateri, si dhe mund të lëndoheni.

Për të hequr baterinë, rrëshqiteni atë nga vegla derisa rrëshqitni butonin në pjesën e përparme të baterisë. Për të instaluar baterinë, rreshtoni gjuhën në bateri me brazdë në shtëpizë dhe futeni në vend. Futeni deri në fund derisa të kyçet në vend me një klikim të

vogël. Nëse mund të shihni treguesin e kuq në anën e sipërme të butonit, ai nuk është i kyçur plotësisht.

Karikimi i baterisë

E rëndësishme: Vetëm paketat e baterive dhe karikuesit e caktuar të Villager 18V mund të përdoren të bashkuara me këtë produkt. Përdorimi i çdo karikuesi/baterie të palëve të treta me këtë produkt konsiderohet keqpërdorim dhe do të bëjë të pavlefshme garancionin e produktit.

Paralajmërim! Para çdo karikimi, kontrolloni gjendjen e karikuesit dhe të baterisë. Nëse ka ndonjë shenjë dëmtimi, atëherë mos filloni karikimin, kërkonte këshilla nga Villager Tools.

Bateria jepet e pakarikuar, ndaj duhet të karikohet para se të përdoret për herë të parë. Për të karikuar baterinë (8), së pari duhet të hiqet nga vegla.

- Futni karikuesin e baterisë (9) në një prizë 230 V/AC.
- LED i kuq (9.1) do të ndizet për të treguar se karikuesi ka rrymë elektrike.
- Futeni baterinë në karikues (bateria është e formësuar që të futet në karikues vetëm në një drejtim).
- Pas disa sekondash, LED i kuq (9.1) do të pulsojë për të treguar që karikimi ka filluar dhe më pas do të ndizet ngjyra e kuqe pa ndërprerë.
- Përderisa bateria është duke u karikuar, drita LED jeshile (9.2) do të pulsojë, (drita LED e kuqe do të kalojë nga pulsimi në të kuqe konstante).
- Kur bateria është plotësisht e karikuar, drita LED jeshile pushon së pulsuarit dhe mbetet një ngjyrë e gjelbër konstante. Drita LED e kuqe do të fiket.

Kujdes: Mos e hiqni spinën nga furnizimi me energji elektrike duke e tërhequr kabllo. Sigurohuni që ta kapni kokën e spinës kur e hiqni nga furnizimi me energji elektrike për të shmangur dëmtimin e kabllos.

Për të hequr baterinë nga karikuesi i baterisë:

- Duke e mbajtur me dorë karikuesin e baterisë, nxirreni baterinë nga

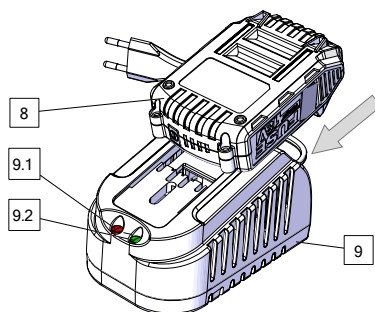


Fig. 1

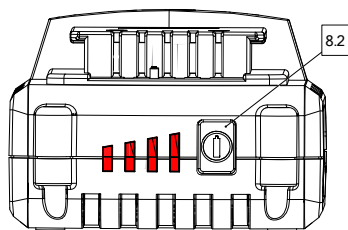


Fig. 2

karikuesi.

Kujdes: Nëse karikuesi i baterisë ka qenë në përdorim të vazhdueshëm, do të jetë i nxehtë. Pasi të ketë përfunduar karikimi, lëreni karikuesin 15 minuta të ftohet deri në përdorimin e radhës.

Nëse bateria karikohet kur është e nxehtë për shkak të përdorimit të baterisë ose ekspozimit ndaj dritës së diellit, bateria nuk do të karikohet. Nëse treguesi i kuq sinjalizon me shpejtësi në intervale prej 0,2 sekondash, kontrolloni ose hiqni çdo objekt të huaj në follenë e baterisë të karikuesi. Nëse nuk ka objekte të huaja, ka të ngjarë që bateria ose karikuesi të mos funksionojnë mirë. Lëreni baterinë/karikuesin të normalizohet dhe provoni përsëri. Nëse defekte mbeten pasi ta provoni këtë, atëherë kontaktoni Villager Tools.

Karakteristikat për mbrojtjen e baterisë

Mbrojtja nga karikimi i tepërt: Kjo veçori që siguron që bateria të mos karikohet asnjëherë së tepërmi.

Kur bateria të ketë arritur kapacitetin e plotë të karikimit, transformatori/karikuesi do të fiket automatikisht, duke mbrojtur komponentët e brendshëm të baterisë nga dëmtimi.

Mbrojtja nga shkarkimi i tepërt: Ky funksion do të ndalojë zbrazjen e baterisë përtej tensionit më të ulët të rekomanduar të sigurisë.

Mbrojtja nga mbinxehja: Bateria përmban një censor të brendshëm të ndërprerjes së termistorit i cili e mbyll baterinë nëse nxehet shumë gjatë funksionimit.

Kjo mund të ndodhë kur vegla karikohet tepër ose kur përdoret për periudha të gjata kohore. Mund të nevojiten deri në 30 minuta kohë për ftohje në varësi të temperaturës së ambientit.

Mbrojtja nga rryma: Nëse bateria karikohet tepër dhe tejkalohet tërheqja maksimale e rrymës, bateria do të ndalet përkohësisht për të mbrojtur komponentët e brendshëm. Bateria do

Treguesi i nivelit të karikimit	Sasia e mbetur e karikimit
	0 – 10%
	10 – 25%
	25 – 50%
	50 – 75%
	75 – 100%

Fig. 2

të rifillojë funksionimin pasi tërheqja e tepërt e rrymës të jetë kthyer në nivelin normal dhe të sigurt.

Mbrojtja nga qarku i shkurtër: Nëse për ndonjë arsye bateria do të kishte qark të shkurtër, mbrojtësi nga qarku i shkurtër do të ndal menjëherë funksionimin e baterisë.

Gjendja e karikimit të baterisë – fig 2

Për të shfaqur sasinë e karikimit të mbetur në bateri, shtypni butonin e treguesit të nivelit të karikimit (8.2).



KUJDES!

- Gjithmonë vendosni plotësisht baterinë derisa treguesi i kuq të mos ndalet. Nëse nuk bëhet kështu, ajo mund të bjerë aksidentalisht nga pajisja, duke shkaktuar lëndime për ju ose dikë në afërsinë tuaj.
- Mos e vendosni baterinë me forcë. Nëse bateria nuk rrëshqet lehtë, ajo nuk po futet siç duhet.

Bateritë litium-jon me një shenjë ylli janë të pajisura me një sistem mbrojtjeje. Ky sistem ndërpret automatikisht energjinë e veglës për të zgjatur jetën e baterisë.

Vegla do të ndalojë automatikisht gjatë funksionimit nëse vegla dhe/ose bateria vendosen në një nga kushtet e mëposhtme:

- **Mbingarkesa**

Vegla përdoret në një mënyrë që bën që ajo të tërheqë një rrymë jo normalisht të lartë.

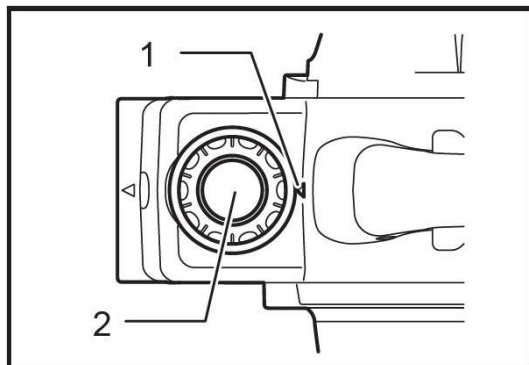
Në këtë situatë, lëshoni çelësin e ndërprerësit në vegël dhe ndaloni veprimin që shkaktoi mbingarkimin e veglës. Më pas tërhiqni përsëri këmbëzën e ndërprerësit për të rifilluar.

Nëse mjeti nuk ndizet, bateria është mbinxehur. Në këtë situatë, lëreni baterinë të ftohet para se të tërhiqni përsëri këmbëzën e ndërprerjes.

- **Tensioni i ulët i baterisë**

Kapaciteti i mbetur i baterisë është shumë i ulët dhe vegla nuk do të funksionojë. Në këtë situatë, hiqni dhe rimbushni baterinë.

Rregullimi i thellësisë së prerjes



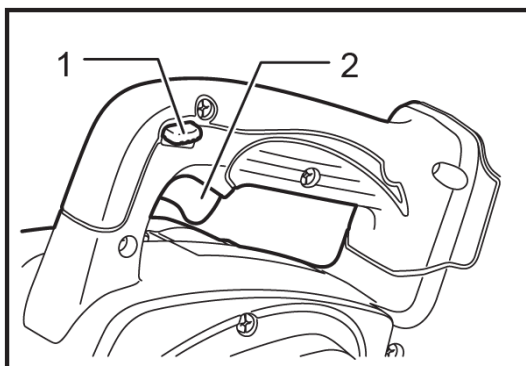
1. Treguesi
2. Rrota

Thellësia e prerjes mund të rregullohet thjesht duke rrotulluar rrotën në pjesën e përparme të veglës në mënyrë që treguesi të tregojë thellësinë e dëshiruar të prerjes.

Ndezje (On)/Fikje (Off)

Vegla është e pajisur me një buton bllokimi për të parandaluar ndezjen aksidentale.

1. Për të ndezur gërryesin, shtypni butonin e bllokimit (1) dhe më pas shtypni këmbëzën e ndezjes/fikjes (2).
2. Për ta fikur, lironi këmbëzën e ndezjes/fikjes (2).



1. Leva bllokuese
2. Ndërprerësi për Ndezje (On) / Fikje (Off)

KUJDES!

- Para se të vendosni baterinë në vegël, kontrolloni gjithmonë që këmbëza e ndezjes të aktivizohet siç duhet dhe të kthehet në pozicionin "OFF" (ndaljes) kur lëshohet.
- Mos e tërhiqni fort këmbëzën e ndezjes pa shtypur levën e mbylljes. Kjo mund të shkaktojë thyerje të këmbëzës.

Për të parandaluar tërheqjen aksidentale të këmbëzës së ndezjes, ekziston një levë mbyllëse. Për të ndezur mjetin, rrëshqitni levën e mbylljes dhe tërhiqni këmbëzën e ndërprerësit. Për ta fikur, lironi këmbëzën e ndërprerësit.

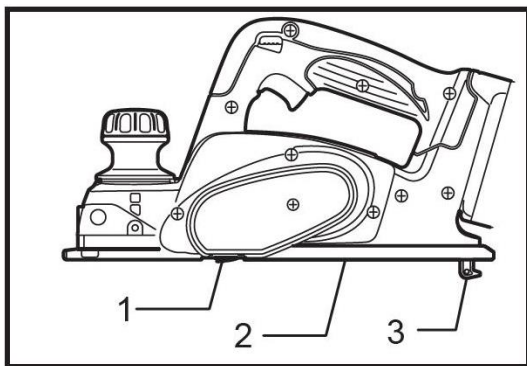
PARALAJMËRIM!

- Për sigurinë tuaj, kjo vegël është e pajisur me levë mbyllëse që parandalon ndezjen e paqëllimshme të veglës. KURRË mos e përdorni vegën nëse funksionon kur thjesht tërhiqni këmbëzën e ndërprerësit pa shtypur levën e mbylljes. Kthejeni veglën një qendër servisini të Villager për riparimet e duhura PARA përdorimit të mëtejshëm.
- KURRË mos e ngjitni me shirit ose mos e leni anash qëllimin dhe funksionin e levës së mbylljes.

Për të parandaluar tërheqjen aksidentale të këmbëzës së ndërprerësit, sigurohet një levë mbyllëse.

Për të ndezur veglën, shtypni levën e mbylljes dhe tërhiqni këmbëzën e ndërprerësit. Për ta fikur, lironi këmbëzën e ndërprerësit.

Papuçja



- 1 Tehu rrafshues
2. Baza e pasme
3. Papuçja

Pas një veprimi të prerjes, ngrini anën e pasme të veglës dhe një këmbë vjen nën nivelin e bazës së pasme. Kjo parandalon që tehet e veglës të dëmtohen.

MONTIMI

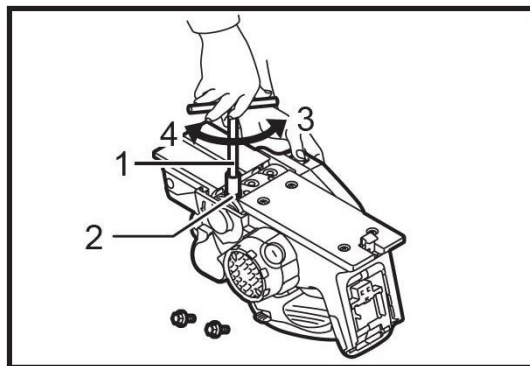
⚠ KUJDES!

- Sigurohuni gjithnjë që vegla është e fikur dhe që bateria është hequr para se të bëni çfarëdo rregullime të veglës.

Heqja apo instalimi i mini-teheve të gdhendjes

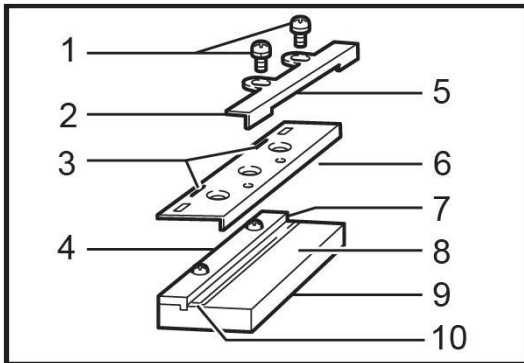
⚠ KUJDES!

- Shtrëngoni me kujdes bulonat e instalimit të tehet kur lidhni tehet me veglën. Një bulon i lirshëm i instalimit mund të jetë i rrezikshëm. Kontrolloni gjithmonë për të parë se ato janë shtrënguar mirë.
- Trajtoni tehet me shumë kujdes. Përdorni doreza ose lecka për të mbrojtur gishtat ose duart kur hiqni ose instaloni tehet.
- Përdorni vetëm çelësin Villager të ofruar për të hequr ose vendosur tehet. Dështimi për ta bërë këtë mund të rezultojë në shtrëngim të tepërt ose shtrëngim të pamjaftueshëm të bulonave të instalimit. Kjo mund të shkaktojë një lëndim.



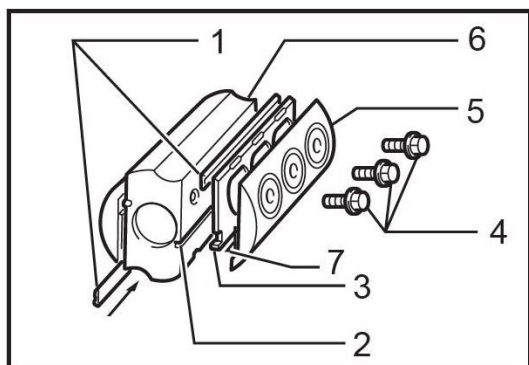
1. Çelësi i prizës
2. Buloni
3. Çlironi
4. Shtrëngoni

1. Hiqni tehetun ekzistues, nëse vegla ka qenë në përdorim, pastroni me kujdes sipërfaqet e tamburit dhe kapakun e tamburit. Për të hequr tehet në tambur, hiqni tre bulonat e instalimit me çelësin e folesë. Mbulesa e tamburit hiqet së bashku me tehet.



1. Vidha e kokës së pllakës
2. Pllaka për përshtatje
3. Foleja për vendosjen e tehut për gdhendje
4. Pllaka matëse
5. Thembra e pllakës rregulluese
6. Pllaka e vendosjes
7. Krahu i brendshëm i pllakës matëse
8. Baza e matësit
9. Ana e pasme e bazës së matësit
10. Mini-tehu gdhendës

2. Për të instaluar tehet, lidhni lirshëm pllakën e rregullimit në pllakën e vendosjes me vidhat e kokës së pllakës dhe vendoseni mini-tehun e gdhendjes në bazën e matësit në mënyrë që buza prerëse e tehut të jetë në nivel të përkryer me anën e brendshme të pllakës së matësit.
3. Vendoseni pllakën e rregullimit/pllakën e vendosjes në bazën e matësit në mënyrë që gozhdët e lokalizimit të tehut të gdhendjes në pllakën e vendosur të qëndrojnë në brazdë të tehut të mini-gdhendësit, më pas shtypni në thembër të pllakës rregulluese në të njëjtën linjë me anën e pasme të bazës së matësit dhe shtrëngoni vidhat e kokës së pllakës.
4. Është e rëndësishme që tehu të vendoset në të njëjtën linjë me anën e brendshme të pllakës së matësit, folëtë e vendosjes së tehut të gdhendjes të vendosen në brazdë të tehut dhe thembra e pllakës rregulluese të jetë në të njëjtën linjë me anën e pasme të bazës së matësit. Kontrolloni me kujdes këtë vendosje për të siguruar prerje uniforme.
5. Rrëshqitni thembrën e pllakës rregulluese në brazdë të tamburit.

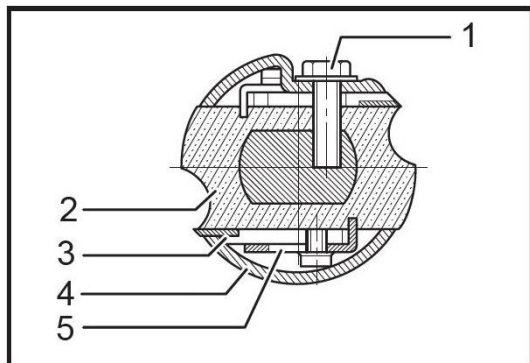


1. Mini-tehu gdhendës
2. Kanali
3. Pllaka e vendosjes
4. Hex. Bulonat e kokës së fllanxhave
5. Mbulesa e tamburit
6. Tambur (cilindër)
7. Pllaka për përshtatje

6. Vendoseni kapakun e tamburit mbi pllakën e rregullimit/pllakën e vendosjes dhe vidhosni tre bulonat e kokës së fllanxhave gjashtëkëndore në mënyrë që të ekzistojë një hendek në mes të tamburit dhe pllakës së vendosur për të rrëshqitur tehun e mini gdhendësit në pozicion. Tehu do të pozicionohet nga foletë e vendosjes së tehut të gdhendjes në pllakën e vendosjes.
7. Rregullimi për së gjati i tehut do të duhet të vendoset manualisht në mënyrë që skajet e tehut të jenë të qarta dhe të barabarta nga shtëpiza në njërën anë dhe kllapa metalike nga ana tjetër.
8. Shtrëngoni tre bulonat e kokës së fllanxhave gjashtëkëndore (me çelësin prizë të dhënë) dhe rrotulloni me dorë tamburin për të kontrolluar hapësirat në mes të skajeve të tehut dhe trupit të veglës.
9. Kontrolloni tre bulonat e kokës së fllanxhave gjashtëkëndore për shtrëngimet përfundimtare.
10. Përsëritni procedurat 1 - 9 për tehun tjetër.

Instalimi i tehut konvencional të gdhendjes (aksesor opsional)

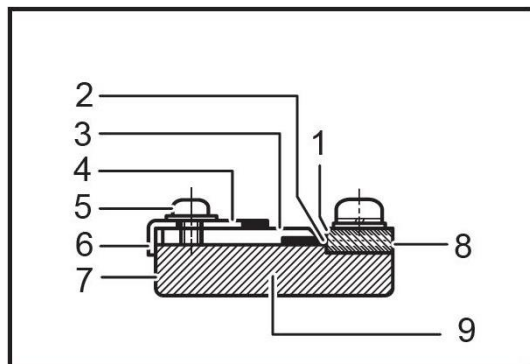
Për të instaluar tehet, fillimisht pastroni të gjitha ashklat ose lëndë të huaja që ngjiten në tambur ose tehe. Përdorni tehe me të njëjtat dimensione dhe peshë, përndryshe do të rezultojë lëkundje/dridhje e tamburit, duke shkaktuar veprim të dobët të gdhendësit dhe, përfundimisht, prishje të veglës.



1. Bulonat
2. Tambur (cilindër)
3. Tehu për gdhendje
4. Mbulesa e tamburit
5. Pllaka për përshtatje

Vendoseni tehun në bazën e matësit në mënyrë që buza e tehut të jetë në nivel të përkryer me skajin e brendshëm të pllakës së matësit. Vendoseni pllakën e rregullimit në tehu, më pas thjesht shtypni thembrën e pllakës së rregullimit në të njëjtin nivel me anën e pasme të bazës së matësit dhe shtrëngoni dy vida në pllakën e rregullimit. Tani futeni thembrën e pllakës rregulluese në brazdë të tamburit, më pas vendoseni mbulesën e tamburit mbi të. Shtrëngoni të gjitha bulonat e instalimit në mënyrë të barabartë dhe të njëtrajtshëm me çelësin e prizës.

Përsëritni procedurat e mësipërme për tehun tjetër.



1. Buza e brendshme e pllakës së matësit
2. Buza tehut
3. Tehu për gdhendje
4. Pllaka për përshtatje
5. Vidat
6. Thembra
7. Ana e pasme e bazës së matësit
8. Pllaka matëse
9. Baza e matësit

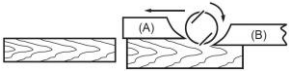
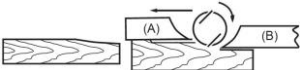
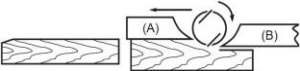
Për vendosjen e duhur të tehut të gdhendësit

Sipërfaqja juaj e planifikimit do të përfundojë e ashpër dhe e pabarabartë, përveç nëse tehu është vendosur siç duhet dhe mirë. Tehet duhet të montohen në mënyrë që skaji i prerjes të jetë absolutisht i nivelit (paralel me sipërfaqen e bazës së pasme).

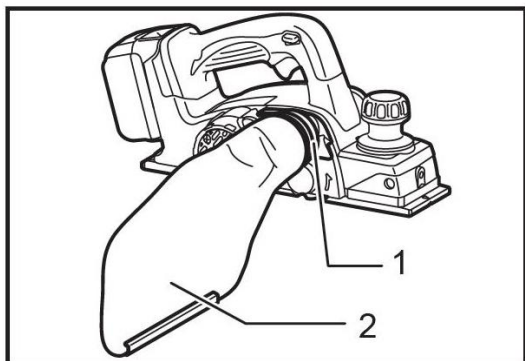
Më poshtë janë disa shembuj të rregullimeve të rregullta dhe të parregullta.

(A) Baza e përparme (këpucë e lëvizshme)

(B) Baza e pasme (Papuça e palëvizshme)

Rregullimi i duhur		Edhe pse kjo pamje anësore nuk mund ta tregojë, skajet e teheve lëvizin në mënyrë të përkryer paralel me pjesën e pasme të sipërfaqes bazë.
Thellimet në sipërfaqe		Shkaku: Njëra ose të dyja tehet nuk kanë buzë paralele me vijën e bazës së pasme.
Zgjerimi në fillim		Shkaku: Një ose të dy skajet e tehut nuk arrijnë të dalin mjaftueshëm në lidhje me vijën e bazës së pasme.
Zgjerimi në fund		Shkaku: Një ose të dy skajet e tehut dalin shumë larg në lidhje me vijën e bazës së pasme.

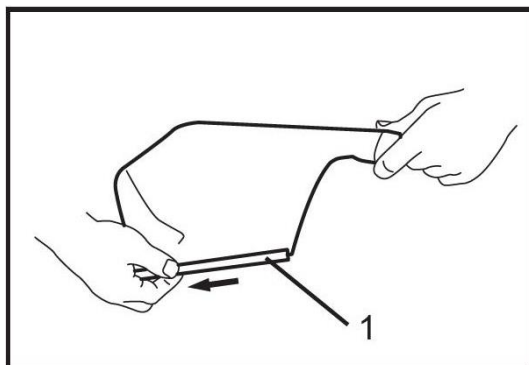
Qese pluhuri (aksesor opsional)



1. Gryka
2. Qesja e pluhurit

Për vegël me grykë

Ngjitni qesen e pluhurit në grykë. Gryka është e ngushtuar. Kur lidhni qesen e pluhurit, shtyjeni fort mbi grykën aq sa mund të shkojë për të parandaluar që ajo të shkëputet gjatë funksionimit.



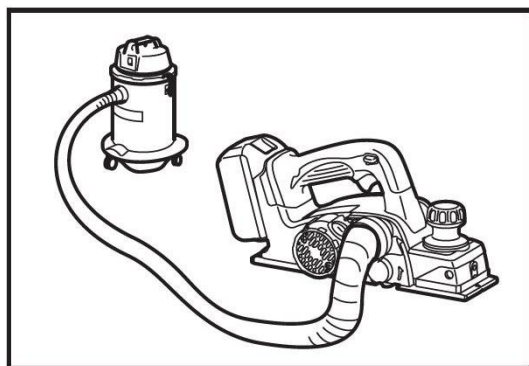
1. Shuli

Kur qesja e pluhurit është rreth gjysmë e mbushur, hiqeni qesen e pluhurit nga vegla dhe tërhiqeni shulin. Zbrazni qesen e pluhurit nga përmbajtja e tij, duke e trokitur lehtë në mënyrë që të hiqni grimcat që ngjiten në brendësi të cilat mund të pengojnë mbledhjen e mëtejshme.

SHËNIM:

- Nëse lidhni një thithëse elektrike Villager me këtë vegël, mund të kryhen operacione më efikase dhe më të pastra.

Lidhja e thithëses elektrike



Për vegël me grykë

Kur dëshironi të kryeni një operacion të pastrimit të pastër, lidhni një thithëse elektrike Villager me veglën tuaj. Më pas lidhni një zorrë të thithëses elektrike me grykën siç tregohet në figura.

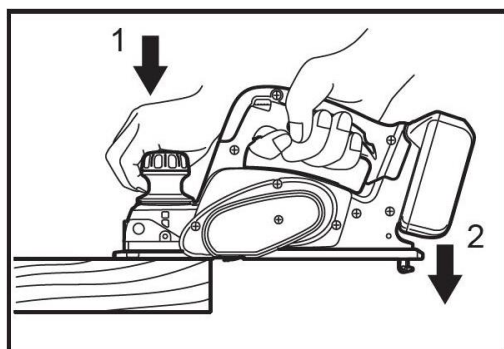
Për vegël pa grykë

Hiqni kapakun e ashklave dhe instaloni grykën (aksesor opsional). Ngjitni bërrylin (aksesor opsional) në grykën e veglës thjesht duke rrëshqitur mbi të. Për ta hequr atë, thjesht tërhiqeni atë.

PËRDORIMI

Mbajeni veglën fort me një dorë në dorezë dhe me dorën tjetër në dorezën e ndërprerësit kur përdorni veglën.

Veprimi i gdhendjes



1. Ndezja

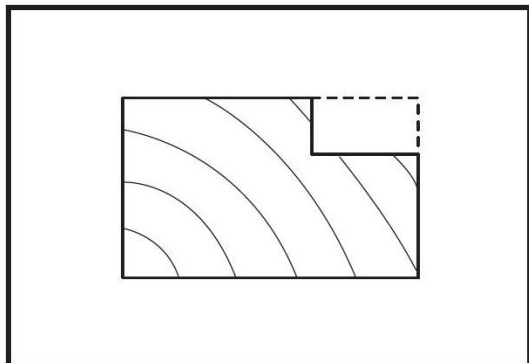
2. Ndalja

Fillimisht, mbështeteni bazën e përparme të veglës së sheshtë mbi sipërfaqen e pjesës së punës pa kontakt me tehet. Ndizni dhe prisni derisa tehet të arrijnë shpejtësinë e plotë. Pastaj lëvizni veglën butësisht përpara. Ushtroni presion në pjesën e përparme të veglës në fillim të gdhendjes dhe në pjesën e pasme në fund të gdhendjes. Gdhendja do të jetë më e lehtë nëse e anoni pjesën e punës në mënyrë të palëvizshme, në mënyrë që të mund të ulni disi drejt zbritjes.

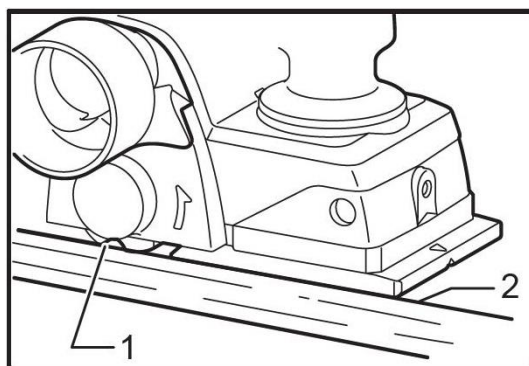
Shpejtësia dhe thellësia e prerjes përcaktojnë llojin e përfundimit.

Fuqia e gdhendjes vazhdon të presë me një shpejtësi që nuk do të rezultojë në bllokim nga ashklat. Për prerje të ashpër, thellësia e prerjes mund të rritet, ndërsa për një përfundim të mirë duhet të zvogëloni thellësinë e prerjes dhe ta avanconi veglën më ngadalë.

Formësimi i bashkimit (fig. të veshëve të lepurit)

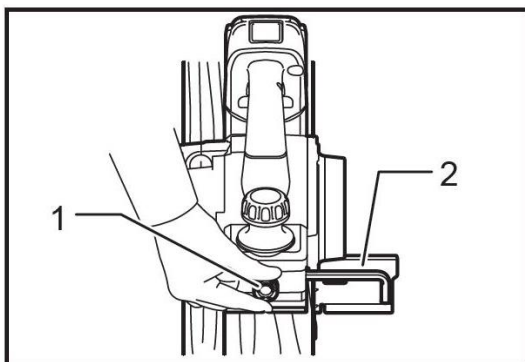


Për të bërë një prerje me shkallë siç tregohet në figurë, përdorni mbrojtësin e skajit (rregulli i udhëzimit) i cili merret si aksesori.



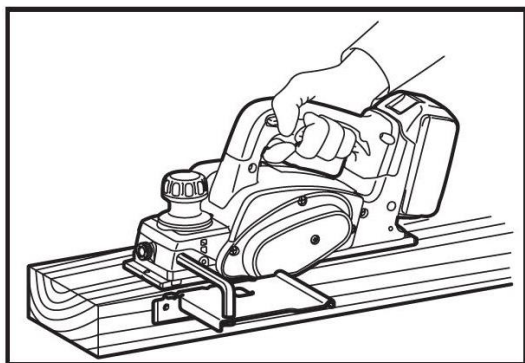
1. Buza tehut
2. Fija prerëse

Vizatoni një vijë prerjeje në pjesën e punës. Fusni mbrojtësin e skajit në vrimën në pjesën e përparme të veglës. Drejtoni skajin e tehut me vijën e prerjes.



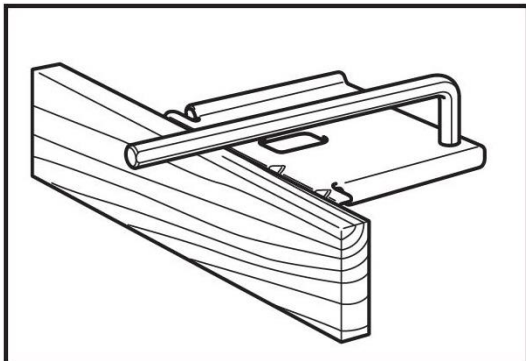
1. Vizorja drejtuese
2. Mbrojtësi i skajit
(aksesor opsional)

Rregulloni mbrojtësin e skajit derisa të vijë në kontakt me anën e pjesës së punës, më pas sigurojeni duke e shtrënguar vidën.



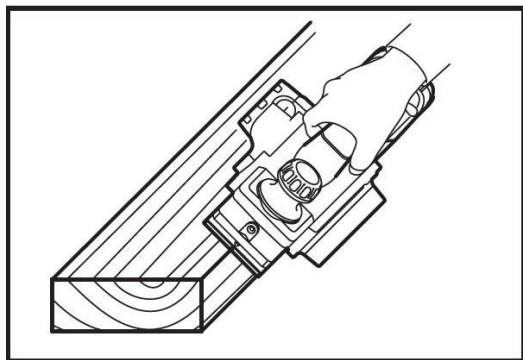
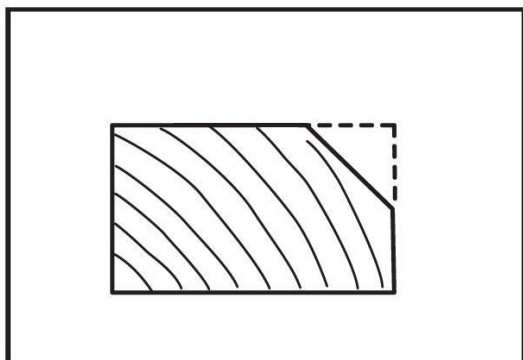
Gjatë gdhendjes, lëvizni veglën me mbrojtësin e skajit në të njëjtin nivel me anën e pjesës së punës. Përndryshe, mund të rezultojë në gdhendje të pabarabartë.

Thellësia maksimale e bashkimit është 9 mm.



Ju mund të dëshironi të shtoni gjatësinë e mbrojtësit duke bashkangjitur një copë druri shtesë. Për këtë qëllim, në mbrojtësin sigurohen vrima të përshtatshme, si dhe për ngjitjen e një udhëzuesi zgjatues (aksesor opsional).

Prerja anësore



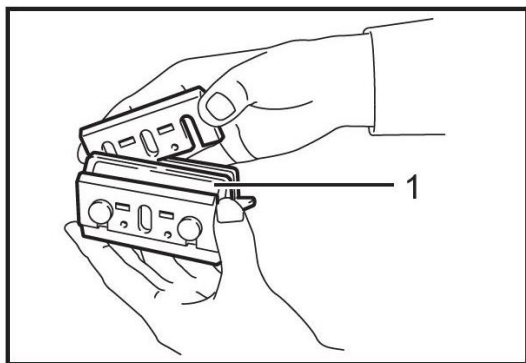
Për të bërë një prerje anësore siç tregohet në figurë, rreshtoni brazdën "V" në bazën e përparme me skajin e pjesës së punës dhe rrafshoni atë.

MIRËMBAJTJA

! KUJDES!

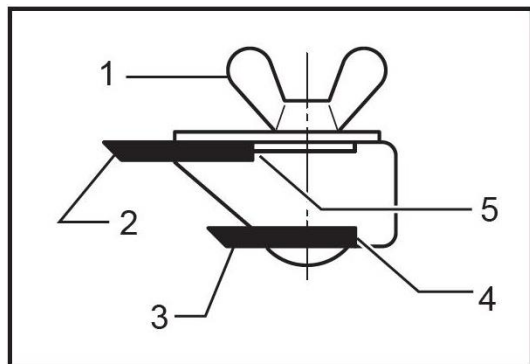
- Sigurohuni gjithnjë që mjeti të jetë i fikur dhe që bateria të jetë hequr para se të bëni kontrolle dhe punë mirëmbajtjeje.
- Mos përdorni asnjëherë gazolinë, benzinë, hollues, alkool ose gjëra të ngjashme. Mund të ndodhë çngjyrim, deformim ose plasaritje.

Mprehja e teheve konvencionale të gdhendjes (aksesor opsional)



1. Mbjtësi i mprehës

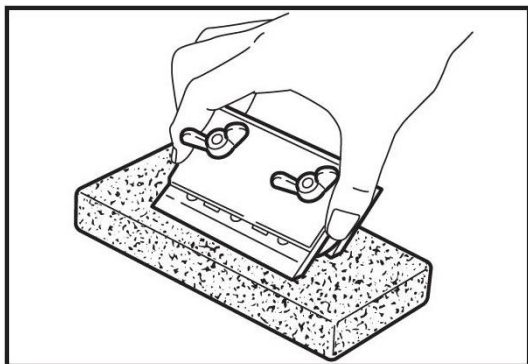
Mbani gjithmonë tehet tuaja të mprehta për performancën më të mirë të mundshme. Përdorni mbajtësen e mprehjes (pajisje shtesë opsionale) për të hequr ngritjet dhe për të krijuar një skaj të lëmuar.



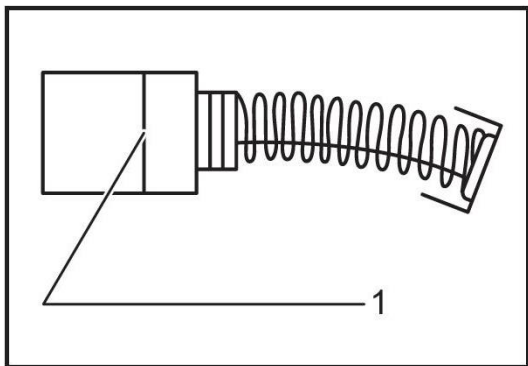
1. Dado krah
2. Tehu (A)
3. Tehu (B)
4. Ana (D)
5. Ana (C)

Së pari, lironi dy dadot e krahëve në mbajtëse dhe futni tehet (A) dhe (B), në mënyrë që ato të kontaktojnë anët (C) dhe (D). Pastaj shtrëngoni dadot e krahëve. Zhyteni gurin e

veshjes/mprehjes në ujë për 2 ose 3 minuta para se ta mprehni. Mbajeni mbajtësen në mënyrë që tehet të kontaktojnë gurin e veshjes për mprehje të njëkohshme në të njëjtin kënd.



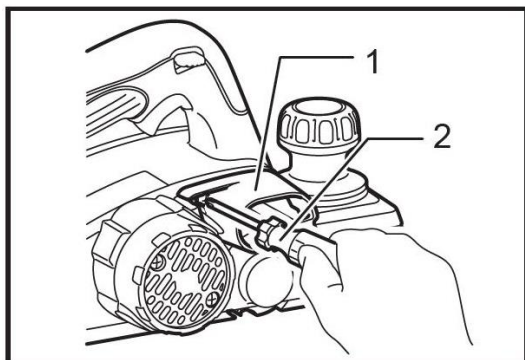
Zëvendësimi i brushave të karbonit



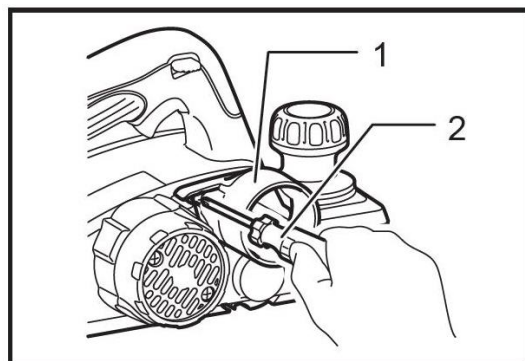
1. Shenja e limitit

Hiqni dhe kontrolloni rregullisht brushat e karbonit.

Zëvendësoni kur konsumohen deri te shenja e kufirit. Mbani brushat e karbonit të pastra dhe të lira që të rrëshqasin në mbajtëset. Gjithmonë i ndërroni të dy brushat në të njëjtën kohë. Përdorni brushat identike të karbonit.

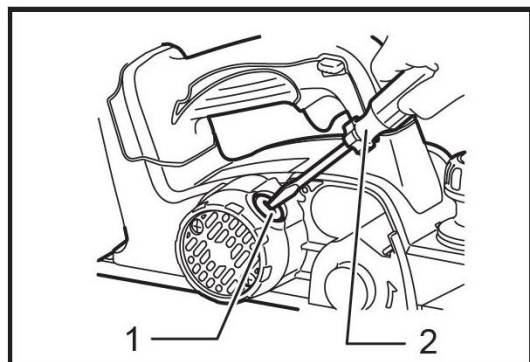


1. Mbulesa e ashklave
2. Kaçavida



1. Gryka
2. Kaçavida

Përdorni një kaçavidë për të hequr kapakun e ashklave ose grykën.



1. Kapaku i mbajtëses së brushës
2. Kaçavida

Përdorni një kaçavidë për të hequr kapakët e mbajtësit të brushave.

Hiqni brushat e konsumuara të karbonit, futini ato të reja dhe sigurojeni kapakët e mbajtësit të brushave.

Për të ruajtur SIGURINË dhe BESUESHMËRIMIN e produktit, riparimet, si dhe çdo mirëmbajtje ose rregullim tjetër duhet të kryhen në qendrat e servisimit dhe vetëm duke përdorur pjesë ndërrimi të Villager.

Mirëmbajtja



KUJDES

Sigurohuni gjithnjë që mjeti të jetë i fikor dhe që bateria të jetë hequr para se të bëni kontrole dhe punë mirëmbajtjeje.

E RËNDËSISHME: Gjithmonë sigurohuni që pajisja të jetë e fikor dhe e shkëputur nga priza përpara inspektimit ose punës së mirëmbajtjes.

- Pajisjet që nuk përdoren, duhet të vendosen në një vend të thatë dhe pa ngricë, larg fëmijëve.
- Mbani hapjet e ventilimit në pajisje pa mbetje dhe papastërti dhe fryni pluhurin me ajër të kompresuar kur është e nevojshme.
- Fshini pajisjen me leckë të lagur kur është e nevojshme. Mos përdorni tretës.
- Mos përdorni asnjëherë gazolinë, benzinë, hollues, alkool ose gjëra të ngjashme. Mund të ndodhë çngjyrim, deformim ose plasaritje.
- Korniza dhe mbajtëset e motorit janë zemra e pajisjes elektrike. Inspektoni ato në detaje për dëmtime dhe ekspozim ndaj ujit ose vajit.
- Inspektoni rregullisht të gjithë elementët shtrëngues dhe vidat për t'u siguruar që janë shtrënguar siç duhet. Në rastin e vidave të lirshme, shtrëngoni ato menjëherë. Përndryshe, mund të ndodhin lëndime serioze.
- Të paktën një në vit, pajisja duhet të dërgohet në një qendër servisi të autorizuar për pastrim dhe lubrifikim të detajuar.
- Nëse brushat e karbonit konsumohen aq shumë sa nuk kanë më kontakt me motorin, brushat e karbonit duhet të zëvendësohen me një palë brusha karboni të ngjashme që mund të gjenden përmes shërbimit të ofruar nga kompania pas shitjes ose personit profesionist të kualifikuar.

KUJDES: Brushat e karbonit duhet të zëvendësohen gjithmonë në çifte.

Pastrimi i hapësirave të ajrit

Vegla dhe vrimat e saj të ajrit duhet të mbahen të pastra.

Pastroni rregullisht vrimat e ajrit të veglës ose sa herë që vrimat e ajrit fillojnë të bllokohen.

Transporti dhe magazinimi

- Pastroni veglën sipas udhëzimeve dhe lëreni të thahet.
- Nëse vegla elektrike nuk përdoret për një kohë të gjatë, ajo duhet të ruhet në paketimin original.
- E ruani veglën elektrike në një vend të thatë, të ventiluar mirë dhe larg fëmijëve. Ruani pajisjen vetëm brenda një kufiri të temperaturës nga 5 deri në 30°C.
- Gjithmonë fikeni veglën elektrike para se të transportohet.
- Bartni gjithmonë veglën elektrike duke e përdorur dorezën e përcaktuar për atë qëllim.
- Sigurohuni që vegla të mos rrezikohet nga rrëzimi ose ekspozimi ndaj dridhjeve dhe goditjeve gjatë transportimit, veçanërisht nëse vegla transportohet me makinë ose automjet tjetër.

Mbrojtja e mjedisit dhe heqja nga përdorimi



Hiqeni baterinë nga pajisja dhe e hidhni baterinë, pajisjen, aksesorët dhe materialin e paketimit në vende të veçanta ku do të trajtohen dhe riciklohen në përputhje me standardet e mbrojtjes së mjedisit. Pajisja nuk është një mbeturinë komuniteti.



Mos i hidhni bateritë së bashku me mbeturinat e tjera të komunitetit dhe mos i hidhni në zjarr (rrezik shpërthimi) ose në ujë. Bateritë mund të dëmtojnë mjedisin dhe shëndetin e njeriut - në rast të rrjedhjes së lëngjeve ose avujve të rrezikshëm.

Servisimi

Të riparohet vegla juaj elektrike nga profesionistë të kualifikuar në qendrat tona të autorizuara të servisit duke përdorur pjesë rezervë origjinale; kështu, do të siguroheni që vegla elektrike do të mbetet e sigurt për t'u përdorur. Për më shumë informacion mbi qendrat tona të autorizuara të servisi, ju lutemi vizitoni www.villager.al ose një dyqan të autorizuar të Produkteve Villager.

Deklarata e konformitetit

Në përputhje me Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive, Shtojca II A

Villager®

Villager d.o.o.

Bratislavská cesta 5, 1000 Ljubljana, Slovenia

Përshkrimi i pajisjes:

GDHENDËS ME BATERI Villager VLN 0520

Deklarojmë me përgjegjësi se ky produkt është projektuar dhe prodhuar në përputhje me:

- Direktivën 2006/42/EC për sigurinë e makinerive
- Direktivën 2014/30/EU mbi përshtatshmërinë elektromagnetike
- Direktivën 2011/65/EU, (EU) 2015/863 për kufizimin e përdorimit të substancave të caktuara të rrezikshme në pajisjet elektrike dhe elektronike (RoHS)

Standardet e harmonizuara dhe të tjera:

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN 62841-1:2015

EN IEC 62841-2-14:2014

Personi përgjegjës për hartimin e dokumentacionit teknik: Zvonko Gavrilov, adresa e kompanisë Villager D.O.O, Bratislavská cesta 5, 1000 Lubjanë

Vendi/data: Lubjanë, 18.09.2023.

Personi i autorizuar për hartimin e deklaratës në emër të kompanisë

Zvonko Gavrilov

Villager®

Villager d.o.o.
Bratislavská cesta 5,
1000 Ljubljana, Slovenia
Tel. +386 82 051180
email: info@villager.si
web: www.villager.si
www.villager.eu



www.villager.eu

